

Л. МАХОНИ

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ
VII—VIII КЛАССОВ

РК

„PEDAGOOGILINE KIRJANDUS“

11 A-10032

Л. МАХОНИ

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ VII—VIII КЛАССОВ

RK

„PEDAGOGILINE KIRJANDUS“

TALLINN 1949

TARTU ÜLIKOO LI
RAAMATUKOGU

ПРЕДИСЛОВИЕ.

Учебник составлен для VII и VIII классов эстонских школ, т. е. для учащихся, занимающихся русским языком пятый год.

Для того, чтобы учащиеся сумели ориентироваться в практической жизни, дано много рассказов о работе людей разных специальностей.

В учебнике имеется отдел для самостоятельного чтения, куда входят рассказы о жизни пионеров, о дружбе, о героических подвигах ленинско-сталинского комсомола.

Для развития речи затронуты необходимые для жизни вопросы, понятные и увлекающие детей.

По грамматике дано как в тексте, так и в особом отделе повторение пройденного в предыдущих классах материала, который соответствующе уточнён.

В отличие от других моих учебников исключительное внимание обращено на упражнения, прохождение которых облегчит практическое знание русского языка. На 75 параграфа приведено 245 упражнений. Ввиду того, что эстонские учащиеся труднее усваивают виды глаголов, то этому вопросу отведено особое внимание.

Ответы на вопросы, предложенные в упражнениях, должны быть содержательны и, конечно, находиться в соответствии с возрастом учащихся и годом их обучения русскому языку.

В начале учебника дано упражнение на правописание эстонских собственных имён русскими буквами. Сведения об этом взяты из «Ведомостей Эстонской ССР» от 9 апреля 1947 года за № 11. Для ознакомления учащихся с орфографией дано несколько специальных упражнений, в начале которых имеется правило, объясняющее это упражнение.

Некоторые стихотворения могут быть не заучены наизусть, а использованы в виде устных или письменных пересказов (§ 4, 36, 58).

Ряд статей, в зависимости от трудности материала и количества новых слов, рассчитан на два и более урока. Напр. § 1, 3, 4, 8, 11 и др.

При задавании на дом новых слов преподаватель должен учесть, что почти в каждой статье встречаются слова, имеющие общие корни со словами, известными учащимся, и от этого количество указанных в словаре слов значительно сокращается.

Выражаю глубокую уверенность, что учебник окажет своё содействие как в изучении русского языка, так и в коммунистическом воспитании нашей учащейся молодёжи.

Автор.

Апрель 1948 г.

СОКРАЩЕНИЯ.

И., им. п.	= именительный падеж	
Р., род. п.	= родительный падеж	
Д., дат. п.	= дательный падеж	
В., вин. п.	= винительный падеж	
Т., твор. п.	= творительный падеж	
П., предл. п.	= предложный падеж	
ед. ч.	= единственное число	= ainsus
мн. ч.	= множественное число	= mitmus
наст. вр.	= настоящее время	= olevik
прош. вр.	= прошедшее время	= minevik
*	= будущее время (простое)	= tulevik (liht-)
буд. вр.	= будущее время	= tulevik
неопр. ф.	= неопределённая форма	= algvorm
изъяв. н.	= изъявительное наклонение	= kindel kõneviis
пов. н.	= повелительное наклонение	= käskiv kõneviis
сосл. н.	= сослагательное наклонение	= tingiv kõneviis
полож. ст.	= положительная степень	= algvõrre
сравн. ст.	= сравнительная степень	= keskivõrre
прев. ст.	= превосходная степень	= ülivõrre
несов. в.	= несовершенный вид	
сов. в.	= совершенный вид	
прич.	= причастие	= kesksõna
дееприч.	= деепричастие	= gerundiiv
прич. действ.	= причастие действительного	= isikulise
зал.	залога	tegumoe kesksõna

прич. стра- дат. зал.	= прича́стие страда́тельного залога	= umbisiku- lise tegu- moe kesk- sõna
см.	= смотре́й!	= vaata!
уменьш.	= уменьши́тельное слово	= vähendus- sõna
I	= первое спряже́ние	= I pöörd- kond
II	= второ́е спряже́ние	= II pöörd- kond

1.

С. Маршак.

ШКОЛЬНИКУ НА ПАМЯТЬ.

На улице, дома, в общественном месте
Будь вежлив со старшими, помни о чести.
В театре, в трамвае, в читальне, в кино
Веди себя скромно, прилично, умно.

В нашей школе есть закон:
Вход неряхам запрещён.

Если хочешь строить мост,
Наблюдать движенье звёзд,
Управлять машиной в поле
Иль вести машину ввысь,
Хорошо работай в школе,
Добросовестно учись!

Пословицы.

Учёнье — свет, а неучёнье — тьма.
Ученье лучше богатства.
Грамоте учиться всегда пригодится.
Век живи, век учись.
Что написано пером, не вырубишь топором.

па́мять (ж. р.)	mälu; mälestus
на па́мять	mälestuseks
общественный	seltskondlik; ühiskondlik; avalik
вѣжливый	viisakas
чита́льня (род. п. мн. ч. чи- та́лен)	lugemistuba
вести́ себя* (веду́ себя, ве- дёшь себя; прош. вр. вёл себя, велá себя)	käituma
скро́мно	tagasihoidlikult
прилично	viisakalt
умно́	targalt, arukalt
зако́н	seadus
вход	sissekäik
не́ряха (м. и ж. р.)	kasimatu, lohakas (isik)
запрещáть	} keelama
запретить* (запрещу́, за- прети́шь)	
наблюда́ть	vaatlema, järele valvama
движе́нье	liikumine
управля́ть (твор. п.)	} valitsema, juhatama, juhtima
упра́вить* (-влю, -вишь)	
ввысь	üles, kõrgele
добросо́вестно	kohusetruult, hoolikalt
уче́нье	õppus; õpetus
тьма	pimedus
бога́тство	rikkus
гра́мота	1. lugemine ja kirjutamine; 2. kiri
пригодиться (-йтся)	kõlbama, tarvis minema
топо́р	kirves

Образец тетради учащегося.

Тетрадь	
по русскому языку	
ученика	VII класса
(ученицы)	
.....	
неполной средней школы	
Яана Куусика	
(Лейды Куусик)	

Упражнение 1.

Напишите русскими буквами!

Saaremaa, Tabivere, Rakvere, Emmi, Taebla, Reet, Must-
vee, Eeriku, Lagedi, Hageri, Keila, Aivo, Hiiumaa, Jõgeva,
Johannes, Jakobson, Kodijärve, Juhan, Järna, Lelle, Nõmme,
Pelgulinn, Tallinn, Voose, Rapla, Virtsu, Lints, Kuressaare,
Naissaar, Kuusiku, Võru, Oisu, Jõe, Võõpsu, Käsmu, Muhu
väin, Pääsküla, Häädemeeste, Põide, Ümera, Müür, Viljandi,
Haanja, Harjumaa, Mustjala, Võrtsjärv, Reinjuhan, Kask,
Vasknarva, Elva, Emajõgi.

Konsonantühendeis **здн** ja **стн** langevad hääldamises
välja häälikud **д** ja **т**, näit.:

праздник — püha; pidu

добросовестный — kohusetruu, hoolikas

Ka teatavais ühendeis ei hääldata üksikuid kaashääli-
kuid:

солнце — päike

сердце — süda

счастливый — õnnelik

здравствуй — tere

Упражнение 2.

Проспрягайте!

1. Вести (себя скромно). 2. Управлять (машиной).
3. Звать (товарища). 4. Рубить (дрова).

Упражнение 3.

Отвечайте на вопросы!

1. Что бывает большое и маленькое?
2. Что бывает толстое и тонкое?
3. Что бывает высокое и низкое?
4. Что бывает широкое и узкое?
5. Что бывает горячее и холодное?
6. Что бывает хорошее и плохое?
7. Что бывает старое и новое?
8. Что бывает светлое и тёмное?
9. Что бывает трудное и лёгкое?
10. Что бывает длинное и короткое?

2.

ИЗ ПИСЬМА М. ГОРЬКОГО ШКОЛЬНИКАМ.

Огромная страна Союза Советов требует десятков и сотен тысяч высокограмотных людей, работников науки.

Правительство наше решило, чтобы все дети Союза проходили семилетнюю школу, получали среднее образование.

Нам нужны сотни тысяч врачей, учителей, инженеров, агрономов, архитекторов.

В нашем государстве не должно быть сорных трав, вредителей лесов и полей.

Мы должны всю землю нашу обработать, как сад, осушить болота и сделать реки глубокими, построить миллионы километров дорог.

Это, конечно, ещё не всё, есть ещё много другой работы по стрóйке первого в мире культурного, социалистического государства. Эта работа ждёт вас, и она требует широких нау́чных знáний.

гра́мотный	kirjaoskaja, haritud
нау́ка	teadus
сре́днее образова́ние	keskkooliharidus
со́рная трава́	umbrohi
вредите́ль (м. р.)	kahjur; kahjustaja
обраба́тывать	} kultiveerima; ümber töötama; harima
обрабо́тать* (-ю, -ешь)	
(о)суши́ть (сушу́, -ишь)	
нау́чный	kuivatama; tahendama teaduslik

Упражнение 4.

Переведите и проспрягайте в настоящем времени!

тре́бовать, воева́ть, проходить, жда́ть, буди́ть, крича́ть, еха́ть, садиться, смея́ться, плака́ть, плати́ть.

Упражнение 5.

Образуйте мно́жественное число и к каждому имени существи́тельному найдите подходящее имя прилагáтельное!

поле, рука, станция, лес, здание, камень, огурец, крыло́, сосед, столовая, семя, поезд, ро́яль.

Упражнение 6.

Угада́йте (taibake), что это?

1. Белый, твёрдый; кто на доске пишет, его в руки берёт.
2. Белый, сладкий, в чай кладут, с чаем пьют.
3. Белый, как сахар, холодный, зимой бывает, весной тает.

4. Четыре ножи, на ножках крышка (kaas, kate), на крышке книжка.

Задание.

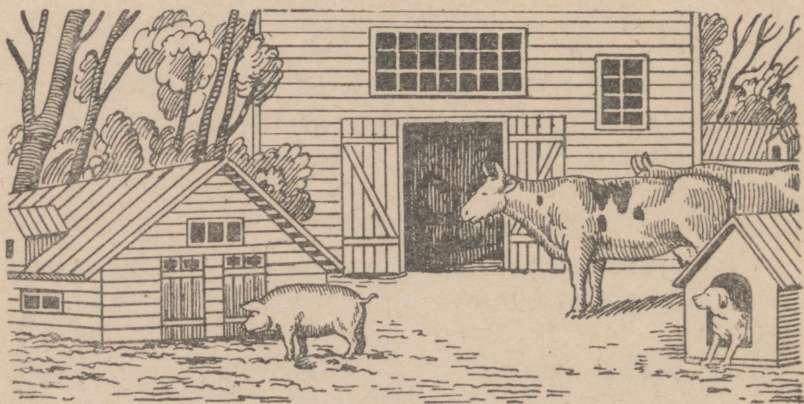
1. Назовите овощи, которые имеют множественное число.

2. Назовите 5 глаголов I спряжения и 5 глаголов II спряжения.

3. Образуйте множ. ч. от имён существительных на -ёнок.

Дайте примеры.

3.



ПЕРЕД ОТЪЕЗДОМ В ГОРОД.

Конец августа. Лучи вечернего солнца падают на двор хутора, где под берёзой сидит на скамейке старая крестьянка. Она шьёт мешки для своего колхоза «Койт». Тийу, её внучка, здесь же играет с котом.

Она только что вернулась с колхозного поля, где она вместе с другими школьниками собирала колоски. Брига-

дир колхоза очень доволен работой школьников. Они делают этим большое и важное дело. Одна Тийу собрала сегодня 6 кило колосков.

Около Тийу прыгает собака Мури. В свинарнике же хрюкают два пятимесячных поросят. Они хрюкают так, что дрожит дверь свинарника.

Тийу бежит на огород рвать им свежей травы. Она забыла и курицу с двенадцатью цыплятами, петуха и, наконец, корову Кирьяк, которые все ей рады.

«Тийу», — слышится вдруг голос из домика. Девочка бежит к дому.

Тийу любит этот дом. Она родилась в нём 13 лет тому назад и провела здесь своё детство. Она любит его маленькие, но светлые комнаты, всегда чистые окна с белыми занавесками. Любит она кухню с её большой плитой, около которой в длинные зимние вечера так тепло и уютно. Перед тем, как войти в дом, Тийу посмотрела через забор на свой любимый огород, где у неё свои две грядки.

Тийу входит в комнату рядом с кухней, где за столом сидит её брат Андрес. Весной этого года Андрес окончил 7-классную школу. Он тоже работал летом в колхозе и заработал 75 трудов дней. Теперь он готовится к экзаменам, чтобы поступить в электро-механический техникум в Таллинне.

«Тийу», — говорит Андрес, — «осталось только два дня до моей поездки в Таллинн на экзамены. Я хорошо повторил всё, что надо. Завтра проверю ещё русский язык. А ты, Тийу, продиктуешь мне предложения из учебника. Хорошо?» — «Конечно, продиктую.» — «А ты знаешь, что сегодня приехала домой на отдых Мари, вечером придут за мной мои товарищи по школе и мы пойдём к ней. Она обещала нам рассказать о своей жизни и работе в типографии «Коммунист». Ты хочешь пойти с нами?»

«Хочу. Ведь это так интересно узнать, как печатают книги, журналы и газеты, которые мы читаем».

И Тийу бежит на кухню, чтобы ещё помочь бабушке, которая начинает готовить ужин, так как скоро придут с поля родители.

отъѣзд	ārasõit
луч	kiir
берёза	kask
крестьянка (род. п. мн. ч. крестьянок)	talunaine
внучка (род. п. мн. ч. вну- чек; м. р. — внук)	poja- v. tütretütar, lapselaps
кот	isakass
вернётся* (-нётся, -ёшься; пов. н. вернётся)	tagasi saabuma; naasma
ко́лос (мн. ч. коло́сья; уменьш. колосóк, род. п. колоска́)	viljapea
ва́жный	tähtis
оди́н	üks; üksi
свина́рник	sealaut
хрю́кать	rõhkima
дрожа́ть (-жу́, -ишь)	värisema
ого́род	juurvilja-aed
ку́рица (мн. ч. ку́ры)	kana
пету́х	kukk
занавёска (род. п. мн. ч. за- навёсок)	(akna, riivuli) eesriie
плита́	pliit
грядка (род. п. мн. ч. гря- док)	peenar
зараба́тывать	} töö! teenima, pälvima; töö- tama hakkama
зарабо́тать* (-ю, -ешь)	
трудоде́нь (м. р.)	tööpäev; (kolhoosniku) töö- ühik
проверя́ть	} kontrollima
прове́рить* (-рю, -ишь; пов. н. прове́рь)	

Konsonantühendeis ilmnevad hääldamisel järgmised nähtused:

сш kuuldub kui **шш**:

высший — kõrgem, kõrgem

зш kuuldub kui **шш**:

низший — madalam

сж kuuldub kui **жж**:

с журналом — ajakirjaga

зж kuuldub kui **жж**:

эжу — sõidan

сч kuuldub kui **щ**:

счастье — õnn

зч kuuldub kui **щ**:

извозчик — voorimees

Упражнение 7.

Образуйте предложения с глаголами **шить, бить, пить** в настоящем времени.

Упражнение 8.

Назовите части речи (*sõnaliigid*) в данных предложениях!

1. Девочка бежит на огород рвать для свиней свежей травы.
2. Она провела здесь своё детство.
3. Они видели чистые окна с белыми занавесками.
4. В длинные зимние вечера на кухне тепло и уютно.
5. Кто окончил семь классов неполной средней школы?
6. Скоро придут с поля её родители.
7. Она хочет помочь бабушке.

Упражнение 9.

Ответьте на вопросы!

1. Что вы делали вчера? Что вы делали сегодня утром? Куда вы ходили летом? Куда вы ездили?

2. Расскажите, как вы провели вчерашний (eilne) день (утром, днём, вечером).

З а д а н и е.

1. Milliseis käändeis esineb lõpp -ии ия-lõpulistel nimi-sõnadel? Tooge näiteid!

2. Nimetage eessõnu, mis esinevad mitme käändega. Tooge näiteid!

4.

С. Михалков.

МОЙ ДРУГ.

В Казáни он — татáрин,
В Алмá-Атá — казáх,
В Полтáве — украинец
И черкéс в горах.

Живёт он в каждом доме,
В ки́йтке и в избé,
Ко мне приходит в гости,
Является к тебе.

Он летом — на качéлях,
Зимою — на конькáх.
Он ходит на ходúлях
И может на руках.

Он лóвко úдит рыбу
И в море и в реке,
В Балтíйском и в Каспíйском,
В Амúре и в Окé.

Он хочет быть героем
На сцéне, на войне,
Папáниным на льдíне,
Будённым на конé!

Его — дворцы в столицах,
Его — Артёк в Крымѹ.
Всё будущее мира
Принадлежит ему.

Он чёстен и бесстрашен
На суше и воде —
Товарища и друга
Не бросит он в беде.

В трамвай войдёт калёка,
Старик войдёт в вагон —
И старцу и калёке
Уступит место он.

Он гнёзд не разоряет,
Не курит и не врёт,
Не виснет на подножках,
Чужого не берёт.

Он красный галстук носит
Ребятам всем в пример,
Он — девочка, он — мальчик,
Он — юный пионер.

татарин (мн. ч. татары)
украинец (род. п. -нца)
киб́итка (род. п. *мн. ч.* киб́и-
ток)

кач́ели (мн. ч.)
ход́ули (мн. ч., род. п. -лей)
л́овко
уд́ить (уж́у, у́дишь)
сц́ена
л́ьдина
ко́нь (м. р.)
сто́лица

tatarlane
ukrainlane
kerge liikuv elamu rändrah-
vail; talvine kaetud sõidu-
tõld
kiik
kombad; kargud
osavalt
õngitsema
lava
jääpank, -tükk
hobune
pealinn

будущее	tulevik
принадлежать (-жү, -йшь), дат. п.	kuuluma, pāralt olema
бесстрашный	kartmatu
калёка (м. и ж. р.)	vigane, sant
старец (род. п. старца)	vanamees; taat; rauk
уступать	} järele andma; loovutama;
уступить* (-плю, -пишь)	
гнездо (мн. ч. гнёзда)	} hinda alandama
разорять	
разорить* (-рю, -йшь)	} pesa
врать (вру, врёшь)	
подножка (род. п. мн. ч. под- ножек)	} laastama; vaeseks tegema
чужой	
	valetama
	astmelaud; rippuv trepi aste
	võõras

Упражнение 10.

Ответьте письменно на вопросы!

1. О ком мы читали в этом стихотворении? 2. Как относится (относиться — *suhtuma*) пионер к старшим?
3. Как он относится к товарищам? 4. Что делает пионер летом? 5. Кем хочет быть пионер?

Упражнение 11.

Назовите множественное число от следующих слов:

крестьянин, гнездо, хозяин, полотёнце, курица, цыплёнок, татарин, рабочий, колос, место, гражданин, учитель, трудодень, лекция, семья, огурец, стул, цветок, ухо, человек.

Упражнение 12.

1. Определите (*määrake kindlaks*) падеж!

Он хочет быть героем.

Павел Петрович работает машинистом.

Елена Васильевна стала учительницей.

2. Кем вы хотите быть?

Я хочу быть (боец, тракторист, лётчик, доктор, техник, машинист, рабочий, учитель, инженер, колхозник).

Я хочу быть (учительница, трактористка, машинистка, колхозница).

Упражнение 13.

Напишите 5 предложений на вопрос: где и что я буду делать.

Упражнение 14.

Переведите!

Tark inimene on alati viisakas ja käitub tagasihoidlikult. Isa keelas ära pojale minna täna kinno. Sissekäik teatrisse on paremal. Militsionäär juhib liiklemist tänaval. Ta istus eile kaua avalikus raamatukogus. Seltsimees kinkis mulle mälestuseks Krõlovi «Valmid». Selleks et õppida kõrgemates õppeasutistes, peab omama keskkooliharidust.

5.

В ПИОНЕРСКОМ ЛАГЕРЕ.

Миша написал в своём дневнике:

— Летом мы жили в пионерском лагере.

Мы вставали в семь часов утра.

Мы делали зарядку на площадке.

После зарядки мы чистили зубы и умывались.

Потом мы завтракали.

После завтрака старшие ребята часто уходили в колхоз работать. Там они полóли на огороде, помогали колхозникам сушить сéно, собирать огурцы и помидоры.

Младшие ребята гуляли в лесу.

Там они собирали лекарственные растения, ягоды, грибы и орéхи.



Юные натуралисты со своими руководителями составляли гербарии и коллекции бабочек и насекомых.

Перед обедом мы принимали солнечные ванны.

Мы загорали на солнце и купались в речке.

После обеда мы все спали.

Затем мы пили чай, удили рыбу — щук, окуней и ершей, катались на лодке. Часто мы играли в футбол, в волейбол и другие игры. Иногда начальник лагеря и вожатые организовывали военные игры.

В лагере была библиотека. Мы читали книги и газеты «Пионерская правда», «Сяде» и журнал «Пионер».

Спать мы ложились в девять часов вечера.

Хорошо летом в лагере! —

дневник	päevik
зарядка (род. п. мн. ч. -дск)	kehakarastus; (relva) laadimine
зуб	hammas
умываться (-юсь, -ешься)	} end pesema
умыться* (умоюсь, -ешься)	
полоть (полю, -ёшь)	rohima, (umbrohu)st kitkuma
сено	hein
орех	pähkel
руководитель (м. р.)	juhataja, juht; instruktor
гербарий	herbaarium
бабочка (род. п. мн. ч. -чек)	liblikas
насекомое	putukas
загорать	} päevituma
загореть* (-рю, -ишь)	
река — уменьш. речка	
щука	haug
окунь (м. р.)	ahven
ерш (мн. ч. ерши)	kiisk
соседний	naabri-

Упражнение 15.

Образуйте предложения с данными словами!

соседний, зимний, синий, нижний, верхний, утренний, осенний, поздний.

Упражнение 16.

Найдите родительный падеж множественного числа от слов:

яйцо, лагерь, крестьянка, стахановец, сосна, скобка, имя, окунь, чужой, внучка, луч, объяснение, мастер, ошибка.

Упражнение 17.

Переведите!

- | | |
|---|--|
| 1. Пионер никогда не разорял гнёзд. | 1. Плохой мальчик разорил гнездо птицы. |
| 2. Андрес и Мари всегда уступали место старшим. | 2. Почему ты не уступил ему места? |
| 3. Дети загорали на солнце. | 3. Летом он очень загорел. |
| 4. Осенью колхозники собирали фрукты. | 4. Они собрали много яблок и груш. |
| 5. На фронте я часто получал письма от матери. | 5. Недавно я получил письмо от сестры. |
| 6. Что вы делали вчера? | 6. Вчера я сделала свою работу в 2 часа. |
| 7. Этот гражданин много читал. | 7. Он прочитал всех классиков. |
| 8. Дети играли с котёнком. | 8. Они недолго поиграли с ним, потом должны были идти учиться. |
| 9. Как вы проводили своё время в Крыму? | 9. Мы вчера очень хорошо провели время. |

Упражнение 18.

Переведите!

Kolhoosnikud harivad maad traktoriga. Kukk koos kanadega jalutab mööda õue. Õde kastab igal õhtul peenraid. Mitu tundi on teie tööpäevas? Meil ei ole veel kardinaid akendel. Meie kass armastab istuda sooja ahju juures. Juba on aeg (попá) alustada töid juurvilja-aias. Küttepuid on vaja kuivatada õhu käes (на).

З а д а н и е.

1. Nimetada «pehmed» täishäälikud!
2. „ «kõvad» „ !
3. Milline tähtsus on «pehmetel» täishäälikutel? Tuua näiteid!

6.

С. Щипачёв.

ПИОНЕРСКИЙ ГАЛСТУК.

Как повяжешь галстук,
Береги́ его,
Он ведь с нашим зна́менем
Цвёта одно́го.

А под этим знаменем
В бой идут бойцы́,
За отчизну бьются
Братья и отцы.

Как повяжешь галстук,
Ты светлѐй лицом . . .
На скольких ребятах
Он пробѣит свинцо́м.

Пионерский галстук, —
Нет его родней.
Он от юной кро́ви
Стал ещё красней.

Как повяжешь галстук,
Береги его,
Он ведь с нашим знаменем
Цвета одного.

(с)берэ́чь (берегу́, бере- жэ́шь, берегу́т; прош. вр. берёг, берегла́)	(millegi eest) hoidma; säästma
пробива́ть пробы́ть* (пробы́ю, -бьёшь)	} läbi lööma; läbi murdma; lābistama seatina veri
свинёц (род. п. -нця́)	
кро́вь (ж. р.)	

Об образовании прошедшего времени. Mineviku moodustamisest.

I. Tunneme pöördsoṇu, mille meessoost mineviku l puudub mineviku tunnus **л**, näit. **берёг** (берэ́чь — millegi eest hoidma, säästma), **лёг** (лечь* — pikali heitma), **пёк** (печь — küpsetama) jt.

Pöördsoṇadel, mille oleviku või lihttuleviku I pöörde tüve lõpp ainsuses on **г** või **к**, moodustub minevik oleviku või lihttuleviku ains. I pöördest, kusjuures meessoost minevikul puudub **-л**:

Неопр. форма	Наст. вр.	Будущее вр. (простое)	Прошедшее время
берэ́чь	берегу́	—	берёг, берегла́, берегли́
лечь*	—	лягу	лёг, легла́, легли́
печь	пеку́	—	пёк, пекла́, пекли́

Упражнение 19.

Напишите данные в скобках глаголы в прошедшем времени!

После обеда дедушка (лечь) спать. Он плохо (сберечь) своё здоровье. Мать (испечь) вкусную булку. В столовой (зажечь) электричество. Ыйе (помочь) сестре в работе.

II. 1. Pöörd sõnad, mille oleviku või lihttuleviku ains. I pöörd tüve lõpp on д (d) või т (t), omavad järgmist minevikku:

Неопр. форма	Наст. вр.	Прошедшее время
класть	клад-ý	клат, клáла, клáли
вестí	вед-ý	вёл, велá, вели
местí	мет-ý	мёл, мелá, мели

Упражнение 20.

Напишите данные в скобках глаголы в прошедшем времени!

Ведрó (упáсть) в колóдец. Он (попáсть) не в тот магазин. Отец (прочесть) свежую газету. Дети всегда (класть) свои книги и тетради уже вечером в портфель. Дворник (мести) улицу. Учительница (привести) хороший пример.

2. Pöörd sõnadel мокнуть (märguma), сохнуть (kuivama), мёрзнуть (külmuma) — глаголы несоверш. вида — kaob minevikus -ну-:

Неопр. форма	Наст. вр.	Прошедшее время
мóкнуть	мóкну	мок, мóкла, мóкли
сóхнуть	сóхну	сох, сóхла, сóхли
мёрзнуть	мёрзну	мёрз, мёрзла, мёрзли

Märkus. 1. Ühekordse tegevusega pöörd sõnadel (глагол совершенного вида) jääb -ну- minevikku: прыг-нуть (hüppama, kargama) — он прыгнул; крик-нуть (karjatama) — она крикнула.

Упражнение 21.

Напишите данные в скобках глаголы в прошедшем времени!

1. Бухгáлтер (привы́кнуть) к работе на новом месте.
2. Шёл большой дождь и он (промо́кнуть).
3. Ваня (пры́гнуть) через забор.
4. У меня (замёрзнуть) уши.
5. Бельё (высохну́ть) на солнце.
6. Он (вскри́кнуть) от боли.

M ä r k u s. 2. Põõrdsõnade meessoost minevikul, mille tüvi lõpeb k a a s h ä ä l i k u g a, puudub lõpp -л, näit.:

нести — нёс, несла́, несли́

везти́ — вёз, везла́, везли́

Упражнение 22.

Напишите данные в скобках глаголы в прошедшем времени!

Он (вы́нести) из комнаты старый диван. Дети (мочь) есть осенью фрукты, сколько хотели. Ребёнок (есть) кашу с большим аппетитом. Ученик хорошо (перевести́) все заданные упражнения. В саду (расти) куст белой розы. Мой дедушка (умереть) в прошлом году. На клумбах (отцвести́) цветы. Утром (завести́) часы. Девочка (упа́сть) в воду, но её (спасти́) её отец.

Упражнение 23.

Ответьте письменно на вопросы!

1. Что знач́ит «СССР»?
2. Как называется наша республика?
3. Какие вы знаете города в СССР? в ЭССР?
4. Какие вы знаете моря в СССР?
5. Кто защищает СССР от врагов?

З а д а н и е.

1. Mitu tähte on vene tähestikus? Nimetada neid tähestiku järjekorras!

2. Kuidas kõlab vene **е** sõna ja silbi algul ning pärast **ъ, ъ**?
Tuua näiteid!

7.

НАШ ОТДЫХ.

Летом мы в деревне жили,
Много бегали, шалили,
Много прыгали, скакали,
В игры разные играли.
В лес ходили за грибами,
За орехами, цветами;
В поле тоже мы гуляли,
Мак, ромашку собирали.
В речке часто мы купались,
Да на солнышке валялись;
И на лодке мы катались;
Громко, весело смеялись.
На лугу мы тоже были,
Там мы сено ворошили,
А потом все кувыркались,
Звонко, весело смеялись.
В сад мы дружно забегали,
Вишни, сливы собирали,
Груши, яблоки мы рвали
И друг друга угощали.
Хорошо мы загорели,
Отдохнули, пополнели.
Надо нам теперь учиться,
И не будем мы лениться.

Пословица. Труд человека кормит, а лень портит.

шалить (шалю́, -ишь)	hullama, vallatlema, koerust tegema
скака́ть (скачу́, -ешь)	kekslema; nelja kihutama
мак	moon
рома́шка	kummel
валя́ться (-юсь, -ешься)	lamama; vedelema
вороши́ть (сэно)	loogu võtma
кувы́ркаться	kukerpalli laskma
кувы́ркну́ться* (-ну́сь, -ёшь-ся)	
звóнко	kõlavalt, heledalt
дру́жно	üksmeelselt
угоща́ть	kostitama
угости́ть* (угощу́, угос-тишь)	
полне́ть	tüsenema, täidlaseks saama
леня́ться (леню́сь, -ишься)	laisklema

Учиться — õppima; **учить** — õpetama, õppima.

1. Глагол учиться — õppima — ставится всегда с дательным падежом:

Учиться чему? — учиться русскому языку, народным танцам.

2. а. Учить — õpetama — дательный падеж.

Учить чему? — математике, физике.

б. Учить — õppima — винительный падеж.

Учить что? — физику, географию, эстонский язык.

Упражнение 24.

Напишите данные в скобках слова в правильном падеже!

Мы учим (русский язык). Почему ты не учишь (физика)? У кого ты учишься (природоведение)? Товарищ Кы-

ва учит учащихся (рисование). Он любит учить (химия). Приходи ко мне, будем вместе учиться (эстонский язык). Тийт учит (история).

Упражнение 25.

Переведите и напишите в прошедшем времени предложения с глаголами:

1. итти; 2. прийти; 3. войти; 4. выйти; 5. дойти;
6. подойти; 7. уйти.

Упражнение 26.

Образуйте повелительное наклонение от глаголов:

кувыркаться, скакать, купаться, прыгать, смеяться, беречь, удить, стирать, умываться, кататься, запретить, класть, устроить, радоваться, заходить.

Упражнение 27.

Переведите!

Kes teist ei tea, et Moskva on Nõukogude Liidu pealinn ja süda! Kas olete seda näitlejat laval näinud? Meil on köögis väike pliit. Kellele kuulub see pliits? Kalur toob meile kiisku, ahvenaid ja hauge. Suvel on vaja peaaegu iga päev kitkuda peenraid. Meile osteti pühadeks (κ) palju mitmesuguseid pähkleid. Hommikuti on hea pesta end külma veega. Teil on kuuris värsked heinad. Sellel lapsel valutavad sageli hambad.

8.

КОЛХОЗ «ЭДАСИ» В ЭССР.

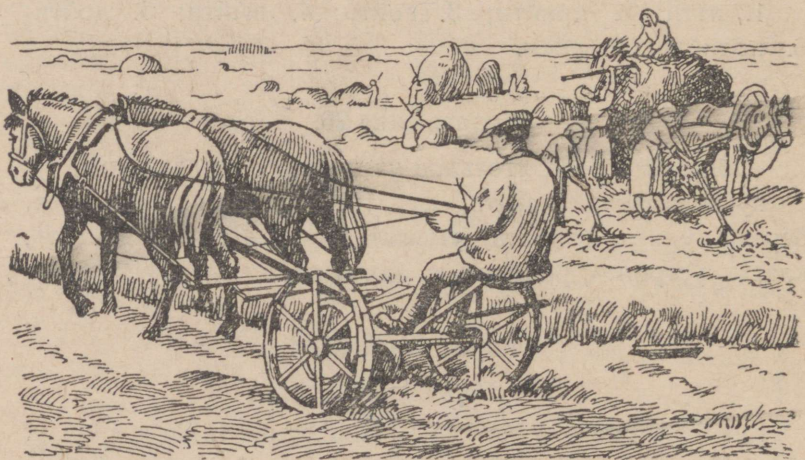
Мы стоим на плотине реки и видим перед собой среди зелени большой каменный дом, вокруг которого находятся разные здания.

Это центр колхоза «Эдаси» в Рапла.

Перед нами открываются зелёные поля и луга разных тонов.

Тут и там разбросаны отдельные домики, где живут колхозники. Рано утром они приходят в центр колхоза для получения указаний от бригадира.

Колхоз имеет свою мельницу.



Колхозники имеют электрическую турбину, которая даёт электрическую энергию.

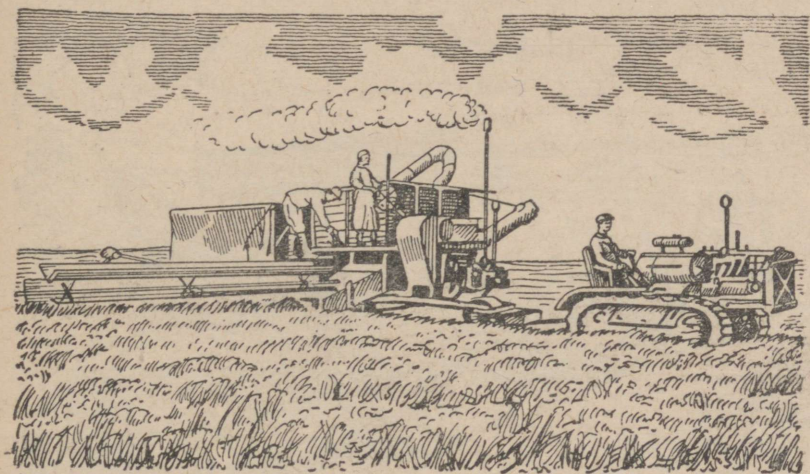
Колхоз имеет сейчас в мае 1948 года 17 коров, из которых 11 дают молоко. Конечно, это немного, но вошедшие в колхоз крестьяне были бедняками, и имеющийся скот является началом будущего большого стада.

В колхозе «Эдаси» большая конюшня, которую колхозники сами перестроили для своих 15 лошадей.

О них заботятся двое стариков, которые стары для работы в поле.

Недалеко от дома в поле видны колхозники, которые сажают картофель.

— Наши колхозники, — рассказывает бригадир колхоза Вийкмяэ, — разбиты на два звена, которые находятся в социалистическом соревновании; все колхозники всей душой отдаются своему делу, они вносят все свои знания и силы в работу — их нужно всех назвать хорошими работниками, все они хотят быть стахановцами. Почти все они перевыполняют нормы до 75%.



Главная работа у нас, колхозников, бывает весной и летом. Весной пашем, сеем, летом на лугу косим, сушим сено, сгребаем его в копны и возим в сарай.

Летом в поле жнем рожь, овёс и пшеницу. Хорошо на тех колхозных полях, где работает комбайн — большая машина, которая сразу жнёт, молотит и веет.

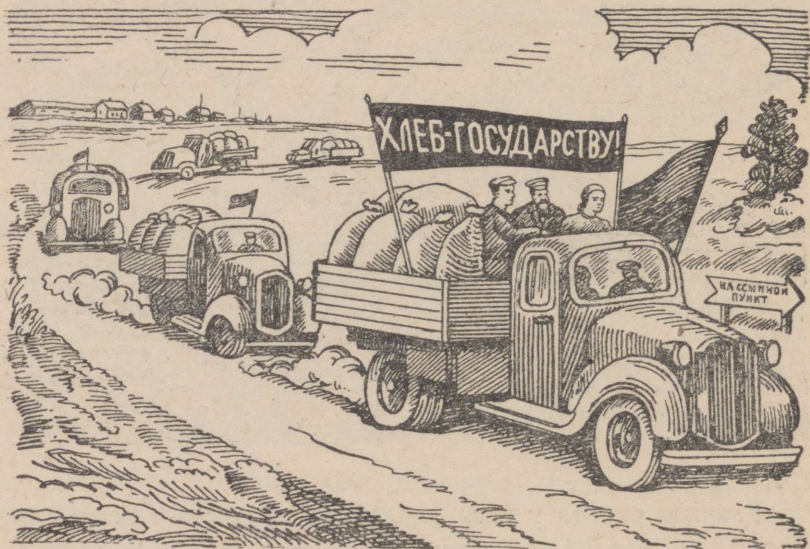
Скоро и на наших колхозных полях будут работать самоходные комбайны.

Часть урожая колхозники сдают государству. Другую часть оставляют на посев.

Остальной хлеб колхозники делят между собой.

За трудодень наш колхозник получает авансом 3,5 кило зерна, 9 кило картофеля, 9 кило грубых кормов и 7 рублей.

В своём личном хозяйстве колхозники могут иметь 2 коровы, до двух голов молодняка и одну или две свиньи с поросятами. Кроме того до 10 овец и коз, неограниченное количество домашней птицы и кроликов и до 20 ульев.



А многие колхозники перевыполняют нормы.

При перевыполнении нормы увеличится общий доход колхоза и колхозников.

— Будет у нас осенью и красный обóz, — сказал тов. Вийкмяэ, — первым делом мы повезём хлеб государству.

Пословицы и поговорки.

Коси, косá, пока́ росá; роса долой — и ты домой.

Не печь кормит, а руки.

Кто пахáть лénится, у того и хлеб не рóдится.

сотру́дник	kaastööline
плоти́на	tamm(is), pais
зе́лень (ж. р.)	roheline; haljak
полу́чение	saamine, kättesaamine
ме́льница	veski
насо́с	pump
бедня́к (ж. р. бедня́чка)	kehvik
скот	kari, elajad
ста́до	kari; parv
соре́внование	võistlus
душа́	hing
все́й душо́й	innukalt
гла́вный	peamine, pea-
сгребáть	kokku riisuma e. riisuma,
сгребти́* (сгребу́, -ёшь; } прош. вр. сгрёб, сгребла́) }	kokku kühveldama, kae- vama; maha kraapima
копна́	heina(saad)
жать (жну, жнёшь)	(vilja) lõikama; niitma
рожь (ж. р.; род. п. ржи, твор. п. рожью)	rukis
пшени́ца	nisu
молоти́ть (молочу́, молó- тишь)	(vilja) peksma
ве́ять (вею, -ешь)	tuulama; puhuma; lehvima
посёв = сев	
деле́ть (-лю́, -ишь)	jagama
зерно́ (мн. ч. зёрна)	tera; iva; teravili; seeme
гру́бый корм	koresööt
увели́чиваться	} suurenema
увели́читься* (-чится)	
ли́чный	isiklik
коню́шня (род. п. мн. ч. ко- ню́шень)	(hobuse)tall
забо́титься (-бо́чусь, -бо́- тишься)	muret tundma, hoolitsema; hoolima
обо́з	(moona)voor; punavor
косо́	vikat
росá	kaste
долóй	maha! ära!
роди́ться (-дётся)	sündima; tärkama

Как **говорят** по-русски «sajab vihma»? В газетах **писали** о спортивном коллективе нашего завода.

Говорят (räägitakse, öeldakse), писали (kirjutati) on umbisikulised pöördsonad, mis moodustuvad oleviku või mineviku 3. isikust mitmuses. Puudub asesõna.

Упражнение 28.

Напишите имена существительные к данным глаголам!

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Что удят ? Удят рыбу. | 6. Что сеют ? |
| 2. Что полюют ? | 7. Что косят ? |
| 3. Что сгребают ? | 8. Что собирают ? |
| 4. Что жнут ? | 9. Что поливают ? |
| 5. Что вёют ? | 10. Что завязывают ? |

Упражнение 29.

Переведите и напишите предложения со словами:

сразу, всегда, иногда, никогда, рано, наднях, только что, поздно, недавно, снова.

Упражнение 30.

Переведите!

Haige kaotas palju verd. Ärge vallatlege tunni ajal! Rukkis võib näha mõnikord mooni ja kummelit. Lapsed lasksid värskes heinas kukerpalli ja naersid kõlavalt. Perenaine kostitab külalist maitsva teega. Eile käis kogu meie perekond loogu võtmas. Sööge putru: te peate kosuma!

З а д а н и е.

1. Какие вы знаете колхозы и совхозы в Эстонской ССР?

2. Расскажите, что вы знаете о лучших колхозах и совхозах ЭССР!

ВИДЫ ГЛАГОЛОВ.

I. Несовершенный вид глагола.

Вася хороший ученик. Дома он всегда **показывает** родителям свои тетради и **рассказывает**, какие у него **бывают** уроки, и как во время урока рисования мальчики **рисовали** картину.

После обеда он **отдыхает**, **играет** на рояле (он так **любит** музыку), а в 5 часов **начинает** учиться. Он **списывает** упражнения по русскому языку, **решает** задачи по алгебре и с интересом **читает** книгу по истории.

Вася уже несколько раз **получал** премии за хорошее ученье и он **говорит**, что всегда **будет** хорошо **учиться**.

Lugemispalas esinevad pöördsonad väljendavad **kestvat** või **korduvat** tegevust: всегда **показывает** тетради, часто **получал** премии.

Это глаголы **несовершенного вида**.

Глагол несовершенного вида:

1. *tegevus toimub praegu:*

Вася **показывает**, **рассказывает**, **читает**, **решает**.

2. *tegevus oli minevikus, aga on teadmata, kas ta on lõpule viidud:*

мальчики **рисовали** картину. — poisid joonistasid pilti.

3. *tegevus toimus minevikus korduvalt:*

он **часто** **получал** премии.

4. *tegevus toimub tulevikus korduvalt:*

он **будет** так **хорошо** **учиться**, что **каждый** **год** **будет** **получать** премию.

5. *tegevus toimub tulevikus, aga on teadmata, kas ta viitakse lõpule:*

мы все будем хорошо учиться.

Глагол несовершенного вида имеет 3 времени:

наст. вр. — я получаю (ma saan)

прош. вр. — я получал (ma sain — *korduvalt*)

будущее вр. — я буду получать (mina saan — *tulevikus, korduvalt*)

Märkus 1. «Я буду получать» on lii ttulevik (будущее сложное) ja moodustub pöörd sõna «быть» (olema) tulevikuvormidest (я буду, ты будешь...), millele lisandub pöörd sõna algvorm:

я буду читать, писать, рисовать

ты будешь „ „ „

он будет „ „ „

мы будем „ „ „

вы будете „ „ „

они будут „ „ „

Примечание 2. К глаголам несовершенного вида относятся:

а) большинство (enamik) простых глаголов, напр. писать, читать, строить;

б) часть глаголов с суффиксом (tuletuslõpuga) -а-, -я-: бросать (viskama, loobuma), извинять (vabandama);

в) с суффиксом -ва-: давать (andma), вставлять (üles tõusma), одеваться (riietuma);

г) с суффиксом -ыва- или -ива-: рассказывать (jutustama), устраивать (korraldama);

д) большинство сложных глаголов на б, п, в, ф, м + лять: приготовить + лять (valmistama), поздравить + лять (õnnitlema), предъявить + лять (esitama), употребить + лять (kasutama, tarvitama), оформить + лять (vormima, kujundama);

е) большинство глаголов на ж, ч, ш, щ + ать: приезж + ать (*kohale sõitma*), получ + ать (*saama*), кач + аться (*kiikuma*), реш + ать (*otsustama, lahendamata*), посещ + ать (*külastama*);

з) глаголы несовершенного вида употребляются с глаголами начáть, стать (*algama, hakkama*), продолжáть (*jätkama*), кончáть (*lõpetama*), перестать (*lakkama*):

Дети кончили писать и начали читать.

Упражнение 31.

Подчеркните суффиксы (*tuletuslõpud*), которые показывают, что глаголы несовершенного вида!

Он никогда ничего не забывает. Брат приезжал из деревни и всегда посещáл наши театры и кино. Мы знаем теперь, какие требования предъявляет высшая школа к средним школам. Иван Николаевич сам приготавливал себе свой завтрак. Стану сказывать я сказки. Я вставал летом всегда в 7 часов утра. Поздравляю вас с праздником! Одевайся скорéе! Вере Петровне выдавали каждый месяц пенсию. Девушка будет расшивать своё платье. Эта команда всегда выигрывает в игре в футбол. Калью быстро решает все задачи. У нас в Советском Союзе каждый год устраивают лыжный кросс. Иду — и встречаю знакомого. Вечером будем качаться на качелях. Ученики должны всегда вставать, когда входит учитель.

10.

II. Совершенный вид глагола.

Вася хороший ученик. Он показал сегодня родителям свои тетради и рассказал, что на уроке рисования он нарисовал картину о жизни колхозников.

После обеда он немного отдохнул, поиграл на рояле (он так любит музыку), и в 5 часов начал учиться. Он списал упражнения по русскому языку, решил задачи по алгебре и с интересом почитал книгу по истории.

Вася уже один раз получил премию за хорошее ученье и сегодня он сказал маме, что будет так учиться, что к весне опять получит премию.

Lugemispalas esinevad pöörd sõnad väljendavad lõpuleviidud või ühekordset tegevust (seisundit): Вася **нарисовал** картину (*joonistas pildi*), **списал** упражнения (*kirjutas ära harjutused*), **решил** задачи (*lahendas ülesanded*).

Нарисовать, списать, решить — глаголы совершенного вида.

Глагол совершенного вида:

1. *tegevus on lõpule viidud*:

Вася нарисовал картину — Vasja *joonistas pildi* (*pill on valmis joonistatud*);

он списал упражнения — *ta kirjutas ära harjutused* (*lõpetas oma töö*);

он решил задачи — *ta lahendas ülesanded* (*kõik*);

2. *tegevus toimub tulevikus ja peab lõpule viidama*:

Вася получит в конце учебного года премию — Vasja *saab (tul.) õppeaasta lõpul preemia*.

Kuna *olevik* näitab tegevust või seisundit, mis kestab kõnelemise ajal, siis ühekordse või lõpuleviidud mõistega pöörd sõnadel (глагол совершенного вида) *puudub olevik* ja neil on ainult 2 aega: *minevik* ja *tulevik*.

Будущее время глаголов совершенного вида употребляется без вспомогательного глагола *быть*. Форма же настоящего времени имеет у них значение будущего (*on tuleviku tähendus*). Такое будущее время называется простым.

Я сделаю (*ma teen — tul.*) это завтра. Скоро мы пойдём (*läheme — tul.*) домой.

Глаголы совершенного вида образуются от глаголов несовершенного вида:

а) Посредством приставок (<i>eesliidete abil</i>):	
несов. вид	соверш. вид
писать	списать* (<i>ära kirjutama</i>)
читать	почитать* (<i>veidi lugema</i>)
строить	достроить* (<i>lõpuni ehitama</i>)

Примечание. Исключение (*erand*) — слово *покупать* (с приставкой **по**), которое несовершенного вида; *купить** (без приставки) — совершенного вида.

б) Вместо суффикса глаголов несовершенного вида **-а-, -я-**, глаголы совершенного вида имеют суффикс **-и-**:

несов. вид	соверш. вид
решать	решить*
получать	получить*
бросать	бросить*
кончать	кончить*
извинять	извинить*

в) Из глаголов несовершенного вида выпадает суффикс **-ва-**:

несов. вид	соверш. вид
давать	дать*
вставать	встать*
одеваться	одеться*

г) Выпадает суффикс **-ыва-, -ива-**:

несов. вид

расска́зывать

про́читывать

спраши́вать

устрои́вать

соверш. вид

расска́зать*

про́читать*

спроси́ть*

устрои́ть*

д) Посре́дством суффикса **-ну-**:

отдохну́ть* (*puhkama, pikutama*), взгляну́ть* (*silma-*
ma), крикну́ть* (*karjatama, hüüatama*).

Упражнение 32.

Подчеркните приставки и суффиксы, которые показывают, что глагол совершенного вида!

Мой товарищ написал мне, что он заболел. Вчера к нам приехали гости из Киева. Извините его, он сделал это нечаянно. Товарищу Касък дали премию. Я уже коччил работу. На уроке русского языка ученикам рассказали о героях Эстонской ССР. Сегодня три стахановца нашего завода получили ордена. Какая духота — отворите окно! Моя сестра поедет через неделю в Тарту. К какому дню ты выучишь это стихотворение? Повторите, пожалуйста, что вы сказали. Мы немного отдохнули у озера, а потом пошли дальше.

В отдельных случаях несовершенным видом к глаголу вида совершенного служит совсем другой глагол:

Несов. вид

говори́ть (*kõnelema, ütlema*)

лови́ть (*püüdma*)

брати́ (*võtma*)

бити́ (*lööma*)

класть (*panema*)

Соверш. вид

— сказа́ть*

— пойма́ть*

— взя́ть*

— уда́рить*

— положи́ть*

Упражнение 33.

Выберите из данных глаголов правильный глагол!

опоздать, опаздывать, приходить, прийти, уходить, уйти, брать, взять, класть, положить, приносить, принести.

Директор сказал, чтобы мы не на работу. Товариш Мюйр в театр почти на десять минут. Дайте мне книгу, я её на стол. Почему ты никогда не своих вещей на место? Вчера брат домой с фабрики немного раньше. Мы домой всегда к обеду. Обычно я из дому в половине восьмого. Наши гости рано. Реэт книги и тетради и пошла в школу. Ученицы нашего класса книги и из городской библиотеки. Чтение хороших книг всегда много пользы. Сестра пришла с почты и мне письмо.

Panna tähele, kuidas muutub pöörd sõna tähenduselt mitmesuguste eesliidete juurdelisamitse puhul!

Неопред. форма Наст. вр. Прош. вр. Будущее вр.

писáть kirjutama	пишú, -ешь	писал	буду писать
написáть (valmis) kirjutama	н е т	написал	напишú, напи- шешь
вписáть sisse kirjutama	н е т	вписал	впишú, впишешь
вы́писáть välja kirjutama	н е т	вы́писал	вы́пишу, вы́пи- шешь
переписáть ümber kirjutama	н е т	пере- писáл	перепишú, -ешь
списáть maha, ära kirju- tama	н е т	списал	спишу, -ешь
подписáть alla kirjutama	н е т	подписал	подпишу, -ешь

Неопред. форма	Наст. вр.	Прош. вр.	Будущее вр.
надписа́ть	не т	надписа́л	надпи́шу, -е́шь
peale kirjutama			
приписа́ть	не т	приписа́л	припи́шу, -е́шь
juurde kirjutama			
записа́ть	не т	записа́л	запи́шу, -е́шь
üles kirjutama			
пописа́ть	не т	пописа́л	попи́шу, -е́шь
(veidi) kirjutama			

Какие из этих глаголов совершенного вида?

Märkus.

Eesliide по väljendab peamiselt,

1) *et tegevus ei kesta liiga kaua:*

читать — почита́ть, сидеть — посиде́ть, думать — поду́-
мать, играть — поигра́ть, писать — пописа́ть;

2) *et tegevus viiakse lõpule:*

обе́дать — пообе́дать.

Упражнение 34.

Переведите!

Давать — выдава́ть — придава́ть,
думать — переду́мать — вь́думать,
носить — вносить — выно́сить — прино́сить,
плати́ть — вь́платить — приплати́ть,
стро́ить — пе́строить — надстро́ить — пристро́ить,
ходи́ть — приходи́ть — выходи́ть — входи́ть — перехо-
дить — сходить.

Tabelist (vt. lk. 41) selgub, et pöördsõnadel **вписать, переписать** jt. puudub olevik (совершенный вид). Kuidas aga öelda olevikus näiteks «ma kirjutan ümber»? Selleks on vene keeles vastavad pöördsõnad (несовершенный вид):

вписывать (вписываю, -ешь; вписывал, буду вписывать), **выписывать**, **переписывать**, **списывать**, **подписывать**, **надписывать**, **приписывать**, **записывать** (глаголы несовершенного вида).

Примеры на виды глаголов.

(I глагол — несовершенного вида, II — совершенного вида.)

Неопр. ф.	Наст. вр.	Прош. вр.	Буд. вр.
спрашивать спросить	спрашиваю, -ешь (нет)	спрашивал спросил	буду спрашивать спрошú, спрóсишь
отвечать ответить	отвечаю, -ешь (нет)	отвечáл отвéтил	буду отвечать отвечу, отвéтишь
позволять позво́лить	позволяю, -ешь (нет)	позволя́л позво́лил	буду позволять позво́лю, -ишь
видеть увидеть	ви́жу, ви́дишь (нет)	видел увидел	буду видеть уви́жу, уви́дишь
делать сделать	делаю, -ешь (нет)	делал сделал	буду делать сделаю, -ешь
читать прочитать	читаю, -ешь (нет)	читал прочитал	буду читать прочитаю, -ешь
писать написать	пишу, пишешь (нет)	писал написал	буду писать напишú, -ешь
платить заплатить	плачú, пла́тишь (нет)	платил заплатил	буду платить заплачú, запла́- тишь
закрывать закрыть	закрываю, -ешь (нет)	закрывал закрыл	буду закрывать закрòю, -ешь
начинать нача́ть	нача́ю, -ешь (нет)	нача́л начал	буду начинать начнú, начнёшь
кончать ко́нчить	кончаю, -ешь (нет)	конча́л ко́нчил	буду кончать ко́нчу, ко́нчишь

Неопр. ф.	Наст. вр.	Прош. вр.	Буд. вр.
расскáзы- вать расска́зать	рассказываю, -ешь (нет)	расскá- зывал расска́зал	буду рассказы- вать расскаж́у, рас- ска́жешь
теря́ть потеря́ть	теря́ю, -ешь (нет)	терял потеря́л	буду теря́ть потеря́ю, -ешь
дава́ть дать	даю́, даёшь (нет)	дава́л дал	буду давать дам, дашь
говори́ть сказа́ть	говорю́, -ишь (нет)	говори́л сказа́л	буду говорить скаж́у, ска́жешь
брати́ть взять	беру́, -ёшь (нет)	брал взял	буду брати́ть возьму́, -ёшь
класть положи́ть	кладу́, -ёшь (нет)	клат положи́л	буду класть полож́у, поло́жишь
лови́ть пойма́ть	ловлю́, -вишь (нет)	лови́л поймал	буду лови́ть поймаю́, -ешь
бити́ уда́рить	бью́, бьёшь (нет)	бил уда́рил	буду бити́ уда́рю, -ишь

Упражнение 35.

Переведите и назовите вид глагола!

Министр в́ыслушал докла́д. Я вып́исываю из русской книги новые слова. Прошу вас списать слова́ этой песни! Впишите все эти суммы в книгу. Он в́ыдал мне квитáн-цию. Я записал всё, что он говорил. Что он в́ыдумал? Я не могу в́ыговорить этого слова. Мы хотим всё пере-смотре́ть и переде́лать.

Одновременно (üheaegselt) глаголами несовершенного и совершенного вида являются:

1. велéть — káskima
жен́и́тьсѧ — naist võtma
ра́ни́ть — haavama;

2. некоторые глаголы с окончанием -и́р о в а́ть, -о в а́ть, напр. телеграф́ировать (telegrafeerima), органи́зовать (organiseerima).

Упражнение 36.

Напишите I лицо (I. rööre) настоящего или простого будущего времени и назовите вид глагола!

братъ, переписать, взять, ехать, бежать, выйти, покупать, купить, приехать, уйти, уходить, умыться, сказать, почитать, давать, отдыхать, выдавать, защищать, поучиться, выучить, есть, любить, перестроить, перестраивать, одеваться, одеться, сидеть, посидеть, носить, итти, прийти.

Упражнение 37.

Найдите (leidke) в данных предложениях неопределённую форму глагола и назовите его вид!

Керосин и бензин получают из нефти. Он зажѣг спичку. Моему отцу 70 лет, но он хорошо видит и слышит. Я обычно провожу лето в деревне. Лейда рисует карандашами. Иван Андреевич женился на моей сестре. Я пришѣл сегодня домой без пяти три. Мы получили письмо от дяди из Свердловска. Он поехал туда за год до войны и теперь живѣт там. Мой отец встаѣт всегда в 6 часов утра. Стахановец перевыполняет норму. Врача вызывают к телефону. Передайте ему, пожалуйста, эго письмо! Больной выпил лекарство. По дороге проехал грузовик. Сколько дней осталось до воскресенья? Сегодня мы будем в школе до двух часов.

11.

НАШ ЛЕС.

Утро. В лесу неподвижно стоят высокіе красные сосны, зелёные ёлы, берёзы и липы. На их вершинах играют лучи солнца, а его свет медленно переходит от верхних веток к нижним. Птицы летают и поют. Листья тихо шу-

мят, они как будто покрыты лаком от росы. Крупные капли росы сверкают и на зелёной траве.

Лес стоит тихий. Вся природа, свежий ветер, прохлада летнего утра так и зовут нас устроить прогулку в лес. Мы и взяли рюкзаки на спину, хлеб с маслом в карман. Вчера был дождь, поэтому мы взяли с собой корзинки, чтобы собрать грибы и душистые лесные ягоды. В лесу мы увидели много разных растений, которые дают нам и витамины, и лекарство, и краски.

Вдруг мы заметили, как к ёлке подлетел дятел. Он сел на ветку дерева и стал искать насекомых. Крепким носом он стал стучать по дереву. Из-под коры выползали насекомые. Дятел схватывал их и ел. Мы увидели, что дятел ел и семена еловых шишек. Пустую шишку он бросал и брал другую.

Мы шли в лес всё дальше. На низких местах под ногами прыгали лягушки. Слышали мы, как смеётся кукушка.

Увидали в лесу мы и белок. Одна белка сидела высоко на дереве, а другая прыгала с ветки на ветку. В лесу мы бегали, играли и далеко были слышны наши громкие весёлые песни.

Во время прогулки мы увидели грибы: под сосной важно сидели боровики. Мы нашли и сыроежки и лисички. Каждому новому грибу мы были рады как другу. Под ёлками сидели рядами рыжики. Они растут семьями: где один гриб, там же и ещё другой.

Домой мы пошли поздно: солнце уже село, но в лесу ещё было светло. Птицы больше не пели. Как хорошо было в лесу!

Когда мы пришли домой, то отдали грибы маме. Боровики мама высушила в печке, рыжики посолила, а другие грибы изжарила на сковородё.

неподви́жно	liikumatuult
ель (<i>ж. р.</i>), ёлка (<i>мн. ч. ёлок</i>)	kuusk
ли́па	pärn, lõhmus
верши́на	latv; tipp; hari
шуметь (<i>шумлю, -мйшь</i>)	müra tegema; kohisema
ка́пля (<i>род. п. мн. ч. ка́пель</i>)	tilk
прохла́да	jahedus
прогу́лка (<i>род. п. мн. ч. -лок</i>)	jalutuskäik
рюкза́к	seljakott
спи́на	selg
лесно́й	metsa-
кра́ска (<i>род. п. мн. ч. кра́сок</i>)	värv
дѣтел (<i>род. п. -тла</i>)	rähn
ко́ра	(taime) koor
ело́вый	kuuse-
ши́шка (<i>род. п. мн. ч. ши́шек</i>)	käbi
лягу́шка (<i>род. п. мн. ч. лягу́шек</i>)	konn
куку́шка (<i>род. п. мн. ч. куку́шек</i>)	kägu
бе́лка (<i>род. п. мн. ч. бе́лок</i>)	orav
ва́жно	tähtsalt, (on) tähtis
боро́вик	puravik
сыро́ёжка (<i>род. п. мн. ч. сыро́ёжек</i>)	männiseen; pilvik
лисич́ка (<i>род. п. мн. ч. лисич́ек</i>)	kukeseen; väike rebane
ры́жик	kuuseriisikas
приро́да	loodus
соли́ть (<i>солю́, соли́шь</i>)	soolama
жа́рить (<i>жа́рю, -ишь</i>)	praadima, küpsetama
сковоро́да	pann

Упражнение 38.

1. Прочитайте и переведите:

ель, сосна, берёза, дуб, слива, черёмуха, яблоня, вишня, рябина, сирень.

2. Какие из этих деревьев растут в саду, какие в лесу?

Упражнение 39.

Переведите и напишите неопределённую форму от глаголов:

сел, вёл, упал, перевёл, мелá, цвёл, клал, завелí, напал, велí себя, спас, нёс, попáл.

Упражнение 40.

Из взятых в скобки глаголов выберите правильный вид!

Отец (позволял, позво́лил) сыну сегодня итти в кино. Он (вставáл, встал) вчера в шесть часов утра. Мы уже (кончáли, кóнчили) работу. Вчера он (теря́л, потеря́л) большую сумму. Летом я (вставáл, встал) в шесть часов утра. Несколько раз он (дава́л, дал) мне читать свои книги. Сегодня доктор не мог меня (принимáть, приня́ть). Он любит (расска́зывать, рассказа́ть) разные анекдоты. В прóшлом году он (получал, получил) пятьсот рублей в месяц, а в этом году он получает шестьсот. Прошú вас каждый день (начина́ть, нача́ть) работу в семь часов. Он всегда (говорил, сказал) правду. В декабре месяце я хочу (брать, взять) уроки немецкого языка.

Упражнение 41.

Составьте 10 предложений с предлогом в (вин. п.).

Пример: Колхозники ездят летом в поле (куда? — вин. п.).

Упражнение 42.

Переведите!

Lehmad lamavad õlgedel. See maatükk on nisu külvamiseks. Varem lõigati rukist sirbiga või niideti vikatiga. Kolhoos ostis 3 masinat. Küll sa oled päevitunud! Miks ta alati üksi on, kus ta sõbrad on? Aia nurgas on palju umbrohtu. Meie klassis pole lohakaid. Peab kohusetruult oma tööd tegema (kestev tegevus). Anna mulle kirves, ma lähen metsa puid raiuma.

12.

СЕЛО МОЁ.

Опять в село моё родное
Из города вернётся я,
Смотрю — лежат передо мною
Давно знакомые края.
Леса́, луга, поля, доли́ны,
Боло́та, ро́щи, косо́гор.
Вот там, за дальней луговино́й,
Стоит, черне́я, старый бор.

село́ (мн. ч. се́ла)

küla

доли́на

org

косо́гор

mäenõlvak, -niit

луговина́

väike metsaheinamaa

бор

okasmets; männik

Упражнение 43.

Напишите в скобках вид глагола: с = совершенный вид, н = несовершенный вид.

Я расскажу () вам, что я видел. Он принимает () каждый день ванны. Я напишу () вам, сколько это стоит.

Зачем вы теряете () так много времени? Я сделаю () всё, что смогу. Я возьму () эти вещи к себе. Теперь я буду платить () за комнату двадцать рублей в месяц. Он взял () у меня крупную сумму. Он купил () моторную лодку и летом будет кататься () по реке.

Упражнение 44.

Проспрягайте в настоящем и прошедшем времени глаголы и составьте с ними предложения!

1. Беречь свою честь. 2. Сушить боровики. 3. Солить мясо. 4. Мыться мылом.

Упражнение 45.

Mulle tehti kasetohust korv seente ja marjade jaoks. Kas te sel aastal kägu juba olete kuulnud? Soodes on palju konni. Kui ilus on kastetilk sellel roosil! Uueks aastaks toodi tuppa kuusk. Mis seal kohiseb? See on männik meie maja taga. Tolles metsas on palju puravikke ja riisikaid. Metsa õhk on kasulik. Töölised sadamas kandsid seljas raskeid kotte. Orav armastab pähkleid süüa. Kool väljus jalutuskäigule. Kui tahate kala praadida, võtke minu pann.

Задание.

1. Millised helilised vastavad helituile kaashäälikuile?
2. Milliste tähtede järel ei tohi kirjutada ю, я, ы? Tuua näiteid!

13.

ИОСИФ ВИССАРИОНОВИЧ СТАЛИН.

В Закавказье, в Грузии, на берегу реки Курь, есть городок Гори. Здесь в 1879 году в семье рабочего Виссариона Джугашвили родился сын Иосиф — будущий вождь коммунистической партии, рабочего класса и всех трудящихся. Тот, кого потом стали звать товарищем Сталиным.



TARTU ÜLIKOO LI
RAAMATUKOGU

С пятнадцати лет отдал он всего себя делу борьбы за освобождение трудящихся. Он стал революционером. Он объединял рабочих в кружки, которые собирались тайком. Он разъяснял, как надо бороться против царя и капиталистов. Он сам не раз руководил забастовками рабочих.

Чтобы укрыться от царской полиции, он жил под разными именами. То его называли «товарищ Дэвид», то «товарищ Коба», то другим именем. Ищет полиция товарища Дэвида, а он в это же время где-нибудь работает уже под именем товарища Чижикова. Нападает полиция на след Чижикова, а он уже выступает перед рабочими как товарищ Коба. Последнее имя его было Сталин. Под этим именем он и стал известен всему миру.

Случалось не раз ему попадаться в руки полиции. Он подолгу сидел в тюрьме. Ссылали его в суровую, холодную Сибирь и в другие глухие, дальние места. Но из ссылки он убегал и вновь начинал работать под новым именем. Несколько раз удалось ему бежать из ссылки. Много хлопот он доставил царским жандармам.

тайком		salaja, salamahti, vargsi
забастовка (род. п. мн. ч. забастовок)		streik, töötörge
укрывать		} end varjama, end üleni v. ümberringi katma
укрыться* (укроюсь, -ешься)		
нападать		} kallale tungima e. kargama; ründama; valdama
напасть* (-падý, -ёшь; прош. вр. -пáл, -пáла)		
нападать на след		sattuma jälgedele
ссылать		} maalt välja saatma; asumi-sele, maapakku saatma
сослать* (сошлю, -ёшь)		
суровый		karm, vali, kuri; pleekimata, jäme
вновь = снова		
хлопоты (мн. ч., род. п. хлопот)		askeldus; tüli

Упражнение 46.

Ответьте письменно на вопросы!

1. Где родился товарищ Сталин?
2. Каковá была революционная работа Сталина в молодости?
3. Как и почему называли товарища Сталина разными именами?
4. Как царские жандармы относились к Сталину?

Упражнение 47.

Образуйте неопределённую форму от глаголов:

вернёшься, куплю, жнут, сеют, делит, бью, несём, угостишь, скачу, берегут, чищу, врёт, качаетесь, дрожит, принёс, шьёт, руковожу, идёт, жду, действует, дают, пашу, упал, росла, сию.

Упражнение 48.

Впишите подходящее (*sobiv*) наречие!

Нечаянно, далеко, пешком, редко, наизусть, спокойно, только что, снова.

Я сегодня разбил вазу.

Он бывает в театре очень

Этот врач живёт

Этот делегат приехал из Сибири.

Так поздно автобус не ходит, и я должен идти

Ребёнок спит

Пианист играет не по нотам, а

Работа написана неверно, а потому её нужно сделать

Запомнить и составить предложения со словами:

продолжатель (м. р.)

возраст

глава

во главе

jätkaja

(elu)iga; vanus

pea, vanem, juht; peatükk

eessotsas

руководство

juhatamine; juhatus;
juhtimine

восстание

ülestõus

национальность (ж. р.)

rahvus; rahvuslikkus

смерть (ж. р.)

surm

Задание.

1. Millega erineb heliliste kaashäälikute hääldamine vastavate helitute hääldamisest? Tuua näiteid!

2. Seletada heliliste kaashäälikute kirjutamist ja hääldamist järgmistes sõnades:

лодка, этаж, везти, травка, народ, пирог, нож, глаз, ложка, сапог, город, в сутки.

14.

ИОСИФ ВИССАРИОНОВИЧ СТАЛИН.

(Окончание.)

Вместе с Лениным Сталин подготовлял Великую Октябрьскую Социалистическую революцию. Много сил он вложил в борьбу с помещиками и капиталистами.

Настала весна 1917 года. Восстали трудящиеся и свергли царя. Но капиталисты захватили власть в свои руки.

Из-за границы вернулся Ленин. Возвратился и товарищ Сталин из Сибири, из последней своей ссылки. Крепко взялись они за дело последней решительной борьбы с капиталистами.

В октябре 1917 года восстали рабочие и солдаты. Вместе с Лениным товарищ Сталин руководил восстанием. Под руководством большевиков рабочие победили и установили советскую власть.

Почувствовали помещики и капиталисты, что придется им погибать. Собрали они последние силы и заду-

мали повернуть жизнь по-старому: уничтожить советскую власть, погубить большевиков, зло отомстить рабочим и крестьянам.

Несколько лет шла жестокая борьба рабочих и трудящихся крестьян с капиталистами.

Эти тяжёлые годы гражданской войны товарищ Сталин провёл на фронте. Он был везде, где положение Красной Армии было трудным. Не раз товарищ Сталин своим острым умом находил выход из положения. Он разрабатывал план разгрома армий врагов. Он указывал красным командирам план военных действий.

Приезд его был всегда великой радостью для красных бойцов. Он зажигал их ненавистью к врагу и верой в победу. Бойцы шли в бой и побеждали.

Умер Ленин. У гроба любимого вождя всех трудящихся товарищ Сталин и вся коммунистическая партия поклялись, не щадя своих сил, с честью выполнить начатое дело до конца.

Великий Сталин, не покладая рук, умело и крепко руководит всей борьбой партии и рабочего класса за строительство социализма.

По указаниям товарища Сталина и под его руководством были выстроены тысячи новых заводов и фабрик, выстроены целые города.

Под руководством своего любимого вождя крестьяне, которые раньше работали в одиночку, объединились в колхозы для совместной и дружной работы. На колхозных полях заработали новые машины.

подготовлять	}	ette valmistama
подготовить* (-влю, -вишь)		
вкладывать		
вложить* (-жү, -ишь)		
	}	sisse panema, vahele panema;
		mahutama; hoiustama

восста́вать (-стаю́, -ёшь)	}	üles tõusma; välja astuma;
восста́ть* (-ста́ну, -ешь)		vastu hakkama, mässu tõstma
захва́тывать	}	haarama, kinni nabima; kaasa
захватíть* (-хвачу́, -хва́- тишь)		võtma
чу́ствовать (чу́ствую, -ешь)		tundma, aistima
повора́чивать	}	(kuhugi teisale) pöörama,
поверну́ть* (-ну́, -ёшь)		käänama
губи́ть (гублю́, губишь)		hävitama; rikkuma; huku- tama
зло (<i>нар.</i>)		kurialt; vihaselt; tighedalt
де́йствие		tehing, tegu, tegevus, toime
вёра		usk
щадíть (щажу́, щадíшь)		säästma, halastama
не покла́дая рук		mitte kunagi käed rüpes, väsimatult
в оди́нóчку		üksikult, üksi
объеди́няться	}	ühinema, liituma
объедини́ться*		
совме́стный		ühine, ühis-, koos-

Упражнение 49.

Ответьте письменно на вопросы:

1. Что подготовлял Ленин с товарищем Сталиным?
2. Что было в России весной 1917 года?
3. За что взяли вернувшиеся из-за границы Ленин и из Сибири Сталин?
4. Как была устанóвлена советская власть в октябре 1917 года?
5. Что можете рассказать о гражданской войне?
6. Как товарищ Сталин зажигал красных бойцов ненавистью к врагу и верой в победу?
7. Какую клятву дал Сталин у грóба Ленина?
8. Какова стала жизнь под руковóдством товарища Сталина?

Упражнение 50.

Подберите к каждому предложению первого столбца подходящее по смыслу продолжение из второго столбца!

Граждане внимательно слушали	как следить за ребёнком.
Мы встаём рано,	потому, что у меня нет времени.
Старшая из дочерей	умер в 1841 году.
Передайте ему привет от имени	речь председателя (председатель — eesistuja).
Врач дал матери несколько инструкций,	ухаживала за старым отцом.
Он жил с русскими	чтобы не опоздать на работу.
Говорят, что один старый друг	нашего класса.
Я не могу сейчас идти с тобой,	и изучал их язык.
Великий русский поэт Лермонтов	лучше новых двух.

Упражнение 51.

Прочитайте предложения и укажите, какие согласные (*kaashäälikud*) в выделенных словах произносятся мягко.

1. На лугу зелёная трава. 2. Капли росы блестят на солнце. 3. Я люблю такие дни. 4. Мы сидели на сене, пели, шумели. 5. Умел ошибиться, сумел и исправить. 6. Вчера мы разучивали гимн Советского Союза.

Запомнить и составить предложения со словами:

соратник	võitluskaaslane; kaasvõitleja
объединение	ühinemine, ühendamine; koondis, liit; ühing
вооружённый	relvastatud
полковóдец (род. п. -дца)	väejuht
незавísимость (ж. р.)	sõltumatus, iseseisvus

15.

ИЗ РЕЧИ ТОВАРИЩА СТАЛИНА НА ПАРАДЕ КРАСНОЙ АРМИИ

7 ноября 1941 года
на Красной площади в Москве.

Товарищи красноармéйцы и краснофлóтцы, командиры и политработники, партизаны и партизанки! На вас смотрит весь мир, как на силу, способную уничтожить грабительские полчища немецких захватчиков. На вас смотрят порабощённые народы Европы, подпавшие под йго немецких захватчиков, как на своих освободителей. Великая освободительная миссия выпала на вашу долю. Будьте же достойными этой миссии! Война, которую вы ведёте, есть война освободительная, война справедливая. Пусть вдохновляет вас в этой войне мужественный образ наших великих предков — Александра Невского, Димитрия Донского, Кузьмы Минина, Димитрия Пожарского, Александра Суворова, Михайла Кутузова! Пусть осенит вас победоносное знамя великого Ленина!

политработник	poliitilise hariduse tegelane
способный (к — дат. п.)	võimeline, suuteline; andekas, tubli
уничтожать	{ hävitama; kaotama; purus-
уничтожить* (-жу, -ишь)	
	tama

грабительский
пóлчище (мн. ч. -ща)

порабощённый
йго

освободитель (м. р.)

миссия

до́ля

выпада́ть на до́лю

достóйный (род. п.)

справедли́вый

му́жественный

о́браз

пре́док (род. п. -дка).

осе́нять

осе́нить* (-нiю, -ишь)

röövli-
suur sõjavägi, suur kari e.
jõuk

orjastatud

(orjuse)ike

vabastaja

ülesanne, missioon

osa; saatus

osaks langema

vääriline

õiglane, õige

mehine, julge, vahva

kuju; pilt

esiisa, esivanem

} varjama, kaitsema

Упражнение 52.

Произносите (*hääldage*) правильно:

атмосфе́ра

баро́метр

ко́мпас

краси́вее

пара́граф

ста́туя

прези́диум

киломе́тр

докуме́нт

инструме́нт

магази́н

па́мятник

Упражнение 53.

Напишите от данных в скобках полных имён прилагательных кратко!

После дождя воздух (чистый) и (свежий). Зимние дни (короткие). Сегодня обед был (хороший). Мой сын ещё (молодой). Молодой лес был очень (красивый). Июньские ночи бывают (белые). Мы уже давно (знакомые). Словарь мне очень (нужный). Эти ягоды (сладкие). Руки должны быть всегда (чистые).

Упражнение 54.

Составьте предложения с данными словами!

большой ёкунь, наши богáтства, новая читальня, науч-
ный труд, мой друг, это насекомое.

16.

Г. Байдуков.

РАССКАЗ О ПОБЕГЕ ТОВАРИЩА СТАЛИНА ИЗ СИБИРИ.

Иосиф Виссарионович рассказал нам, как много лет тому назад царские жандáрмы заслáли его в ссылку в Сибирь. Он бежал оттуда.

Сурóвой зимой Сталин пробира́лся через сибирскую тайгú. Когда он шёл по замёрзшей реке Енисе́ю, то чуть не погíб. Посредине реки он вдруг провали́лся под лёд. Ока́зывается, во льду была прóружь, которой он не замéтил. Но ловкость и сила помогли ему ухватиться за край прóруби. Ледяная вода промочила насквозь всю одéжду. Сталин быстро вы́лез на лёд. Сильный сибирский мороз сразу накинóлся на промо́кшую одежду. Всё заледенéло. Лицó покрылось ледянистым йнеем. Жéнщины-крестьянки, которые шли за водой на реку, увидев двíгающуюся белую ледяную фигуру, со стра́ху побросали вёдра и коромы́сла и с кри́ком убежали в деревню. Трудно было узнать в этой фигуре человека.

Сталин знал, что если теперь не отогрётся в тёплом месте, то наверняка погíбнет. Он поспешил в деревню. Но и там испуганные крестьяне не пускали его в избу. Долго пришлось уговáривать и дока́зывать, что он настоя́щий человек, а не какое-нибудь привидéние. Наконец двери одной избúшки открылись, и Сталин, измóченный, стал сушить свою одежду и согрeвáть заоченéвшее тело.

Нужно было иметь богатырскую силу и здоровье, чтобы остаться живым после такого случая. Только крепкий организм спас тогда товарища Сталина от смерти.

побѣг	põgenemine
много лет тому назад	paljude aastate eest
засылать	} (ekslikult) kuhugi kaugele saatma
заслать* (зашлю, -ёшь)	
проби́раться	} (vaevu) läbi tungima; kuhugi salaja pääsema, hiilima
пробра́ться* (-беру́сь, -ёшь-ся)	
замёрзший	külmunud
прова́ливаться	} (millestki) läbi kukkuma; sisse v. (millegi) alla va- juma; nurja minema
прова́литься* (-лю́сь, -ишь-ся)	
лёд (род. п. льда)	jää
про́ру́бь (ж. р.)	jää-auk
ло́вкость (ж. р.)	osavus, oskus
ухвати́ться* (ухвачу́сь, ухва́тишься)	kinni haarama
ледяно́й	jää-, jäine
мочи́ть (мочу́, -ишь)	leotama, niisutama; (leotades) sisse tegema
наскво́зь (нар.)	läbi, läbini; täie.iku't
вылеза́ть	} välja ronima
вы́лезти* (-зу, -ешь; прош. вр. -лез, -лезла)	
мороз	pakane
наки́дываться	} pea'e e. kall'a'e tormama, sööstma
наки́нуться* (-нусь, -ешься)	
мо́кнуть (мо́кну, -ешь; прош. вр. мок, мо́кла)	ligunema, vettima
и́ней	härm(atis)
страх	hirm
коро́мысло	kaelkoogud; kaevuling
крик	kisa
грéться	end soojendama
наверня́ка (нар.)	kindlasti, kahtlemata
спеши́ть (-шу́, -ишь)	tõttama, ruttama

уговáривать	}	nõusse meelitama; veenda
уговорить* (-рю, -ишь)		püüdma
дока́зывать	}	tõendama, tõestama
доказа́ть* (-кажу́, -ешь)		viirastus, kummitus, tont,
привидéние		vaim
измучéнный		kurnatud, vaevatud
закоченéвший		kangestunud, kohmetunud
		(külmast)
богаты́рский		sangarlik; hiig'la(se), jõumehe
смерть (ж. р.)		surm

Упражнение 55.

Ответьте письменно на вопросы!

1. Куда царские жандармы заслали товарища Сталина?
 2. Что случилось с товарищем Сталиным, когда он бежал из ссылки? 3. Какой стала его одежда от сибирского мороза? 4. Что сделали женщины-крестьянки, когда увидели товарища Сталина? 5. Легко ли было товарищу Сталину попасть в избу? 6. Что стал делать товарищ Сталин, когда его впустили в избу? 7. Благодаря чему спасся товарищ Сталин от смерти?

Упражнение 56.

Назовите вид глаголов и составьте предложения с этими глаголами!

1. сушить — высушить; 2. отдавать — отдать; 3. посидеть — сидеть; 4. солить — посолить; 5. запрыгать — прыгать; 6. видеть — увидеть.

Упражнение 57.

Переведите и запомните (pidage meelēs)!

1. Суровой зимой (твор. п.)
2. Зимним вечером (твор. п.)

3. За последнее время (*вин. п.*)
4. В прошлую субботу (*вин. п.*)
5. На следующий день (*вин. п.*)
6. Во время (*вин. п.*) учения
7. В шесть (*вин. п.*) часов утра (*род. п.*)
8. Которое (*им. п.*) сегодня число?
9. Пятого (*род. п.*) января
10. В 1948 году (*предл. п.*)

Упражнение 58.

Переведите!

Vene luuletaja Puškin oli kaks korda asumisel. Meri oli veel kaetud jääga. Mis te kirvega teete? Kalurid vaatlevad jääpanga liikumist (*за — твор. п.*). Palju inimesi meie maal omavad keskkoolihariduse. Poiss läks kartmatult jää-augu juurde. Suvel hakkame päevitama ja jões suplema. Minu pojatütar armastab mürada.

17.

Я. Яковлев.

О ВЕЛИКОМ ПРОСТОМ ЧЕЛОВЕКЕ.

После первой встречи с товарищем Сталиным мне приходилось ещё не раз встречаться с ним по работе, и всё больше и больше раскрывается передо мной образ этого великого человека.

Во время разговора он мягко прохаживается по кабинету. Слушая собеседника, очень редко перебивает его, даёт высказаться до конца.

... Требовательность в работе — характерная черта Сталина. Не раз мне приходилось быть свидетелем такого разговора. Дается какое-нибудь задание ответственному работнику.

Тот говорит: «Товарищ Сталин, срок мал, а дело это очень трудное».

Сталин в ответ:

— А мы здесь только о трудных делах и говорим. Потому-то вас и пригласили сюда, что дело трудное. Скажите лучше, какая вам нужна для этого помощь, и сделайте всё, что надо, и к сроку.

Сталин любит, чтобы на его вопросы давали короткий, прямой и чёткий ответ. Обычно тот, кто в первый раз бываёт у него, долго не решается ответить на заданный вопрос, старается хорошенько обдумать ответ, чтобы не попасть впросак. Так и я в первое время, прежде чем ответить товарищу Сталину на какой-нибудь вопрос, мямлясь, смотрел в окно, на потолок.

А Сталин, смеясь, говорит:

— Вы на потолок не смотрите, там ничего не написано. Вы уж лучше прямо смотрите и говорите, что думаете. Это единственное, что от вас требуется.

Как-то на прямо поставленный вопрос я затруднился ответить — не знал, как воспримет мой ответ Сталин, понравится ли ему, что я скажу.

Он заметил это и серьёзно сказал:

— Только, пожалуйста, отвечайте так, как вы сами думаете. Не старайтесь сказать то, что мне может понравиться. Не нужно этого. Мало пользы получится от нашего разговора, если вы будете угадывать мои желания. Не думайте, что, если вы скажете невольно с моим мнением, это будет плохо. Вы специалист. Мы с вами разговариваем для того, чтобы у вас кое-чему поучиться, а не только, чтобы вас учить.

Как-то раз Сталин сказал:

— Если вы твёрдо убеждены, что правы, и сумеете

доказать свою правоту, никогда не считайтесь с чьими-то мнениями, а действуйте так, как вам подсказывает разум и ваша совесть.

Сталин не терпит безграмотности.

Правильному, грамотному изложению мысли он придаёт очень большое значение.

— Если человек не может грамотно, правильно изложить свои мысли, — значит, он и мыслит так же бессистемно, хаотично. Как же в порученном деле он наведёт порядок?

Сам Сталин и окружающие его работают с необычайной чёткостью.

... Замечательную школу проходит каждый, кто встречается по работе с товарищем Сталиным.

прохаживаться	}	edasi-tagasi käima
пройтись* (пройдусь, -ёшь-ся; <i>прош. вр.</i> прошёлся, прошлась)		
собеседник (ж. р. -ница)	}	jutukaaslane, kaasavestleja nõudlikkus
требовательность (ж. р.)		
черта	}	joon, kriips; viir vastutav
ответственный		
чёткий	}	loetav, selge, täpne; puhas püüdma, jõudu pingutama
стараться		
попасть впросак	}	kimbatusse sattuma; pigisse v. jänni jääma
мяться (мнусь, мнёшься)		
воспринимать	}	kortsuma, kägarduma; kõhk- lema, kogeleva
воспринять* (-приму, -ешь)		
угадывать	}	vastu võtma, tajuma, meele- tama
угадать* (-ю, -ешь)		
невпопад (<i>нар.</i>)	}	mõistatama, ära arvama, tai- pama, õieti aimama
мнение		
		mitte parajal ajal; sobimatult arvamus, arvamine

Упражнение 59.

Ответьте письменно на вопросы:

1. Каковы́ характерные черты́ товарища Сталина?
2. Как отно́сится товарищ Сталин к выполне́нию работы?
3. Какие ответы́ тре́бует он от своих собесéдников?
4. Как относится товарищ Сталин к негра́мотным людям?
5. Почему товарища Сталина называют великим простым человеком?

Упражнение 60.

Образуйте будущее время!

Я (прочитать) газету. Мы (написать) упражнение, а потом (читать). Когда я (кончить) эту работу, тогда (начать) другую. Когда я вас (увидеть)? Они (сделать) это к понедельнику. Летом мы (закрывать) контору в пять часов. Я (взять) ружьё (rüss) и (пойти) в лес. Он (брать) ванны. Завтра я (дать) вам новый номер журнала. Что ты (сказать)? Сегодня я получил от него письмо и завтра ему (ответить).

Упражнение 61.

I. Запомнить:

поруча́ть	}	ülesandeks tegema, käsun-
поручи́ть* (-чу́, -ишь)		dama
утеша́ть	}	lohutama, trööstima
уте́шить* (-шу, -ишь)		
успока́иваться	}	rahustuma, rahunema, tasa-
успоко́иться* (-ко́юсь, -ишься)		nema
незабыва́емый		unustamatu
уча́ствовать (уча́ствую, -ешь)		(millestki) osa võtma
выступле́ние		välja astumine, esinemine
кри́кнуть* (-ну, -ешь)		karjatama, hüüatama
трибу́на		tribüün

II. Переведите!

1. Meie klass tegi mulle ülesandeks kirjutada referaat Puškinist. 2. Ema trööstib last. 3. Ta ei võinud kaua rahuneda. 4. Unustamatu film! 5. Kolhoosnikud peksavad rukist. 6. Äрге laiselge! 7. Parandage oma vead! 8. Minu vennal on keskkooliharidus. 9. Ema töötas juurvilja-aias hommikust õhtuni. 10. Pliidil seisab suur pann. 11. Loovutage trammis oma koht vanematele (inimestele). 12. Tooge klassi päevik!

Задание.

Каких падежей требуют предлоги **под** и **за**? Приведите примеры!

18.

Янка Купала.

(Перевод Исаковского.)

СТАЛИНУ.

Тебе, наш учитель, мои все желанья,
И песни, и думы, и сердца порывы.
Кому это снилось, кто думал заране,
Что стану я вольным, что стану счастливым.
Кто мог бы поверить, что нынче я буду,
Как птица, как ветер над нивой богатой,
И жить, и дивиться великому чуду,
Которое ходит сегодня по хатам,
Что ты, наш учитель, как ясное солнце,
Глаза мне откроешь на землю и небо . . .
Свети ж, моё солнце, сияй мне в оконце,
Тебя я встречаю и солью, и хлебом!
Выходят стальные плуги
Пахать молодые поля.

Ни па́на нигде, ни слуги́,
 Свободно́ю стала́ земля.
 Счастли́вое сла́вя жи́тьё,
 Мой край ра́стёт и цве́тёт.
 Так пой же ты, сча́стье моё!
 Так пой, бело́русский наро́д!

ду́ма	mõte; volikogu	
поры́в	puhang; hoog; katkemine;	
	iiling, tuhin	
снётся (снится)	unes ilmuma	
за́ра́не(е) (<i>нар.</i>)	ette; aegsasti	
во́льный	vaba; era-; lahe	
ве́рить (ве́рю, -ишь; <i>пов. н.</i>	uskuma	
верь)		
ны́нче, ны́не = те́перь		
ни́ва	(vilja)põld, väli, nurm	
диви́ться = уди́вля́ться		
чу́до (<i>мн. ч. чудеса́, род. п.</i>	ime, imetegu	
<i>мн. ч. чудес</i>)		
я́сный	selge	
све́тить (свечу́, све́тишь)	paistma	
сия́ть (сияю́, -ешь)	hiilgama, särama, läikima	
ста́льной	teras(e)-, terashall	
плуг	ader	
слуга́	teenet, teenija, sulane	
сла́вить (сла́влю, -вишь)	ülistama, kiitma	
жи́тьё	elamine, elu	
ра́достный	rõõmus, lõbus	
ю́ность (<i>ж. р.</i>)	noorus, noor iga, noored	
	eluaastad	
го́ре	mure, õnnetus, häda	

Упражнение 62.

Данные в скобках слова поставьте в винительном или в творительном падеже!

Сколько тебе заплатили за (работа)? Я прошу за (свой брат). Идёт колонна за (колонна). Колхозница ведёт за

(себя) корову. Коммунистическая партия бóрется за (хорошая жизнь) трудящихся. Студент долго сидел за (научная работа). Крестьяне поехали за (свежая рыба). Ребята побежали за (цыплята). За (эти горы) находятся стéпи. За (ра́достная юность) — спасибо Советской стране.

Упражнение 63.

Отвeтьте на вопросы!

1. Какая река длиннее, Днепр или Дон?
2. Какая самая длинная река в Европе?
3. Почему сибирские реки замерзают?
4. Почему реки на юге редко замерзают?
5. Какой советский город больше Ленинграда?
6. Когда ночи бывают длиннее?
7. Что слаще — черешня или виноград?
8. Где зима сурóвее — на севере или на юге?

Упражнение 64.

Соста́вьте предложения с данными словами (глагол поставьте в наст. времени)!

1. бежать от го́ря; 2. обраба́тывать зéмлю; 3. учиться русскому языку; 4. готовить ужин; 5. кататься на коньках; 6. входить в магазин.

Упражнение 65.

Переведите!

Ta kaotas vara vanemad ja algas iseseisvat elu. Meie aias kasvab palju mureleid (черешня — murel). Tugev peab abistama nõrka. Palun teid kirjutada ära selle laulu sõnad. Kas te nägite filmi «Poeedi noorus»? Mida ta jälle välja mõtles? Klaaskatus. Täna ma kukkusin tänaval maha. Parem mitte tõtata, vaid teha aeglaselt ja hästi. Üks sõjaväelane ootab teist.

З а д а н и е.

1. Почему наряду (kõrvuti) с неопределённой формой нужно знать и формы настоящего времени? Приведите примеры!

2. Как склоняются числа пятьдесят, пятьсот? Приведите примеры в предложениях!

19.

По К р у п с к о й.

ВЕЛИКАЯ ОКТЯБРЬСКАЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕВОЛЮЦИЯ.

В октябре 1917 года, во время первой мировой войны, произошла величайшая в мире революция — Великая пролетарская революция.

Ленинская партия подняла лозунги: «Долой войну!», «Земля — трудящимся!», «Вся власть — советам!». Эти лозунги были в сердце каждого рабочего и бедняка-крестьянина. Эти лозунги показывали, что желал народ.

Рабочие и бедняки-крестьяне видели, что ленинская партия защищает близкое им дело. Чем больше у них раскрывались глаза, тем больше росло доверие к Ленину и его партии.

Ленинская партия говорила:

— Товарищи рабочие, вы можете победить только в том случае, если вам будет помогать беднейшее крестьянство. Рука об руку с беднейшим крестьянством вы победите. —

Ленинская партия говорила:

— Товарищи крестьяне, рабочий класс поможет вам получить мир и землю, выйти из-под власти помещиков. Идите за нами! —

И под руководством коммунистической партии рабочие и бедняки-крестьяне вместе начали борьбу, так как



они вместе страда́ли от поме́щиков и капита́листов. В ок-
тябре взяли они в свои руки власть, и тотча́с же изда́н был
декрёт о земле и мире.

мировóй	maailma-, üleilmne; rahu-
происходи́ть (-хожу́, -хо- дишь)	} juhtuma, sündima, toimuma; pärinema; põlvnema
произо́йти* (-изойде́т; прош. вр. -изоше́л, -шла́)	
поднима́ть	} üles tõstma; kehitama; upitama; kergitama
подня́ть* (-ниму́, -ешь)	
дове́рие	usaldus
крестья́нство (ед. ч.)	talupojad, talurahvas
страда́ть	piinlema, kannatama
изда́нный	kirjastatud, trükitist ilmunud

Упражнение 66.

Ответьте на вопросы!

1. Когда была Великая Октябрьская Социалистическая революция?
2. Какие лозунги подняла ленинская партия?
3. Почему трудящиеся имели доверие к лозунгам ленинской партии?
4. Чем окончилось восстание рабочих и крестьян в октябре 1917 г.?

Упражнение 67.

Образуйте от данных слов имена существительные!

ответить, временный, трудно, здоровый, делать, бороться, помогать, собирать, умереть, ошибаться, страшный, молочный, зимний, значить, писать, читать, детский, организовать, революционный, военный, тракторный, учиться, крикнуть, центральный.

Упражнение 68.

Переведите!

Me saatsime tervituse Nõukogude Armees võitlejaile. Meie sõdurid andsid vaenlastele hea õppetunni. Õpetaja ütles õpilasele, et ta iseseisev töö on hea. Mul on sinu vastu (к) suur usaldus. Tunni alguses on jäänud 10 minutit. Ma ei saanud minna temaga. Mul valutab pea ja ma kannatan väga. Sügisel lõigatakse rukist ja nisu. Naabrite juurvilja-aed ei ole jõest kaugel. Läbi vaguni akna nägin ma oma tuttavat. Kõigis suurtes jaamades on lugemistoad. Kõik olid rahul näitleja mänguga. Lapselaps (*naiss.*) tõstab üles vanaema räti.

З а д а н и е.

1. Какое действие выражают (millist tegevust väljendavad) глаголы совершенного вида? Приведите примеры!
2. Как образуются множественное число от имён существительных на **-ин** (ин-lõpulistel nimisõnadel) в названиях лиц (mis tähendavad isikut)? Приведите примеры!



НА ВСЕСОЮЗНОМ СОВЕЩАНИИ СТАХАНОВЦЕВ.

В Москве, в большом зале Кремлёвского дворца, собрались 14 ноября 1935 года три тысячи человек. С разных концов великой нашей родины на самолётах, по железной дороге приехали в Москву шахтёры, кузнецы, ткачи, машинисты и другие самые передовые люди страны. Это все люди, которые работают так, как стал работать Стаханов и которые теперь работают по-новому, перевыполняют норму и служат примером всем другим рабочим.

Они приехали для того, чтобы поговорить о своей работе.

Один за другим стахановцы рассказывают руководителям партии и правительства о своей работе, о своей борьбе за высокую производительность труда.

На совещании находились: товарищ Сталин и товарищи Мóлотов, Каганóвич, Ворош́илов, Орджоники́дзе, Кали́нин и др.

Первое слово на совещании было данó основáтелю стахановского дви́жения Алексею Григорьевичу Стаханову.

Говоря́ на этом совещании о стахановском дви́жении как о новом, о самом высоком в социалисти́ческом соревновáнии, товарищ Сталин сказал, что это движение новое и самое высокое потому, что раньше социалистическое соревнование не́ было связа́но с новой техникой. Да тогда у нас и не было почти новой техники. Теперь же стахановское движение невозможно без новой техники.

Товарищ Сталин говорил, что значéние стахановского дви́жения в том, что оно является таким дви́жением, которое ломáет старые технические нормы и укрепля́ет социализм в нашей стране.

Стахановское движение должно произве́сти в нашей промýшленности революцию.

13 лет прошло с тех пор. Армия стахановцев промýшленности и сёльского хозя́йства увеличивается. С каждым годом мы узнаём имена новых стахановцев. Многие стахановцы выполня́ют пятилётку в 2 или 3 года. Многие из них имеют высокое звание Героя Социалистического Трудá.

П о с л о в и ц ы .

По работе и работника́ знать.

Не по словам сýдят, а по дела́м.

совещáние
шахтёр
кузнéц
ткач́иха
паровóз
передовóй

nõupidamine
kaevur
sepp
kangur
vedur
eesrindlik

по-но́вому	uutmoodi
производи́тельность	tootlikkus, produktiivsus; viljakus
основа́тель (м. р.)	asutaja
связа́ывать	} kokku e. ühte siduma e. kõitma; kokku sõlmima; ühendama; valmis kuduma
связа́ть* (связа́ю, -ешь)	
рабо́тница	naistööline
промы́шленность (ж. р.)	tööstus
(с)лома́ть	purustama, murdma
суди́ть (сужу́, суди́шь)	1. arvama, arutlema; 2. kohut mõistma

Упражнение 69.

I. Ответьте письменно на вопросы!

1. Кто приехал на совещание стахановцев 14 ноября 1935 года?
2. Зачем собрались в Кремле передовые люди страны?
3. Кто из вождей находился на этом совещании?
4. Что сказал товарищ Сталин о стахановском движении?
5. Что такое стахановское движение?
6. Что даёт трудящимся стахановское движение?

II. Каких вы знаете стахановцев? Расскажите, что вы знаете о них.

Упражнение 70.

Составьте предложения на слова I и II столбца!

I

удиви́тся
ложи́тся
торопи́тся
ла́комится
тру́дится
случи́тся
сади́тся
нра́вится
находи́тся

II

удиви́ться
ложи́ться
торопи́ться
ла́комиться
тру́диться
случи́ться
сади́ться
нра́виться
находи́ться

Упражнение 71.

Переведите!

See naiskangur töötab uutmoodi — stahhaanovlikult. Kiviõlis on mul tuttavad kaevurid. Julged lendurid. Eesti NSV-s on palju eesrindlikke naisi. Igale ühele ütles ta mõne sõna. Pärast tööd töölised suplesid jões. Kooperatiiv suurendas oma sissetulekut. Lendur hüppas lennukilt alla. Kuus tuhat seitse sada kolmkümmend kaks meetrit maast (kõrgel).

21.

По А. Яковлеву.

ЗАВОД — КУЛЬТУРНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ.

I.

Строить новые самолёты и хорошо строить можно только на культурном заводе. Завод должен быть примером чистоты и порядка. На заводе должны работать культурные конструкторы и культурные рабочие, — и на нашем заводе были чистота и порядок. Все двери и стены были покрашены белой краской. С этого мы начали.

Через короткое время двери около ручек и внизу, где их толкали ногами, стали грязными.

Некоторые работники начали смеяться:

— Тоже выдумали! Что это, больница, что ли? Нам некогда думать о чистоте дверей.

Но я знал, что всё было покрашено белой краской для того, чтобы научить всех замечать грязь и заставить смывать эту грязь. А белые двери должны были сказать людям, что нельзя их открывать ногами и грязными руками.

Двери были снова покрашены. Но сначала многие рабочие открывали дверь грязными руками и снова надо было мыть и красить.



Теперь, когда наш завод стал большим культурным предприятием, когда все двери, все окна, все стены покрашены белой краской, — трудно поверить, что сначала так много надо было воевать за чистоту. Теперь у нас даже грузовики покрашены в белую краску.

II.

Первый признак некультурности на производстве — это битые стёкла и паутина. У нас на заводе не найти ни одной паутинки, ни одного выбитого стекла.

В цехах всегда много света — окна большие и стёкла всегда чистые. На полу вы не увидите сора. Нет и баков с водой, около которых всегда стоят лужи и все пьют из одной кружки. У нас на заводе устроены белые киоски. Девушка в белом, всегда чистом халате даёт рабочим газированную воду в чистых стаканах.

Однажды я увидел на белой стене плохо наклеенное объявление. Написано оно было неграмотно и какой-то

серогрязной краской. Я сказал, чтобы это объявление сняли, а стену вымыли.

Сейчас все знают, что вешать можно только грамотные и красиво написанные объявления и только на специальные доски. А на стенах в хороших рамах висят портреты вождей и несколько лозунгов. Больше ничего.

На работу у нас все являются в чистой одежде и обуви. Это вышло тоже не сразу. Прежде всего мы начали воспитывать конструкторов, которые должны быть примером для рабочих. Открыли на заводе парикмахерскую.

Сейчас и конструкторы и рабочие очень следят за собой.

Мы не позволили курить на заводе. Борьба против курения велась долго.

Теперь каждый работник, который поступает на наш завод даёт подписку: «Мне известно, что на этом заводе не курят, и я на заводе курить не буду».

III.

Культура в самом производстве нужна для того, чтобы наша продукция была такой же культурной, чистой и хорошей.

И наши самолёты отличаются не только своими формами, но и хорошим качеством и хорошей отделкой. За это надо мной многие смеялись, считали, что всё это никому не нужно.

Однажды был такой случай. На аэродроме устроили парад для встречи иностранного министра. Выставили несколько самолётов. Стоял и наш новый самолёт. Он был очень хорош.

Люди, которые ждали прилёта министра, гуляли по аэродрому.

— Сразу видна заграничная работа, — сказал кто-то из них про наш новый самолёт. — Посмотрите, как хорошо!

А наш самолёт с полосами на хвосте был без звёзд и поэтому не отличался от заграничной машины.

— Что это за машина? спросил он.

А ему говорят:

— Это машина Яковлева.

Нужно было видеть, что с ним было.

Наш завод — это здание с большими окнами. Фасад выкрашен в светлосерый приятный тон, за стёклами видны белые занавёски. В вестибюль ведёт большая дубовая дверь с зеркальными стёклами.

При входе на завод много зелени. На заводском дворе сирень и кусты. На жёлтом песке спортивной площадки стоят красивые белые скамейки. Посередине двора волейбольная площадка. Двор асфальтированный, всегда чистый.

Мне не раз говорили, что наш завод похож на южный санаторий.

I.

предприятие	ettevõte, üritus
чистота	puhtus
порядок (род. п. -дка)	kord; järjekord
крашенный	värvitud
ручка двери	käepide, ukse link
грязный	must, porine
некоторые	mõni; üksik
больница	haigla
некогда = нет времени	
грязь (ж. р.)	mustus, pori; muda
заставлять	}
заставить* (-влю, -вишь)	
смыть	
смыть* (смёю, -ешь)	
	1. sundima; 2. täis panema
	(ära, puhtaks) pesema; ära uhtma

II.

признак	tunnus
производство	toodang, produktsioon
битый	pekstud, löödud (puruks)
паутина	ämblikuvõrk
сор	prügi, pühkmed
бак	paak
лужа	(vee)lomp
кружка (род. п. мн. ч. кружек)	kruus; kann
газированный	gaseeritud
наклеивать	} (peale) kleepima
наклеить* (-клею, -ишь)	
рама	raam
обувь (ж. р., ед. ч.)	jalanõud
сразу	korraga
парикмахерская	juuksuriäri
курение	suitsetamine
подписка (род. п. мн. ч. подписок)	allakirjutamine; (lehe jne.) tellimine

III.

отличаться	} erineма; silma paistma
отличиться* (-чусь, -ишься)	
качество	omadus, kvaliteet
аэродром	lennuväli
авиация	lennuliiklemine; aviatsioon
иностранный	välismaine, välismaa-
заграничный	välismaa-
полоса	triip; joon; riba
хвост	saba
фасад	(maja) väliskülg; esikülg
приятный	meeldiv
дубовый	tammine, tammepuust
зеркальный	peegli-, peeglitaoline
асфальтированный	asfalteeritud
похожий	sarnane

Упражнение 72.

Расскажите по плану!

- I. Культурный завод:
 1. Чистота и порядок на заводе.
 2. Чистота обуви и одежды у самих людей.
 3. Борьба с курением (курение — suitsetamine) на заводе.
- II. Культурная продукция.
Случай на аэродроме.
- III. Двор завода.
Внёшний (väline) вид завода.

Упражнение 73.

Сравните (võrrelge) данные слова по значению и составьте предложения с ними!

светлый	— белый
твёрдый	— крепкий
скачет	— прыгает
жаркий	— горячий
правильно	— верно
радостный	— весёлый
известный	— знаменитый
полный	— толстый
совещание	— собрание
смелый	— храбрый
звонко	— громко

Упражнение 74.

Переведите!

Приятель всегда сильно жмёт мне руку, когда встречается со мной. После опасной операции он остался в постели на 3 недели. Поезд останавливается на каждой станции. Читали ли вы романы Максима Горького? Пред-

седатель собрания прочитал бумагу и написал резолюцию. В цветочном магазине мне связали красивый букет цветов. Мой карандаш часто ломается.

З а д а н и е.

1. Mida teate rõhu asendist kahesilbilistel kesksoost nimsõnadel ainsuses ja mitmuses? Tuua näiteid!

2. Milliste käänetega esineb eessõna с? Tuua näiteid!

22.

ЧТО ДЕЛАЮТ ИЗ ЧУГУНА, ЖЕЛЕЗА И СТАЛИ.

Станки́ и машины,
мосты́ для рек и плотины,
рельсы для поездо́в,
крыши для новых домов,
тра́кторы и молоты́лки,
гвозди́, плу́ги и косы́лки,
ве́дра, кру́жки и кувши́ны,
винты́, га́йки для маши́ны.

чугу́н	malm
сталь (ж. р.)	teras
стано́к (род. п. станка́)	tööpink, masin
рельс	rööbas
молоты́лка (род. п. мн. ч. молоты́лок)	viljapeksumasin
гвоздь (м. р.)	nael
плуг	ader
косы́лка (род. п. мн. ч. косы́лок)	niidumasin
кувши́н	(vee-, piima-) kruus, kann
га́йка (род. п. мн. ч. га́ек)	kruvimutter

Упражнение 75.

Составьте предложения на местоимения в падежах, указанных в скобках.

Moodustada lauseid, kasutades asesõnu sulgudes näidatud käändeis.

он (род., дат., твор. пад.)

она (род., вин., предл. пад.)

они (дат., вин., твор. пад.)

Упражнение 76.

Напишите глаголы в I лице единств. числа и в III лице множ. ч. настоящего или будущего простого времени!

Kirjutada antud pöördsonad oleviku või lihttuleviku ainsuse I ja mitmuse III pöördes!

1. послать, 2. положить, 3. переводить, 4. носить, 5. показать, 6. опаздывать, 7. приносить, 8. принести, 9. уйти, 10. уходить, 11. приезжать, 12. приехать, 13. взять, 14. брать, 15. жить, 16. хотеть, 17. класть, 18. умыться.

Упражнение 77.

Переведите!

Pilt ripub suure naela küljes (на). Lapsel oli piimakann käes. Vend töötab viljapeksumasinal. Ma sulgesin tema järel raske tammepuust ukse. Need jalanõud on kvaliteedilt head. Onu läks juuksuriärisse habet ajama. Meie vabrikute toodang suurenes. Meie klassis on alati puhtus ja kord. Juhan läheb haiglasse haige seltsimehe juurde. Mõned küsimused olid väga huvitavad. Kortoris olid halvasti värvitud põrandad.

23.

В ПОРТНЯЖНОЙ МАСТЕРСКОЙ.

Тов. Касък зашла в портняжную мастерскую, чтобы показать себе к лету платье. Так как портниха примеряла в это время платье другой гражданке, то тов. Касък могла

познакомиться с работой в мастерской. В стеклянных шкафах висели платья: шерстяные, шёлковые, с короткими и длинными рукавами. Ей очень понравилось одно платье с вышитыми обшлагами и воротничком. Хороша была также белая блузка с синей юбкой.

Когда портниха освободилась, тов. Каск попросила сшить ей ситцевое платье с пуговицами, обтянутыми той же материей, как и пояс.

Портниха сказала, что приклад — нитки, кнопки и т. д. мастерская положит от себя.

Ей сняли мерку и сделали набросок к её летнему платью.

Когда платье скроили и сметали, то тов. Каск пришла на примерку.

Она спросила, имеется ли при мастерской отделение портных, так как она хотела заказать костюм и сыну.

Пришёл портной, который сказал, что на пиджак и брюки нужно три метра материи, а на костюм с жилетом — 3 метра 10 сантиметров.

К этому нужно прибавить подкладку, пуговицы и т. д.

П о с л о в и ц ы.

По платью встречают, по уму провожают.

Береги платье снову, а честь с молодую.

Семь раз примерь, а раз отрежь.

портняжный	rätsepa-
мастерская	töökoda
заказывать	} tellima
заказать* (-кажу, -ешь)	
портниха	õmbleja
примерять	} selga v. jalga v. külge proo-
примерить* (-рю, -ишь; пов. н. примерь)	
	vima ehk passima

шерстяной	villane
рука́в (мн. ч. рукава́)	käis, varrukas
обшла́г (мн. ч. обшлага́)	(varruka) käänis, rabatt
воротни́к (воротничо́к, род. п. -чка́)	krae
блу́за (блу́зка, род. п. мн. ч. блу́зок)	pluus
ю́бка (род. п. мн. ч. юбок)	seelik, undruk
сите́вый	sitsi
пу́говица	nööp
мате́рия	riie; aine; mateeria
по́яс (мн. ч. пояса́)	vöö
прикла́д	lisandid, õmblustarbed, manused
ни́тка (род. п. мн. ч. -ток)	niit; lõng
кно́пка (род. п. мн. ч. -пок)	knopka, kinnisti, rõhknööp; nupp
снима́ть ме́рку	} mõõtu võtma
снять* „ (сниму́, -ешь)	
набро́сок (род. п. -ска)	visand, skits
(с)крои́ть (крою́, -ишь)	juurde lõikama
сме́тывать	} 1. kergesti kokku õmblema; traageldama; 2. kokku pilduma
смета́ть* (-ю, -ешь)	
приме́рка (род. п. -рок)	proov
отделе́ние	jaoskond; eraldus
портно́й	rätsep
пиджа́к	kuub, pintsak
жиле́т	vest
подкла́дка (род. п. мн. ч. -док)	vooder
ум	mõistus; aru
провожа́ть	} (teele) saatma; (aega) veetma
проводи́ть* (-вожу́, -во-дишь)	
ре́зать (ре́жу, -ешь; пов. н. режь)	lõikama
отре́зать* (-ре́жу, -ешь)	küljest v. otsast lõikama; ära lõikama

Nimisõnadest, mida tarvitatakse ainult mitmuses.

Nimisõnadel, mida tarvitatakse ainult mitmuses, ei ole vene keeles grammatilist sugu. Neid võib jaotada järgmiselt:

1) Родительный падеж имеет окончание **-ов (-ев)**: часы (kell, uur) — час**о́в**; очк**и́** (prillid) — очк**о́в**; об**о́и** (tapeedid) — об**о́ев**

2) Род. п. — оконч. **-ей**: щи (kapsasupp) — щ**ей**; граб**ли** (geha) — граб**лей**; са**ни** (saap) — сан**ей**

3) Род. п. не имеет окончания: но́жницы (käärid) — но́жниц; бр**ю́**ки (püksid) — бр**юк**; ви́лы (hang, vigel, hárk) — ви**л**; по́хороны (matused) — по́хорон; сли́вки (gõõskkoor) — сли́вок; су́тки (ööpäev) — су́ток; во́ро́та (värav) — во́ро́т; пер**и́**ла (käsipuu) — пер**и́л**; черн**и́**ла (tint) — черн**и́л**.

Märkus. Kõigis teistes käänetes neil nimisõnadel on tavalised mitmuse lõpud: дат. п. **-ам (-ям)**, твор. п. **-ами (-ями)**, предл. п. **-ах (-ях)**.

Siia kuuluvad ka nimisõnad лю**ди** (inimesed) ja де**ти** (lapsed) erandiga: твор. п. — лю**дьм**и, де**тьм**и; вин. п. = род. п. (**-ей**).

Упражнение 78.

Переведите!

Öös-päevas on 24 tundi. Vanemad armastavad oma lapsi. Nad on rahul oma lastega. Ei tohi lastele anda kõike, mis neile meeldib. Täna on meil kohv rõõsa koorega. Õmbleja lõikab kääridega riiet. Oota mind värava juures! Talvel me

sõidame saanidel. Ei tohi sõita mööda käsipuid! Mul ei ole uuri. Sm. Luik unustab alati oma prillid koju. Mõned ei armasta kapsasuppi. Isa tellis rätsepa juures kaks paari uusi pükse. Miks klassis tinti ei ole? Ma armastan vestelda huvitavate inimestega. Valmikirjanik Krõlovi mälestussamba juures on alati palju lapsi.

Упражнение 79.

Напишите слова противоположного значения!

чистый —	редко —
слабый —	запрещать —
приятный —	говорить —
давать —	друг —
внизу —	искать —
война —	смеяться —
всегда —	мягкий —
зимой —	нечаянно —
нижний —	горе —

Упражнение 80.

Спишите слова, изменяя (muutes) их так, чтобы после выделенных букв оказались гласные:

просьба, низкий, сказка, сад, шапка, тридцать, гриб, лес, лез, лётчик, узкий, юг, готов, друг, извозчик, листовка, ложка, падеж, сапог, сутки.

Упражнение 81.

Напишите совершенный вид от глаголов:

покупать, класть, брать, заказывать, шить, встречать, говорить, давать, снимать, резать, отличаться, заставлять, ломать, утешать, избирать, согревать, вылезать, рисовать, кувыраться, угощать.

РАЗГОВОР ДВУХ ТОВАРИЩЕЙ.

- А н д р е с : Добрый вечер, Яан! Как пожива́ешь?
- Я а н : Спасибо, отлично! Вот сейчас отнёс в магазин 20 пар сапог и туфель из нашей артели.
- А . : Значит, ты работаешь теперь в сапо́жной артели?
- Я . : Да, я уже 6 месяцев работаю сапо́жником в артели «Прóчная о́бувь».
- А . : А я недавно купил себе сапоги с голени́щами, которые мне немного узкí.
- Я . : Разве ты не примеря́л раньше, чем взять их?
- А . : Приме́рил. Но кожа мягкая и скоро растя́нется по ноге, тогда они будут мне впору. А нельзя ли в вашей артели заказа́ть туфли для моей жены из лакиро́ванной кожи на высоком каблукé?
- Я . : Можно. Можно и на высоком и на низком каблукé. Когда придёшь с женой, чтобы сняли мерку, она сама вы́берет фасон по своему вку́су.
- А . : А вы чи́ните старую-обувь? У моих сапог, в которых я хожу на работу, большая дыра́ в подо́шве. Нужно подложíть новую.
- Я . : Хорошо! Заходи́. Сделаем всё в самый короткий срок. Будешь доволен.
- Ну, до свидания! Иду в клуб нашей артели почитать свежие газеты.

пожива́ть
сапо́жный
сапо́жник
про́чный
голенíще

elama, elu veetma, elutsema
kingsepa-
kingsepp
vastupidav, tugev
saapasäär; sihv

ко́жа	nahk
растя́гиваться	} laiaks v. pikaks venima,
растяну́ться* (-нется)	
впо́ру	(on) paras (kleit jne.); para- jal ajal
лакиро́ванный	lakk-; lakeeritud; lakitud
каблúк	saapakonts
выбира́ть	} välja valima
вы́брать* (-беру, -ешь)	
чини́ть (чиню́, -ишь)	parandama
дыра́ (ды́рка)	auk; mulk
подо́шва	(põia-, jala-)tald; tallus, tallaalune
заходи́ть	} sisse astuma (hetkeks)
зайти́* (зайду́, -ёшь; <i>прош.</i>)	
<i>вр.</i> зашёл, -шла́)	tähtaeg
срок	

Küsilause moodustamine.

Vene keeles väljendub küsimus tihti ainult küsivas intonatsiooniga (häälakõlas):

Ja atav lause

Küsilause

Ты знаешь меня. — Ты знаешь меня?

Ты здесь. — Ты здесь?

Peamiselt tähistab küsimust aga küsisõna **ли** (ль) — kas. Küsisõna **ли** esineb lauses selle sõna järel, mis on küsimuse põhjuseks:

— Идёт ли сегодня твоя сестра в театр? ✓

— Да, идёт.

— Сегодня ли идёт твоя сестра в театр?

— Да, сегодня.

— Твоя ли сестра идёт сегодня в театр?

— Да, моя.

- Сестра ли твоя идёт сегодня в театр?
- Да, сестра.
- В театр ли идёт сегодня твоя сестра?
- Да, в театр.

Упражнение 82.

Moodustada jaatavaist lauseist küsilauseid!

Сестра шьёт бельё. Портниха режет материю ножницами. Нина Петровна примерила платье. Портной снимает мерку. У этого пиджака длинные рукава. Сапожник подбил подошву. Сапоги готовы. Гражданин пошёл в парикмахерскую. Двор чист. В колхозе есть косилка. На заводе много станков. Ученик исправил ошибки. Нужно наклеить марку. Кружки стоят на полке. Сковорода из чугуна.

Упражнение 83.

Подберите правильные слова!

таллинский аэродром; прочная обувь; шерстяная юбка; эта большая паутина; асфальтированная дорога; лакированная кожа; высокие каблук.

1. Мой товарищ заказал
2. Она попросила сапожника поставить
3. Туфли из были ей впору.
4. Для нужны толстые нитки.
5. Самолёт вылетит с в 7 часов утра.
6. Снимите на кухне
7. Грузовики едут по

Упражнение 84.

1. *Какого цвета:*

уголь, снег, морковь, трава, небо, платье, чемодан, сталь, какао, галстук, обувь, кот, орех, кровь, мак, ромашка, тюльпан, роза, ель, лягушка, бор, черешня, слива, кружка, нитки, воротник, блузка, юбка, жилет, материя

2. Какие предметы бывают:

белые? коричневые? красные? жёлтые? чёрные? синие?
серые? розовые? голубые? зелёные?

Упражнение 85.

Переведите!

Minu saapa tallas on suur auk. See kingsepp parandab
hästi kontsi. Ma otsin endale heast nahast portfelli. Homme
ma riisun rohu kokku, mille täna niitsin. Aeg on käes alata
külvamisega (вин. п.). See lastemööbel ei ole nii ilus, kuid
on väga vastupidav.

25.

С. Михалков.

САПОЖНИК.

Сидит сапожник
У наших ворот,
Дырявую обувь
В починку берёт.

Весь день
Продувает его ветерком.
Он песни поёт
И стучит молотком.

Несут ему туфли,
Несут сапоги:
— Сапожник, сапожник,
Скорей помоги!

Подметки подбей —
Прохудились они!
Заплату поставь
И каблук почини!

И тонкую дрáтву
Сапожник возьмёт,
И шíло достáнет,
И шилом кольнёт.

Почíнены туфли,
Починен сапог.
Прохóжий доволен —
Сапожник помог.

дыря́вый	auklik; auklikuks kulunud; mulklik
почíнка (род. п. мн. ч. -нок)	parandus, parandamine
стучáть (-чу́, -ишь)	koputama; kloppima; taguma
молотóк (род. п. -тká)	haamer
подмётка (род. п. мн. ч. -ток)	pooltald
прохóдиться (-дítся)	kuluma; katkiseks muutuma
заплáта	paik (riidel jne.)
чинíть (чиню́, -ишь)	parandama; paikama, lap- pima
дрáтва	piginõõr, -traat
шíло	naaskel
доставáть	võtma; muretsema; ulatuma; jätkuma
достáть* (-тáну, -ешь; пов. н. достáнь)	
колóть (-лю́, -ешь)	pistma, torkima; lõhkuma; tapma (looma); purustama
кольнóть* (-ну́, -ёшь)	
прохóжий	teekäija; möödamineja

Упражнение 86.

Напишите во множественном числе!

1. Отец вместе с сыном воевали на фронте. 2. Этот рабочий — стахановец. 3. Студент учится в высшем учебном заведении. 4. На этом он не успокоился. 5. Я люблю

разговаривать с тем, который знает больше меня. 6. Ты всегда доволен тем, что ты имеешь. 7. Открой это окно и закрой то! 8. Возьми этот цветок себе! 9. Он хочет приготовить мне ужин. 10. Телёнок лежит под деревом.

Упражнение 87.

Переведите предложения и назовите, какие согласные не произносятся (*ei hääldata*) в выделенных словах!

1. Здравствуй, город, родной и любимый!
2. Здравствуй, сердце советской земли!
3. Что так поздно рыбу ловишь?
4. Мы празднуем 1 Мая.
5. Поздним вечером мы вернулись домой.
6. Мальчики загорали на солнце.
7. Горький — известный писатель.
8. Вот счастливый человек!
9. Завтра у вас начнутся устные (*suulised*) экзамены.
10. У окна стояла лестница.

Упражнение 88.

Образуйте слова того же корня!

Moodustada samatüvelisi sõnu!

1. партия, 2. руководить, 3. любить, 4. честь, 5. лёд,
6. Эстония, 7. высокий, 8. награждать, 9. петь, 10. польза,
11. спросить, 12. ответить, 13. суша, 14. война, 15. железо,
16. стекло, 17. свет, 18. революция, 19. крик, 20. бесстрашный, 21. синий, 22. отдых, 23. праздничный, 24. рабочий, 25. труд.

26.

РАССКАЗ НАБОРЩИЦЫ.

Летний вечер. Сёмеро девочек и мальчиков сидят на лугу на берегу реки и весело разговаривают. От реки несёт прохладой, что так приятно после жаркого дня.

Наборщица Мари, которая приехала недавно к родителям в деревню на отдых, говорит о своей работе в типографии. Она рассказала нам много интересного о том, как работали наборщики в старое время.

Вот её рассказ.

— Люди очень давно научились передавать свои мысли письменно. Было ли это на камне, или на коже, или на пергаменте — всё это письмо. Слово в письме живёт века, тысячи лет. Письмо живёт долго и идёт далеко, но оно для небольшого числа людей. Люди долго уже думали о том, как быстро и дешево передать то, что написано во многих тысячах экземплярах. Скоро нашли, как это делать. На гладкой доске вырезали буквы, слова, строки и всю страницу. Эту страницу покрывал краской, потом клали на доску бумагу и под прессом снимали копию. Мастер сказал нам, что это было большое открытие. Но вырезать каждый раз новую страницу была очень трудная работа, которая требовала много времени. Чтобы легче было работать, доску распилили по строкам, а строчки по буквам. Появился целый набор деревянных пластинок с буквами: их можно было складывать, чтобы получить слова и строчки.

Теперь печатные машины так же похожи на первые печатные станки, как яблоко на семя, из которого оно выросло. Конечно, теперь не работают деревянными буквами, а такими, которые сделаны из свинца. Я быстро составляю из маленьких букв свинцовые строки, а из строк — страницы.

Это очень интересная работа, и я рада тому, что я наборщица. —

С интересом слушали мы рассказ Мари.

«Попросим директора нашей школы», — сказал один из товарищей, — «устроить экскурсию в Таллинн, чтобы своими глазами увидеть, как печатают газеты и книги».

«А я», — прибавил Андрес, — «пойду в типографию «Коммунист», где печатается мой любимый журнал «Сталинская молодёжь»».

Солнце спускалось до леса. Лучи гасли один за другим, последний луч оставался долго. Пение птиц постепенно стало слабее. Стало тихо. Одни кузнечики трещали сильнее. Из земли поднялись белые пары и стали покрывать луг и реку. Становилось всё темнее и темнее. На небе ярко сверкнула, как живой глаз, первая звездочка.

Когда Мари со своими товарищами шла домой, то её друзья так много расспрашивали её о работе в типографии, что Мари не успевала отвечать на все вопросы.

наборщица	laduja; koguja
гладкий (сравн. ст. глаже)	sile
строка	rida
копия	koopia; ärakiri
открытие	avastus, avastamine; avamine
пилить (пилю, -ишь)	saagima
набор	kogumine; valik; ladumine, ladu
пластинка (род. п. мн. ч. -нок)	plaat
складывать	} kokku e. ühte panema e. laduma; kokku pakkima; arvutama
сложить* (-жу, -ишь)	
печатный	trüki-
свинцовый	seatinast; tinaraske; seatinane
прибавлять	} lisandama
прибавить* (-влю, -ишь; пов. н. прибавь)	
спускаться	} alla minema, laskuma
спуститься* (спущусь, спустишься)	
гаснуть* (-ну, -ешь; прош. вр. гас, гасла)	kustuma; hääbuma

постепенно	järk-järgult, kord-korralt,
кузнёчик	aeglaselt, aegapidi
трещать (-щú, -йшь)	rohutirts, ritsikas
	ragisema, praksuma, käris-
	tama; siristama
расспрашивать	} küsitlema, järele küsima e.
расспросить* (-спрошú, -спросишь)	
успевать	} (ajaliselt) jõudma; edasi
успеть* (-ю, -ешь)	
	jõudma, edenema

Упражнение 89.

Взятые в скобки слова поставьте в правильном падеже!

1. У (чétверо) из рабочих были хорошие инструменты, а у (двое) плохие. 2. (Пятeро) из нас нужно итти в поле, а (трое) надо остаться около дома. 3. Человек ходит на (две) ногах, а лошадь — на (четыре). 4. Из своих (бывшие ученики) он узнал только (двое или трое). 5. (Двое) из офицеров дали орден Ленина. 6. Мастер был очень доволен (четыре портных). 7. Из (семеро) детей (три) уже работают.

Упражнение 90.

Подберите к каждому предложению первого столбца подходящее по смыслу продолжение из второго столбца!

Сапоги отнесли к сапож-	брюк, пиджака и жилета.
нику	
Гра́моте учиться —	подно́жках трамвая.
На дворе был дождь,	очень ценные материалы.
Нельзя кататься на	под руководством нового
	директора.
Костюм состоит из	всегда пригодётся.

Слово «крестьянство»	и он поставил заплату.
Каменный уголь и нефть	а у меня не было с собой зонтика.
Предприятие работает хорошо	употребляется только в единственном числе.

Упражнение 91.

Переведите!

Too, palun, kõrvaltoast haamer! Ma tahaksin sind aidata puid saagida. Lapsed küsitlevad isa, mis ta nägi Leningradis. Juba kustub valgus, saabub õhtu. Miks sa ei jõudnud valmis-tada tunde? Lisage vanni külma vett, siis vesi ei ole (*tul.*) nii tuline!

Задание.

1. Назовите имена существительные мужского рода, которые в именительном падеже множественного числа оканчиваются на **-а, -ья!** Приведите примеры в предложениях!

2. Назовите предлоги, которые требуют всегда родительного падежа! Приведите с ними примеры в предложениях!

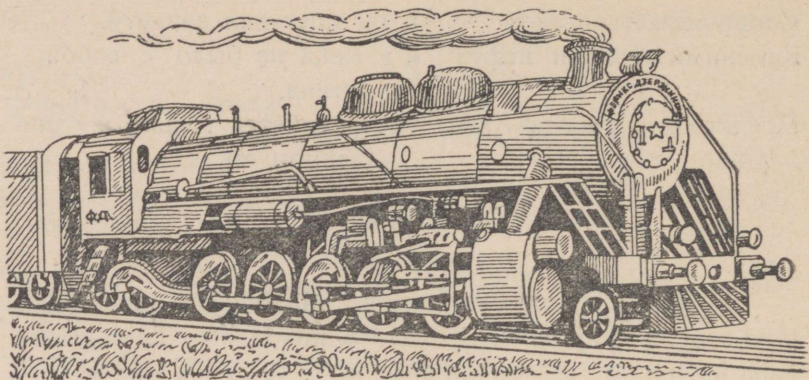
27.

ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА.

Экскурсия школьников подошла к депо́, у которого стоял паровоз. Он тяжело дыша́л па́ром и дыми́л через короткую трубу́.

Начальник депо сказал:

«Вы, молодые товарищи, наведе́рно, знаете, как и где родился паровоз. В нашей стране первый паровоз был постро́ен крепостны́ми крестья́нами Черепáновыми. Два брата, Ефи́м и Мирóн Черепáновы, жили на Ура́ле, в го-роде Нижний Таги́л. Первый паровоз вози́л руду́ с Мед-



ного рудника. Он был с высокой трубой, с большим животом — котлом; колёса у него были, как у телеги. Основные элементы у этого паровоза были такие же, как у паровозов теперь: и котёл, и цилиндры с поршнями, которые приводят паровоз в движение.

Советские инженеры построили замечательные паровозы, скорость которых достигает 150 километров в час. На таком паровозе можно доехать из Ленинграда в Москву в четыре часа.

Лучшие советские паровозы носят имена наших вождей. Это паровозы ФД (Феликс Дзержинский), ИС (Иосиф Сталин).

Товарищ Сталин сказал: «СССР, как государство, был бы немыслим без первоклассного железнодорожного транспорта, который связывает в одно целое его многочисленные области и районы».

Во время Великой Отечественной войны по железным дорогам быстро перевозили войска, орудия, продукты для армии и для тружеников советского тыла.

Где у нас раньше (до Октябрьской революции) были глухие места, там протянулись теперь на тысячи километров стальные рельсы.

Советский народ упóрным своим трудóм проложил же-
лезные дороги в пусты́нях, в глу́хих горáх, в непроходи́-
мых лесах и болóтах.

И в эти «глухíе» места пришла новая жизнь».

дыша́ть (-шу́, -ишь)	}	hingama; õhkuma; puhuma
дохну́ть* (-ну́, -ёшь)		suitsutama
дыми́ть (-млю́, -мишь)		tõenäoliselt, arvatavasti,
наве́рно		kindlasti
крепостно́й		pärisorja-, pärisorjuslik,
		sunnismaine
рудá		maak, metallimuld
рудни́к		(mäe)kaevandus
живо́т		kõht; elu
котёл (род. п. котла́)		katel
по́ршень (род. п. по́ршня)		kolb
приво́дить (-вожу́, -во́дишь)	}	viima; ette v. juurde tooma;
привести́* (-веду́, -ёшь; прош. вр. -вёл, -велá)		kohale toimetama; juhtima
ско́рость (ж. р.)		kiirus
достига́ть	}	millenigi jõudma; küündima;
достигну́ть* (-ну, -ешь; прош. вр. дости́г, -гла)		ulatuma; saavutama
достичь*		
немы́слимый		kujuteldamatu; ettekujuta- matu
во́йско		sõjavägi
ору́дие		relv; (töö)riist; vahend, abi- nõu; suurtükk, kahur
глухо́й		1. kurt, tume (kõlalt), kõmav, helitu; 2. mahajäetud (maakoht)
тяну́ться (-ну́сь, -ешься)		laotuma; end sirutama; (pi- kale) venima; kestma
упо́рный		visa
пусты́ня		viljatu liivamaa, kõrb; tühik
непроходи́мый		lääbipääsematu; umbne
тру́женик		(väsimatu) töötaja; kõva tööinimene

Упражнение 92.

Ответьте на вопросы!

1. Что увидели школьники у депо? 2. Кем был построен первый паровоз в нашей стране? 3. Из каких частей состоит паровоз? 4. Какие паровозы строят советские инженеры? 5. Какие имена носят лучшие советские паровозы? 6. Что сказал товарищ Сталин о железнодорожном транспорте? 7. Что перевозили по железным дорогам во время Великой Отечественной войны?

Упражнение 93.

Образуйте предложения со следующими словами:

вѣжливый человек; новая читальня; грамотный человек; длинная грядка; классный журнал; большое орудие; большое пятно.

Упражнение 94.

1. *Переведите!* 2. *Составьте предложения!*

Сев, семя, сѣять; дитя, детский, детство; дать, отдать. вѣдать, передать; паровоз, пар; ночь, переночевать, ночной, ночью; сухой, суша, сушить, сушёный.

Задание.

1. Назовите имена существительные мужского рода, которые иногда в предложном падеже имеют окончание -у, -ю! Tuua näiteid!

2. Leida 10 kahesilbilist nimisõna rõhuga esimesel silbil ja 10 sõna rõhuga teisel silbil!

НА ЖЕЛЕЗНОЙ ДОРОГЕ.

Я гуляю вдоль перрónа,
 Слышу пёсенку колёс,
 Вижу, кáтятся вагоны,
 Пробегает паровóз.
 Маневр́руют сoстáвы
 И торóпятся пройти —
 Кто налево, кто направо —
 По запáсному пут́.
 Мáшут сцёпщики флажкáми,
 Разливáются свисткáми,
 И всегда глядит в упóр
 Красногláзый семафóр.

маневр́ровать (-вр́рует)	manööverdama
сoстáв	koosseis
запаснóй	tagavara-
сцёпщик	vagunihaakija
флаг (уменьш. флажók)	lipp
разливáться	} laiali v. üle ääre voolama; üle
разл́ться* (разольётся)	
свистók (род. п. -ткá)	jooksma; levima; laiali laotama
глядёть в упóр	vile (millega vilistatakse); vile hääл
	üksisilmi e. ainiti otsa vaata-tama

Упражнение 95.

Напишите слова, которые связаны с железной дорогой!

Упражнение 96.

Составьте рассказ «Моя поёздка в деревню (в город)» по данному плану:

П л а н :

1. Куда я должен был поехать?
2. Что я взял с собой?
3. Что я видел на вокзале?
4. Что я видел из окна вагона?
5. Что я видел на станции, куда я приехал?

Упражнение 97.

Переведите и назовите вид данных глаголов!

увеличить	выставить
вставать	заснуть
встать	дышать
упасть	жарить
проверять	победить
кричать	вылезти
согреть	избирать
поднять	заставлять
проводить	выбрать

Упражнение 98.

Переведите!

Iga sõdur armastab oma relva ja hoolitseb ta eest. Uuralis (на) on palju mitmesugust maaki. Niidumasin, sahk ja viljapeksumasin on kolhoosniku tööriistad. Te olete arvatavasti kuulnud mälestussambast «Vaskratsanik»? Meie ahi ei ole korras — ta suitseb tugevasti. Selles katlas keedetakse kapsasuppi kahele perekonnale (на — вин. п.). Eile ei olnud Annat koolis: ta pea valutab. Meie keskkoolis on palju andekaid (способный) õpilasi.

КУЗНЕЦЫ.

Железо у станка́ они ку́ют
и ме́рно в такт пою́т.

— О чём вы, кузнецы́, поёте,
когда вы в ку́знице куёте?

— Да мы о том, мой друг, поём,
что миру счастье мы куём.

Пословица. Куй железо, пока́ горячо́.

ковать (кую́, -ёшь)

ме́рно
ку́зница
отто́го
пока́

(gauda) taguma, vasardama,
rautama
ühetasaselt; mõõdupäraselt
sepikoda
seetõttu
kuni

Упражнение 99.

Ответьте на вопросы!

1. Что делает учитель?
2. Что делает ученик?
3. Что делает кузнец?
4. Что делает портной (портниха)?
5. Что делает охотник?
6. Что делает лётчик?
7. Что делает рыбак?
8. Что делает рабочий?
9. Что делает колхозник?
10. Что делает наборщик?

Упражнение 100.

Прочитайте, переведите и составьте предложения!

1. ЦК ВКП(б).
2. Верховный Совет.
3. Совет министров.
4. Академия наук ЭССР.
5. Восстание рабочих 1905 года.
6. Народное хозяйство.
7. Тяжёлая промышленность.
8. Сельскохозяйственная выставка.
9. Высшее учебное заведение.

Упражнение 101.

Переведите!

Eile me läksime sepikojast mööda ja nägime, kuidas seal töötati. Sepp tagus rauda. Sõdurid läksid rütmiliste sammudega. Istu seni (пока) siin, kuni ma tagasi tulen. Pioneeridel olid punased lipukesed käes. Uued vagunid seisis tagavarateel. Vagunihaakijail on raske töö. Vedur andis vilet ja rong hakkas edasi liikuma.

30.

ВЛАДИМИР ИЛЬИЧ ЛЕНИН.

В комнате на стене висит портрет.

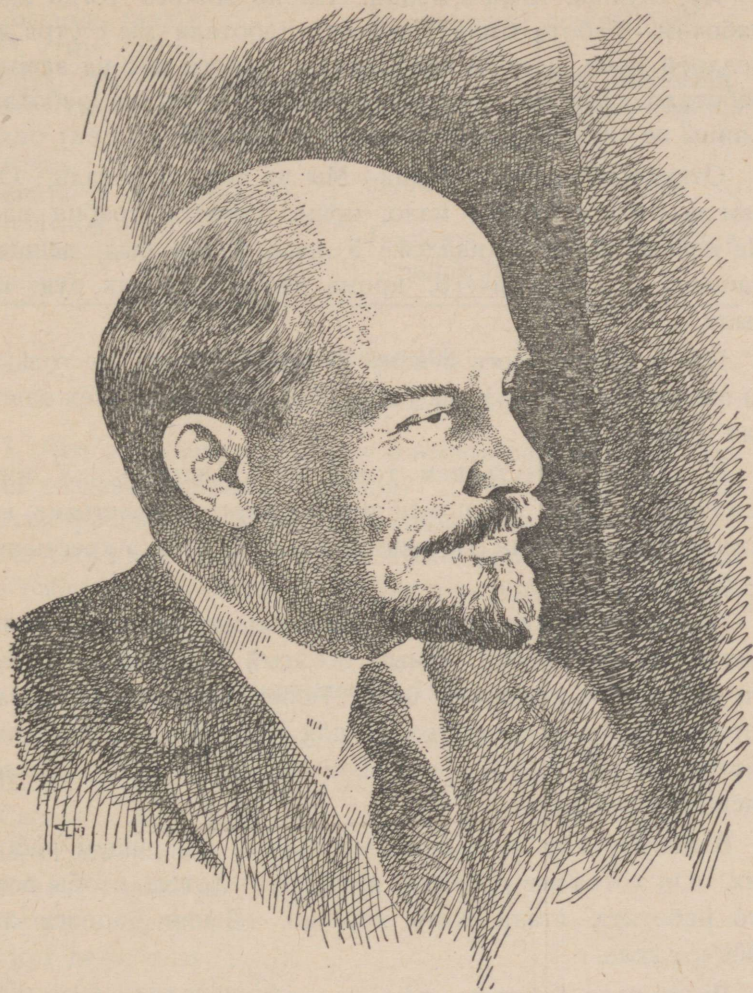
Вася сказал отцу:

— Папа, расскажи мне про него.

— А ты знаешь, кто это?

— Знаю. Это Ленин.

— Да, это Владимир Ильич Ленин. Наш любимый, родной, наш вождь.



Ну, слушай. Был я молод. Плохо жилось тогда нам, рабочим. Работа была тяжёлая. Работали мы с утра до поздней ночи, а жили впроголодь. Много нас на заводе работало. Хозяин завода был Данилов. Он не работал. Спины не гнул, а жил он — ох, как богато!

Откуда всё было у него? Мы на него работали. Он нам за работу платил мало, прямо сказать, грабил нас. На нашем труде наживался. У него завод был, деньги, машины, а у нас ничего, кроме наших рабочих рук, не было.

Вот и приходилось к нему на работу идти. Не только на заводе у Данилова так было. Так было и на всех заводах и фабриках.

В деревне крестьянам тоже плохо жилось. У них земли было мало, а у помещика — много. Крестьяне на помещиков работали. Помещики жили богато, а крестьяне — бедно.

Помещики и капиталисты были заодно. Заодно с ними был и самый главный, самый богатый помещик — царь. Он над всеми хозяином был. Такие порядки заводил, которые были хороши только для помещиков и капиталистов. А рабочим и крестьянам от этих порядков было очень трудно жить.

Владимир Ильич Ленин был другом-товарищем рабочих. Он хотел все порядки изменить. Хотел, чтобы все, кто работает, стали жить хорошо. Ленин боролся за рабочее дело.

Ленин стал собирать тех, кто стоял за рабочих. Всё больше их становилось, всё крепче становилась рабочая партия, партия коммунистов. Партия видела, что без борьбы ничего не добьёшься. Стали это понимать и рабочие всех стран.

впроголодь (нар.)		poolnälgides; poolnäljaselt
гнуть (гну, гнёшь)		painutama
гра́бить (гра́блю, гра́бишь)		riisuma; röövima; rehitsema
нажива́ться		rikastuma, varandust koguma
заодно́ (нар.)		üheskoos, ühtlasi
изменя́ть	}	muutma; petma; loobuma
измени́ть* (-ню́, -ишь)		
добива́ться	{	taotlema, üritama, püüdma, püüdlema
добы́ться* (добью́сь, -ёшься)		
	род. п.	

Упражнение 102.

Ответьте письменно на вопросы:

1. Что рассказал отец сыну о жизни рабочих?
2. Как жили хозяева фабрик и заводов?
3. Как жили рабочие на этих фабриках и заводах?
4. Как жилось крестьянам?
5. Почему капиталисты и помещики могли эксплуатировать рабочих и крестьян?
6. Как коммунистическая партия и Ленин боролись за свободу рабочего класса?

Упражнение 103.

Ответьте на вопросы: что из чего делают.

- Шкаф делают из
- Сапоги делают из
- Печь делают из
- Стакан сделан из
- Тетрадь сделана из
- Нож делают из
- Ножницы сделаны из
- Платья делают из
- Сковорода́ сделана из
- Перья сделаны из
- Букет сделан из

Масло сделано из
 Колбаса сделана из
 Кольцо сделано из
 Платок делают из
 Памятник сделан из
 Калитка сделана из

Запомнить и составить предложения со
 словами:

заключа́ть (заключи́ть) в тюрьму́	sulgema vanglasse
власть (ж. р.)	võim; voli; meelevald; riigi- kord
строительство	ehitus, (üles)ehitustöö; ehi- tuskoh
защита	kaitse, kaitsmine; vari
нападе́ние	pealetung, rünnak

Упражнение 104.

На какие вопросы отвечают выделенные в предложении слова?

1. Весной на улице бывают лужи. 2. Я был там с товарищем. 3. Мать ухаживает за цыплятами. 4. Когда ты был у портного? 5. Вокруг озера большой лес. 6. Рабочие идут на завод. 7. У курицы две, а у лошади четыре ноги. 8. Поезд отошёл от станции. 9. Ученица взяла тетрадь из портфеля. 10. Ученик подходит к доске. 11. Он получил задание от учителя. 12. Трактор едет по полю. 13. Белка прыгает с ветки на ветку. 14. Поставьте диван между окном и дверью! 15. Крестьянин садится на лошадь. 16. Прошу садиться!

ВЛАДИМИР ИЛЬИЧ ЛЕНИН.

(Окончание.)

Рабочие любили Ленина, а помещики и капиталисты его ненавидели. Царская полиция его арестовывала, сажала в тюрьму, ссылала в далёкую Сибирь. Хотела его навёк в тюрьму засадить. Ленин уехал за границу и издалека писал рабочим, что им надо делать. А потом опять приехал и руководил всей борьбой.

В феврале 1917 года рабочие вместе с солдатами — тогда война была — прогнали царя, а потом 7 ноября 1917 года прогнали и помещиков и капиталистов. Отняли у них землю, а потом фабрики и заводы и стали заводить свои порядки. Не царь, не помещики и капиталисты, а сами рабочие и крестьяне стали обсуждать и решать свои дела в советах.

Новое это было для них дело. Ленин и его партия вели рабочих по этому трудному пути и помогали им налаживать жизнь по-новому. Много пришлось работать Ленину. Много у него было забот. Здоровье его стало плохо, и в 1924 году Владимир Ильич умер.

Очень горевали мы, когда Ленин умер, но то, что он говорил, мы никогда не забудем. Мы стараемся всё делать так, как он советовал. Работу, жизнь по-новому налаживаем.

После смерти Ленина дело его продолжает ближайший соратник Ленина — наш великий вождь товарищ Сталин.

ненавидеть (ненавижу, не-
нави́дишь)
навёк (навёки)
издалека́

vihkama, mitte sallima, põl-
gama
igaveseks
kaugelt, eemalt

обсужд́ать		
обсудить* (обсужу́, обсу́- дишь)	}	arutlema, läbi kaaluma, aru pidama
на́лаживать	}	
наладить* (на́лажу, на́ла- дишь)	}	korda seadma, korraldama, looma
забо́та		mure, hool
горевáть (горю́ю, -ешь) — о, предл. п.	—	(millegi üle) kurvastama, hä- daldama
сове́товать (сове́тую, -ешь)		(kedagi) nõustama, (kellelegi) nõu andma, soovitama
продолжа́ть	}	
продо́лжить* (-жу, -ишь)	}	jätkama, pikendama
о́чередь (ж. р.)		järjekord
в свою́ о́чередь		omakorda
кля́тва		vanne, vandetõotus

Упражнение 105.

Ответьте письменно на вопросы:

1. Как относи́лись к Ленину рабочие? 2. Как царская полиция относи́лась к Ленину? 3. Что февральская револю́ция дала рабочим и крестья́нам? 4. Что дала рабочим и крестья́нам Октя́брьская револю́ция? 5. Как коммунистическая партия и Ленин руководи́ли жизнью рабочего класса? 6. Как смерть Ленина подéйстви́вала (mõjus) на советских людей? 7. Кто продолжа́ет дело Ленина после его смерти?

Упражнение 106.

Составьте из данных слов предложения, поставив перед ними имеющиеся в скобках предлоги!

красная брусника (из, за);

прозрачная вода (в, близ, к);

безграничное доверие (о, без);

знакомый портной (вместо, к, у, для);

дубовый письменный стол (к, от, на — вин. п., из, над);

чёрные нитки (без, о, за — вин. п.).

Правописание приставки (eesliide) на з — с:

из-	воз-	низ-	раз-	без-	чрез-
ис-	вос-	нис-	рас-	бес-	черес-

Приставки **из-, воз-, низ-, раз-, без-, чрез-** перед глухими согласными меняют (muudavad) **з** на **с**: безлюдный, но — бесплатно.

Упражнение 107.

Напишите данные слова с приставкой:

а) **из-** или **ис-**; буквы **з** и **с** подчеркните:

жа́рить, ре́зать, про́бовать, дава́ть;

б) **воз-** или **вос-**; буквы **з** и **с** подчеркните:

дух, пита́ть, ходи́ть, нести́, кли́кнуть (hõikama, hüüdma), нести;

в) **раз-** или **рас-**; буквы **з** и **с** подчеркните:

дума́ть, коло́ть, работа́ть, цве́сти, сказа́ть, смотре́ть, прода́ть, спроси́ть, стреля́ть, рисо́вать, реши́ть, ста́вить, толка́ть;

г) **без-** или **бес-**; буквы **з** и **с** подчеркните:

полезный, сильный, партийный, гра́мотный, во́дный, че́стный, жи́зненный.

Упражнение 108.

Переведите!

Esimene maailmasõda algas 1914. aastal. Tõstke loosung kõrgemale! Elekter tänavalt (*с — под. н.*) valgustab ka meie aeda. Äkki me kuulsime tänaval auto mürinat. Mis seal juhtus? Nende maja asetseb all orus. Paki oma asjad kokku! Kärbes sattus ämblikuvõrku.

КРАСНЫЕ ЯГОДЫ.

Есть в Финляндии, недалекó от нашей границы, два озера — светлое и тёмное. Тёмным озеро кажется оттого, что его окружает густой лес, а светлое открыто со всех сторон, солнце освещает его целый день, и вода в озере такая прозрачная, что на дне виден каждый камешек.

Между этими озёрами, у самого леса, стоит маленький дом.

В 1917 году там жил финский рабочий со своей женой и двумя сыновьями.

Однажды хозяйка домика услышала стук колёс. Она вышла на двор и увидела, что приехал её муж и с ним кто-то незнакомый.

Муж крикнул ей весело:

— Это наш гость, Константин Петрович Иванов!

И стал с тех пор Константин Петрович жить в маленьком домике.

Он сразу подружился с сыновьями хозяина. Старшему сыну было восемь лет, а младшему — шесть.

Константин Петрович вместе с детьми ходил в лес. Лето уже кончалось и, как всегда в начале осени, в лесу было много брусники.

Константин Петрович совсем не умел говорить по-фински. Дружбе это не мешало, но разговора не получалось. Ягоды собирали втроём, а поговорить об этих ягодах никак не удавалось.

Понемножку гость начал понимать говор ребят. Они часто говорили: «Пунаны! Пунатен пунаны!»

По-русски это значит «красные ягоды».

Эти слова очень понравились русскому гостю. И он тоже начал говорить: «Пунатен пунаны».

Увидит в траве красную бруснику и кричит:

— Пунаны!

А ребятам смешно! Очень чудно́ выговáривал эти слова Константин Петрович. Но от этого только веселѣ́й было собирать ягоды.

Потом все втроём шли к светлому озеру. Стояла гѣ́лая погода и можно было купаться.

Константин Петрович раздевался, но фура́жки с головы не снимал. Он плыл в фуражке через всё озеро, от бе́рега к берегу. Ребятам очень хотелось спросить, почему он в фуражке пла́вает, а как спросить, они не знали.

Вылеза́л Константин Петрович из воды и фуражку тогда снима́л. Волосы у него были густы́е, тёмные, на лоб ложи́лись нерóвно.

После прогулки Константин Петрович всегда садился писать. Писал он быстро и очень ме́лко, испи́сывал за день много листóв.

Мать тогда говорила детям:

— Теперь ему не мешайте: он работает.

И ребята смотрели на гостя издали. А на следующий день поутру́ опять звали его в лес: покажут ему пустую корзинку из-под ягод и кричат:

— Пунатен пунаны!

Константин Петрович засмеётся и встанет из-за стола.

— Ну, пунаны, так пунаны.

По вечера́м приезжал с работы отец и рассказывал про город. Там только и говорили, что про Ленина да про большевиков.

Константин Петрович слушал разговоры, посме́ивался, потихо́ньку трóгал рукой свои волосы.

Прóжил он в маленьком домике недолго. Как-то приехали из города двое рабочих, и гость уехал с ними.

густой	tihe, paks; mahlakas, jäme
прозрачный	läbipaistev; puhas, selge
финский	soome
стук	kõputus, koputamine, kolin, mürin
дружиться (-жусь, -йшья)	sõbrustama
брусника	pohl, palukas
дружба	sõprus
удаваться (удаётся)	õnnestuma
удаться* (удастся, удадутся)	
смешной	naljakas, naeruväärt; veider
чудной	kummaline, veider; võõras
фуражка (род. п. мн. ч. -жек)	(sirmiga) müts, vormimüts
лоб (род. п. лба)	laup, otsmik, otsaesine
ровный	sile; tasane; ühtlane
посмеиваться	aeg-ajalt naerma; omaette naerma; muhelema

Упражнение 109.

Ответьте письменно на вопросы!

1. Какие озёра находятся в Финляндии, недалеко от нашей границы?
2. Почему одно озеро называется тёмным, а другое — светлым?
3. Кто стал жить в домике финского рабочего?
4. Что делал Константин Петрович с детьми хозяина?
5. Как ребята называли бруснику?
6. Как плавал Константин Петрович в светлом озере?
7. Что делал Константин Петрович после прогулки?
8. Что рассказывал хозяин про город?

Упражнение 110.

1. Объясните правописание приставок в данных словах;

2. составьте с данными словами предложения.

бессонная ночь; безошибочный диктант; беззаботное детство; беззащитный котёнок; бесшумный мотор; безвод-

ная степь; бесстрашный герой; бесполезное дело; бес-
снежная зима; бесконечная дорога; бессильная рука; бес-
ценная помощь.

Упражнение 111.

Сделайте грамматический анализ!

1. На берёзе появились первые зелёные листья.
2. Завтра пионеры выезжают в лагерь.
3. Мы сажали на огороде лук и редиску.
4. Весной у птиц горячая пора.
5. Земля родная, будь ты мне всегда мила!

33.

КРАСНЫЕ ЯГОДЫ.

(Окончание.)

... Наступила осень. Светлое озеро уже не казалось светлым. От берега к берегу гуляли тяжёлые тёмные волны, а по ночам слышно было в домике, как скрипят от ветра сосны в лесу.

Однажды хозяин домика уехал в Петроград и пропал на несколько дней. Жена его очень волновалась: она знала, что в Петрограде идёт стрельба: рабочие, солдаты и матросы восстали против правительства.

Наконец хозяин вернулся. Приехал он очень весёлый и стал рассказывать: рабочие победили, и теперь в России советское правительство во главе с Лениным.

Потом он бережно вынул из чемодана портрет Владимира Ильича и показал ребятам:

— Узнаёте?

Мать засмеялась:

— Ну где ж узнать! Ведь они его видели с волосами на голове, и волосы-то какие были густые. Они ему весь лоб закрывали.

Но старший сын закричал:

— Теперь я знаю, почему он не снимал фуражки, когда купался! Он боялся, что парик размокнет.

Отец спросил младшего сына:

— А ты узнаёшь?

Тот поглядел на портрет и хоть не сразу, но тоже узнал гостя. По глазам узнал.

Глаза-то у Ленина были особенные.

скрипéть (скриплю́, -пи́шь)	krigisema; kriuksuma; krabi- sema
пропада́ть	
пропа́сть* (-падú, -ёшь; } прош. вр. -па́л, -па́ла)	kaduma, kaotsi minema; hukkuma
волновáться (-нúюсь, -ешь- ся)	1. erutuma, nãrvitsema; 2. lai- netama
стрельба́	tulistamine, laskmine
восставáть (-стаю́, -ёшь)	} üles tõusma; mässu tõstma; vastu hakkama
восста́ть* (-ста́ну, -ешь)	
бе́режный	ettevaatlik, hoolikas
парик	parukas, valejuuksed
о́собенный	eriline; iseäraline; isesugune

Упражнение 112.

Ответьте письменно на вопросы!

1. Как было осенью около домика? 2. Что рассказал хозяин, когда вернулся из Петрограда? 3. Что показал хозяин своим детям и что он спросил у них? 4. Что ответил старший сын? 5. Как младший сын узнал Ленина?

Упражнение 113.

Как можно сказать ина́че? *Kuidas võib öelda teisiti?*

Пример: каменный — из камня.

сто лет —

из дерева —

небольшой —
тяжелó —
нет времени —
мелкий —
рабочие —
ребята —
колóть —
дыря́вый —
прóчный —
дубóвый —

Упражнение 114.

Переведите!

Hirmul on suured silmad. Me kuulsime lapse kisa. Tööli-
sed töttavad tööle. Ma soojendan endale pliidil kohvi. Tema
(*meess.*) onu võttis osa Isamaasõjast. Kes on teie ameti-
ühingu esimees? Teda valiti koosoleku sekretäriks (секретáрь
— *твор. п.*). Kuidas on keskvõrre sõnast «хорошо»? Miks te
nii vara lambi süütate? See seltsimees oli viimasel partei
koosolekul. Parteikirjandus. Meie külas on kolm uusmaa-
saajat.

34.

НИКОЛАЙ ПЕТРОВИЧ.

(Из рассказа рабочего Князева.)

В портý, где я работал слéсарем, было много развитых
рабочих. В шумной мастерской, согнувшись за станками,
нам трудно было говорить друг с другом. Начальники
наши были стрóгие и не позволяли нам отрывáться даже
на минуту от работы. На обед давали несколько минут, и
мы едва успевáли проглотить пйщу. . . Мы собирались
поэтому вечером, тайком от начальства.

Когда наступала темнота и на улицах зажигались огни, в переулок, где я жил, пробирались мои товарищи. Они нарочно не сразу подходили к моему жилищу, а кружили, переходили с одной стороны переулка на другую и только, когда убеждались, что никто не следит за ними, стучались ко мне. У меня собирался тайный рабочий кружок. Я уводил своих гостей в полутёмную комнату, окно которой выходило в тупик, и ставил на столик маленькую лампочку под зелёным колпаком. За столиком усаживался наш руководитель, студент или опытный рабочий, и мы затевали беседу... Беседы мы вели о наших нуждах, о том, как можно нам улучшить нашу жизнь... Мы не только слушали, мы и сами говорили, ибо только здесь мы могли поговорить открыто о своём житье-бытьё... Здесь, в нашем кружке, мы получали знания, без которых не могли готовиться к борьбе.

Однажды мне сказали, что в кружке нашем будет новый руководитель. Я спросил:

— Кто это будет?

Мне ответили с гордостью:

— К вам придёт Николай Петрович. Это один из лучших руководителей. Кружок надо составить из самых надёжных рабочих.

Я ждал с нетерпением Николая Петровича. «Он один из лучших, — думал я, — значит, и занятия наши будут лучше... А каков этот Николай Петрович?»

порт
слёсарь (м. р.)
развитой
шумный
строгий
отрываться
оторваться* (-рвусь, -ёшься)
едва

sadam
lukksepp
arenenud; haritud, kultuurne
kära-, mürarikas; käratsev
vali, karm, kuri
} lahti e. küljest ära rebenema
vaeva't

тайко́м (нар.)	salaja, salamahti, vargsi
нача́льство	ülemus, juhtkond; ülemvõim
темно́та	pimedus, hämarus
переу́лок (род. п. -лка)	rist-, põiktänav
пробира́ться	(vaevu) läbi tungima; kuhu- gi salaja pääsema, hiilima
пробра́ться* (-беру́сь, -ёшь- ся)	
жили́ще	elamu
кружи́ть (-жу́, -ишь)	keerutama; keerlema, ringi vedama
убежда́ться	veenduma milleski
убеди́ться* (убеди́шься, -и́тся) — предл. п.	
тупи́к	umbtee, -tänav, ummik
колпа́к	sirmita müts; kuppel
уся́живаться	kohale (kohtadele) istuma, istet v. aset võtma
усе́сться* (усяду́сь, -е́шься; прош. вр. усела́сь, уселась)	
опы́тный	kogenud, vilunud
затева́ть	kavatsema, sepitsema
зате́ять* (зате́ю, -е́шь)	
нужда́	puudus, vajadus, häda
и́бо = так как, потому что	
жизне́-бытьё	elu-olu
наде́жный	usaldatav, üstav, kindel
нетерпе́ние	kannatamatus, läbematus, kärsitus

Упражнение 115.

*Переведите по большому словарю и запомните
новые слова!*

На собрании было заслу́шано интересное соо́бще-
ние товарища Н. В каждом деле нужна́ точная про-
ве́рка. Це́нное указа́ние. Я получил целый ряд
указа́ний. Мне да́ли новое поруче́ние. Директор
требу́ет точного выполне́ния пла́на. Этот вопрос
стоит в по́рядке дня.

Упражнение 116.

Образуйте из данных слов новые глаголы с приставками (*eesliidetega*) и переведите их!

1. итти, 2. лететь, 3. сказать, 4. знать, 5. нести, 6. делать, 7. есть, 8. возить, 9. писать, 10. мыться, 11. ехать, 12. бежать.

Упражнение 117.

Составьте предложения со словами!

внизу, наверху; туда, оттуда; раньше, после; почему, потому что; туда, сюда; нечаянно, нарочно.

З а д а н и е.

1. Назовите имена существительные, которые в родительном падеже множественного числа не имеют окончания. Образуйте с ними предложения!

2. Какие имена существительные женского рода имеют в творительном падеже единственного числа окончание *-ей*? Приведите примеры!

35.

НИКОЛАЙ ПЕТРОВИЧ.

(Окончание.)

В назначенный час ко мне кто-то постучал. Открыв дверь, я увидел мужчину лет тридцати, с рыжеватой маленькой бородкой, крупным лицом и пронзительными глазами. Он был в осеннем пальто с поднятым воротником, хотя дело было летом, и в фуражке, надвинутой на глаза. На вид этот человек показался мне самым обыкновенным. Войдя в комнату, он спросил:

— Здесь живёт Князев?

Я ответил, что здесь. Тогда он назвал себя:

— А я — Николай Петрович.

— Мы вас ждали, — заметил я.

И Николай Петрович добавил, что кружился по улицам, всё боялся слёжки.

Мы вошли в полутёмную комнату. Все были уже налицо. Он сел на указанное место и стал знакомить нас с тем, что мы будем делать в кружке. Говорил он так уверенно и толково, что ни в чём нельзя было ему не поверить. Рабочие слушали его внимательно. А он спрашивал, кто и где работает, на каком заводе, все ли грамотны, что они читают, знают ли рабочие, за что они должны бороться.

Николай Петрович объяснил нам, что в одиночку ничего добиться нельзя. Только тогда, когда мы сплотимся, мы будем силой, которой хозяева будут бояться.

Рабочим сразу понравилось, что Николай Петрович говорит ясно и понятно. Другие руководители часто говорили такими словами, которые простым рабочим были непонятны. А Николай Петрович заговорил по-простому, по-рабочему.

— Здорово говорит он, — думали мы: — без запинки и запросто, всё равно как свой человек.

С тех пор Николай Петрович приходил к нам часто. Он не читал нам книжек — книжки мы сами читали, какие он указывал. Зато он сам нам рассказывал. Он говорил о том, как рабочие других стран борются за лучшую жизнь. И нас он учил тому, как нужно бороться, чтобы рабочие стали свободными гражданами.

Мы привыкли к Николаю Петровичу и полюбили его. Каждого его посещения мы ждали с нетерпением. Если что нам было непонятно, мы говорили друг другу:

— Вот придёт Николай Петрович, он растолкуёт.

Но вот однажды ждали мы, ждали Николая Петровича, а он не явился. Что могло с ним случиться?

Стороной я узнал, что Николай Петрович вёл занятия ещё в одном кружке — и там был арестован...

Нам было трудно привыкнуть к другому руководителю после Николая Петровича. А почему так? Ведь мы даже не знали, кто такой Николай Петрович. Мы знали только, что он наш, этот простой, близкий нам, рабочим, человек...

Но каково же было моё удивление, когда я потом, уже на старости лет, после революции, узнал, кто такой был Николай Петрович! Радости моей не было конца. Ведь подумать только, что Николай Петрович был не кто иной, как Владимир Ильич Ленин!

И я всю жизнь потом гордился тем, что сам Владимир Ильич занимался с нами в тайном рабочем кружке, и что я был его учеником.

назначать	}	määrama, nimetama, ette
назначить* (-чу, -ишь)		kirjutama
рыжеватый		punakas-pruun
бородá (уменьш. боро́дка)		habe
круглый		ümmargune
проницательный		läbitungiv, terav, kaugnägev
фура́жка (род. п. мн. ч. -жек)		(sirmiga) müts, vormimüts
добавлять	}	(juurde) lisama, lisandama
добавить* (-влю, -вишь)		sala'uure, järelevalve; jälgi-
сле́жка		mine
налицо́		(on) saadaval, kohal; (on) käes, (on) käepärast
уве́ренный		kindel, enesekindel
толко́вый		arukas, taibukas, selge

сплотиться* (сплочусь,
сплотисься)

здорово

запінка

посещение

растолковывать

растолковать* (-кую, -ешь) }

стороной

иной = другой

tihedasti kokku nihkuma,
koonduma

tublisti, toredasti, mehemoodi
tokerdus (kõnes)

külastamine, külastus, visiit
(hästi v. arukalt) selgeks te-

gema, ära se'etama

kaudselt, kaudsel teel

Упражнение 118.

Переведите упражнение по большому словарю и запомните новые слова:

Товарищ Сталин много говорил и писал по вопросам марксизма-ленинизма. Основной вопрос. Эти документы находятся в особой папке. Этот товарищ был на последней партийной конференции. Он работал подряд два дня и две ночи. Во главе демонстрации рабочие несли знамя. Книжные новинки складывались на нижних полках шкафа. У меня довольно большой отдел беллетристики, главным образом классики. На отдельном столе лежали комплекты русских и иностранных газет. Справа и слева от письменного стола — две этажерки с партийной литературой и справочниками. В зале висела большая люстра.

Упражнение 119.

Переведите!

Parteikirjandus. Ülemine lühter. Teravad (terav — острый) käärid. Hästi teritatud (очиненный) pliatsid. Marksistlik kirjandus. Terve komplekt. Kõik tarvilikud käsiraamatud on eri kapis. Need paberid on läbivaatamiseks (просмотр) kõrvale pandud. Suvel pärast eksameid ma hakkan tegelema

võõrkeeltega. Lapsed sõitsid alla liumäest. Mul ei ole aega lugeda sulle muinasjuttu, ma pean töötama. Me peame iennuväljal olema homme hommikul k. 9.

Упражнение 120.

Переведите!

русский, русская
украинец, украинка
белорусс, белорусска
эстонец, эстонка
грузин, грузинка
японец, японка

татарин, татарка
француз, француженка
англичанин, англичанка
итальянец, итальянка
немец, немка
осетин, осетинка

36.

И. В. СТАЛИН О ЛЕНИНЕ.

Помните, любите, изучайте Ильича, нашего учителя, нашего вождя.

Боритесь и побеждайте врагов, внутренних и внешних, — по Ильичу.

Стройте новую жизнь, новый быт, новую культуру — по Ильичу.

Никогда не отказывайтесь от малого в работе, ибо из малого строится великое, — в этом один из важных заветов Ильича.

изучать
внутренний
внешний
быт

отказываться

отказаться* (-кажусь, -ешь-
ся)

ибо = потому что

ära e. kätte õppima; uurima
sisemine
väline
elujärg; põli; olustik

keelduma, loobuma

Упражнение 121.

Образуйте предложения с данными словами и подчеркните в них окончания имён прилагательных!

внешний, внутренний, верхний, нижний, средний, летний, осенний, зимний, весенний, синий.

Упражнение 122.

Kirjutada antud lausetele mõistelt vastupidised laused!

Пример: Он пришёл домой поздно вечером — он ушёл из дому рано утром.

1. Я заснул поздно. 2. Здесь нельзя колоть дрова. 3. Он взял от меня книгу. 4. Днём люди работают. 5. Ночью воздух холоднее, чем днём. 6. Близко от города мало лесов. 7. Пионер послал письмо товарищу. 8. На севере климат холодный. 9. Гости приехали со станции. 10. Дядя поехал в Пярну. 11. Подниматься трудно.

Упражнение 123.

Переведите!

Kutsuge arst (välja) telefoni teel. See õpilane annab alati õiget ja täpsed vastused. Ministri vastuvõtt (priem) on esmaspäeviti ja reedeti. Nende linnade vahel on halb ühendus. Teie teadaanne tuli väga hilja. Kas võib sulle anda seda ülesannet? Vene tähestikus on 33 tähte. Võtke riulilt kõik raamatud järgemööda! Kas teil on grammatika käsiraamatuid?

З а д а н и е.

1. Как образуется повелительное наклонение? прошедшее время? сослагательное наклонение?

2. Назовите окончания неопределённой формы! Приведите примеры!

Ленин умер, но дело его живёт.

У ПАМЯТНИКА ЛЕНИНУ.

В. Инбер.

Там памятник на площади крылатой
поставлен так,
что солнце сыплет золото заката
на бронзовый пиджак.

Туда приходят маленькие дети,
и каждый говорит
о самом дорогом для всех на свете
о том, кто там стоит.

И мать, подняв ребёнка на ступени
И за лучом следя,
тихонько произносит: «Это Ленин,
моё дитя!»

крылатый	siin: avar
сыпать (сыплю, сыплешь, сыплет и сыпет)	puistama; raputama
закат	loojak, loojang (päikese)
бронзовый	pronks-; pronksivärvi
ступень (ж. р.)	aste
следя	jälgides
тихонько	tasakesi, tasahiljukesi

Упражнение 124.

Вставьте по смыслу пропущенные слова!

Солнце сыплет золото

Маленькие дети подходят к

Ленинград называют городом-

Жители Ленинграда называются
Советская Армия прорвала города.
Немцы много зданий в городе.
Во время блокады в городе не было
Тело Ленина находится у Кремля в

Упражнение 125.

Образуйте сравнительную степень (*keskvõrre*)!

1. низкий, 2. лёгкий, 3. дорогой, 4. тихий, 5. короткий,
6. старый, 7. молодой, 8. широкий, 9. дешёвый, 10. богатый,
11. маленький, 12. поздний, 13. громкий, 14. сладкий,
15. редкий, 16. плохой, 17. узкий, 18. тонкий, 19. часто,
20. точный.

Упражнение 126.

Составьте предложения с глаголами:

ковать, хоронить, вызвать, просматривать, отказаться, освещать, скрипеть, напечатать, дышать, выбрать.

Упражнение 127.

Переведите!

Meie külaline loobus kohvist. Kas te olete meie tehase sisemise korraga tuttav? Professor uurib põhjamaade rahvaste olustikku. Ekskursioon nägi muuseumis palju pronkskujusid. Mittetäielik keskkool on astmeks keskkooli (к). Milline imeilus vaade on teie korteri rõdult! Õpetaja andis mulle kasulikke näpunäiteid. Rong manööverdab jaama ees.

38.

КОМСОМОЛ.

Комсомол — название сокращённое. Полностью эта организация называется Всесоюзный Ленинский Коммунистический Союз Молодёжи (ВЛКСМ).

Почему комсомол называется Всесоюзным?

Потому, что он объединяет комсомольские организации всех республик, краёв и областей Советского Союза, а также потому, что в ряды комсомола принимается молодёжь всех народов, которые живут в СССР, без различия их языка и национальности. На 142 языках разговаривают народы Советского Союза. И в рядах комсомола есть юноши и девушки каждого из этих народов.

Комсомол не всегда назывался всесоюзным. Когда он был организован — в 1918 году, комсомол принял имя Российского Коммунистического Союза Молодёжи — РКСМ.

29 октября 1918 года считается началом существования комсомола.

Позднее, в 1926 году, на VII съезде комсомол был назван Всесоюзным Ленинским Коммунистическим Союзом Молодёжи.

Почему комсомол называется Ленинским?

Потому, что он предан тому делу, за которое всю свою жизнь боролся великий Ленин и борется товарищ Сталин.

Комсомол должен быть достойным имени своего великого учителя, жить, работать и бороться так, как жил, работал и боролся Владимир Ильич Ленин.

Высокое звание Ленинского комсомол принял после смерти Ленина, на своём съезде в 1924 году. Это решение было принято для того, чтобы вся трудящаяся молодёжь всех народов СССР, вместе со своим передовым отрядом — коммунистическим союзом молодёжи — была полна одной волей и твёрдым желанием научиться по-ленински жить, работать и бороться, жить по заветам Ленина.

Почему комсомол называется Коммунистическим?

Потому, что он помогает партии большевиков воспиты-

вать молодёжь и детей в коммунистическом дѣхе, активно участвует в строительстве коммунистического общества.

Молодёжь должна быть воспитана глубоко идѣйно, не бояться препятствій.

Наши люди должны быть культурными. Комсомол помогает партии и народу воспитывать такую молодёжь — преданную делу коммунизма, готовую служить интересам народа.

Почему комсомол называется С о ю з о м М о л о д ё ж и ?

Потому, что он является объединѣнием молодых людей, у которых одна цель и общая дисциплина. Комсомол — боевой авангард и руководитель всей советской молодёжи.

Комсомол — не партия. Но он является её верным помощником и боевым резервом. ВЛКСМ помогает партии воспитывать всю молодёжь в духе коммунизма. Лучших своих членов союз молодёжи готовит к вступлѣнию в ряды партии. Нет бóльшей чёсти для комсомольца, чем стать членом славной большевистской партии.

сокращѣнный
полностью (нар.)

lühendatud
täielikult, täies ulatuses;
tervelt

объединять
объединить* (-нiю, -ишь)
молодёжь (ж. р.)
разли́чие
юноша (м. р.)
существова́ние
преданный

} ühendama; liitma
noorsugu, noorus
erinevus; vahe
noormees
olemasolu
ustav, andunud; reedetud,
(üle) antud
väärikas
otsus
vaim, vaimulaad; hing; tont
seltskond; ühiskond; ühing,
selts

достойный
решѣние
дух
общество

препятствие
объединение

цель (ж. р.)

вступлѣние

takistus
ühinemine; ühendamine; liit,
ühing
siht, eesmärk, otstarve;
märk
(sisse)astumine; sissejuhatus

Упражнение 128.

Расскажите по плану:

1. Что такое ВЛКСМ?
2. Почему комсомол называется «Всесоюзным»?
3. Начало существования комсомола.
4. Почему комсомол называется «Ленинским»?
5. Почему комсомол называется «Коммунистическим»?
6. Почему комсомол называется «Союзом Молодёжи»?
7. Каким должен быть комсомолец?

Упражнение 129.

Взятые в скобки слова поставьте в правильном падеже!

помогать (отец и мать);
заняться (социалистическое соревнование);
жалеть (расходы);
дышать (свежий воздух);
заболеть (грипп);
желать (счастье);
руководить (восстановительные работы);
обрадоваться (приход гостя);
встречаться со (старый учитель);
обращаться к (те граждане).

З а д а н и е.

1. Назовите 5 глаголов, которые оканчиваются на **-ти**!
2. Какое будущее время имеют глаголы несовершенного вида? Приведите примеры в предложениях!

3. Как образуется краткая форма прилагательных? Приведите примеры и образуйте с ними предложения!

4. Как склоняются имена числительные сорок, девяносто, сто? Приведите примеры в предложениях!

39.

С. Михалков.

КОМСОМОЛЬСКИЙ БИЛЕТ.

Мáлому было четырнадцать лет.
Малый вступíл в комсомол.
Дали ему комсомóльский билет,
Взял он его и пошёл...

Малый учился, работал и рос,
Вот и в шинéль он одет.
В этой шинели на фронт он принёс
Свой комсомольский билет.

Не расставáлся с ним никогда
В годы удач и невзгóд.
Только однажды случилась беда:
Сбили его самолёт.

Лётчик в лесу, на чужой стороне,
Думает: «Есть пистолет,
Кóмпас и карта со мной, и при мне
Мой комсомольский билет.

Мне пистолет не откажет в бою, —
Смерти же я не боюсь, —
Или погибну за зéмлю свою,
Или к своим доберúсь.

Карта поможет мне в трудном пути,
 Компас покажет восток,
 Как мне до линии фронта дойти
 И по какой из дорог.

Совесть моя у меня на груди,
 В левом кармане моём.
 Совесть моя говорит мне: «Иди!
 Вынесем. Не пропадём!»

Лётчик верну́лся в гварде́йскую часть
 К чести полка́ своего.
 Знали друзья: он не должен пропа́сть,
 И поджида́ли его.

С лётчиком вместе вернулся домой,
 Вид потерявший и цвет,
 Всех испытаний свидетель немой —
 Вымокший, вытертый, но боевой
 Наш комсомольский билет.

ма́лый

1. nooruk, poiss; 2. väike,
 vähene
 sinel

шине́ль (ж. р.)

расстава́ться

расста́ться* (-ста́нусь, -е́шь-
 ся)

lahkuma; maha jätma

уда́ча

невзго́да

погиба́ть

поги́бнуть* (-ну, -е́шь; }
 прош. вр. поги́б, -ла)

kordaminek; õnn
 õnnetus, viletsus

добира́ться

добра́ться* (добе́русь, -ё́шь-
 ся)

hukkuma

(vaevaga) pääsema, jõudma;
 kätte saama

восто́к

ida, idakaar; hommiku- e.
 idamaa

сѡвѣсть (ж. р.)	südametunnistus
выно́сить	taluma, välja kannatama;
вы́нести* (-несу, -ешь; <i>прош.</i> }	välja kandma v. tõstma;
вр. -нес, -несла)	langetama
гварде́йский	kaardiväe-
поджида́ть	(tulekut) ootama
потеря́вший	kaotanud
испытáние	proovimine, katse, eksam;
	(hingeline) katsumus
немо́й	tumm; keeletu
вы́мокший	märgunud, ligunenud
вы́тертый	hõõrutud

Упражнение 130.

Дайте ответы на вопросы!

1. Когда пионер вступил в комсомол? 2. Что ему тогда дали? 3. Куда он приехал со своим комсомольским билетом? 4. Расставался ли он с комсомольским билетом? 5. Какая однажды случилась беда с комсомольцем? 6. О чём тогда думал комсомолец? 7. Вернулся ли комсомолец в свою гвардейскую часть? 8. Какой теперь вид имел его комсомольский билет? 9. Каким и теперь остался комсомольский билет?

Упражнение 131.

Взятые в скобки слова поставьте в правильном падеже!

Мы говорили о (шесть храбрых девушек). Мать с (три сына) работает на фабрике. Директор школы с (50 учеников) поехал на экскурсию. У меня нет (100 рублей). Груши стоят на рынке от (15 рублей) до (23 рубля) десятков. Лучший ученик класса помогал (3 товарища). Ленинград начали строить в (восемнадцатый век). Я ездил удить рыбу (7 и 28 августа). Они обедают всегда около (четыре часа).

Переведите!

Tema südametunnistus ei luba tal teha halba. Kuidas ma jõuan sm. Smirnovi majani? Minu vanemal õel on kõiges õnne (kordaminek). Kangelane hukkus, kui ta oma kodulinna kaitses. Idas (на) ilmusid esimesed päikesekiired. Kolhoosnikud kuivatasid ahju juures oma märgunud riideid. Miks sa ei tulnud esimesele katsele? Mul oli raske lahkuda seltsimehest.

40.

Л. К а с с и л ь.

СЫН ТЁТИ ПАШИ.

У нас на работе всем было извѣстно, что сын нашей уборщицы тѣти Пáши, пулемѣтчик Василий Суховѣев, пропáл бѣз вести.

Давно нѣ было писем от него. Мать всё время ждалá его. Все очень жалѣли тѣтю Пашу и, как могли, помогали ей.

Однажды к тѣте Паше прибежала на работу её племянница Нюша.

— Тѣтя Паша! — закричала она. — Я сейчас Вáсю вашего видела.

Тѣтя Паша медленно подняла рúку к горлу.

— Зачем ты смеёшься, Нюша.

— Какой тут может быть смех, тѣтя Паша? Что я, уж такая плохáя, что ли . . . Я вам дело говорю. Я сейчас видела вашего Васю в кино.

— Это как же так в кино? — с удивлѣнием сказала тѣтя Паша. — Что же это он к мáтери не явился, а срáзу в кино побежал?

— Ой, тѣтя Паша, ну что вы не поймёте никак! Я его в кино видела. Там показывают картину, которая была

снята на фронте. Ваш сын в ней участвует. Понятно вам это?

Когда кончилась работа, мы пошли с тётей Пашей в кино. Шёл фронтовой киножурнал. Нам показали танковую атаку и пленных немцев. Потом голос сказал за экраном:

«Боёц Василий Суховёев был в окружении. Восемнадцать дней хотел он пройти сквозь немецкий тыл. Наконец вышел и не только принёс в часть свой пулемёт, но ещё автомат врага».

И мы увидели на экране храброго пулемётчика — сына нашей тёти Паши.

Когда дали свет в зале, тётя Паша тихо спросила меня:

— Ну как он, не сильно похудёл? Я сквозь слёзы свои и не видела ничего. Как только его увидала, так я и заплакала.

Она осталась в кино, чтобы ещё раз посмотреть на сына.

Когда узнали в чём дело, тёте Паше выдали пропуск в кино на неделю вперёд . . . И всю эту неделю, как только кончается работа, она спешит туда.

известно	(on) teada
уборщица	koristaja
пулемётчик	kuulipildur
без вести (пропасть)	jäljetult kaduma
племянница (м. р. племянник)	õe-, vennatütar
горло	kurk (kurgu)
удивление	imestus; hämmastus; imetus
понятно	(on) arusaadav; arusaadavalt, selgesti
фронтовой	rinde-
танковый	tanki-, tankide; tank-
пленный	1. sõjavang, vangilangenu; 2. vangi-, vangistatud

окружение
тыл (в тылу)
пулемёт
худеть
слеза (мн. ч. слёзы)
пропуск

ümberpiiramine
tagala
kuulipilduja
kõhnuma
pisar
pääsetäht, pääseluba, pääs-
mik; läbilaskmine; vahe-
lejätt

Упражнение 133.

Расскажите по плану:

1. Что случилось с сыном тёти Паши на фронте?
2. Из чего видно, что тётя Паша очень любила своего сына?
3. Какое радостное известие принесла ей её племянница?
4. Что услышала мать о своём сыне в кино?

Упражнение 134.

Nimetada viis venekeelset sõna, mis esinevad nii nimikui ka omadussõnana! Moodustada neist laused!

Упражнение 135.

Образуйте множественное число от имён существительных:
слеза, ведро, ковёр, колесо, поросёнок, время, стекло, сторож, словарь, свисток, пятно, портной, рукав, ребёнок, село, гнездо, голос, петух, курица, октябрёнок, гражданин.

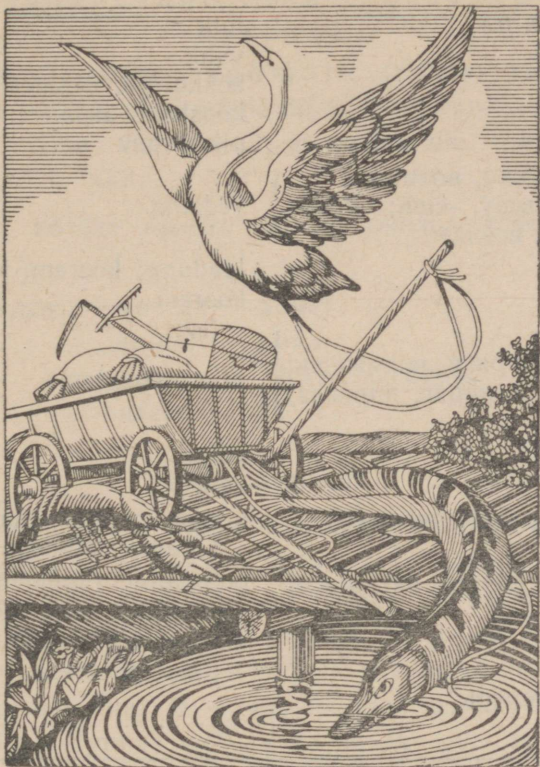
41.

И. А. Крылов.

ЛЕБЕДЬ, ЩУКА И РАК.

(Басня.)

Когда в товарищах согласья нет, —
На лад их дело не пойдёт,
И выйдет из него не дело, только мýка.



Однажды Лебедь, Рак да Щука
Везті с поклáжей воз взяли́сь,
И вместе трое все в него впрягли́сь;
Из ко́жи лéзут вон, а во́зу всё нет ходу!
Поклáжа бы для них казалась и легка́:
Да Лебедь рвётся в облака́,
Рак пятится назад, а Щука тянет в воду.
Кто виноват из них, кто прав — судить не нам,
Да только воз и ны́не там.

лѣбедь (м. р.)	luik
рак	vähk
согласье	kokkulepe, üksmeel; nõusolek
лад	kooskõla, üksmeel; viis
мúка	piin, vaev
возить (вожý, вóзишь)	} vedama
везтí* (везý, -ёшь; прош. вр. вёз, везлá)	
поклáжа	
воз	laadung; koorem; koli
впрягáть	} ette rakendama
впрячь* (впрягý, впряжёшь; прош. вр. впряг, впряглá)	
вон	
ход	välja
рвáться (рвусь, рвёшься)	käik
пýтаться (пýчусь, пýтишься)	kippuma; rebenema; katki
виновáт	kuluma; katkema
пráвый	taanduma; taganema
ны́не = тепе́рь	(on) süüdi, süüdlane
	1. õige, õiglane; 2. parem, parempoolne

Упражнение 136.

1. Найдите в басне, где сказано, как везли воз лебедь, рак и щука.
2. Как надо понимать первые три строчки?
3. Составьте самостоятельный рассказ на слова:
«Когда в товарищах согласия нет, —
На лад их дело не пойдёт,
И вы́йдет из него не дело, только мýка».

Правописание слов с безударной
гласной.

Kui sõnas esineb tundmatu (rõhuta) täishäälik, siis selleks, et kirjutada õigesti seda tundmatut häälikut, peab sõna muutma nii, et tundmatule täishäälikule langeks rõhk. Näit.:

Мать хотела прийти домо́й о́коло де́сяти ча́сов
вече́ра.

Проверка: хотела — хо́чет
 домой — до́ма
 десяти — де́сять, де́сятый
 часов — ча́с

Упражнение 137.

Допишите нужные буквы! Объясните их правописание!

1. Прих—ди ко мне к ш—сти ч—сам вечера. 2. Р—ба-
ки л—вили рыбу. 3. Митинг будет д—вятого ч—сла.
4. Лошадь — п—лезное ж—вотное. 5. К—си, к—са, пока
роса. 6. Открой ск—рее —кно! 7. В жаркий день х—лод-
ная в—да приятна. 8. Стало т—пло. 9. М—сты снесло
в—дой. 10. Курица поб—жала по дв—ру. 11. Ст—рик
л—вил —ршей и —куней. 12. С—стра заб—лела. 13. Это
не пр—стая работа. 14. Было так т—мно, что можно было
глаз вык—лоть.

Упражнение 138.

Переведите!

Ta vaatas imestusega minu otsa (на). Kõigile on teada,
et 1. mai on tööliste püha. Meie polk puhkas tagalas. Palun
näidata oma pääseluba. Sõja ajal kadus minu õepoeg jälje-
tult. Mööda tänavat sõitis heinakoorem. Kas teie armastate
vähki süüa? Vankri ette (в — вин. п.) rakendati tugev
hobune. See käik on suletud.

ЗООПАРК.

(Рассказ маленького мальчика.)

I.

Мы сели с мамой в трамвай, и мама сказала, что мы сейчас поедem смотреть диких зверей. А я спросил: «А они нас не съедят!». Все кругом засмеялись, а одна незнакомая тётя сказала: «Они в клетках сидят, в железных. Они не могут выскочить. Там есть маленькие лошадки, попроси маму, она тебя покатаёт».

Мы ехали в трамвае не очень долго. У зоопарка нам сказали, что нам надо выходить. Вошли в зоопарк, там на стенке стоят звери, только они не живые, а сделанные. Мы взяли билеты, как на поезд. Вдруг за решёткой я увидел очень большую птицу. У неё на клюве, на конце, — крючок. А на лапах очень острые когти. Эта птица сидела на большом камне и лапами держала сырое мясо. Все говорили, что это орёл, и что это самая главная птица, потому что она всякую птицу может победить, может унести даже маленького мальчика. Они только сырое мясо и едят, хлеба есть не будут. Летают очень высоко.

II.

Мама стала всех спрашивать, где слоны. Ей ответили, чтобы мы шли дальше. А дальше был забор, и за ним бегала маленькая лошадка. Мама сказала, что у неё была собака больше, чем эта лошадь. А дядя, который давал билеты, сказал, что эта лошадь — пони, и что она, несмотря на то, что такая маленькая, очень сильная и ей уже много лет. Потом этот дядя посадил меня в маленькую телегу, которую возил этот пони. Я несколько раз проехал мимо мамы. Это было интересно!

Мы пошли дальше. Я опять увидел очень большую и очень высокую решётку. За решёткой стояло дерево, только без листьев и на нём живые медвежата, которых зовут мйшками. Они лазили по этому дереву. А большой медведь стоял и смотрел на своих детей.

Потом пошли к слонам. У слона из головы идёт хобот, который доходит до самой земли. Нам рассказали, что слоны очень умные: их учат делать всякую работу — они таскают брёвна, и землю копают, и воду носят. Они даже с детьми вместо няньки гулять ходят и смотрят, чтобы детей никто не обидел. На слонах даже ездят на охоту. Охотники садятся на спину слона с ружьями и он их везёт. Охотники стреляют в самых диких зверей. Даже в тигров стреляют. А тигры страшные. Я сказал маме: «Пойдём! Я хочу посмотреть тигров!»

III.

Нам недалёко было итти. Я увидел в клетке зверя, который лежал. Я подумал, что это не зверь, а только кожа его, потому что прямо как ковёр. Это очень длинный зверь, весь в полосках: жёлтых и чёрных. А голова у него, как у кошки, только очень большая. Мама объяснила, что это и есть тигр. У него большие зубы, они как мой палец и даже ещё больше. Они белые и на конце острые.

Рядом в клетке какой-то зверь кричал очень громко. Я испугался, но мама взяла меня за руку и сказала: «Не бойся, это лев! Он в клетке и ничего тебе сделать не может». В клетке ходил зверь, у которого волосы были до половины тела, а сзади короткая шерсть. Лев очень большой и жёлтый и всегда очень сердито смотрит. Мама сказала, что если лев ударит быка лапой, то и убьёт. Его привезли сюда оттуда, где всегда жарко. Мама сказала: «Ну, посмотрел льва, пойдём дальше».

Мы пришли к обезьянам. Я подумал, что в клетке сидит чёрный человек. А это не человек, а большая обезьяна, которая называется орангутанг. Она сидела на стуле, и у неё был столик. К ней пришла одна тётя и принесла ей чашку с молоком. И я увидел, что обезьяна взяла чашку и стала пить из неё. Потом она полёзла вверх по верёвке. Лицо у неё смешное, потому что нос очень маленький, а кругом лица волосы, как будто борода. Было очень интересно.

Но мама сказала, что устала, и что пора домой.

I.

дикий	metsik, mets-; toores, võigas
зверь (м. р.)	metsloom, kiskja
клетка (род. п. мн. ч. -ток)	puur
выскакивать	} välja kargama; ette tükkima;
выскочить* (-чу, -ишь)	
катать	välja lööma
	sõidutama; veeretama; rul-
	lima
решётка (род. п. мн. ч. -ток)	võre
клюв	nokk
крючок (род. п. -чка)	konks; haagike, õng
лапа	käpp
острый	terav
коготь (м. р., род. п. когтя)	küüs, küünis (loomadel)
сырой	toor-, toores; niiske, röske
орёл (род. п. орла)	kotkas
всякий	iga, igaüks

II.

медвежонок (мн. ч. медве- жата)	karupoe
мышка (род. п. мн. ч. мы- шек)	mesikäpp; mängukaru
лазить (лажу, лазишь)	} ronima
лазать (лазаю, -ешь)	
медведь (м. р.)	karu
таскать	tassima, tirima; tõmbama

бревнó (мн. ч. брёвна)	palk (-gi)
копáть	kaevama; võtma; urgitsema
обижáть	solvama, ülekohut v. liiga te-
обíдеть* (обíжу, обíдишь)}	gema millegagi
охóта	jaht, jahipidamine; küttime
охóтник	kütt, jahimees; tahtja
ружьё	püss
стра́шный	hirmus

III.

пáлец (род. п. пáльца)	sõrm
лев (род. п. льва)	lõvi
вóлос (мн. ч. вóлосы и волосá)	juuksekarv; <i>mitm.</i> — juuksed
шерсть (ж. р.)	1. vill; 2. karvad
сердýтый	kuri, tige, pahane, pahur
ударя́ть	(sisse) lõõma; (kellelegi)
удáрить* (-рю, -ишь)	hoopi v. müksu andma,
бык	peksma, virutama
обезья́на	härg; sõnn, pull
борода́	ahv
	habe

Упражнение 139.

1. Назовите диких зверей!
2. Опишите (*kirjeldage*) их!

Упражнение 140.

Допишите в предложениях имена прилагательные!

1. Петух велик, а цыплёнок
2. Сахар сла́док, а лук
3. Бабушка старá, а внучка
4. Нитка тонкá, а верёвка
5. Дерево высо́ко, а куст
6. Яйцо круп́но, а ягода
7. Огóнь горя́ч, а снег
8. Один карандаш длинен, а другой

Упражнение 141.

Переведите!

Новая улица.

Миша переехал на новую квартиру на другую улицу. Миша ходит по улице. Он проходит мимо школы. Подходит к театру и уходит от него. Никуда он не заходит. Он переходит улицу, обходит парк, сходит к реке по лестнице и снова всходит по ней. Потом Миша выходит на другую улицу, а потом приходит обратно на ту улицу, где он живёт. Он входит в свой дом и крепко затворяет дверь.

Так Миша знакомился с новой улицей.

Упражнение 142.

Составьте 10 предложений с предлогом **в** (предложный падеж).

Пример: Рыба живёт **в** воде (где? — предл. падеж).

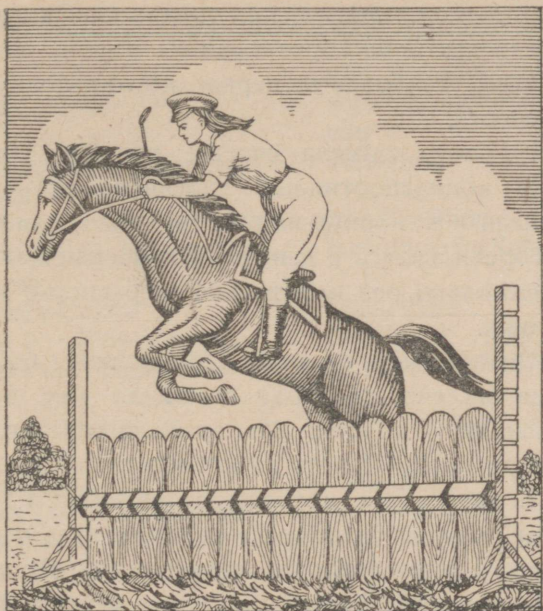
43.

О КОННОМ СПОРТЕ.

(Рассказ чемпионки верховой езды СССР Айно Лукас.)

Уже в детстве я любила лошадей и мечтала о верховой езде. После окончания Великой Отечественной войны, когда я вернулась из эвакуации на родину, я стала заниматься верховой ездой. Первые уроки я имела на боевом коне своего отца.

Осенью 1945 года я начала систематическую тренировку в спортивном коллективе эстонской гвардейской части, в котором участвовали знатные конники — товарищи Ару, Нымм, Лессель и другие. От них я получила первые указания и советы. Их достижения служили мне примером.



Летом 1946 года я видела в Ленинграде конноспортивные соревнования Ленинградского Военного Округа, где конники эстонской гвардейской части вышли на первое место. На этих соревнованиях я видела известных ленинградок, которые с большим успехом соревновались вместе с мужчинами в конкёр-иппик. Это вид соревнования, где конники прыгают на лошадях через разные препятствия.

Вернувшись в Таллинн, я начала тренироваться в верховой езде в недавно организованном республиканском кавалерийском клубе Досарма.

В соревнованиях, которые были в Международный Женский День (8 марта 1947 года), я имела неплохие результаты. Мне было тогда 16 лет, и я училась в 10 классе VII средней школы города Таллинна.

В результате систематических тренировок я имела ещё лучшие результаты на соревнованиях в день праздника победы (9 мая). Я пришла на первое место в конкúр-иппíк на выно́сливость.

Летом 1947 года я имела счастье принять участие во Всесоюзных конноспортивных соревнованиях в Москве. Я участвовала и в конкúр-иппíк трудного для женщин класса. Я соревновалась с известными москвичками, которые уже несколько раз выигрывали пёрвенство на таких соревнованиях.

Соревнования были трудные. Мы должны были переехать через бассейн, где вода доходила мне почти до колён, а лошади — до шéи. Мы прыгали через шлагбаум, высота которого была 1 метр 20 сантимéтров. Самым трудным явилась канáва, за которой стоял забор в 1 м 20 см высоты. Мы должны были сразу перепрыгнуть через них. Всего в конкур-иппик было 20 препятствий. Я победила на этом конкур-иппик, вышла на первое место и получила звание спортсмена первого разряда Советского Союза.

Моя лошадь — кличка Тахита — была простая лошадь и в Великую Отечественную войну возила то пушку, то полевую походную кухню.

После соревнований мáршал Советского Союза товарищ Будённый, ко́мандующий легендарной Первой Конной Армией в гражданскую войну, привётствовал советских конников и указал на ценные достижения кавалеристов-спортсменов Советской Эстонии.

ко́нный

1. hobu (se)-; ratsa-; 2. hobu-semees

верхово́й

ratsa-; ratsanik

езда́

sõit

мечта́ть

unistama

трениро́вка (род. п. мн. ч.
-вок)

treenimine, treening; harjutus

знáтный	tubli; kuulus, nimekas
кóнник	ratsanik
совéт	nõu, nõuanne; nõukogu
воéнный óкруг	sõjaväeringkond
успéх	edu
соревновáться (-нóюсь, -ешься)	võistlema
мужчýна	meesterahvas
тренировáться (тренирúюсь, -ешься)	treenima; harjutama
республикáнский	vabariiklik
Досáрм = Добровóльное общество содéйствия ар- мии	AAVÜ = Armee Abistamise Vabatahtlik Ühing
вынóсливость (ж. р.)	vastupidavus, sitkus, kand- vus
всесоúзный	üleliiduline
москв́ич (ж. р. москв́ичка)	moskvalane
пéрвенство	esikoht
колéно (мн. ч. колéни)	põlv
шлагбáум	tõkkepuu
канáва	kraav
разрýд	1. klass, liik, järk; 2. tühjen- dus, purge
кл́ичка (род. п. мн. ч. кл́и- чек)	hüüdnimi; (kodulooma) nimi
пýшка (род. п. мн. ч. пýшек)	kahur
похóдный	väli-; sõjaretke-, rännak-
комáндующий	1. komandeeriv; 2. ülemjuha- taja
легендáрный	legendaarne

Упражнение 143.

Расскажите по плану:

1. Когда Айно Лукас стала заниматься верховой ездой?
2. Как проходили её первые тренировки?
3. Какие были конно-спортивные соревнования, кото-
рые она видела в Ленинграде?

4. Каких результатов она добилась (saavutas) в соревнованиях 8 марта и 9 мая 1947 года?

5. Что рассказывает Айно Лукас о всесоюзных конно-спортивных соревнованиях в Москве?

6. Каких результатов она добилась?

Упражнение 144.

Какие у кого детёныши (loomaropjad)?

- I. У кошки
У свиньи
У курицы
У медведя
У коровы
У лошади

Ответьте на вопросы!

- II. У кого есть крылья?
У кого длинный хобот?
У кого острые когти?
У кого клюв?
У кого лапы?
У кого перья?
У кого шерсть?
У кого хвост?

Упражнение 145.

Переведите!

Talvel karud magavad. Lõvi ja tiiger on kiskjad loomad. Mõned inimesed armastavad kotlette toorest lihast. Mitte üks ei armasta kompekke. Uusmaasaaja jaoks toodi juba palgid kohale. Poisikesed armastavad ronida mööda puid. Rätsep vajab teravaid kääre. Kotkal oli küünte vahel (в — предл. п.) kana. Eemal oli kuulda kisa — kõik hüppasid toast välja ja jooksid kisa peale.

Правописание слов с неясными согласными.

Kui sõnas esineb tundmatu kaashäälilik, siis peab sõna muutma nii, et sellele tundmatule kaashäälikule järgneks täishäälilik, näit.:

Брат ушёл в сад. Вот моя ложка:

Проверка:

брат — у брата

сад — в саду

ложка — пять ложек

Упражнение 146.

Вставьте пропущенные буквы!

Повесь ю—ку в шка—! Зашей рука—! Наруби дро—!
Ле— — дикий зверь. Орла кормят клю— да ко—ти. Мор—
ко— кладут в су—. Болит зу—. Бёре— был высо—. Белый
сне— лежал на земле. Красный фла— висит над школой.
Неси творо—, пеки пиро—. На гря—ке растёт лук. Сапо—
— обу—ь. Волк — вра— человека, а собака — дру— че—
ловека. Ученик решил лё—кую задачу. Мой брат ло—ко
держит тяжёлый моло—. По реке плывёт большой паро—
хо—. Дети сели в ло—ку. Больной сла—. На столе су— и
хле—. В коро—ках лежат нй—ки да кно—ки. У котá
ла—ки мя—кие. Береги но— в большой моро—.

44.

ЭККУРСИЯ В КОЛХОЗ.

Во время летних каникул лучшие школьники Таллинна ездили на экскурсию в другие республики нашей страны. Они были также в колхозе «Трактор».

В колхозе «Трактор» первоклассная машинная техника. Там колхозники производят не только зерно, но и фрукты

и овощи. Большое внимание обращают в этом колхозе на животноводство. Там имеется молочно-товарная ферма, свиноферма и птицеферма. При колхозе есть даже «поликлиника» для животных.

Колхозники приняли экскурсию очень хорошо. Сам председатель колхоза показывал школьникам все колхозные фермы. Сначала пошли они на молочно-товарную ферму, потом на свиноферму.

— А сейчас я вам покажу нашу «поликлинику», — сказал председатель колхоза и повёл экскурсию в больницу для животных. Здесь всё было выкрашено белой краской. Здесь находились на лечении две свиньи и три поросёнка. Болезни были разные: желудочные и воспаление лёгких. Одна из больных принимала горькое лекарство, которое было в пище. Свинья с воспалением лёгких лежала с компрессом.

При больнице школьники видели кухню, где стоят котлы, а «повар» готовит «обед» для свиней и поросят.

При этой клинике есть лаборатория. Это целый кабинет, где взвешивают свиней, узнают, какой надо им давать корм, как на животных влияет погода и т. д.

Потом председатель колхоза повёл экскурсию на птицеферму. Там было так много кур, что от движения этой куриной массы начала кружиться голова. Девушка лет семнадцати обходила гнёзда и собирала в большую корзину яйца.

Председатель колхоза сказал: «Наш колхоз находится на севере. У нас долгая и холодная зима. Но наш север богат и прекрасен не меньше любого края нашей родины; мы хотим сделать наш край ещё богаче. Мы хотим получить такую породу кур, которые не будут бояться никаких морозов, так что их можно держать и зимой на улице».

Ребятам очень понравилось всё, что они видели в колхозе. Хотелось бы остаться там и вместе с колхозниками работать, чтобы получить новые лучшие породы кур, свиней, коров и новые, лучшие сорта овощей, фруктов и зерна. И они решили, что нужно сделать так, чтобы у нас, в Советской Эстонии, были такие замечательные колхозы.

каникулы (мн. ч.)	kooli(vaheaeg)
животноводство	loomakasvatus
молочная ферма	meierei
лечение	ravimine; ravi, kuur
желудочный	mao-
воспаление лёгких	kopsupõletik
горький (сравн. ст. горьче)	kibe, mõru
повар	kokk
взвешивать	
взвесить* (взвешу, взвесишь; пов. накл. взвесь)	} kaaluma
корм	loomatoit
влиять	mõjuma
куриный	kana-
кружиться (кружусь, -ишь-ся)	keerlema
обходить	
обойти* (обойдú, -ёшь; прош. вр. обошёл, -шла)	} ümber käima e. minema
север	põhi, põhjakaar; põhjamaa
порода	tõug

Упражнение 147.

Ответьте на вопросы!

1. Какие вы знаете хлебные растения (viljad)?
2. Какие знаете фрукты?
3. Какие знаете овощи?

Упражнение 148.

Какую пользу приносят:

1. лошадь, 2. корова, 3. свинья, 4. курица.

Упражнение 149.

Вставьте предлоги (eessõnad)!

Самолёт летает городом. Анны Юрьевны нет родных ЭССР. Солдаты открыли огонь врагам. Моя дочь заплатила комнату отеле пятнадцать рублей сутки. Они смотрели небо. Птицы улетели юг. Человек не должен жить труда. Эта статуя мрамора. Сын поехал отцу фабрику. Лодка плыла мостом. доме есть гараж автомобиля. Лида хотела выпить горькое лекарство брата.

Упражнение 150.

Вставьте пропущенные буквы!

Один парово— целый поезд— везёт. Мы пошли в колхо—. Один ра— мы выехали в сильный моро—. Дети слушали интересную ска—ку. У Зины новая блу—ка. Чтобы ры—ку съесть, надо в воду ле—ть. У ми—ки края ни—кие. Ёр— — рыба. Сторо— поднялся на второй эта—. Мне купили но—. Вот растёт ланды—. Принеси ло—ку, кру—ку и ча—ку. У стула четыре но—ки. Ученик купил кни—ки. Тулу— — оде—да. У мальчика новая ша—ка. Прочитай ска—ку о рыбаке и ры—ке. Мой маленький бра— ходит в де—ский са—. Откры— новый клу—. Доро—ка вела к реке. Колхо— закончил весенний се—. У но— моих сидит ко—. Под берё—ками растут гри—ки. Однажды лебе—, ра— да щука ве—ти с поклажей во— взялись.

Упражнение 151.

Переведите!

Kass peseb end käpaga. Ma tundsin jahimeest, kes oli tapnud 5 tiigrit. Miks sa koera löid? Ära solva seda inimest! Vanaisal on pikk valge habe. Milline naljakas karupoeg! Me seisime kaua puuride juures, milles olid ahvid. Kolhoosis «Traktor» oli 2 härja ja 28 lehma. Nuga võib olla kasulik (твор. п.) kui ka hirmus relv.

45.



«Товарищи, Ленина с нами нет, но Ленин есть! Есть Ленин! Это — миллионы воспитанных в кровавой классовой борьбе рабочих, партийцев, беспартийных и комсомольцев, которые ведут за собой миллионы угнетённых, перед которыми история открыла одну единственную дорогу — дорогу вперёд.

Под руководством великого продолжателя дела Ленина — товарища Сталина мы, могучая коммунистическая партия вместе с нашим весёлым, призванным осуществить во всём мире коммунистическую революцию Союзом молодёжи, пойдём по этой единственной дороге вперёд!»

(Из выступления тов. Кирова на заседании комсомольского актива Ленинграда, посвящённом 15-летию со дня основания ВЛКСМ, 28 октября 1933 года.)

СЕРГЕЙ МИРОНОВИЧ КИРОВ И ВОЛОДЯ МАТУСОВ.

В огромном зале нет свободных мест — всё полно. Все смотрят на эстраду. В третьем ряду сидит товарищ Киров. Один за другим выходят на сцену «артисты». Одному — десять лет, другому — двенадцать, третьей — семь. Это школьники, которые хорошо умеют играть, петь, танцевать, говорить стихи.

Все зрители очень довольны и хлопают в ладоши.

Вот выходит маленький мальчик Володя Матусов. У него нет ни скрипки, ни гитары. Все затихли. И вдруг на сцене громко закричал петух: — Ку-ка-ре-ку! Закудахтали куры: — Куд-куд-куда-куда-а!

Все захохотали. А Володя стоит.

И вдруг заскрипела, завизжала пила — слышно, как она режется в дерево. — Вжжек-жи! Вжжи-жи!

Весь зал опять захохотал. Сергей Миронович тоже хохочет. Вот молодёц Володя Матусов!

А на сцене ещё крикают утки, лают собаки, гудит паровоз, стучат колёса: вот поезд останавливается, выпускает пар: Ш-ш-ш!

— Ещё, Володя! Ещё! — кричат зрители.

Сергей Миронович зовёт Володю к себе и спрашивает:

— Как ты научился подражать звукам?

Володя рассказывает, что он жил около станции. Он слушал, как гудят поезда, как на дворе разговаривают куры и петухи, как сердятся кошки. Он попробовал им подражать — вышло хорошо. Вот он и научился.

— Смотри, в школе учись хорошо. Я потом проверю.

Октябрёнок Володя всегда будет помнить своего большого друга товарища Кирова. Он обещал ему учиться на «отлично». И он исполнил своё обещание.

эстрада	estraad (kõrgendatud põrandaos, poodium)
танцовать (танцую, -ешь)	tantsima
стих	värss
зритель (м. р.)	pealtvaataja
хлопать	plaksutama; paugutama; pat-sutama; põrutama
хлопать в ладоши	plaksutama
затихать	} vaikseks jääma; wait jääma; vaikima; lakkama, soikuma
затихнуть* (-ну, -ешь; прош. вр. -тих, -ла)	
кудахтать (кудахчет)	kaagutama; kõõrutama
хохотать (хохочу, -ешь)	valjult e. täiest suust naerma
пила	saag
молодёц (род. п. -дцá)	tubli, vahva poiss; täismees
крякать	prääksuma
утка (род. п. мн. ч. уток)	part
лаять (лаю, -ешь)	haukuma
подражать	järele aimama, jäljendama
сердиться (сержусь, сёрдишься; на — вин. п.)	vihastama
обещание	lubadus, tõotus

Упражнение 152.

Угадайте (*mõistatage*), кто это?

1. Мяукает, в комнате живёт, мясо, рыбу любит, молоко пьёт.
2. Ходит и бегают, воз возит, хозяина носит.
3. Кудахчет, на дворе живёт, яйца несёт.
4. Лает, хозяина любит, живёт под крыльцом (*крыльцо* — *välistrepp*), а хвост кольцом.

Упражнение 153.

Образуйте от данных глаголов имена существительные!

1. смотреть, 2. играть, 3. танцевать, 4. закричать, 5. стучать, 6. спрашивать, 7. научиться, 8. жить, 9. разговаривать, 10. звонить, 11. обещать, 12. вспомнить, 13. петь, 14. диктовать, 15. победить, 16. отдыхать.

Упражнение 154.

Переведите!

Raadio on suur saavutis. 1. maiks meie tehased võistlevad omavahel. Anna Petrovna tütrele valutas parem põlv. Kelle juurde saabus see ratsanik? Meie teel oli palju takistusi. Üle laia kraavi ehitati sild. Kehakultuurilased treenivad jalgpallis. Lossis oli vabariiklik saadikute nõukogu koosolek. Meil ENSV-s tegeldakse palju loomakasvatusega.

З а д а н и е.

1. Nimetada nimisõna grammatilise soo tunnused. Tuua näiteid!

2. Mida väljendab vene omastav (*род. п.*) ilma eessõnata? Tuua näiteid!

ЛЬВИЦА «КИНУЛИ».

(Рассказ Веры Васильевны Чаплиной.)

I.

В Московском зоопарке у львицы родилось два львёнка. Мать почему-то бросила их, не стала кормить. В первый же день один львёнок погиб. Другого я взяла к себе. Назвала я его «Кинули», потому что его мать кинула. Мы кормили его из рожка.

«Кинули» у нас любили все: я, мой сын Тóля, его товарищи, мой брат, даже собачка Пёри. Часто ребята, Пери и «Кинули» дружно играли в мячик и в прятки.

Когда стояла тёплая погода, вся наша семья выходила с «Кинули» на прогулку. Гуляли мы по улице, во дворе, в парке. Ходила «Кинули» медленно, важно. А прохожие за нами бегут, пальцами показывают, кричат. Даже кондукторá трамвай останавливали.

II.

Наша львица уже стала большой.

Один раз я рано вернулась домой. «Кинули» лежала у самой двери и сердито била хвостом по полу, глухо рычала и смотрела на шкаф.

Тут я увидела, что на шкафу сидит какой-то мужчина. Незнакомый сказал мне, что он хотел обокрасть квартиру, но его напугала львица. От страха он залёз на шкаф. Вор и сам был рад, что пришла я и спасла его от львицы.

Я по телефону сообщила об этом в милицию. Скоро явился милиционер и арестовал вора.

Семь месяцев прожила «Кинули» у нас. После этого решили перевести её в зоопарк. Там для неё построили особый домик с окном и двор для гулянья.

Переехала «Кинули» со всеми своими вещами. Не разлучили её и с Пери. Но всё-таки «Кинули» скучает по дому, где она выросла. Зато Пери чувствует себя там очень хорошо. Она очень заботится о «Кинули». И если «Кинули» нездоровится, она гонит её в домик. И львица всегда слушается её.

Вокруг домика «Кинули» всегда толпится народ.

Особенно любят «Кинули» дети.

I.

львица	emalõvi
львёнок (род. п. львёнка: мн. ч. львята)	lõvipoe
кидать	} viskama, loopima; hülgame lutt (-ti); sarveke; karjasarv pall peitemäng; peitus
кинуть* (кину, -ешь)	
рожок (род. п. рожка)	
мячик	
прятки (мн. ч., род. п. прят- ток)	

II.

глухо	tumedalt, kõmavalt
рычать (-чит)	mõirgama
пугать	tugevasti hirmutama; kohutama, heidutama
лазать	} ronima
лазить* (лажу, лазишь)	
сообщать	} teadustama, teatama, teata-
сообщить* (-щу, -ишь)	
арестовывать	} vangistama, vahistama; ares-
арестовать* (-тую, -ешь)	

III.

гуля́нье	jalutamine; (küla-) pidu lah- tise taeva all
разлу́чать	} lahutama
разлу́чить* (-чу́, -ишь)	
ску́чать	
нездора́виться (-ится), дат. п.	
гна́ть (гоню́, -ишь)	ajama, kihutama; taga ajama; tõrjuma
толпи́ться (-и́тся)	tunglema, murruna kogune- ma

Упражнение 155.

Ответьте письменно на вопросы!

1. Почему маленькая львица попала к Вере Васильевне?
2. Как она жила у Веры Васильевны?
3. Как львица поймала (rüüdis kinni) вора?
4. Куда перевели львицу от Веры Васильевны?
5. Как «Кинули» живёт в зоопарке?

Упражнение 156.

Напишите в родительном падеже единственного числа!

гавань, огонь, нефть, артель, апрель, рояль, морковь,
руль, часть, вождь, вещь, область, житель, печь, мысль,
гость, отель, ночь, власть, скатерть, учитель, новость, ме-
лочь, площадь, день, лошадь, конь, сухарь, помощь, честь.

Märkus. 1. Kõik **жь, чь, шь, щь** -lõpulised nimi-
sõnad on naissoost.

Märkus. 2. Kõik **-ость (-есть)** -lõpulised omadus-
sõnadest tuletatud nimisõnad on naissoost, näit.

молодой — молодость (noorus)
старый — старость (vanadus)
новый — новость (uudis)
скорый — скорость (kiirus)
тяжёлый — тяжесть (raskus)
свежий — свежесть (värskus)

Märkus. 3. Kõik ь-ga lõppevad kuunimetused on meessoost:

апрель, род. п. — апреля
февраль, род. п. — февраля

Упражнение 157.

Определите род выделенных слов!

Я купил эту вещь. Рожь уже скошена. Очини карандаш! Автомобиль стоит в гараже. У меня много товарищей. Это было в ноябре месяце. Врач оказал больному помощь. Осенняя ночь темна. Сталь — металл. Лебедь плавает. Надо очистить берег моря от камней. Осень приносит холод и грязь. Учитель взял тетрадь. В печи уголь. Дети сели под ель. Какая свежесть после дождя! Вместо слова «юность» мы можем сказать «молодость».

Упражнение 158.

Переведите!

Koolivaheajal ma hakkan töötama meiereis. Ka loomadel on kopsupõletik ja kõhukatarr. Kanamunad on läinud odavamaks. Kaaluge see liha ja või. Kus on toit kanade jaoks? See on hea tõug hobuseid. Kana kaagutab, sest kotkas keerleb kanapoegade kohal. Terav saag saeb alati hästi. Pealtvaatajad naersid täiest suust, kui lavale tuli artist ahvidega. Part ujub vees ja prääksub.

СОБАКА И ВОЛК.

(Русская сказка.)

I.

Была у хозяина собака — Серко́. Пока́ была собака молодá и сильна́, хозяин кормил её, а как состáрилась, сил не стало, так и прогна́л её со двора́.

Идёт Серко по́ полю, а навстречу ему волк.

— Чего ты тут ходишь? — спрашивает волк.

А Серко в ответ:

— Да что, брат, — пока был силён, кормил меня хозяин, а как состарился, — и прогнал он меня.

— Плохо твоё дело, — говорит волк. — А хочешь, я так сделаю, чтобы хозяин снова стал кормить тебя?

— Сделай, голубчик. Может-быть, и я тебя чем-нибудь поблагодарю.

— Ну, слушай. Когда хозяин выйдет с женой на поле жать, да хозяйка положит ребёнка под дерево, тогда ты будь около ребёнка, чтобы я знал, где он лежит. Я возьму ребёнка и понесу́, а ты выскочи и отнимай от меня ребёнка. Я как-будто испугаюсь, брошу его, а ты его хозяйке несё.

II.

Вот вышли хозяин с женой на поле жать. Хозяйка положила ребёнка под дерево. Сама жнёт и на ребёнка смотрит.

Вдруг волк из ржи как выскочит, — схватил ребёнка и потащил. Серко на него как бросится, — лает, хватáет! А хозяин кричит:

— Серко́, лови! Серко, возьми!

Отпустил волк ребёнка, а Серко поднял и несёт хозяйке.

Хозяйка ребёнка взяла, а хозяин вынул из кармана кусок хлеба и даёт собаке. Пошли вечером домой и Серко с собой зовёт.

Дома хозяин и говорит жене:

— Жена, вари мяса да картошки.

Сварила жена; сел хозяин за стол и Серко посадил.

— Ну, клади нам, жена, — будем ужинать.

Положила жена на стол мяса и картошки, а муж положил их в миску и дал собаке.

Так и стал жить Серко у хозяина лучше, чем раньше.

III.

Вот и думает Серко: «Надо теперь мне волка поблагодарить за то, что помог мне».

А тут хозяева стали дочь замуж выдавать, стали пир пировать. Серко и пошёл за волком в поле. Нашёл волка и говорит ему:

— Приходи под вечер к забору. Я тебя в дом проведу, — хозяева пируют, тебя не заметят. Вот и накормлю тебя на славу.

Вечером пришёл волк туда, куда велел Серко, а у хозяев уже пир идёт.

Вышел Серко к волку, привёл его в избу и посадил под стол.

Схватил Серко со стола кусок хлеба, — и под стол. Схватил кусок мяса, — тоже под стол.

Увидели гости, закричали, хотели собаку бить, а хозяин говорит:

— Не бейте Серко: он какое добро мне сделал, — ребёнка от волка спас, — теперь я его до самой смерти кормить буду.

Взял Серко со стола, что получше, и всё волку. Наелся волк, стал весёлым и говорит:

— Вёсело мне, Серко, — буду теперь пёсни петь.

— Не пой, волк, — плохо тебе будет. Лучше я тебе вина́ принесу́.

Вы́пил волк, стал ещё больше весёлым, да как завоёт.

Тут хозяин и гости испугались, вскочили из-за стола, кричат, хотят волка бить. А Серко на волка бросился, как-будто съесть хочет, а сам его к дверям толкает.

Хозяин кричит:

— Не бейте волка, ещё Серко убьёте! Серко сам с волком справится!

Вы́вел Серко волка из избы, провёл в поле и говорит:

— Ну, прощай, волк. Ты мне добро сделал, и я тебе ответил, как мог.

Так они и попрощались.

П о с л о в и ц ы.

Доброе дело два века живёт.

Доброе братство милее богатства.

I.

волк	hunt
ста́риться (-ится)	vanaks jääma; vananema; raugastuma
голу́бчик	tuvike
отнима́ть	} (käest, juurest, otsast) ära võtma, maha arvama; amputeerima
отня́ть* (отниму́, -ешь)	

II.

тащи́ть (тащу́, -ишь)	tassima, tirima, lohistama; kiskuma; (välja) tõmbama
вынима́ть	} välja võtma
вы́нуть* (-ну, -ешь)	
карто́шка = карто́фель	

III.

выдава́ть за́муж	mehele panema
пир	sööma-, võõraspidu; pidu-söök
пировать (пи́рю, -ешь)	pidusöögist osa võtma; pidut-sema
по́д вечер	õhtu eel
добро́	headus; heategu; varandus
наеда́ться	end täis sööma; söõnuks saama
нае́сться* (-ёмся, -ёшься; } прош. вр. -ёлся, -éлась)	
вино́	vein
вы́ть (во́ю, -ешь)	uluma
справля́ться	с, твор. n. võitu, jagu saama о, предл. n. järele pärima
спра́виться* (-влюсь, -вишь-ся)	
проща́ться	jumalaga jätma
бра́тство	vendlus

Упражнение 159.

Выпишите глаголы из текста (§ 44) и определите их вид!

Упражнение 160.

Кто что делает?

1. Лошадь, 2. корова, 3. свинья, 4. собака, 5. кошка, 6. петух, 7. курица, 8. лягушка, 9. жук, 10. волк, 11. кузнец, 12. утка.

Образец. Собака. Собака является другом человека и караулит его дом. Она любит своего хозяина и его детей и часто играет с ними. Она ходит с хозяином на охоту. Она лает, когда приходят чужие люди. Собака любит мясо.

Упражнение 161.

Переведите!

Paarid keerlevad rahvatantsudes. Miks sa vihastad oma väikese venna peale? Lähme mängima peitust! Mul pole aega

igavust tunda, mul on alati huvitav olla, kui mul on raamat. Ma pean teile teatavaks tegema, et kahe nädala pärast on teil eksam vene keeles. Enne eksameid peab eriti hästi õppima. Ma näen, et te tunnete end haiglasena.

Упражнение 162.

Переведите предложения и подчеркните слова с удвоенными согласными (kahekordsete kaashäälikutega)!

Манная каша полезна. Мраморная колонна. Комары жужжат. Ученики ходят на выставки группами. Явилась масса народу. Грамматика — наука. Получена телеграмма. Пассажиры сидели уже в вагонах. Беззубому плохо. Наступили весенние дни. Сегодня в нашу школу пришла санитарная комиссия. В килограмме тысяча граммов. Весь коллектив завода работает хорошо. Железо — металл. Кассир продавал билеты. В саду липовая аллея. Дети собрали коллекцию насекомых. В лесу мы набрали много осенних листьев. Оттуда мы пришли уже вечером. Он составил рассказ об экскурсии.

48.

М. Ю. Лермонтов.

КАЗАЧЬЯ КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЕСНЯ.

Спи, младенец мой прекрасный,

Баюшки-баю.

Тихо смотрит месяц ясный

В колыбель твою.

Стану сказывать я сказки,

Песенку спою;

Ты ж дремли, закрывши глазки,

Баюшки-баю.

По камням струится Тёрек,
 Плещет мутный вал;
 Злой чечен ползёт на берег,
 Точит свой кинжал;
 Но отец твой старый воин,
 Закалён в бою:
 Спи, малютка, будь спокоен,
 Баюшки-баю.
 Сам узнаешь, будет время,
 Бранное житьё;
 Смело вденешь ногу в стремя,
 И возьмёшь ружьё.
 Я седельце боевое
 Шёлком разошью. . .
 Спи, дитя моё родное,
 Баюшки-баю.
 Богатырь ты будешь с виду
 И казак душой.
 Провожать тебя я выйду —
 Ты махнёшь рукой . . .
 Сколько горьких слёз украдкой
 Я в ту ночь пролью! . .
 Спи, мой ангел, тихо, сладко,
 Баюшки-баю.

казачий (ж. р. казачья)
 колыбельный
 младенец (род. п. -нца)
 колыбель (ж. р.)
 дремать (дремлю, -млешь)
 струиться (-йтся)
 плескать (плещет и плес-
 кает)

мутный
 вал = волна

kasakate-, kasaka-
 hälli-
 väikelaps, lapsuke
 häll
 tukkuma, suikuma
 nirisema; voolama
 loksuma, pritsima

 segane, sogane

злой	kuri, tige; vihane; õel
чечѣн (чечѣнец, род. п. -нца)	tšetseen (Kaukaasia rahva liige)
точѣть (точѣ, -ишь)	teritama
кинжѣл	pist- v. põueoda; puss
закалѣть	} karastama
закалѣть* (-лѣю, -ишь)	
малѣютка (род. п. мн. ч. -ток)	mudilane; lapsuke, maimuke, silmater
брѣнный	sõja-, lahingu-; sõimu-
житьѣ = жизнь	
вдеватѣ	} sisse pistma; taha ajama
вдесть* (вде́ну, -ешь)	
стрѣмя (род. п. стрѣмени; мн. ч. стрѣян)	jalus
седѣльце (уменьш. от седлѣ)	sadul
богатѣрь (м. р.)	vägilane, hiiglane, jõumees
казѣк	kasakas
укра́дкой	vargsi, salaja; hetkeks
проливѣть	} valama
пролѣть* (-лѣю, -лѣѣшь)	
ѣнгел	ingel

Упражнение 163.

Расскажите по плану:

1. Как относится мать к младенцу?
2. Что она ему поѣт:
 - а) о природе Кавказа;
 - б) о врагах казакѣв;
 - в) о силе казаков;
 - г) о том, что будет делать сын, когда вырастет;
 - д) как она будет провожать сына на войну.

Образование притяжательных прилагательных.

Kuuluvust ja suhet (päritolu, materjali) väljendavate omadussõnade moodustamine.

Eri rühma tähenduselt ja lõppudelt moodustavad omadussõnad lõpuga **-ий** (казачий), **-ья** (казачья), **-ье** (казачье), **-ьи** (казачьи). Need omadussõnad moodustuvad nimisõnadest: человек—человéчий, ребёнок—ребя́чий, рыбак—рыбачий, собака—собачий, волк—волчий, медведь—медвежий, птица—птичий. Напр.: собáчья ла́па; ли́сий воротни́к.

Упражнение 164.

Замените (*asendage*) родительный падеж имён существительных притяжательными прилагательными!

хвост рыбы

голова волка

лапа медведя

голос птицы

крик ребёнка

шерсть собаки

лодка рыбака́

гнездо́ птицы

Склонение притяжательных прилагательных:

Kuuluvust ja suhet väljendavate omadussõnade käänamine on järgmine:

Ед. ч.

Множ. ч.

м. р.

ж. р.

ср. р.

И. рыба́ч-ий	рыба́ч-ья	рыба́ч-ье	рыба́ч-ьи
Р. рыба́ч-ьего	рыба́ч-ьей	рыба́ч-ьего	рыба́ч-ьих
Д. рыба́ч-ьему	рыба́ч-ьей	рыба́ч-ьему	рыба́ч-ьим
В. И. или Р.	рыба́ч-ью	рыба́ч-ье	И. или Р.
Т. рыба́ч-ьим	рыба́ч-ьей	рыба́ч-ьим	рыба́ч-ьими
П. о рыба́ч-ьем	о рыба́ч-ьей	о рыба́ч-ьем	о рыба́ч-ьих

Упражнение 165.

Допишите слова!

Давно затихли птич—голос—. Мальчик нашёл птич—гнёзд—. Вершины берёз были покрыты птич—гнёзд—. У этого человека медвеж—сил—. Мы уже слышали ребяч—голос—, значит до дому недалёко. Нам показывали фильм из волч—жизн—. У него рукавицы из собач—шерст—. На берегу реки они увидели рыбац—лодк—. Медвеж—меха цёнятся очень дорого.

Упражнение 166.

Напишите ответы!

1. Чем мы колем дрова?
2. Чем мы носим воду?
3. Чем мы пишем на доске?
4. Чем куёт кузнец?
5. Чем девочка рисует?
6. Чем в колхозе пашут?
7. Чем там молотят?
8. Чем там косят?

49.

По Г. Сенкевичу.

ЯНКО-МУЗЫКАНТ.

Янко было десять лет. Он жил в панской Польше. Янко был хуленький мальчик с льняными, почти белыми волосами.

Зимой он большей частью сидел за печкой и плакал от холода и голода.

Мать его, бедная работница, любила сына по-своему, но была часто.

На восьмом году он был уже пастухом.



Янко очень любил музыку. Везде её слышал.

Пойдёт в лес с корзинкой за ягодами, но приходит домой без ягод и говорит:

— Мама, там что-то в лесу играло... ой, ой!

В поле ему играла трава, в садике ему пели птицы. По вечерам он прислушивался ко всем голосам, какие только можно слышать в деревне, и ему казалось, что вся деревня играет.

Раз, когда он прислушивался к игре ветра в вёлах, которые он держал в руке, его увидел хозяин и избил его.

Люди его называли: «Янко-музыкант». Весной он убежал из дома, чтобы делать дудки возле ручья. Ночью, когда лягушки начинали квакать, жуки жужжать, петухи петь, он не мог спать, только слушал.

Стóрож, который ходит ночью по деревне, часто видел белую рубáшку Янко. Мальчик стоял у стéны трактира и слушал, как тихо пéла скрипка.

Он всё óтдал бы за скрипку...

Если бы ему хоть один раз позволéли подержáть в руках скрипку!

Он сам себе сделал скрипку из лубкá и кóнского вóлоса, но она не хотела играть так хорошо, как та, в трактире: она пела тихо, очень тихо, будто муха или комáр. Но Янко играл на ней с утрá до вечера.

Один из работников помéщика-пáна имел скрипку и иногда играл на ней. Янко хотелось хоть раз взять её в руки или хоть рассмóтреть её хорошёнко.

Однажды вечером в комнате нé было никогó.

Янко давнó уже смотрел через открьúтую дверь на скрипку. Он очень боялся, но какая-то сила толкáла его вперёд.

И вот он уже в комнате.

Через минуту в темнотé послышался тихий и грустнýй звук. Это Янко заиграл на скрипке. И вдруг...

— Кто там? спросил какой-то сердýтый голос.

В комнате сделалось светлó, а потом слышались удáры и плач ребёнка.

На другой день бедный Янко стоял перед судóм у старшины.

Старшина посмотрел на него. Мальчик стоял перед ним маленький и хۇденький.

Что делать?

— Вýпороть, решил старшина.

Янко вѣпороли.

Пришла мать, чтобы взять ребёнка. Мальчик был очень слаб. Мать на руках отнесла его домой. На другой день он не встал, а на третий вечером — умира́л на ла́вке.

Был вечер. Девушки пели. Со стороны ручья были слышны звуки дудки. Янко слушал в последний раз, как играет деревня. Около него лежала его скрипка из лубка́.

Глаза маленького музыканта были открыты, но слышать он уже ничего больше не мог.

Над маленьким музыкантом тихо шумели деревья.

Пословица. Правда светлее солнца.

За правое дело стой смело.

пан	pan (poola keeles): härä, saks, mõisnik	
Польша	Poolamaa	
ху́денький	kõhn	
льняно́й	lina-, linane; linataoline	
хо́лод	külm, külmus	
го́лод	nälg	
по-сво́ему	omaviisi, omamoodi	
пасту́х	karjane	
везде́	kõikjal	
прислу́шиваться	}	kuulatama
прислу́шаться* (-юсь, -ешься)		
ви́лы (мн. ч.)	hang, vigel, hark	
ду́дка (род. п. мн. ч. ду́док; уменьш. ду́дочка)	pajuville, rohupill	
ква́кать	krooksuma	
руче́й (род. п. ручья́)	oja	
жу́к	sitikas, mardikas	
жу́жжать (-жит)	sumisema; pirisema	
руба́шка (род. п. мн. ч. -шек)	särk	
тракти́р	trahter	
лубо́к (род. п. лубка́)	puukooretükk	

кóнский
комáр
темнотá
гру́стный
удáр
плач
суд
старшинá
порóть (-рю, -ешь)

hobuse-
säask
pimedus
nukker, kurb; hall
lõök
nutt
kohus; kohtumõistmine
vallavanem
1. nahatäit andma; 2. õmb-
lusest lahti harutama

Упражнение 167.

Ответьте на вопросы!

- I. 1. Почему рассказ называется «Янко-музыкант»?
2. Какой вид имел Янко? 3. Как ему жилось? 4. К каким звукам в поле, в лесу, в деревне, в саду прислушивался Янко? 5. Какую он слушал музыку в комнате работника? 6. Почему погиб Янко?

II. 1. Какова была жизнь талантливого (andekas) крестьянского мальчика до революции?

2. Жизнь талантливого крестьянского мальчика в советской стране?

Упражнение 168.

Допишите слова из текста!

Янко прислушивался ко всем Ему казалось, что вся деревня Ночью лягушки , жуки Мальчик играл Какая-то сила толкала его Старшинá велёл мальчика В комнате слышался тихий Деревья тихо

Упражнение 169.

Переносите (poolitage) слова!

[Правила найдёте в учебнике «Живая Речь» (I часть, II тетрадь) перед русско-эстонским словарём.]

починка, прохожий, Иван, красные, группа, бесплатно, грамматика, школьник, отъезд, крестьянка, война, коньки, разбить, поднимать, Эстония, третьего июля, прислушаться, конституция, герой, герои, объявление.

50.

ПОЛКОВОДЕЦ СУВОРОВ.

Александр Васильевич Суворов был великим русским полководцем.

Суворов горячо любил родину, он был предан ей до последней капли крови. Эти чувства воспитывал он и в своих солдатах.

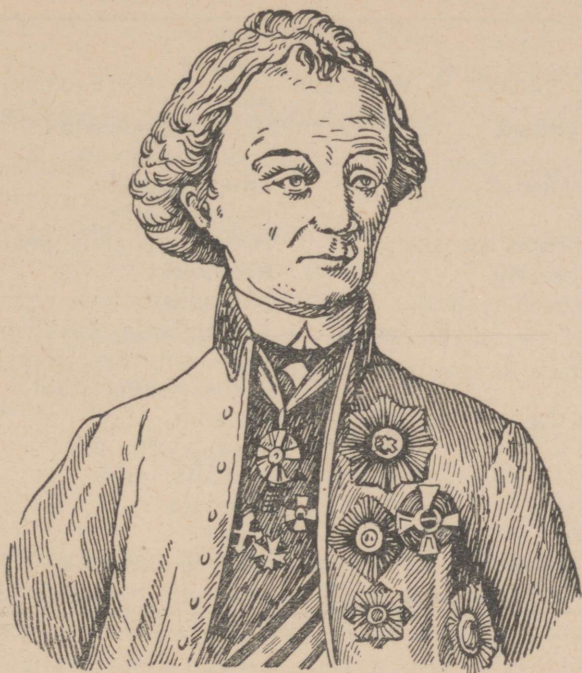
Суворов уважал солдат, заботился о них. Он хорошо понимал и оценил русского солдата, его храбрость, выносливость. Он считал, что солдат должен понимать, за что он воюет и что защищает. И солдаты Суворова совершали такие подвиги, как взятие неприступной крепости Измайл, переход через непроходимые снежные Альпы.

Солдаты очень любили великого полководца. Они были готовы идти за ним через огонь и воду. Они пели про Суворова:

«С предводителем таким
Воевать всегда хотим».

Солдаты верили в Суворова. И действительно, он был непобедим. Суворов командовал тридцатью пятью крупными сражениями и всегда побеждал.

Большое значение Суворов придавал знанию военного дела и требовал его особенно от офицеров. Он говорил: «Надо бить умением, а не числом».



До глубокой старости Суворов защищал русскую землю. В 69 лет Суворов шёл со своей армией в бой и побеждал.

Образ великого русского полководца служит примером воинам Советской Армии.

Во время Великой Отечественной войны был утверждён орден Суворова, который получали полководцы Советской Армии за умелые бои с немецко-фашистскими захватчиками.

Так ценит великого полководца наша Родина.

Русские прусских всегда били.

На войне деньги дороги, жизнь человеческая ещё дороже, а время всего дороже. (Суворов.)

полковóдец (-дца)	väejuht
уважа́ть	austama
непристу́пный	mitte ligipääsetav, ligipääsematu
непроходи́мый	läbipääsematu
сне́жный	lumine; lume-
предводи́тель (м. р.)	eestvedaja; juht, pealik
действительно́	tõepoolest
непобеди́мый	võitmatu
комáндовать (-дую, -ешь)	komandama, käsklema
вое́нный	sõja-, sõjaväe-; sõjaväelane
уме́нье	oskus; osavus; taid
ста́рость (ж. р.)	vanadus
о́браз	kuju, vorm, pilt
уме́лый	oskuslik; osav
захва́тчик	anastaja
пру́сский	preisi
челове́ческий	inimese-; inimlik

Упражнение 170.

Ответьте на вопросы!

1. Кем был Суворов? 2. Чего требовал Суворов от солдат? 3. За что солдаты любили Суворова? 4. Какие подвиги совершил Суворов? 5. Почему советский народ любит Суворова?

Упражнение 171.

Составьте предложения со следующими словами:

неприступная крепость; итти через огонь и воду; служить примером; ценить человека; до последней капли крови; учиться на отлично; кормить из рожка; скучать по родителям.

Упражнение 172.

Вставьте пропущенные предлоги и взятые в скобки слова поставьте в правильном падеже!

Я работаю (руководство) главного инженера. Наша экскурсия стояла (мост) и смотрела (вода). Наши гости много рассказали нам (своя солнечная родина). Дети складывают дрова (сарай). Сколько (километр) нам осталось дойти (село)? Я лежал (сад) (яблоня) и читал газету. Я ухажу (дом) (семь часов). . . . (выставка) мы видели много (предметы искусства).

Упражнение 173.

Переведите!

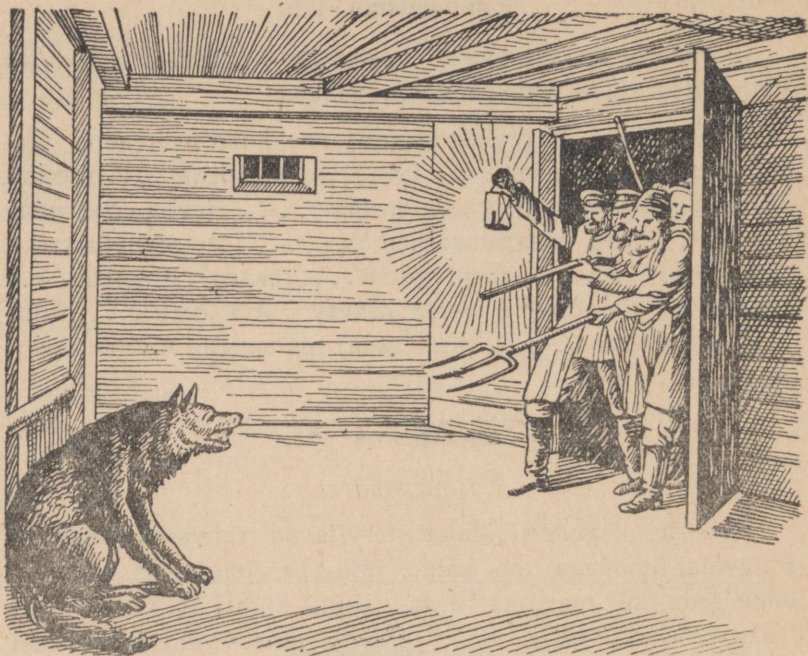
Kõik nõukogude töötajad tervitavad rahvaste vendlust. Palavate ilmadega me käime õhtu eel jalutamas. Ära söö enne seda, kui magama heidad, kõhtu liiga täis. Ostja võttis taskust 50 rbl. välja. Janko mängis oma viiulit hommikust õhtuni. Kas teie saite oma ülesandest jagu? Vanad inimesed istusid ja tukkusid. Äрге jooge seda sogast vett!

51.

О БАСНЕ КРЫЛОВА «ВОЛК НА ПСАРНЕ».

Басню Крылова «Волк на псарне» хорошо знает народ. Что в ней рассказывается?

Во время Отечественной войны 1812 года, когда французы заняли Москву, Наполеон понял, что попал в ловушку. Он отправил из Москвы в Петербург два письма императору Александру I, из которых ясно видно, что Наполеон хотел мира.



Не получив ответа, Наполеон послал письмо Кутузову. И на это письмо он не получил ответа.

Это неудачное желание Наполеона заключить мир и высмеял Крылов в басне «Волк на псарне».

Наполеон изображается в басне серым волком. Серый военный сюртук Наполеона напоминал цветом волчью шерсть. Кутузов изображается старым опытным ловчим.

Крылов сам переписал басню «Волк на псарне» и послал её Кутузову.

Кутузов прочитал её после одной из битв офицерам и при словах:

«Ты сер, а я, приятель, сед»

снял фуражку и покачал своей седой головой.

пса́рня	(jahi) koerte-tall, -õu
ба́сня (род. п. мн. ч. -сен)	valm
фра́нцу́з (ж. р. -цу́женка)	prantslane
занима́ть	1. (valdusse) võtma, vallutama, okupeerima, üürima; 2. võlgu võtma, laenama; 3. huvitama; 4. lõbustama
зани́ть* (займу́, -ёшь)	
лову́шка (род. п. мн. ч. -шек)	
отправля́ть	
отпра́вить* (-влю, -ишь)	(ära) saatma, läkitama;
неуда́чный	täitma
заключа́ть	ebaõnnestunud, äpardunud
заклю́чить* (-чу́, -ишь)	sõlmima; kuhugi sulgema;
высме́ивать	järeldama; lõpetama
вы́смеять* (-смею, -ешь)	välja naerma, naeru-
во́лчий (ж. р. во́лчья)	vääristama
изобража́ть	hundi-
изобрази́ть* (-бразжу́, -брази́шь)	kujutama
сю́рту́к	pikk-kuub, saterkuub
напо́минать	meenutama, meelde
напо́мнить* (-ню, -ишь)	tuletama
о́пытный	vilunud
ло́вчий	koerapoiste ülem
фура́жка (род. п. мн. ч. -жек)	müts (sirmiga)

Упражнение 174.

I. 1. Какая война описана в этой басне Крылова? 2. Кто был Кутузов? 3. Кто был Наполеон? 4. Какая главная мысль басни?

II. 1. Кто был Иван Андреевич Крылов? 2. Что он писал? 3. Кого он высмеивал? 4. Где поставлен памятник Крылову? 5. Кто любит играть около его памятника?

Упражнение 175.

Вставьте в предложения слова:

лучше, дальше, теплее, больше, дешевле, ниже, кратчайший, глубже, интереснейший, моложе.

1. от берега вода становится
2. Мне подарили книгу.
3. Я думаю, что мне уйти.
4. Моя сестра меня на 3 года.
5. Железо зóлота.
6. Осень зимы.
7. Каменный уголь даёт теплá, чем дрова.
8. Этот самолёт летит, чем тот.
9. Мы вернулись домой путём.

Упражнение 176.

Переведите!

Vene rahval on palju laule vägilastest. Poiss seletas seda jutustust omamoodi. Üks karjane rääkis, et kord ta luges Krõlovi valme ja unustas (про — вин. п.) oma lehmad. Heinu tõstetakse koormale hanguga. Sõja ajal pidid leningradlased-kangelased üle elama külma ja nälga. Poiss pani selga puhta linase särgi. Pimeduses oli kuulda kellegi haledat nuttu. Pioneer tahab alati teostada midagi suurt.

З а д а н и е.

1. Чем отлича́ются окончания настоящего времени I спряжения от окончаний II спряжения?

2. Назовите имена существительные на -а, -я мужского рода! Как они склоняются?

СУВОРОВСКОЕ УЧИЛИЩЕ.

В старом парке высокие здания с белыми колоннами. Аллеи вычищены. Тишина. Только слышится падение осенних листьев. Кажется, что парк совсем пуст, в то время как на главной и самой широкой аллее выстроено несколько рот юных суворовцев. Они замерли после команды «смирно».

Вместе с ними стоят в строю их воспитатели. Это боевые офицеры. Они участвовали в Великой Отечественной войне, награждены медалями и орденами. Роты суворовцев ждут генерала, начальника училища.

В строю стоят сыновья знаменитых лётчиков, славных партизан, дети рабочих и юные партизаны в двенадцать-четырнадцать лет, которые вместе с отцами воевали в немецких тылах.

Послышались шаги. На аллее показался генерал.

Дежурный офицер по училищу пошёл навстречу к нему и, приложив руку к козырьку, отдал рапорт.

Генерал поздоровался с учащимися.

«Здравия желаем!» как один ответили сотни суворовцев. Начался парад.

Внимательно следил начальник училища за каждым движением роты. Военная наука начинается с мелочей. Двигать руками в строю, быть с оторванной пуговицей — с этого начинается нарушение железной воинской дисциплины.

Генерал поблагодарил за парад командиров и учащихся.

Сегодня первый день учебного года. Суворовцы пошли по классам, и каждый занял своё место по парте.

«Встать! Смир-но!» слышалась команда дежурного ученика.

В класс вошёл лейтенант — преподаватель русского языка. Приняв рапорт дежурного по классу, он позволил ученикам сесть.

Начался первый урок.

Расписание уроков в суворовском училище не такое, как в средних школах. Кроме военных специальных предметов тут изучают верховую езду, управление автомобилем, фехтование, иностранные языки, музыку, пение, танцы.

Из суворовского училища выходят знающие офицеры.

Во время своего урока лейтенант сказал, что военные училища готовят образованных и воспитанных офицеров, знающих военную технику и разные военные специальности: пехоту и кавалерию, артиллерию и авиацию, и механизированные части.

«Перед вами раскрыты двери классов, учебных кабинетов и лабораторий. Перед вами замечательное оружие нашего времени. Отдайте всего себя военной науке, которая учит, как беречь наш народ, как охранять наш труд и бить всех, кто нападет на нашу Родину. Да здравствует наш лучший суворовец, наш первый офицер, наш великий маршал товарищ Сталин!»

Тяжело в ученье, легко в бою.

Легко в ученье, тяжело в бою. (Суворов.)

училище (мн. ч. -ща) =

школа

тишина

падение

выстроено

vaikus

kukkumine, langemine,

varisemine

(on) ritta asetatud

ро́та	rood, kompanii
замира́ть	} seisma jääma; tarduma (hirmust jne.)
замере́ть* (-мру́, -ёшь; прош. вр. за́мер, -ла)	
строй (в строю́)	rivi; rida; kord
воспита́тель (м. р.)	kasvataja
шаг	samm
дежу́рный	korrapidaja
козырёк (род. п. -рька́)	mütsisirm
здорóваться	tervitama
уча́щийся = ученик	
здрáвие = здорóвие	
отóрванный	ärarebitud, (lahti) kistud
наруше́ние	rikkumine, murdmine
па́рта	koolipink
расписа́ние уро́ков	tunniplaan
фехтовáние	vehklemine
образо́ванный	haritud; moodustatud, kujundatud
пехо́та	jalavägi
кавалер́ия	ratsavägi
артилле́рия	suurtükivägi
охраня́ть	} kaitsema, hoidma
охранить* (-ню́, -йшь)	

Упражнение 177.

1. Опишите здание и сад, где учатся суворовцы.
2. Кого принимают в суворовское училище?
3. Кто воспитатели суворовцев?
4. Кого ждут сегодня суворовцы?
5. Дисциплина суворовцев.
6. Первый день в училище.
7. Расписание уроков в суворовском училище.
8. Кого готовит суворовское училище?
9. Как называют суворовцы товарища Сталина?

Упражнение 178.

Назовите расписание уроков вашего класса в понедельник, во вторник и в пятницу!

Упражнение 179.

I. Прочитайте!

II. Напишите имена существительные к данным числам!

1 (рубль)	4
1 (копейка)	12
2 (часть)	40
2 (óкунь)	66
7 (молотýлка)	19
9 (коса)	300
16 (медведь)	572
138 (сувóровец)	1200
200 (карандаш)	2435
450 (пара сапог)	10.100
3343 (рубль)	1.000.000

Juhtumid, mil kaashääliku peenendamist sõna keskel ei märgita Ъ-ga.

нщ, нч, нн ning ч ja kaashääliku vahele ei kirjutata Ъ:

Весенний дождь. От пирога остались только кусочки.

Упражнение 180.

Допишите слова!

Чьи эти спич—и? Снеси пис—мо на поч—у. У этой жен—ины мален—ая доч—а. Осен—ие дни короче летних. Мал—ики и девоч—и внимател—о слушали учите—ницу. Вы пришли сегодня ран—е нас. Старый друг луч—е новых двух.

Упражнение 181.

Переведите!

Nõukogude sõdurid vallutasid Berliini. Nõukogude sõdurid käisid sõjas sageli mööda läbipääsematuid teid. Meie võtsime ära ligipääsematu kindluse. Vanadust peab austama. Meie suusatasime mööda lumist orgu. Ära usu kõike, mida sulle jutustatakse! Kes komandas seda polku? Ta on vilunud jahimees.

53.

ПОДВИГ НАРОДНОЙ УЧИТЕЛЬНИЦЫ.

I.

Варвара Филипповна Ляшкова заведует начальной школой в городе Ельце Орловской области. Осенью 1941 года в её школе был организован санитарный пункт. С фронта сюда привозили раненых красноармейцев. Здесь делали им перевязки, здесь они находились до отправки в госпиталь.

В начале декабря враг стал приближаться со всех сторон к городу. Части Красной Армии отходили на новые позиции. Раненых бойцов эвакуировали. Но шестнадцать красноармейцев не успели выехать и остались в школе.

Немцы входили в город. Повсюду рвались снаряды, трещали пулемёты. Отступать к своим было уже поздно. Варвара Филипповна решила спасти красноармейцев. Находиться в школе им было опасно, и она спрятала их в подвал. Вскоре к зданию школы пришло ещё 17 красноармейцев. Товарищ Ляшкова и их спрятала в подвал.

II.

Кругом — враг. На чердаках соседних домов поставлены пулемёты. Выходить на улицу запрещено. Собрав все свои запасы, Варвара Филипповна накормила красноармейцев, но к вечеру продукты кончились.

Несмотря на опасность, товарищ Ляшкова пошла за помощью к знакомым железнодорожникам. Товарищи внимательно отнеслись к её просьбе: собрали ей крупы, картофеля, капусты, хлеба и одежду.

Накормив бойцов, учительница решила пойти на разведку. Она заходила к родителям своих учеников, узнавала, где находятся враги и сколько их. Когда она вернулась домой, она встретила 15 немцев. Среди них был елецкий житель в штатском. Они остановили Варвару Филипповну и стали расспрашивать, где спрятаны красноармейцы. Товарищ Ляшкова ответила, что она ничего не знает. Тогда один из немцев ударил её два раза по лицу.

Товарищ Ляшкова быстро пошла в школу, рассказала бойцам о встрече и перевела их на чердак. Через некоторое время в школу явились немцы. Один из них спросил на ломаном русском языке:

— Русь солдат здесь?

Человек в штатском сказал, что бойцы должны находиться в школе. Немцы пригрозили расстрелять Варвару Филипповну и начали обыск. Искали по всем углам, кроме чердака, и, конечно, ничего не нашли.

III.

Четыре дня мужественная учительница охраняла жизнь тридцати трёх защитников нашей родины, кормила их, варила им чай. На случай побёга достала штатскую одежду. Четыре раза приходили в школу немцы, искали в комнатах. В ночь на пятый день в городе Ельце начались уличные бои. Красная Армия наступала, враг в панике бежал. Утром Варвара Филипповна увидела в городе первых красноармейцев. Она вошла в школу, побежала на чердак и радостно крикнула:

— Товарищи, Красная Армия здесь!

Бойцы выбежали на улицу. Они жали руки, обнимали и целовали свою спасительницу.

Военный совет фронта наградил учительницу-героиню орденом Красной Звезды.

I.

заведовать (-дую, -ешь) — твор. п.	1. juhtima (asutist, ettevõtet); 2. hoidma
раненый	haavatu (d)
перевязка (род. п. мн. ч. -зок)	side; mähis; sidumine
отправка (род. п. мн. ч. -вок)	ärasaatmine, läkitamine; evakueerimine
приближаться приблизиться* (-ближусь, -близисься)	} lähenema
всюду (повсюду)	
снаряд	kõikjal
отступать	mürsk
отступить* (-плю, -ишь)	} taanduma, tagasi astuma; eemalduma
подвал	
	kelder

II.

чердак	pööning
запас	tagavara
опасность (ж. р.)	hädaoht
железнодорожник	raudteelane
относиться (-ношусь, -носьишься)	} к, дат. п.
отнести* (-сусь, -ёшься; прош. вр. -нёсся, -неслась)	
просьба	
крупá	
штáтский	palve
ломаный язык = неправильный язык	tangud, kruubid
грози́ть (грожу́, грози́шь)	1. tsiviil-; era-; 2. eraisik
обыск	ähvardama
	läbiotsimine

защитник (-ница)

уличный

обнимать

обнять* (обниму́, -ешь)

спасительница (-тель)

героиня

III.

kaitsja

tänavä-; uulitsa-

} embama, kaisutama

päästja

naiskangelane, -sangar

Упражнение 182.

Расскажите по плану:

1. Где и когда это было?
2. Какое положение (olukord) было в городе?
3. Что помещалось в городе?
4. Когда город был занят немцами?
5. Кого не успели эвакуировать?
6. Кто и где укрыл красноармейцев?
7. Как учительница кормила красноармейцев?
8. Как немцы искали красноармейцев?
9. Как были спасены раненые красноармейцы?

Упражнение 183.

Назовите слова противоположного значения!

никогда, больше, в начале, жить, жизнь, жена, внук, редко, можно, холодный, кипяток, кислый, крупный, с врагами, длиннее, на работу, выше, под столом, правый, чистота, беспорядок, северный, шум, слева, мужчина, болезнь, военный.

Упражнение 184.

Образуйте будущее время от глаголов:

запретить, обрабатывать, вернуться, списать, нарисовать, сказать, беречь, молотить, шуметь, вылезть, успокоить, поднять, увеличить, связать, заказать, провожать, измерять, починить, зайти.

Упражнение 185.

Взятые в скобки слова поставьте в правильном падеже!

Сколько (город и река) в ЭССР? Он не успел исправить (все ошибки). К (вечер) мы окончили (своя работа). Во главе (рабочий класс) стоит партия (Ленин-Сталин). В (социалистическое соревнование) приняли участие все рабочие (наша фабрика). Бабушка читала (ребёнок) сказку о (времена года). Рядом с (наша средняя школа) находится парк со (старые деревья). (Лето) дни длинны, а (зима) коротки. Я от (никто) не получаю (письмо).

54.



А. Пушкин.

ЗИМА.

(Из романа «Евгений Онегин».)

В тот год осённая погóда
Стояла долго на дворé;

Зимы ждала, ждала природа:
 Снег выпал только в январё,
 На трётые в ночь. Проснувшись рано,
 В окно увидела Татьяна
 Поутру побелёвший двор,
 Куртины, кровли и забор;
 На стёклах лёгкие узоры,
 Деревья в зимнем серебрё,
 Сорók весёлых на дворе,
 И мягко устланные горы
 Зимы блистательным ковром.
 Всё ярко, всё белó кругом.

осённый	sügisene
просыпаться	} unest ärkama, virguma
проснуться* (-нётся, -ёшься)	
поутру = утром	
белеть	valendama
побелеть* (-еет)	valgeks muutuma; pleekima
куртина = клумба	
кровля = крыша	
узор	joonis, muster
серебрó	hõbe
сорóка	harakas
устилать	} (üleni) katma
устлать* (устелю, -ешь)	
блистательный	
	hiilgav, särav

Упражнение 186.

1. Опишите зимнюю природу.
2. Каким спортом занимаются зимой?
3. Назовите чемпионов СССР и ЭССР по лыжному спорту и по конькам.

Упражнение 187.

Взятые в скобки слова поставьте в правильном падеже множественного числа!

Дерево без (лист).

Для (дети).

Мать с (сын).

О (сосед).

Дюжина (ложка).

С (друг).

Мои (сестра).

Много (дерево).

Несколько пар (брюки).

Кататься на (сани).

Хорошие (голос).

Писать (чернила).

С (человек).

Нет (кольцо).

Упражнение 188.

Переведите!

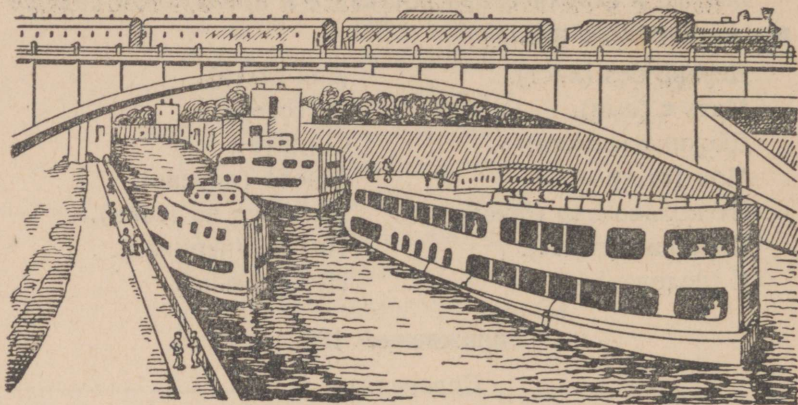
Koer kaitseb peremehe maja. Meie kasvataja on väga haritud inimene. Peab tervitama, kui astud tuppa. Tundide ajal on koridorides vaikus. Ta tardus hirmust. Kes on täna klassi korrapidaja? Lapse samm on väiksem täiskasvanu sammust. Õde tegi haavatule sideme. Haavatule sattus mürsukild õlga. Hädaoht oli suur. Kes põõningul pesu kuivatab?

Упражнение 189.

Расскажите о себе (в настоящем времени).

Как я провожу свой зимний день.

Когда я встаю утром? Чем умываюсь? Чем чищу зубы? Чем вытираю лицо и руки? Что ем? Что пью? Куда иду после завтрака? Что делаю в школе? Как называется наша школа? Где она находится? Куда иду после уроков? Когда прихожу домой? Что дома делаю? Когда обедаю? Что ем? Что пью? Что делаю после обеда? С кем гуляю? С кем играю? Как? Каким спортом занимаюсь? Что делаю вечером? Что читаю? Что пишу? Что рисую? Что пою? Что ещё делаю? Когда ужинаю? Что ем? Что пью? Что делаю после ужина? Когда ложусь спать?



КАНАЛ ИМЕНИ МОСКВЫ.

Волга! Вот имя, дорогое десяткам миллионов жителей всей нашей страны. Волгу зовут матушкой, кормилицей, красавицей.

Полтора миллиона квадратных километров занято бассейном Волги. На этом пространстве живёт пятьдесят миллионов человек — почти треть населения Советского Союза.

Волга — величайшая река Европы. Она тянется на три с половиной тысячи километров.

По водам Волги ходят пароходы, баржи. Волга — большая дорога нашей страны. Она с дальнего туманного северо-запада несёт свои воды на светлый юг, к солнечному Каспию. У начала Волги ходят в небе тяжёлые, тёмные тучи, дуют холодные ветры, в лесах растут морошка и клюква. Над устьем же реки, окружённой степями, всегда ясное голубое небо. В степях зреют арбузы, дыни, растёт хлопок и виноград.

В 1931 году наше правительство решило построить канал Москва—Волга.

Большевики сказали: «Волга, стой!» — и река, могучая, полная силы, удáрилась о бетонную стену, остановилась... и воды её потекли, куда указал человек. Был проведён канал длиной в 128 километров.

На канале устроены огромные шлюзы для задержки воды. Там, где дно канала выше дна Волги, устроены сильные электрические насосы, которые гонят воду вверх — из реки в канал. Над каналом висят мосты, под каналом в туннелях проходят дороги и текут реки. Москва-река стала теперь многоводной. Она поднялась на два метра. Поэтому пришлось поднять московские мосты, чтобы под ними могли проходить огромные волжские пароходы. Около Москвы образовалось большое озеро. Здесь построен великолепный Химкинский речной вокзал, и теперь волжские пароходы приплывают в Москву, под стены древнего Кремля. Канал имени Москвы соединил Волгу с Москва-рекой и моря Белое, Балтийское и Каспийское.

И пошли под флагом алым
Из неведомой земли
По Московскому каналу
Караваны-корабли...

матушка (род. п. *мн. ч.* матушек) = мать

кормилица
красавица
пространство
население
пароход
баржа
дальний
туманный
запад

toitja; imetaja, amm
kaunitar
ruum; vahemaa
elanikkond, rahvastik
aurik
lodi, praam
kauge
udune
lääs

тёмный	pime, tume; ebaselge; hari-matu
ту́ча	pilv
моро́шка (ед. ч.)	kaarel (-rla), harilik mura-kas
клю́ква (ед. ч.)	jõhvikas
у́стье	suue (-dme)
я́сный	selge, hele
зреть	küpsema, valmima
ды́ня	melon
хло́пок (род. п. -пка)	puuvill
течь (теку́, течёшь; прош. вр. тёк, текла́)	voolama; jooksmas; liikuma
ука́зывать	} näitama, osutama
указа́ть* (укажу́, -ешь)	
шлю́з	lüüs
заде́ржка (род. п. мн. ч. -жек)	viivitus, seisak
тунне́ль (тонне́ль) м. р.	tunnel
во́лжский	Volga (-), volga
великоле́пный	suurepärase, tore
речно́й	jõe-
древни́й	vana, muistne
соединя́ть	} ühendama, liitma
соедини́ть* (-ню́, -ишь)	
а́лый	(hele) punane
неве́домый	teadmatu, tundmatu

Упражнение 190.

Ответьте на вопросы!

1. Скажите, чем замечательна Волга?
2. Как она названа?
3. Какое значение для страны имеет постройка канала Москва-Волга?

Упражнение 191.

Переведите!

война, войско, войсковой, военный, военно-учебный; воздух, воздушный, воздухоплаватель; рисование, рисовать, перерисовать, срисовать; высокий, высота, высший, вышина, выше, вышка; бег, бежать, бегать; просьба, просить, вопрос; наука, научный, научить.

Упражнение 192.

Выберите подходящие слова к данным предложениям!

Неприступная крепость; речной пароход; социалистическое соревнование; лучшие сорта; сильный мороз; маленький медвежонок.

Все рабочие принимали участие в...

Люди в Сибири не боятся...

Мичурин вывел... фруктов и растений.

Суворов взял...

В зоопарке мы видели много...

По Волге плывёт...

56.

НАША РОДИНА.

Поезжай за моря-океаны
и над всею землёй пролети:
есть на свете различные страны,
но такой, как у нас, не найти.
Глубоки наши светлые воды,
широка и привольна земля,
и гремят, не смолкая, заводы,
и шумят, расцветают поля.

различный

erinev, eri, ise-, erisugune,
mitmesugune
müristama

гремѣть (гремлю́, -мѣшь)

смолка́ть

смолкну́ть* (-ну, -ешь;
прош. вр. смолк, -ла)

расцвета́ть

расцвети́ть* (-ту́, -ёшь; прош.
вр. -цвѣл, -ла)

vait jääma, vaikima

õitsema hakkama, õitsele
puhkema; õilmitsema

Упражнение 193.

I. Ответьте письменно на вопросы!

1. Какие города в СССР вы знаете?
2. Какие реки " " " " ?
3. Какие моря " " " " ?
4. Какие народы живут в СССР?

II. Напишите свой почтовый адрес!



Куда

Кому

Адрес отправителя

III. Расскажите о своём родном городе (о деревне).

Упражнение 194.

Подберите к каждому предложению первого столбца подходящее по смыслу продолжение из второго столбца!

Серебро и золото	опытных железнодорожников.
Героиней народного эпоса «Калевипоэг»	любит отдыхать среди природы.
У меня к вам просьба:	это известный речной вокзал в Москве.
Мать выстирала бельё,	ценные металлы.
У нас на железной дороге много	двадцать новых парт.
Химкинский вокзал —	объясните мне это правило.
В наше училище привезли	и оно теперь сушится на чердаке.
Городское население в выходные дни	является мать Калевипоэга — Линда.

Упражнение 195.

Переведите!

Vabriku direktor suhtub hästi oma töolistesse. Teil on suur tagavara vene vanasõnadest. Kaitsja pidas kohtus pika kõne. Ema kaisutas tugevasti poega, kui poeg kinkis talle tema lemmikraamatu. Siin on suur tänavliiklemine. Koosolekul viibis sõjaväelasi ja eraisikuid. Selle vanamehe juuksed on kui hõbe. Hommikul, kui ma ärkasin, ma nägin, et õues on tõeline sügiselilm.



ИЗ ДЕТСКИХ ЛЕТ Н. А. НЕКРАСОВА.

I.

Большой помещичий дом, в котором родился Николай Алексеевич Некрасов, стоял у самой дороги. За домом протекала широкая Волга. Вдали виднелся лес.

«Я рос, как многие, в глуши
У берегов большой реки,
Где лишь кричали кулики,
Шумели глухо камыши».

Дорога шла из Москвы и вела в сибирские леса. Весной, в холодную осеннюю погоду, в летнюю жару, в зимний холод на этой дороге раздавался печальный кандаль-

ный звон. Тяжёлым, усталым шагом шли по ней в далёкие сибирские тюрмы в кандалах арестанты.

На звук кандалов из дома выбегали два мальчика. Дети внимательно смотрели на бедных людей.

Особенно внимательно и печально смотрел на них мальчик, который был поменьше ростом, — этот-то мальчик — Коля — и стал потом поэтом.

Детство поэта было очень тяжёлое. Отец его был жестокий крепостник, он не только бил крестьян, но плохо жил и с несчастной матерью поэта. Некрасов, вспоминая детство, так писал о своей матери:

«
Весь свой век под грозою сердитою
Простояла ты, грудью своей
Защищая любимых детей».

Сестра Николая Алексеевича вспоминает: «За нашим садом начинались крестьянские избы . . . Толпа ребят выбрала для своих игр место возле забора дома и звала туда брата. Иногда Коля и крестьянские дети бегали в саду по аллеям. Услышав шум, старуха-нянька бежала с другого конца сада и кричала: «Бáрин, барин идёт!» Ребята бросались по домам.

Когда брат уже был в гимназии и приезжал в деревню на каникулы, он целые дни ходил с ребятами по лесам или на реку удить рыбу».

Некрасов узнавал, чему радуется крестьянин, чем печалится он, и потом написал об этом в своих произведениях. Однажды, когда он вернулся с охоты, он написал стихотворение «Крестьянские дети».

Некрасов был смелым мальчиком, с твёрдым характером и сильной волей. «Хуже трусости, — говорил Некрасов, — ничего быть не может».

Однажды, в холодный осенний день, десятилѣтний Некрасов шѣл с собакой и ружьём и подстрелил на озере дикую утку. У берегов озеро уже было покрыто льдом. Собака не шла в холодную воду. Тогда Некрасов быстро разделся и бросился в воду. Утку он получил, но после этого заболел.

Поэт горячо любил родную природу и особенно красавицу Волгу. Он вспоминает о ней в стихотворении «На Волге».

II.

Отец Некрасова отправил его в Петербург в военное училище. Но Некрасов не хотел стать офицером. Он поступил в университет. Тогда отец лишил его всякой помощи.

Когда Некрасов учился в университете, он жил с товарищем в комнате без мебели в подвѣльном этажѣ, так что писать надо было лёжа на полу. У него с товарищем были одни сапоги, и потому они выходили из дому по очереди.

Однажды в холодную осень он пошѣл по улицам, ходил, ходил и сел около одного магазина. Он заплакал, так было ему плохо. Вдруг видит, что пришѣл нищий с мальчиком. Некрасов пошѣл за нищим в большую комнату, где были нищие мужчины, женщины, дети. Одна бедная женщина попросила его написать ей аттестат. Некрасов написал и получил за это 15 копеек. Потом он говорил, что это были его первые заработанные деньги.

Но ни горе, ни голод, который он испытал, не сломили его. Он стал великим поэтом и борцом против рабства и несправедливости.

I.

помѣщичий
протекать = течь
глушь (ж. р.)

mōisa-, mōisniku-
kolgas, maanurk

кулік
 камыш
 лётний
 жарá
 раздава́ться
 разда́ться* (-да́тся)
 канда́льный

звон
 кандалы́ (мн. ч.; род. п.
 -ло́в)
 рост
 жесто́кий
 крепостни́к

несча́стный
 век
 грудь (ж. р.)
 ня́ня (ня́нька)

ба́рин (мн. ч. ба́ре и ба́ры)
 ра́доваться (ра́дуюсь,
 -е́шься) — дат. п.
 печа́литься (-люсь, -и́шься)

произведе́ние
 тру́сость (ж. р.)

koovitaja (lind)
 kõrkjas
 suvine
 palavus; palav ilm

1. kostma, kuulduma;
 2. laiali nihkuma

1. ahelate(-); 2. ahelais v.
 raudus vang
 helin; kellahelin
 vangirauad; ahelad

kasv
 julm
 talupoegade pärisorjuse
 pooldaja; feodalist
 õnnetu
 1. sajand; 2. eluiga
 rind
 lapsehoidja; haigetalitaja
 (haiglas)
 isand, saks, härra
 rõõmutsema

kurvatsema, kurvastama;
 leinama

teos
 argus; kartlikkus

• II.

подва́льный
 ни́щий
 испыты́вать
 испыты́ть* (-та́ю, -е́шь)
 боро́ец (род. п. -рца́)
 ра́бство
 несправедли́вость (ж. р.)

keldri-
 vaene; kerjus

} proovima, proovile panema;
 } kogema, tundma
 võitleja; maadleja
 orjus
 õiglusetus; ebaõiglus; üle-
 kohus

Упражнение 196.

Расскажите по плану:

1. Место, где родился Некрасов.
2. Какие тяжёлые картины видел Некрасов в детские годы?
3. Какие чувства вызывали в нём эти картины?
4. Какого характера был отец поэта?
5. Тяжёлое положение матери поэта и его отношение к ней.
6. Что хорошего находил Некрасов в жизни крестьянских детей?
7. Расскажите, из чего видно, что у Некрасова была сильная воля.
8. Юность поэта.
9. Учение его в университете.
10. Некрасов — борец за свободу народа.

Упражнение 197.

Придумайте и запишите предложения, где были бы следующие слова:

ру́ки — руки́, го́ры — с го́ры, у о́зера — озёра, со́сны — около сосны́, до́ктора — докторá, от мо́ря — моря́.

Образец (näide): Дорóга шла лесом. Нам дорога́ наша Родина.

Упражнение 198.

Назовите 10 слов, где не произносится (ei hääldata) какая-либо буква!

Упражнение 199.

Переведите!

Eile oli udune hommik. Lilled sirutavad end päikese poole. Kui väesalk läks Kaug-Idasse, läks kogu küla elanikkond teda saatma. Selles vanas pargis on hämarad teed.

Lõunas valmivad juurvilja-aedades melonid. Puuvill kasvab Kaukaasias. Keset õue seisab pump vee jaoks. Meie soos (на) on palju murakaid ja jõhvikaid. Tume pilv kattis päikese. Saabus öö, linnud jäid vait.

58.

Н. А. Некрасов.

СЕМЬЯ ПРО́КЛА.

Рабочее время стояло!
Возили снопы́ мужики,
А Дарья́ картофель копа́ла
С соседних поло́с у реки;
Свекро́вь её тут же, старушка,
Труды́лась; на полном мешке
Красивая Маша, резву́шка,
Сидела с морко́вкой в руке.
Телега, скрипя́, подъезжает,
Савра́ска гляди́т на своих,
И Проклу́шка кру́пно шагает
За во́зом снопо́в золоти́х.
— Бог по́мощь! А где же Гришу́ха? —
Отец мимохо́дом сказал.
«В горо́хах», — сказала старуха.
— Гришуха! — отец закричал.
— Бежит... У... бежит пострелёнок,
Горит под ногами трава. —
Отец мальчуга́на щипну́л;
Меж тем не дрема́л и Савра́ска:
Он шею тяну́л да тянул,
Добра́лся, — оскáливши зубы,
Горо́х аппети́тно жуёт
И в мягкие добрые гу́бы
Гришу́хино ухо берёт.

свекро́вь (ж. р.)	ämm; mehe ema
стару́шка (род. п. мн. ч. -шек)	eideke
резву́шка (род. п. мн. ч. -ше́к)	vallatu tüdruk
бог (в) по́мощь	jumal aidaku
мимохо́дом	möödaminevalt, mööda- minnes
в горóхах = среди́ горóха	
пострелёнок (род. п. -нка; мн. ч. -ля́та)	väike võrukael; vigurivänt
мальчу́ган	poiss, poisike
щипа́ть (щиплю́, щиплешь) }	1. näpistama; 2. kitkuma hambaid paljastama mäluma, närima huul
щипну́ть* (-ну́, -ёшь)	
ска́лить (-лю́, -ишь)	
жева́ть (жую́, -ёшь)	
губа́	huul

Упражнение 200.

Спишите и вставьте в словах пропущенные (*puuduvad*) **ь** или **ъ**! Переведите!

В техникумах началóсь учен—е. В лесах не слышно птич—их песен. К чему всё это, друз—я? Нашу Родину не об—éздишь, так она велика. Мы под—ехали к дому. Мел—кают птич—и крыл—я на солнце серебрóм. В двери автомобил—ного завода в—езжает целый поезд из двадцати вагонов. Счаст—е не в богатстве, счаст—е в труде. С чем приехал, с тем и от—ехал. В лесу я встретил охотника с руж—ём и собакой. В газете было об—явление о начале занятий. Под дерев—ями висит бел—ё.

Упражнение 201.

Переведите!

Suvel me sõidame vankriga (на), aga talvel — saaniga. Hobune paljastab hambaid. Naiskolhoosnik käib iga päev

juurvilja-aias ja vaatab, kuidas juurvili kasvab. Sügisel veetakse rukkivihud põllult ära. Ma ostsin kaks kilo herneid. Eidekesel on halvad hambad ja tal on raske närida.

Упражнение 202.

Составьте предложения с глаголами:

уважать, заниматься, здороваться, охранять, лазить, обижать, хохотать, проснуться, соединять, показывать.

Задание.

1. Как склоняются русские фамилии на **-ов** и **-ин**? Приведите примеры в предложениях!

2. Как переносятся (poolitatakse) слова? Приведите примеры!

59.

ПРИЧАСТИЕ. KESKSÕNA.

Молодой человек, Аугуст Сепп, работает в редакции журнала «Пионер». Наша молодёжь любит читать этот журнал, идейно воспитывающий учащихся наших школ.

Аугуста Сепп, хорошо говорящего по-русски и по-эстонски, часто можно видеть за пишущей машиной. У него и у его сотрудников всегда много работы.

На днях редакция журнала дала объявление в газету, что ищет человека, уже работавшего в конторе и знающего бухгалтерию. На это объявление, по указанному в нём адресу, пришла гражданка, которая сказала редактору журнала, что она окончила курсы бухгалтерии и хотела бы получить это место.

Редактор сказал: «Приходите завтра на работу. Вы будете помогать нашему сотруднику, товарищу Сепп».

иде́йный
пи́шущая маши́на
бухгалте́рия

ideeline
kirjutusmasin
raamatupidamine

Vorme

говоря́щий (который говорит),
уме́ющий (который умеет),
рабо́тавший (который работал),

nimetatakse kesksõnaks (прича́стие).

Kesksõnad on moodustatud pöörd sõnadest, aga lõppude järgi sarnanevad nad millega?

Ülesanne.

Leida tekstist (§ 59) kesksõnad!

Образование причастий.
Kesksõna moodustamine.

Наст. время 3 лицо множ. ч.	Причастие настоящего вр.
де́лаю/т	де́лаю/щий, -ая, -ее, <i>мн. ч.</i> -ие — tegev
чита́ю/т	чита́ю/щий „ „ „ „ „ — lugev
говоря́/т	говоря́/щий „ „ „ „ „ — rääkiv
одева́ю/т/ся	одеваю/щий/ся, одеваю/щая/ся, одеваю/щее/ся, <i>мн. ч.</i> одеваю- /щие/ся — riietuv

Прош. вр.	Причастие прошедшего времени
дела/л	дела/ в ший, -ая, -ее, <i>мн. ч. -ие</i> — teinud
чита/л	чита/ в ший „ „ „ „ „ — lugenud
говори/л	говори/ в ший „ „ „ „ „ — rääkinud
одева/л/ся	одева/ в ший/ся, -ая/ся, -ее/ся, <i>мн. ч. -ие/ся</i> — riietunud

Примечание. Глаголы совершенного вида не имеют причастий настоящего времени.

Упражнение 203.

Образуйте предложения с причастием настоящего или прошедшего времени от глаголов:

получать, брать, наступать, здороваться, вставать, писать, сидеть, спрашивать, отвечать, любить, петь, стоять, рисовать.

Kesksõnad jagunevad kahte liiki: aktiivsed (действительный залог) ja passiivsed (страдательный залог). Kõik ülalantud kesksõnad on aktiivsed.

Образование причастий страдательного залога.

Passiivsete kesksõnade moodustamine.

Наст. вр. 1 лицо <i>мн. ч.</i>	Причастие страдательного залога наст. вр.
любим	любим/ ы й, -ая, -ое, <i>мн. ч. -ые</i> — armastatav
читаем	читаем/ ы й „ „ „ „ „ — loetav
делаем	делаем/ ы й „ „ „ „ „ — tehtav

Прош. вр.	Причастие страдательного залога прошедш. вр.				
чита/л	чита/ нный ,	-ая, -ое, <i>мн. ч.</i>	-ые	—	loetud
сказа/л	сказа/ нный	” ” ” ” ”	—		õeldud
да/л	да/ нный	” ” ” ” ”	—		antud

Примечание. При причастии страд. залога ставится название действующего лица в творительном падеже.

Пример. Машина, управляемая (кем?) человеком, много помогает ему.

Книга, прочитанная (кем?) мною, мне очень понравилась.

Упражнение 204.

От данных в скобках слов образуйте причастие настоящего или прошедшего времени!

Около окна стоит рабочий, (который читает) новую газету. Мы не любим людей, (которые мешают) нам работать. Это брат моего товарища Яана, (который пал) в Отечественной войне. Студентам читает профессор, (который написал) много научных работ. Я лечусь у врача, (который помогал) многим. Поезда, (которые идут) из Валга в Таллинн, проходят через Тарту и Тапа. Книги лежат на столе, (который стоит) у окна. Это учитель, (которого любят) все ученики (твор. п.). Я вчера слышал вальс, (которого я слышал) когда-то. Этот эстонец, (который жил) долго среди русских, хорошо говорит по-русски.

M ä r k u s.

Mõnede pöörd sõnade passiivne mineviku kesksõna moodustatakse lõpu -тый abil, näit.:

взять — взятый, открыть — открытый, забыть — забытый, занять — занятый, бить — битый, мыть — мытый, брить — бритый.

M ä r k u s.

Kui passiivne kesksõna esineb öeldistäitena, siis on ta lühilõpuline, näit.:

журнал прочитан, магазин открыт,
книга прочитана, лавка открыта,
всё прочитано, окно открыто,
книги прочитаны, двери открыты.

M ä r k u s.

Kesksõnad esinevad ka nimisõnade tähenduses, näit.
т р у д я щ и й с я võib tähendada töötav ja töötaja,
у ч а щ и й с я — õppiv ja õppija jne.

Упражнение 205.

Переведите и подчеркните причастия!

Все местá заняты. Письмо, полученное вчера из Крыма, лежит вместе с другими письмами. На улице много гуляющих. Сделанную ошибку нужно исправить. Сказано — сделано. Этот начинающий артист поёт хорошо. Купленные товары лежат на дворе. Не всегда легко получить желаемое. Война окончена. Враг взят в плен. Мать пишет письмо дочери, живущей в Средней Азии. Мой друг, служащий в Советской Армии, написал мне о своей жизни. В нашей канцелярии четыре служащих.

ЗАРАЗНЫЕ БОЛЕЗНИ.

Часто взрослые и дети болеют болезнями, которые передаются от больных к здоровым. Такие болезни называются заразными.

Если в семье один ребёнок заболел корью, то часто заболевают корью и другие дети. Корь — заразная болезнь.

Заразных болезней очень много: скарлатина, грипп, дифтерия, коклюш, дизентерия, оспа, туберкулёз (чахотка), тиф.

От заразных болезней умирает много детей и взрослых. Чтобы их не получить, надо знать, как они передаются от больного к здоровому.

**Не заболеть заразной болезнью гораздо
лёгче, чем вылечиться от неё.**

Учёные узнали, что заразные болезни передаются микробами.

Микробы очень малы. Их можно видеть только в микроскоп, который увеличивает предметы во много раз.

Микробы, или бактерии, живут и в земле и в грязной воде, в пыли, в воздухе.

Как передаются заразные болезни?

Больные гриппом кашляют, чихают. При этом они выбрасывают из рта и носа много микробов, бактерий.

Во время кашля маленькие капли вместе с микробами отлетают на 5—6 шагов от больного. На полу, на земле, на разных предметах эти капли высыхают, и микробы с пылью попадают в воздух. В пыльном воздухе всегда

очень много бактерий. Здоровые люди с пыльным воздухом вводят в своё тело бактерии. Кроме того, заразу переносят насекомые: сыпной тиф переносят вши, малярию — комары.

Когда кашляете и чихаете, закрывайте рот и нос платком!

Дышите носом, а не ртом.

Чаще мойте пол!

Следите за чистотой комнаты. Не позволяйте, чтобы были клопы, блохи, вши!

Чаще проветривайте помещения!

Там, где чисто, микробов меньше!

Не ешьте ягод, яблок, овощей, если они не вымыты.

Не пейте сырой воды!

Не ешьте из одной тарелки и одной ложкой с больным!

Чаще мойте руки, когда ухаживаете за больным!

Следите за чистотой кожи!

заразный
болéзнь (ж. р.)

корь (ж. р.)

скарлатина

коклюш

óспа

туберкулёз

чахóтка

горáздо (перед сравн. ст.)

лечítься (-чúсь, -ишься)

пыль (ж. р.)

ка́шлять

nakkus-

haigus

leetrid

sarlak

lākakõha

rõuged

tuberkuloos, tiisikus

tiisikus

palju

end ravima v. arstima; end

ravida laskma

tolm

kõhima

чиха́ть	aevastama
выбра́сывать	{ välja v. ära heitma v. vis- kama; purskama
выбро́сить* (-брошу, -бро- сишь)	
высыха́ть	{ ära kuivama
высохну́ть* (-ну, -ешь; прош. вр. -сох, -ла)	
пы́льный	tolmune
вводи́ть (ввожу́, вводи́шь)	{ sisse viima; sisse tooma; sisse juhatama
вести́* (веду́, -ёшь; прош. вр. ввёл, ввела́)	
зара́за	nakkus, infektsioon
сыпно́й тиф	tähniline e. plekiline soetõbi; tüüfus
вошь (ж. р.; род. п. вши)	täi
клоп	lutikas
блоха́	kirp
прове́тривать	{ tuulutama
прове́трить* (-рю, -ишь)	

Упражнение 206.

Ответьте на вопросы!

1. У каждого человека должно быть своё полотенце. Почему?
2. Нельзя есть из одной миски. Почему?
3. Надо уничтожа́ть (hävitada) мух, блох, вшей, клопов, тараканов. Почему?
4. В пыльном воздухе всегда много микробов. Как бороться с пылью?
5. Когда вы кашляете или чихаете, вы должны закрывать рот платком. Почему?
6. Микробы погибают от солнца, поэтому ваша комната должна быть светлой. Часто говорят: «Где редко бывает солнце, там часто бывает врач». Как вы это понимаете?

7. Когда считают бумажные деньги или перелистывают (lehitsetakse) страницы книг, то нередко пальцы смачивают (niisutatakse) языком. Это очень плохо. Почему?

Упражнение 207.

Образуйте повелительное наклонение (*käskiv kõneviis*) от глаголов:

устроить, чистить, заниматься, радоваться, соединить, указать, обнять, приближаться, уважать, прислушиваться, дремать, катать, вынести, резать, рисовать, перестать.

Упражнение 208.

Переведите!

Suvised palava ilmaga (в — вин. п.) me supleme kaks-kolm korda päevas. Kõrkjastikus olid koovitajate pesad. Miks teil selline õnnetu välimus on? Sellel noormehel on lai rind ja hea kasv. Pesukööök asetseb keldrikorral. Lapsepõlves ma põdesin (твор. п.) leetreid ja sarlakit. Täi levitab tähnolist soetõbe. Ma oskan kirjutusmasinal kirjutada. Kelle teos on «Евгений Онегин»? Tulge raamatukokku raamatute järele (по) järjekorras. Kes teie hulgast on lasteajakirja kaastõeline?

61.

ДЕЕПРИЧАСТИЕ.

Желая изучить русский язык, делайте так: читайте по-русски, говорите всё, что можете, слушайте внимáтельно, как говорят другие, и записывайте новые слова!

Читáя книги на русском языке, говорá по-русски, упражня́ясь в произноше́нии, зная грамматические пра́вила, записывая слова и внимательно слушая русскую речь, вы скоро будете знать русский язык.

Один из моих знакомых в один год научился говорить по-русски. Купив себе несколько русских книг, он каждый день читал, переводил и вездé, где можно, говорил по-русски. Услышав новое слово, он тотчас спрашивал его значéние. Прочитав новый рассказ, он писал перескáз и давал его учителю проверéить. Получив от учителя проверенный пересказ, он исправлял ошíбки и иногда всё переписывал снова. Через год он уже мог доволóдно хорошо выражáть свои мысли на русском языкé.

упражнѣться	harjutama
произношéние	hääldamine
прáвило	reegel; määrus
перескáз	üंबरjutustus
иногда	mõnikord
выражáть	väljendama, avaldama
вы́разить* (-ражу, -разишь)	

Формы

говоря (kõneldes), читая (lugedes), поговори́в (olles kõnelnud), прочита́в (olles lugenud) называются дееприча́тием.

Образование деепричастий.

Наст. вр.	Деепричастие наст. времени	Прош. вр.	Деепричастие прошедшего вр.
говор-ит	говор-я́	поговори́-л	поговори́-в = поговори́-вши
чита-ет	чита́-я	прочита-л	прочита́-в = прочита́-вши
одева́-ет-ся	одева́-я-сь	оде-л-ся	оде-вши-сь

М ä г k u s. Слова: писать, пить, хотеть, петь, есть, ждать и некоторые другие глаголы деепричастий не имеют (**но:** записав, выпивши, запивая и др.).

Упражнение 209.

Переведите и подчеркните деепричастия!

Приѣхав в город, он стал искать хорошую гостиницу. Она ушла, не сказав ни одного слова. Любя музыку, он часто ходит на концерты. Живя и работая в деревне, этот молодой человек не имел времени быть в городе. Прочитав газету, он снял очки. Не имея свободного времени, я мало хожу в гости. Мясо куплено на рынке. Работая с утра до вечера, я имею мало времени для отдыха.

Упражнение 210.

Образуйте деепричастия с глаголами:

обедать, надевать, купаться, кататься, начинать, вставать, знать, думать, смотреть.

Упражнение 211.

Переведите!

Seistes on raske kirjutada. Aias töötades väsis ta ära. Lõpetanud töö, läks ta jalutama. Hilinenud rongile, läksime külla. Olles ostnud suhkru, läks ta koju. Lapsed jalutavad vesteldes. Töölised töötavad vaikides. Joonistades kuulas ta sõbra juttu. Istudes minu juures kaua, segas ta mind õppimast. Lõpetanud töö, ma läksin kinno. Olles pähe õppinud Krõlovi valmi, ma ei kartnud tundi minna. Lamades ei tohi lugeda.

ИЗОБРЕТАТЕЛЬ РАДИОТЕЛЕГРАФА

А. С. ПОПОВ.

I.

Александр Степа́нович Попо́в родился в 1859 году на Северном Урале. Поповы жили просто. Отец Александра устроил для рабочих бесплатную школу. Мать его и брат преподавали в этой школе.

В детстве Александр любил часами наблюдать, как до-быва́ют руду́. Часто ходил он в механическую мастерскую и смотрел на работу станко́в.

Он постоянно что-нибудь мастерил. Как-то раз в доме знакомых он первый раз в жизни увидел электрический звоно́к и не мог успоко́иться, пока не сделал такой же звонок.

Недолго до этого Александр нашёл на чердаке поло́манные часы. Он вы́чистил их, исправил, и часы пошли. Тогда он сделал из часов и самодельного электрического звонка́ электрический буди́льник.

Будильник работал хорошо. Но юный изобретатель заметил, что будильник плохо работает во время грозы́. Как объяснить это? Долго решал эту задачу. Попов и по́нял только через несколько лет.

II.

В 1877 году Попов получил свиде́тельство об окончании четырёх классов семина́рии. По всем предметам у него были отличные отме́тки. Он выдержал экзамен на аттестат зрелости и поступил в Петербу́ргский университе́т на физи́ко-матема́тический факульте́т.

В университете Попов слушал лекции и одновременно учился практической электротехнике в кружках и работал на электростанции. О Попове стали говорить с уважением и студенты и профессора; говорили, что у него золотые руки. По окончании университета он поступил преподавателем в морское техническое училище в Кронштадте, которое носит теперь имя Александра Степановича Попова. Этот «минный офицерский класс» (как тогда называли это училище) имел прекрасный физический кабинет и большую научную библиотеку. Попов придумывал новые опыты, делал новые приборы и обо всём рассказывал ученикам.

Попов приходил в «минный класс» к восьми часам, когда начинались лекции, и был занят до трёх часов дня. Потом делал короткий перерыв и затем снова работал до позднего вечера.

Ближайшим его помощником был друг его Рыбкин.

III.

Это было в 1895 году. Из окон физического кабинета был виден Финский залив. Военные суда выходили в море. Уходя из гаваней и портов, они не могли в минуту опасности сообщить об этом. И вот здесь, на берегу Финского залива, русский учёный Попов готовит изобретение, которое свяжет любой корабль в любом месте с любым городом.

Попов установил передатчик у окна, а Рыбкин с приёмником вышел в глубинú сада. Метрах в пятидесяти он остановился. Это было решающее испытание, от которого зависело будущее беспроводного телеграфа.

Можно начинать! Попов закрыл передатчик. Раздался звонок. Рыбкин отошёл с приёмником дальше — опять сигнал. Ещё и ещё дальше — действует! Это была настоящая победа.

Тогда Попов повёсил несколько метров проволочки над приёмником, а нижний конец проволочки — к когереру — провод помог уловить электромагнитные волны.

Так появилась первая в мире антенна, без которой теперь не работает ни одна радиостанция.

Попов изобрёл первый в мире радиоприёмник — новое средство связи: беспроволочный телеграф.

IV.

7 мая 1895 года осталось навсегда в истории науки и техники как год изобретения радио. Царское правительство не оценило изобретение, не давало средств, чтобы улучшить радиотелеграф.

Попова пригласили работать в Америку, где уже знали и оценили его изобретение, а он ответил: «Я русский человек и все свои знания, весь свой труд отдам только моей Родине. Как счастлив я, что не за границей, а в России открыто новое средство связи...»

В городе Котка начали строить радиостанцию. Через месяц там была поставлена радиомачта в шестьдесят футов высотой. Рядом с ней находился маленький домик для радиостанции.

16 января 1900 года, в девять часов утра, станция Котка передала первую радиотелеграмму.

«Гогланд! Гогланд! Говорит Котка...» Но никто не отвечал на сигналы. Что там случилось? Попов проверил все приборы. Всё было в порядке, а Гогланд не отвечал.

Попов решил сделать антенну ещё выше. На это ушло много времени.

Но какая радость была на Котке, когда Гогланд, наконец, заговорил. Это было 6 февраля 1900 года.

13 января 1906 года Александр Степанович умер сорока шести лет. Советский народ с благодарностью вспоминает имя этого великого изобретателя и учёного.

I.

изобретатель (м. р.)	leiutaja, leidur
преподавать (-даю, -ёшь)	õpetama, tunde andma
добывать	} hankima, muretsema
добыть* (-буду, -ешь)	
постоянно	
мастерить (-рю, -ишь)	
самодельный	alaliselt
будильник	meisterdama, sepitsema, valmistama omatehtud äratuskell

II.

отметка (род. п. мн. ч. -ток)	tähis; number (koolis)
аттестат зрелости	küpsustunnistus
одновременно	üheaegselt
уважение	austus, lugupidamine
золотой	kuldne, kuld-; kulla-
преподаватель (м. р.) = учи- тель	
минный	miini-
физический	füüsika-; kehaline, keha-
прибор	seadis; aparaat
помощник	abiline, abi

III.

Финский залив	Soome laht
судно (мн. ч. судá)	veesõiduk, laev
изобретение	leiutis
корабль (м. р.)	laev
передатчик	saatejaam
приёмник	(raadio) vastuvõtja
зависеть (-вишу, -висишь; от — род. п.)	sõltuma, olenema
беспроволочный	traadita
вешать	} riputama; pooma
повесить (-вешу, -весишь; пов. н. повесть)	

изобретать		
изобрести*	(-бретý, -ёшь;	} leiutama; välja mõtlema
прош. вр. -брёл, -брелá)		

IV.

приглашать		
пригласить*	(-глашý, -гла-	} kutsuma, paluma
сйшь)		
счастливый		õnnelik
граница		piir
мáчта		mast
фут		jalg (pikkusmõõt)
ра́дость (ж. р.)		rõõm
благодáрность (ж. р.)		tänu

Упражнение 212.

Расскажите по плану:

1. Кто был Попов?
2. Где он жил?
3. Что он любил делать в детстве?
4. Чему учился Попов в университете?
5. Куда он поступил после университета?
6. Какое крупное изобретение Попова вы знаете?
7. Как относилось царское правительство к его работе?
8. Как вспоминает советский народ Попова и как называет его?

Упражнение 213.

Образуйте имена прилагательные!

дети, рыбак, длина, открытие, широта, золото, соль, история, осень, зима, политика, гордость, гвардия, мрамор, здоровье, закат, гора, партия, война, жара, величина, собака, серебро, внимание, бой, польза, письмо, зараза, Волга, Таллинн.

Упражнение 214.

Переведите!

Lilled vaasis on närbunud, need peab ära viskama. Mul on hea raadiovastuvõtja. Milline rõõm, et te jälle terve olete! Harjutage end vene sõnade õiges hääldamises. VII ja VIII klassis tehakse juba ümberjutustusi. Ta väljendab ilusasti oma mõtteid. Kes leiutas traadita telegraafi? Me õpime üheaegselt vene ja inglise (saksa) keelt. Kes teist võib näidata kaardil! Nõukogude Liidu piire? Õnnelik lapsepõli.

Задание.

1. Назовите несклоняемые имена существительные. Образуйте с ними предложения!

2. Как произносятся гк и гч? Приведите примеры!

63.

ЗАГАДКИ.

Отгадайте загадки и, если нужно, ищите подходящее слово в отгадках!

Seletage mõistatused ja kui vaja, otsige sobiv sõna mõistatuste lahendustest!

часы, трубá, смородина, парашют, облакá, сапоги, месяцы, ручка двери, ветер, ель, снег, лыжи, муха, ножницы.

1. Двенадцать братьев бегут из года в год, но им друг друга не догнать. Кто может их назвать?

2. Скáтерть бéла весь мир одела.

3. Кто над нами вверх ногами?

4. Два кольцá, два концá, а посредине гвóздик.

5. Сидит на крыше
Всех выше,
И дымом дышит.
6. Без рук, без ног,
А ворота отворяет.
7. Две сестры, летом зелёны,
К осени одна краснеет,
Другая чернеет.
8. Ног нет, а хожу,
Рта нет, а скажу —
Когда спать,
Когда вставать,
Когда работу начинать.
9. Пушистая вата,
Плывёт куда-то.
Чем вата ниже,
Тем дождик ближе.
10. Бегут по дорожке
Дóски и ножки.
11. Зимой и летом
одним цветом.
12. Всем, кто придёт,
Всем, кто уйдёт
Руку подаёт.
13. Зóнтик я —
Весь белый, белый,
Я большой и очень смéлый,
Я по воздуху летаю,
С облако́в людей спускаю.
14. Всегда шагаем мы вдвоём,
Похожие как братья,
Мы за обедом — под столом,
А ночью — под кроватью.

зага́дка (род. п. мн. ч. -док)	mõistatus
дым	suits
пуши́стый	udusulgpehme; kahune; kobe
ва́та	vatt
подава́ть (-даю́, -ёшь)	} ulatama, kätte andma
пода́ть* (-да́м, -да́шь)	
шага́ть	
крово́ть (ж. р.)	sammuma
	voodi, säng, ase

Упражнение 215.

Просклоняйте и составьте предложения!

три брата; металлическая кровать; стальной гвоздь;
короткий рукав; зимняя шляпа.

Упражнение 216.

I. Расскажите по плану о своем товарище:

1. Кто ваш товарищ? 2. Его имя и фамилия? 3. Сколько ему лет? 4. Где он учится? 5. В каком классе? 6. Где и когда вы встречаетесь? 7. Куда ходите? 8. Чем вы помогаете товарищу? 9. Чем товарищ помогает вам?

II. Расскажите по плану о своей подруге:

1. Кто ваша подруга? 2. Её имя и фамилия? 3. Сколько ей лет? 4. Где она живёт? 5. Кто её родители? 6. Чем она занимается? 7. Где и когда вы встречаетесь? 8. Что она любит делать? 9. Куда вы ходите вместе с подругой? 10. Чем вы помогаете подруге? 11. Чем подруга помогает вам? 12. Почему ваша подруга нравится вам?

Упражнение 217.

Сделайте грамматический анализ следующих предложений!

1. Моя сестра надевает перед зеркалом пальто и шляпу.
2. Я хочу сегодня вечером поехать в Нарву.
3. Мне пода-
рили три пары чулок.
4. Режьте материю ножницами!
5. На окраины нашей родины на самолётах перевозят
пищевые продукты.
6. У кого он живёт?
7. Учитель
проэкзаменовал сегодня двоих и вчера четырёх учеников.

64.

По С. Ижевскому.

МИЧУРИН ИВАН ВЛАДИМИРОВИЧ.

I.

В Рязанской губернии жил мальчик Ваня, по фамилии Мичурин. Он был сын рабочего. И отец и дедушка его очень любили работать в саду. Полюбил сад и Ваня. Ребѣта бегают, играют, а он в саду у себя работает, сажает, пересаживает, сам прививает яблони. Каждый кустик и деревцо в саду ему дороги и знакомы, день за днём он с любовью за ними следит и ухаживает.

Увидит иногда Ваня Мичурин яблоки и груши, виноград из Крыма или с Кавказа, и думает: «Вот было бы хорошо, если бы они у нас росли, как бы их заставить привыкнуть к нашим холодным зимам и к нашей земле?»

Годы шли. Кончил Ваня гимназию. Способному мальчику надо бы дальше учиться, а бедность заставила поступить на железную дорогу конторщиком. Работа тяжёлая, отдыхает он только в своём саду, где проводит всё своё свободное время...



Он покупает книги, учится; выписывает из разных мест южные семена и растения, сажает и сеет их у себя в саду. Но они болеют и умирают от холода.

В это время у него было столько денег, что он смог взять в аренду участок земли. В старом саду ему уже давно стало тесно и Мичурин переезжает на новое место.

II.

Мичурин на новом месте начинает работать по-новому. Сам до всего додумываясь, стал Мичурин получать свои сорта. Так за много лет он вывел 350 новых сортов: яблоки, груши, сливы, вишни, персики и даже северный виноград.

Мичурин вывел такую вишню, которая стала приносить плоды большими кистями. Для этого он соединил вишню и черёмуху. Смотришь и глазам не веришь: среди листьев черёмухи кистями висят вишни.

Урожа́й таких вишен был о́громен.

Из ягод го́рькой ряби́ны Мичурин сделал сладкие, крупные — и из этих ягод на́чали пригото́влять вино и варе́нье. Цветы лилий из красных он сделал лило́выми. Раньше красные лилии были без за́паха, а лилии лиловые, новые, па́хнут фиалками. И много других чуде́с сделал Мичурин.

III.

Стал Мичурин писать в журналах о своих работах. Да-леко́ в Петербу́рге царские министры назва́ли его дело по́лезным, а когда Мичурин попро́бовал попроси́ть госу-да́рственной по́мощи, то получи́л отка́з.

Тяжело́ было ему, потому что всё дело его жизни могло поги́бнуть без средств.

После Октяб́рьской револю́ции в по́мощь Мичурину были даны агроно́мы и практикан́ты, средства на о́пыты.

— Для вас, для тру́дящихся, работаю, — говори́л тогда Мичурин. В 1935 году Мичурин сконча́лся.

В нашей стране и после сме́рти Мичурина продо́лжа́ется его по́лезное, большо́е дело.

Уче́бное заведе́ние в Мичу́ринске гото́вит юношей и де́вушек — продо́лжа́телей великого дела Ива́на Влади́мировича Мичурина.

Со всех концо́в страны́ идут в Мичу́ринск со́тни писем. Пишут колхозы, пишут совхозы, пишут кру́жки юных нату-ралистов. Все просят се́мян, людей, которые могут помочь поста́вить садо́водство по-мичу́рински. И мичу́ринский сад даё́т молоды́м учёным сове́ты, отве́чает на письма и вопро́сы. Куда ни поедёшь, куда ни пойдёшь по грома́д-ной нашей стране, вездé найдёшь мичу́ринские сады и ого-роды.

Дело Мичурина продо́лжа́ется.

Пословицы. Весна красна́ цветами, а осень пло-
да́ми.

Лето работает на зиму, а зима на лето.

Яблоко от яблони недалекó па́дает.

Деревья скоро са́дят, да не скоро с них плод е́дят.

I.

привива́ть	}	1. (külge) pookima; 2. külge
привѣ́ть* (-вью́, -вьѣшь)		v. otsa punuma
привыка́ть	}	harjuma millegagi
привы́кнуть* (-ну, -ешь; прош. вр. -вы́к, -вы́кла)		andekas
способный		vaesus
бе́дность (ж. р.)		kontoriametnik
контóрщик		külvama
се́ять (сею́, -ешь)		haige olema; põdema
боле́ть (-ю, -ешь; твор. п.)		valutama
боле́ть (-ли́т)		rent
аре́нда		

II.

выводи́ть (-вожу́, -водишь)	}	välja juhtima v. viima
вы́вести* (-веду́, -ешь; прош. вр. -вел, -вела)		v. tooma; saama; kõrvaldama
кисть (ж. р.)		kobar; pintsel; tutt
черёмуха (ед. ч.)		toomingas
ряби́на (ед. ч.)		pihlakas
па́хнуть (-ну́, -ешь)		lõhnama
фиа́лка (род. п. мн. ч. -лок)		kannike
чу́до (мн. ч. чудеса́)		ime, imetegu

III.

отка́з	äraütlemine, keeldumine
сконча́ться = умерѣ́ть	
уче́бное заведе́ние	õppeasutis
садовóдство	aiandus

Упражнение 218.

Расскажите по плану:

1. О чём думает и чем занимается Ваня Мичурин ещё мальчиком?
2. Что делает Мичурин на новом месте?
3. Как относилось к его работе царское правительство?
4. Какую помощь оказывает Мичурину советская власть?
5. Как продолжают дело великого садовода Мичурина после его смерти?

Упражнение 219.

Ответьте на вопросы!

1. Какие деревья растут в лесу? в саду?
2. Какие птицы живут в лесу?
3. Каких птиц вы знаете?
4. Какие грибы растут в лесу?
5. Какие ягоды бывают в лесу? в саду?
6. Что ещё есть в лесу? в саду?
7. Когда дети ходят в лес?
8. Что они делают в лесу летом?
9. Кто ходит в лес зимой?
10. Что там делают зимой?
11. Хорошо ли в лесу летом? Чем хорошо?
12. Хорошо ли в лесу зимой?
13. Хорошо ли в лесу весной? Чем хорошо?
14. Когда вы были в лесу? Что там делали?

З а д а н и е.

Сделайте плакаты и повесьте в классе.

Срубил дерево — посадил два.

Кто кору с дерева срезает, тот дерево убивает.

Упражнение 220.

Переведите!

Ma ei osanud mõistatusi seletada. Vaasil olid viinamarjakobarad. Meie aias kasvab palju pihlakaid ja toomingaid. Isa pookis õunapuid. Karjane juhtis teekäija õigele teele. Klassi parim õpilane oli kaua haige: tal olid rõuged. Märt on andekas õpilane. Ta harjus kergesti aiatööga. Algas külv ja kolhoosnikud läksid põllule külvama. Ta sammus pikkade sammudega koju. Täna polnud tuult ja suits tõusis otse üles (õhku). Kannikesed lõhnavad hästi. Õpilane ulatas õpetajale klassipäeviku.

Задание.

1. Какие имена существительные имеют в дательном падеже множественного числа окончание -ям? Приведите примеры в предложениях!

2. Поставьте дни недели так, чтобы они отвечали на вопрос «когда»! Приведите примеры в предложениях!

65.

ПЕРВЫЙ РУССКИЙ ИЗОБРЕТАТЕЛЬ ПАРОВОЙ МАШИНЫ И. И. ПОЛЗУНОВ.

Ползунов Иван Иванович — первый русский изобретатель паровой машины.

Ползунов с 12-ти лет работал на горном заводе на Урале «учеником». 18-ти лет он переехал на работу на Алтай. Во время своих поездок он видел много людей, узнавал много нового. Он видел и понимал, как тяжело жить и работать на горном заводе рабочему. И он захотел облегчить труд рабочих. Этот замечательный техник задумал «для пользы народной сделать паровую машину».

Прое́кт машины Ползунова был по́слан в столицу. В Петербурге немецкие учёные специалисты по таким машинам мешали русским изобретателям. Так было и с проектом Ползунова. Его машину призна́ли изобре́тением очень нужным, но мешали постройке этой машины.

Между тем молодой изобретатель разработал другой проект машины, которая была бы в 16 раз сильнее первой. В Западной Европе не было такой невиданной по своей силе машины. В 1764 году Ползунов и его несколько помощников начали в Барнау́ле (на Урале) строить новую машину. В конце 1765 года машина была постро́ена, но конструктор испортил своё здоровье на трудной, непосильно тяжёлой работе и заболел чахоткой. Семи дней не до́жил изобретатель и строитель до того дня, как пусти́ли в ход его машину. Умер он в большой бе́дности, все́ми забы́тый. Так погиб ещё один тала́нтливый русский изобретатель.

Изобретателем паровой машины пр́нято считать а́нглийского учёного Джемса Уатт, а между тем его изобре́тение сделано два десятиле́тия спу́стя после смерти Ползунова.

Наш русский изобретатель, И. И. Ползунов, построил по своему проекту первую в мире паровую машину и погиб, как многие русские учёные в царской России. Советское правительство оцёнило изобретение Ползунова, этого замечáтельного человека и патриота своей Родины.

го́рный	mäGINE, mäe-
поёздка (род. п. мн. ч. -док)	sõit
облегча́ть	} kergendama, hõlbustama
облегчи́ть* (-чу́, -ишь)	

паровóй
невíданный

непосíльный

строи́тель (м. р.)

тала́нтливый

спусти́я (вин. п.)

auru-
mittenähtud, nägematu,
ennenägematu
mitte jõukohane; ränk; üle
jõu käiv
ehitaja
andekas
pärast

Упражнение 221.

Ответьте на вопросы!

1. Кто построил первую в мире паровую машину? А кого принято считать изобретателем её? Почему?
2. Как закончилась жизнь русского изобретателя?
3. Как Советское правительство ценит изобретателей?

Упражнение 222.

Просклоняйте и составьте предложения!

1. Со́рок сорóк; 2. тысяча рублей; 3. 1948-ой год;
4. восемь копеек; 5. волжский пароход; 6. заразная болезнь.

Упражнение 223.

Переведите!

Kodanik Jõgi oskab hästi mängida metsasarve. Vanemad koos lastega teostasid sõidu Otepääle. Grammatika reeglite teadmine kergendab su tööd vene keeles. Tiiu vanematel ma nägin kollektsiooni haruldasi putukaid. Vabrikutes ja tehastes on suured aurukatlad. Ehitajad juhatavad uute majade ehitamist. Sa oled veel noor, Märt, ja see töö on sulle üle jõu käiv.

КОЛХОЗНИЦА МАРИЯ ДЕМЧЕНКО.

Молодая колхозница Мария Демченко получила орден Ленина; её знает весь Советский Союз; товарищ Сталин дружески беседовал с ней: её портрет был напечатан во всех газетах.

Чем заслужила она такой почёт?

Мария родилась на Украине в бедной семье. В годы, когда другие ребята ходили в школу, Мария ходила на работу к чужим людям. Она выросла неграмотной.

Только с 1930 года, когда Мария вступила в колхоз, началась её настоящая жизнь. С первых же дней Мария показала себя отличной работницей. Она не только сама мастерски работала, но умела вести за собой в работе других людей.

Мария научилась в колхозе грамоте. Стала читать газеты, книги, вступила в комсомол.

Как ударница, Демченко была на съезде ударников в Москве и дала товарищу Сталину обещание, что её звено соберёт с участка в один гектар 500 центнеров свёклы. Это было в четыре раза больше обычного урожая. Многие не верили, что можно получить такой урожай.

И вот Мария со своим звеном начала упорную борьбу за 500 центнеров. Весна в тот год была плохая, дождливая. Часть свёклы пришлось сеять вторично; на неё напали полевые вредители, но Мария не унывала, работала и выполняла все указания агронома.

Наконец наступило время уборки. Свёклу выкопали и отправили на завод. Все с волнением ожидали окончательного подсчёта. И вот 524 центнера сочной сахарной свёклы Мария Демченко собрала с каждого гектара. Товарищу Сталину она отправила об этом рапорт.

Мария Демченко сдержала обещание.

Примеру Марии последовали в работе многие бригады.

На приеме у Сталина Демченко подошла к нему и сказала:

— Я своё обещание исполнила. Хочу, чтобы вы дали мне какое-нибудь новое задание.

Товарищ Сталин подумал и спросил:

— Учиться хотите?

— Так хочу, что и рассказать не могу.

— Пойдете на учёбу. Агрономом будете, — сказал Сталин.

Потом пожелал Марии новых успехов и крепко пожал на прощание руку.

беседовать (-дую, -ешь)	vestlema
почёт	au, austus, lugupidamine
грамотный	kirjaoskaja
мастерский	meisterlikult
съезд	kongress, kokkusõit
ударник (-ница)	lööktööline
звенó (мн. ч. звёнья)	lüli; lennukiline rühm
свёкла	peet
дождливый	vihmane
вторично = второй раз	
унывать	julgust kaotama; nukrutsema, norutama
убórка (род. п. мн. ч. -рок)	koristamine
волнение	1. närvitsemine, erutus; 2. lainetus
окончательный	lõplik
подсчёт	kokkuvõtmine, ülelugemine
следовать (-дую, -ешь)	jälgendama; jälgima (kellelegi); järgnema
учёба = учёнье	
прощание	hüvastijätt

Упражнение 224.

Расскажите по вопросам!

Весна.

1. Какое время года наступает после зимы? 2. Какие весенние месяцы? 3. Какое весной небо? 4. Какой воздух? 5. Что делается со снегом? 6. Что делается с реками? 7. Кто опять прилетает к нам из тёплых краёв? 8. Чем покрывается земля? 9. Чем покрываются деревья? 10. Что люди надевают на себя? 11. Что делают весной в огородах и на полях?

Задание.



Герой Социалистического Труда СССР тов. Исак.

Расскажите, за что тов. Исаку присвоено высокое звание Героя Социалистического Труда?

Упражнение 225.

1. Составьте 5 предложений с предлогом **о** (об, обо)!
2. " " " " " **между!**
3. " " " " " **из!**

Упражнение 226.

Переведите и укажите, из каких слов составлены данные слова:

самодовольный, долговременный, железнодорожник, первоклассный, сорокалетний, жизнерадостный, лесоруб, громкоговоритель, самоучитель, кораблестроение, тёмно-синий, яркокрасный, самолёт, трёхрублёвый, полгода, паровозостроение, самостоятельный, многочисленный.

67.

В. Лебедев - Кумач.

ПЕСНЯ О РОДИНЕ.

Широка́ страна́ моя родная,
много в ней лесов, полей и рек!
Я другой такой страны не знаю,
где так вольно дышит человек.
От Москвы до самых до окраин,
с южных гор до северных морей
человек проходит, как хозяин,
необъятной родины своей.
Всюду жизнь и вольно и широко,
точно Волга полная, течёт.
Молодым — вездé у нас доро́га,
старикам — везде у нас почёт.

Наши н́ивы глазом не обш́аришь,
 не упóмнишь наших городов,
 наше слово гóрдое «товарищ»
 нам дорóже всех красивых слов.
 С этим словом мы повсю́ду до́ма,
 нет для нас ни чёрных, ни цветных.
 Это слово каждому знако́мо,
 с ним везде нахо́дим мы родных.
 За столом никто у нас не лиш́ний,
 по заслúгам каждый награждён.
 Золоты́ми буквами мы пишем
 всенаро́дный Сталинский зако́н.
 Этих слов вели́чие и сла́ву
 никакие годы не сотру́т:
 человек всегда имеет право
 на учёнье, о́тдых и на труд!
 Над страной весенний ветер ве́ет,
 с каждым днём всё ра́достнее жить,
 и никто на свете не умеет
 лучше нас смеяться и любить.
 Но суро́во брóви мы насúпим,
 если враг захочет нас сломать.
 Как неvéсту, родину мы любим,
 бережём, как ла́сковую мать.
 Широка́ страна́ моя родная,
 много в ней лесов, полей и рек!
 Я другой такой страны не знаю,
 где так во́льно ды́шит человек.

во́льно
 необъя́тный
 н́ива
 обш́арить (-рю, -ишь)
 го́рдый

vabalt
 ääretu, suur, lai, embamatu
 viljapõld
 läbi otsima
 uhke

цветно́й
ли́шний
все́наро́дный

вели́чие
стира́ть

стерёть* (сотру́, -ёшь; прош. }
вр. стёр, -ла)

бровь (ж. р.)

насу́пить* (-плю, -пишь)

неве́ста

ла́сковый

värviline
ülearune, tarbetu, liigne
kogu rahva, üldrahvalik;
avalik

suurus (tähtsuselt)

kustutama, (ära) pühkima

kulm

kortsutama

pruut

lahke, sõbralik

Упражнение 227.

Составьте и напишите предложения на вопросы:

1. Что делает колхозница зимой? 2. Что колхозник делает летом в поле? 3. Что колхозница делает летом на огороде? 4. Что делает тракторист? 5. Что делает председатель колхоза?

Упражнение 228.

Переведите!

1. По какой дороге полго́да ходят, а полгода ездят? (По реке.) 2. Младший брат на полголовы был выше старшего. 3. Водовоз возит воду. 4. Они весело провели время за чаепитием. 5. В юности Максим Горький пол-России исходил пешком. 6. Иван Петрович и Николай Фёдорович — однофамильцы. 7. К нам пришёл трубочист. 8. Иван Владимирович Мичурин был учёный садовод. 9. Старик жил полжизни в деревне. 10. Железнодорожная станция. 11. Ребёнку купили пол-литра молока.

M ä r k u s. Sõna пол (половина) kirjutatakse
liitsõnades järgmiselt:

а) пол-листа, пол-апельсина (sidekriips t ä i s h ä ä-
liku ja л ees);

b) полметра, полсвѣта (kaashäälíkuga algava sõna ees liidetult);

d) пол-Амери́ки, пол-Европы, пол-Москвы (suure tähega algava sõna ees alati sidekriipsuga).

Упражнение 229.

Переведите!

Sm. Püümets armastab vestelda haritud inimestega. See vana akadeemik saavutas suure au. Kõik inimesed peavad olema kirjaoskajad. Kodanik Joost mängib meisterlikult viiulit. Hiljuti oli Moskvast stahhaanovlaste ja lööktöölise kongress. Pioneerid pöörduvad sageli oma lüli juhi poole. Viimase ilmaga me käime seenel. Põllul oli kartulikoristamine.

68.

МОЛОДОГВАРДЕЙЦЫ КРАСНОДОНА.

В июле 1942 года город Краснодон был оккупирован немцами. Жизнь в городе стала тяжёлой. Город будто умер.

Немцы казнили тридцать шахтёров: закопали их живыми в землю.

В эти суровые дни появилась в Краснодоне подпольная комсомольская организация «Молодая гвардия». Лучшие сыновья и дочери Краснодона организовали её, чтобы вести смертельную борьбу против врага.

Из романа А. Фадеева «Молодая гвардия».

Ночь была так чёрна, что люди, которые стояли рядом, не могли видеть друг друга. Их построили в колонну по четыре, вывели за ворота и, освещая путь и самую колонну электрическими фонариками, повели по улице в горы.

Дул холодный ветер. Люди жадно хватали ртом воздух. Ни звука не было слышно.

Иногда унтер Фёнбонг, который шёл вперёд, освещал большим висевшим на руке фонарём колонну, и тогда можно было видеть женщину с привязанным к ней ребёнком, которая шла в первом ряду.

У входа в парк колонна остановилась. Ворота медленно отворились. Колонну перестроили по-двое и повели по главной аллее между зданиями клуба имени Ленина и школы имени Горького.

Их привели на край парка. Здесь была выкопана длинная яма.

И вдруг десятки фонариков осветили эту длинную тёмную яму, измученные лица людей и немецких солдат.

Майстер Брюкнер сделал знак рукой. Унтер Фенбонг высоко поднял над головой фонарь, висевший на его руке и тихо скомандовал. Солдаты пошли вперёд и штыками стали подталкивать людей в яму.

— Товарищи! — сказал один из партизан сильным хриплым голосом, покрывшим собой все остальные шумы и звуки. — Да будет вам вечная память и слава! Да живёт наша прекрасная мать-родина! Да здравствует...

Штык вонзился ему в спину.

— Смерть врагам! — громко сказал другой партизан.

Яма была так полна людьми, что нельзя было двигаться. Земля сыпалась им на головы, на плечи, в рот и глаза, и люди поняли, что их закапывают живыми.

Один из партизан запел:

Вставай, проклятьем заклеймённый,
Весь мир голодных и рабов...

К этому голосу присоединились голоса других партизан, и медленные волны «Интернационала» понеслись из-под земли к тёмному, покрытому тучами небу.

И только женщина с ребёнком не могла петь: она прикрыла последнее дыхание ребёнка материнским поцелуем...

Немецкие солдаты стали сбрасывать в яму остальных партизан.

— Я, Олэг Кошевóй, вступа́я в ряды́ чле́нов «Молодой гва́рдии», перед ли́цом своих друзей по ору́жию, перед лицом родно́й земли́, перед лицом всего́ народа, торже́ственно клянúсь: выполня́ть любые́ задания́ организа́ции; хранит́ь в глубоча́йшей та́йне всё, что связа́но с моей работой в «Молодой гвардии». Я клянусь мстить за сожжённые города́ и сёла, за кровь наших людей, за смерть героев-шахтёров. И если для этого нужна́ моя жизнь, я отдам её. Кровь за кровь, смерть за смерть!...

— Я, Улья́на Гро́мова, вступа́я в ряды́ членов «Молодой гвардии», перед лицом своих друзей по оружию, перед лицом родной земли, перед лицом всего народа, торжественно клянусь...

— Я, Иван Турке́нич, вступа́я в ряды́ членов «Молодой гвардии», перед лицом своих друзей по оружию, перед лицом родной земли, перед лицом всего народа, торжественно клянусь...

— Я, Иван Земну́хов, торжественно клянусь...

— Я, Сергей Тюле́нин, торжественно клянусь...

— Я, Любо́вь Шевцо́ва, торжественно клянусь...

гвардеец (род. п. -дéйца)
казни́ть (-ню́, -ишь)

закапы́вать
закопа́ть* (-ю, -ешь)

смерте́льный

kaardiväelane
karistama, nuhtlema (eriti surmaga)
kuhugi sisse kaevama; maa sisse kaevama, mulla alla ajama
surmav, surma-

фона́рь (м. р., уменьш. фона́рик)	latern
дуть	puhuma
жа́дно	ahnelt
мунди́р	munder
я́ма	auk
изму́ченный	piinatud, kurnatud; ära-aetud
знак	märk
кома́ндовать (-дую, -ешь)	komandama
штык	täak
хри́пый	kähisev, kähe (-da), kare
вонза́ться (-ется)	} (sisse) torkama, torkamisel
вонзи́ться* (-зи́тся)	
сы́паться	} (sisse) tungima
прокля́тье (-тие)	(maha) pudenema; langema
	needmine; vande-, kirumis-
	sõna
заклейме́нный	tembeldatud
голо́дный	näljane
раб	ori
дыха́ние	hingamine
ору́жие	relv; relvad
торже́ственно	pidulikult
кля́ться (клянúсь, -ёшься; прош. вр. кля́лся, кля́- лась)	vanduma
та́йна	saladus
мстить (мщу, мстишь)	kätte maksma
сожже́нный	põletatud; põlenud

Упражнение 230.

Расскажите по плану:

1. При́чина (rõhjus) образования в Краснодаре подпольной комсомольской организации «Молодая гвардия».
2. Лица, принимавшие участие в этой организации.
3. Опишите, как фашисты убивали шахтёров-партизан.
4. Мужество шахтёров-партизан перед смертью.

5. Патриотизм партизан и их любовь к своей социалистической Родине.

6. Клятва молодогвардейцев.

Упражнение 231.

Переведите!

Nõrk õpilane peab järgnema parema õpilase eeskujule. Andke mulle oma lõplik vastus. Ärritusest (or) ta ei saanud isegi kõnelda. Ta sai Kommunistliku Noorsoo Ühingu pileti. Krimmis, Artekis, puhkavad suvel meie parimad pioneerid. Tead paremini, seleta teistele! Sõjavägi läks läände. Uusmaasaaja andis riigile 500 kg rukist. Rauamaagist saadakse rauda. Linnades algasid suured ehitustööd.

Упражнение 232.

Вставьте пропущенные буквы!

Примечание.

После шипящих (sisisevaid) ж, ч, ш, щ пишется и, а не ы,
” ” ” ” ” ” ” а, а не я,
” ” ” ” ” ” ” у, а не ю,

1. Конь беж—т, земля дрож—т. Подали у—ин. Ч—йная ча—ка ра—билась. Ко—ка —акрыла гла—а. Мать уго—ала гра—данку Луйк. Но—и остры. Тётя —ила руба—ку. У моего на—альника новая ш—нель. Но—ные сторож—сторож—т по ноч—м. Ер—и не боятся щ—ки. Идёт по небу тёмная ту—а. Снач—ла ч—сто застуч—ли капли, потом полил до—дь. Кругом лу—и воды. Ш—роко ра—лилась на—а ре—ка.

2. У Са—и в гостях были дево—и. Сели пить ч—й. Са—а была хо—яйка. Она стала уго—ть гостей. Она в—яла —айник. Ру—ка была горя—а. Дево—а уронила —айник, и он ра—бился.



ЗОЯ КОСМОДЕМЬЯНСКАЯ.

В первых числах декабря 1941 года в селе Петрищево немцы казнили неизвестную девушку — партизанку.

Чтобы не выдать других партизан, она не сказала немцам своего настоящего имени, назвала себя Татьяной. Только когда Петрищево было освобождено от немцев, стало известно, кто эта девушка.

То была восемнадцатилетняя комсомолка Зоя Космодемьянская, ученица X класса школы № 201 Октябрьского района города Москвы.

Советское правительство за героизм и мужество в борьбе с немецко-фашистскими оккупантами присвоило после смерти Зое Космодемьянской звание Героя Советского Союза.

ПОСЛЕДНЕЕ СВИДАНИЕ.

(Выступлѣние по радио матери Зои.)

Товарищи! Говорить о Зое мне невыносимо тяжело. Вы сами это понимаете. Ведь я потеряла самого близкого, дорогого мне человека. Пусть ни один из вас, когда он в будущем станет отцом или матерью, не узнает такого страшного го́ря.

Зоя мне сказала, что уезжает на фронт. — «Мама, — сказала Зоя, — я уйду на фронт к партизанам. Тебе я могу об этом сказать. Ты пойми, мама, у меня нет сил стоять в сторонѣ, когда фашисты лѣзут на Москву . . . »

Я должна признаться — у меня на глаза набежали слёзы. Всѣ это было так неожиданно для меня. И мне как-то трудно было сразу представить себе, что единственная дочка моя, молоденькая такая, уходит на войну.

Зоя заметила мои слёзы и сказала — вот её слова: «Ты что плачешь, мама? Не ты ли мне говорила, что я должна быть смѣлой и честной. Мама, я горжусь тем, что буду бороться с фашистами, и ты гордись, что я уйду на фронт. Со слезами меня провожать не надо».

В этот вечер мы с Зоей хорошо поговорили.

Зоя разрешила мне проводить её до трамвайной остановки. Шла она с маленьким мешком. Сама я и мешок этот ей купила . . .

У трамвайной остановки мы попрощались. Зоя сказала мне. Вот как сейчас слышу её гордый и радостный голос:

«Приду героем или умру героем. Ты, мама, не плачь». — И улыбнулась. Больше я её так и не увидела.

мужество
свиданіе
невыносимо

julgus, vahvus; mehisus
kohtumine
talumatu, väljakannatamatu

лезть (лэзу, -ешь; прош. вр. лез, -ла)	ronima; (sisse) tungima
неожиданно	ootamatult
представлять	kujutlema; ette teadma;
представить * (-влю, -вишь)	esitama
гордиться (горжусь, гордисься) — твор. п.	uhkustama (millegagi)
разрешать	1. luba andma, lubama; 2. lahendama
разрешить * (-шú, -шишь)	
остановка (род. п. мн. ч. -вок)	peatas

Упражнение 233.

Передайте своими словами рассказ матери Зои по такому плану:

1. Сообщение Зои о том, что она уезжает на фронт.
2. Волнение матери.
3. Последние слова Зои.

Упражнение 234.

Ответьте на вопросы!

1. Что надо иметь, чтобы сшить костюм?
2. " " " " сделать сапоги?
3. " " " " заниматься полевыми работами?
4. " " " " нарисовать и раскрасить картину?
5. " " " " напечатать газету?

Упражнение 235.

Назовите качества и признаки имён существительных:

1. школа, 2. ученик, 3. комсомолец, 4. книга, 5. дерево, 6. печь, 7. свинья, 8. слон, 9. чай.

Образец. Орёл — сильная птица, главная птица, имеет острые когти и клюв, ест только сырое мясо, тело покрыто перьями.

Упражнение 236.

Переведите!

Suvel kaevasad lapsed mere kaldal labidatega liivasse auke. Ohtul süüdatakse tänaval laternad. Et hundid on ahned, seda igaüks teab. Keda seal maetakse? Laps jäi magama, on ainult kuulda ta tasast hingamist. Tuul lakkas puhumast. Ta kõhib ja kõneleb kähiseva häälega. Selle lause järele pange küsimärk. Marjad pudenevad põõsastelt. Kindluses leiti palju relvi.

71.

ИЗ ЗАПИСНОЙ КНИЖКИ ЗОИ КОСМОДЕМЬЯНСКОЙ.

В человеке должно быть всё прекрасно:
и лицо, и одежда, и душа, и мысли. (Чехов)
Быть коммунистом — значит дерзать,
думать, хотеть, сметь. (Маяковский)
Ах, если бы латы и шлем мне достать,
Я стал бы отчизну свою защищать . . .
Уж враг отступает пред нашим полком, —
Какое блаженство быть храбрым бойцом! (Гёте)

записная книжка = карманная

книжка

дерзать

латы (мн. ч.; род. п. лат)

шлем

блаженство

sõandama, tihkama, julgema

soomusrõivad

raudkübar; kiiver

õndsus; õnnejoovastus

Упражнение 237.

Составьте предложения со словами, которые могут стоять с именем прилагательным:

1. каменный,
2. деревянный,
3. железный,
4. стальной,
5. серебряный,
6. золотой,
7. стеклянный,
8. кожаный,
9. ледяной.

Образец. Нам показывали «Каменный цветок» — фильм в красках. На нашей улице строят каменный дом. У дома каменный фундамент. У Петропавловской крепости толстые каменные стены. У человека не должно быть каменное сердце. В Таллинне много каменных башен. Мы поднимались по каменной лестнице.

Упражнение 238.

Переведите!

Lubage teilt (вин. п.) küsida! Trammipeatuse juures ootab palju rahvast. Ema on uhke (гордиться) oma pojale — kangelasele. Oli väljakannatamatult palav. Ootamatult ilmus nurga tagant auto. Nõukogude Eesti heliloojad Ernestsaks ja Kapp on Stalini preemia laureaadid. Isa ja poja kohamine oli lühike. Õpetaja kirjutas oma taskuraamatusse hinde 5.

•

72.

ВЕРНАЯ ДОЧЬ РЕВОЛЮЦИИ.

Одной из многих жертв белого террора является член подпольной коммунистической организации молодёжи Эстонии Вилхелмине Клемёнти.

Она умерла совсем молодой — 25-ти лет, причём семь лет провела за решёткой, в тюрьме. Она была осуждена за призывы к борьбе за лучшее будущее народа и за горячие речи на первомайской демонстрации рабочих, где она призывала свёргнуть буржуазную власть.

Во время революции 1917 года Клемёнти было только четырнадцать лет. Потом она вспоминала об этом времени: о демонстрациях рабочих на улицах Таллинна, красные флаги и лозунги большевистской партии.

В глубоком подполье работала коммунистическая партия, во главе которой стоял её руководитель, верный сын партии Ленина-Сталина, Виктор Кингиссепп. Своей юной душой Клементи понимала, что правда за большевиками, и она вступила в революционную организацию молодёжи. Огнём своих речей она зажигала сердца своих товарищей. Вся её работа показывала, что из неё вырастет настоящий борец за свободу народа.

Судьба ей не улыбалась: мать её умерла и она должна была начать самостоятельную жизнь.

В 1920 году Клементи поступила в VI класс вечерней гимназии. Днём она работала чернорабóчей в гавани и часто приходила в школу прямо с работы.

Она была очень отзýвчива к людям и, когда замечала тяжёлое положение своих товарищей, то отдавала им свои последние вещи и деньги, хотя ей за работу в гавани платили очень мало.

После окончания уроков, в 11 часов вечера, она шла в подвáл, где собирались рабочие-революционеры.

Клементи была очень способна. Особенно легко она изучала инострáнные языки. Больше всего ей нравились философия, психология и политическая экономия. Последней она училась самостоятельно.

Когда в 1921 году легальный «Союз молодёжи» был закрыт полицией, Клементи поступила в подпольную коммунистическую организацию Эстонии.

Клементи пользовалась большим доверием у старых и опытных большевиков, что видно из того, что Виктор Кингиссепп лично давал ей серьёзные поручения.

Большое влияние на Клементи имели беседы с руководителем Союза Молодёжи Эстонии Соммерлингом. Будучи сам смелым и храбрым, Соммерлинг считал Клементи своим лучшим другом и глубоко её уважал.

Вместе с другими членами Союза Молодёжи Клементи говорила рабочим о том, что нужна пролетарская диктатура. Рабочие любили слушать её и говорили: «Вот это девушка! Когда будет говорить Клементи, надо пойти её слушать».

1 мая 1922 года в Таллинне около памятника «Русалка» была большая демонстрация рабочих. Клементи призывала рабочих к свержению буржуазной власти, к вооружению, к освобождению из тюрьмы политических арестантов и призывала вместо них посадить в тюрьму агентов политической полиции.

За эти речи она была арестована и осуждена к 6 годам 8 месяцам тюрьмы.

Одновременно с Клементи сидели в тюрьме за коммунистическую деятельность товарищи Ольга Лауристин, Юлиана и Селма Теллман, Элла Кару (Тенг) и Элфриде Моргенсон. Они рассказывают, как Вилхелмине Клементи во время пребывания в тюрьме показывала твёрдость и пример высокого революционного подъёма.

На следующий год Виллу, так звали её сидевшие с ней в тюрьме, бежала оттуда, но была арестована и снова посажена в тюрьму.

Жизнь в сырой тюрьме, частые сидения в карцере, повлияли на её здоровье: она заболела чахоткой и 16 февраля 1929 года умерла в тюрьме.

Её смерть была тяжёлым ударом не только для её друзей, но и для всего рабочего класса.

Толпы рабочих пришли провожать Клементи, верную дочь революции, которая отдала свою жизнь за счастье и свободу народа.

жёртва	ohver
осуждать	} süüdi mõistma; hukka
осудить* (осужу, осудишь)	
	mõistma; halvaks panema

призыв	üleskutse; kutse, hüüe
призывать	üles kutsuma; juurde v. ligi v. kohale kutsuma
подполье	põrandaalusus, illegaalsus; kelder
в подполье	põranda all (olema)
видный	silmapaistev; nähtav; esinduslik; uhke
судьба	saatus
отзывчивый	osavõtlik, kaastundlik; erk
положение	seisukord, olukord, elujärk, seisund
пользоваться (твор. п., пользуюсь, -еюсь)	kasutama; omama; evima
серьезный	tõsine
влияние	mõju
беседа	vestlus, vestlemine
вооружение	relvastus, varustus
освобождение	vabastamine, vabaks laskmine; vabastus
сидение	istumine; iste

Упражнение 239.

Расскажите по плану:

1. За что была осуждена Клементи.
2. Что вспоминала Клементи о революции 1917 г.
3. Какова была работа Клементи.
4. Годы учения Клементи.
5. Отношение Клементи к товарищам.
6. Отношение товарищей к Клементи.
7. Доверием кого пользовалась Клементи?
8. Демонстрация рабочих 1 мая 1922 года.
9. Смерть Клементи.

Упражнение 240.

Выберите подходящее наречие!

прилично, практически, ровно, аккуратно, только что, наизусть, даром, кругом, нечаянно, откуда.

В министерстве начался приём. Ничего не даётся Дети вели себя Мальчик сказал басню Девочка бегала стола. Рабочие должны быть на фабрике в семь часов. Надо подходить к делу Он наступил мне на ногу. ты пришёл? Тийу повесила костюм в шкаф.

З а д а н и е.

1. Каких падежей требуют предлоги **у, к, о**? Приведите примеры в предложениях!

2. Как употребляются (*tarvitatakse*) местоимения **никто, ничто**, когда они стоят с предлогами? Приведите примеры в предложениях!

73.

Д ж а м б у л.

УЧИТЕСЬ У ЛЕНИНА.

Учитесь у мудрого Ленина жить,
Народ до последнего вздо́ха любить,
Умейте все мысли и чувства собрать,
Умейте все силы и волю отдать
Тому, кого Ленин как друга ценил,
Тому, кого Ленин как брата любил,
Тому, кого Сталиным мир весь зовёт,
В ком солнечный ленинский гений живёт!

вздох

ohé, ohk

Упражнение 241.

Переведите!

Командир представил храброго бойца к ордену. Он себя в обиду не даст. Солнце печёт сильно. Железнодорожный узел. Делать гимнастику. На дворе мороз. Он бросил курить. В чём дело? Как раз. Дело идёт как по маслу. Выйти замуж. Мне некогда. Это ничего. Смотреть на это сквозь пальцы. На чёрный день. В двух шагах отсюда.

З а д а н и е.

1. Каких падежей требуют предлоги **в** и **на**? Приведите примеры в предложениях!

2. Как образуются (moodustuvad) причастия действительного и страдательного залогов? Образуйте с ними предложения!

74.

ПЕРВОЕ МАЯ.

Улица волнуется,
шумит, гремит она.
Идёт,
течёт по улице
народная волна.

И так, сдаётся, чудится,
ликует вся страна,
идёт,
течёт по улице
народная волна.

*

Да, Советская страна
хорошо защищена!
Пехотинцы и танкисты,
лётчики, парашютисты,
моряки, артиллеристы,
молодцы-кавалеристы
нас в обиду не дадут!

*

— Эй, товарищи, отве́тье —
Кто сильнее всех на свете?
— Мы — ребята-молодцы́,
Советской армии бойцы́.

сдаётся = ка́жется

чу́диться (-ится)

ликова́ть (-кúю, -ешь)

пехоти́нец (род. п. -нца)

моря́к

оби́да

näima, paistma; viirastuma

juubeldama

jalaväelane

meremees

haavus, solvang, ülekohus

Упражнение 242.

Образуйте предложения со следующими словами:

на́ гору; с горы; с сосны; на снегу; от — до; перед
дожде́м; на кровати; к счастью; с песнями; в воздухе; без
отдыха; под старой черёмухой.

З а д а н и е.

1. Назовите существительные, которые в родительном падеже множ. числа имеют окончание **-ий, -ев**. Приведите примеры!

2. Какие согласные не смягчаются (ei peenene)?

75.

А. Софронов.

КОМСОМОЛ.

I.

Комсомол! Нашей доблестной партии сын!
Комсомол, ты великой страны гражданин,
И с тобой, комсомол, всей страны молодёжь,
Ты за партией Ленина-Сталина смело идёшь.

II.

Комсомол! Ты в труде и в борьбе впереди:
У тебя ордена на широкой груди
Ты рождён, комсомол, в светлый день Октября.
На знамёнах твоих полыхает как пламя заря!

III.

Комсомол! Ты сражался в суровом бою
За народ, за родную отчизну свою.
В мирный день, комсомол, ты на фронте труда,
Ты на стройке большой, полный сил молодых, как всегда.

IV.

Комсомол! Над тобой звёзды счастья горят.
Над тобой тополя молодые шумят,
У тебя, комсомол, все дороги вперёд!
Сталин верит тебе и к победам великим ведёт.

полыхать	leegitsema, loitma, lõõmata
пламя (род. п. пламени)	leek, tuleloit, lõke
заря (мн. ч. зори)	koit; eha; koidik
сражаться = воевать	
тополь (м. р., мн. ч. тополя)	rappel

Упражнение 243.

Ответьте на вопросы!

1. Как относятся комсомольцы к работе?
2. Как комсомольцы относятся к защите Родины на фронте и в тылу?
3. Куда ведёт комсомол под руководством товарища Сталина?

Упражнение 244.

Переведите!

1. Комсомол (Коммунистический союз молодёжи).
2. Политбюро (Политическое бюро).
3. Профсоюз (профессиональный союз).
4. Стенгазета (стенная газета).
5. Санпункт (санитарный пункт).
6. Сберкасса (сберегательная касса).
7. Парторг (партийный организатор).
8. МТС (машинно-тракторная станция).
9. Госбанк (Государственный банк).
10. Профбилет (профсоюзный билет).
11. Сельсовет (сельский совет).
12. Детдом (детский дом).
13. ВЛКСМ (Всесоюзный Ленинский Коммунистический Союз Молодёжи).

Упражнение 245.

Переведите!

Meri lainetab. Miks sa närvitsed? Ülemnõukogu maja ees seisab alati tunnimees. Õpilased töötasid terve päeva füüsikakabinetis. Paraadist võtsid osa jalaväelased, suurtükiväelased, tankistid, lendurid ja mereväelased. Rahvas juubeldas, kui kuulis, et oli vallutatud (võetud) Berliin. Äri aknale oli välja pandud hinnaline vaip. Ema küpsetas uueks aastaks pirukaid ja saiu. Lapsed rõõmustasid külakosti üle. Vennapoeg oli meil kaks nädalat külas. Talupojad vedasid õlgi oma loomade jaoks.

Материал для самостоятельного чтения.

76.

НАШ АРТЕК.

(Рассказ пионерки.)

Мне дали путёвку в пионерский лагерь Артёк, а я не знала, где это. Вожатый объяснил:

— Это на берегу Чёрного моря, в Крыму. Ты поедешь туда в вагоне вместе с другими пионерами . . .

Когда наш поезд пришёл в Севастополь (это такой город в Крыму), то я увидела море. Ох, какое море! Оно синее-синее, другого берега не видать . . . Нас посадили на пароход «Грузия», и мы вышли в море.

И тут стало нас качать: громадные волны подымались, покрывали пароход пеной морской, и у нас сильно кружилась голова. Мы не могли стоять на ногах.

На другой день мы были в Артёке.

В дороге я познакомилась и подружилась с четырьмя пионерами, и нас всех поместили жить в одном доме. Дом красивый, с балконами . . . В нём много-много комнат.

Нас встретили девочки и мальчики, все загорелые, одетые в голубые рубашки, и повели нас осматривать дом. Почти из каждого окна видно море или горы. Кругом клумбы с розами, пионами и другими душистыми цветами, каких я ещё никогда не видала . . . Около дома покрытые песком площадки.

От высоких незнакомых деревьев пахло смолой.

— Это кипарисы, — сказала мне одна девочка.

В это время заиграл горн.

— Купаться! — крикнули все. И вот мы у самого моря.

— Ты только воду морскую не глотай, — говорила мне та же девочка.

Я боялась входить в море.

Девочки взяли меня за руки и ввели в воду. Я еле успела войти в воду, как меня накрыла волна, и мой рот был полон воды. Фу, какая невкусная! Она была горькая и солёная . . .

Но потом было так хорошо, что не хотелось и выходить из воды.

Так прошло пять дней; на шестой вожатый сказал:

— Ребята, сегодня у моря мы зажжём пионерский костёр. Будьте готовы.

— Всегда готовы! — закричали ребята.

Вечер. Все отряды на месте. Дежурные по костру зажгли факел. Вожатый махнул рукой и закричал:

— Горь, гори ясно, наш пионерский костёр!

Зажгли костёр.

Очень много гостей пришло на наш большой костёр. Но самым дорогим гостем был товарищ Молотов.

Семь часов вечера.

Отряд за отрядом, со знамёнами, под бой барабанов, прошли на площадку.

Каждый отряд одет в особую форму.

Здесь были дети и со всей Советской страны, и дети героической Испании.

Под звуки оркестра они делают гимнастические упражнения.

Но вот раздаётся команда, и перед нами готова живая пирамида. Наверху встал мальчик-испанец.

Он в красной шапочке. Он машет красным флагом, кричит, а мы за ним повторяем:

— Вива камарадо Сталин!

Потом мы все снимались с товарищем Молотовым.

Все пели хором: «Пусть ярче горит наш пионерский костёр».

На трибуне товарищ Молотов.

— Дети, я привёз вам привет из Москвы.

— Ура! Да здравствует товарищ Сталин!

— Да здравствует товарищ Молотов! Ура!

Потом много пели, играли.

Уезжая, товарищ Молотов улыбнулся и сказал нам:

— А хорошо, дети, здесь вам живётся? А хотели бы вы, чтобы Артек всегда считался лагерем для лучших пионеров?



Конечно, мы все закричали:

— Очень, очень хотим!

Тогда товарищ Молотов взял из кармана бумагу. И мы увидели на ней печать и подпись товарища Молотова.

— С этого дня Артек передаётся пионерам, — прочитал начальник лагеря.

Тут мы все сразу закричали: «Ура!...»

И сотни ребят на разных языках закричали:

— Спасибо товарищу Молотову!

— Да здравствует великий Сталин!

— Вива Сталин! Ура!

ла́герь (м. р.)
вожа́тый

laager
(pioneeri)juht, teejuht;
vagunijuht

пе́на
помеща́ть
поместить* (-мещу́,
-мести́шь)

vaht
} paigutama, asetama;
mahutama

загоре́лый

päevitunud, pruuniks
põlenud

смола́
кипарис
глотáть
костёр (род. п. -тра́)
фа́кел
бараба́н

vaik, tõrv
küpress
neelama
lõke, lõkketuli; tuleriit
tõrvik
trumm

ша́почка уменьш. от ша́пка

снима́ться
сня́ться* (сниму́сь, -ешься)

} end üles võtta laskma,
pildistada laskma

печа́ть (ж. р.)
по́дпись (ж. р.)
со́дня (род. п. мн. ч. со́тен)

pitsat; trükk; ajakirjandus
allkiri
sadakond; sada rubla

Задание.

Расскажите по плану:

1. Как пионеры отправились в Артек.
2. Купанье детей.
3. Пионерский костёр.
4. Приезд гостей и выступления пионеров.
5. Подарок тов. Молотова пионерам.

77.

По В. Короленко.

ДРУЖБА.

I.

Однажды слепой мальчик Петрусь сидел на холмике над рекой и играл на своей дудочке. Солнце садилось, в воздухе стояла тишина. Мальчик только что перестал играть и лежал на траве. Вдруг он услышал чьи-то лёгкие шаги. Шаги остановились.

— Мальчик, — услышал он вдруг голос девочки. — Не знаешь ли, кто это тут сейчас играл?

Слепой не любил, когда ему мешали. Поэтому он ответил на вопрос не очень любезно:

— Это я...

— Как хорошо ты играешь, — сказала девочка.

Слепой промолчал.

— Что же вы не уходите? — спросил он затем, слыша, что девочка продолжает стоять на месте.

— Зачем же ты меня гонишь?

— Я не люблю, когда ко мне приходят...

Девочка засмеялась.

— Вот ещё... Смотрите-ка. Разве вся земля твоя и ты можешь кому-нибудь помешать ходить по земле?

— Мама приказала всем, чтобы сюда ко мне не ходили.

— Мама? — спросила девочка. — А моя мама позволила мне ходить над рекой.

Мальчик не привык к таким возражениям. Он приподнялся и заговорил быстро:

— Уйдите, уйдите, уйдите...

Неизвестно, чем кончилось бы всё это, но в это время мальчика позвали к чаю. Он быстро сбежал с холмика.

— Ах, какой плохой мальчик, — сказала девочка.

На следующий день, сидя на том же месте, мальчик вспомнил о вчерашнем. В этом воспоминании теперь не было досады. Напротив, ему даже захотелось, чтобы опять пришла эта девочка с таким приятным, спокойным голосом, какого он никогда ещё не слышал. Знакомые ему дети все громко кричали, смеялись и плакали; но ни один из них не говорил так приятно. Ему стало жаль, что он обидел девочку, которая, может быть, никогда более не вернётся.

Действительно, три дня девочка не приходила. Но на четвёртый день Петрусь услышал её шаги внизу, на берегу реки. Она пришла тихо, что-то вполголоса напевая про себя и, как-будто, не обращая на него внимания.

— Послушайте! — позвал он её, слыша, что она проходит мимо. — Это опять вы?

Сначала девочка не ответила, так как она была обижена мальчиком; но вдруг что-то в вопросе мальчика показалось ей странным, и она остановилась.

— Разве вы не видите, что это я?

Слепому больно было слышать этот вопрос. Он ничего не ответил. Но разговор уже начался, и девочка, всё стоя на том же месте, опять спросила:

— Кто тебя выучил так хорошо играть на дудке?

— Иохим выучил, — ответил Петрусь.

— Очень хорошо. Только... отчего ты так сёрдишься на меня?

— Я... не сержусь на вас, — сказал мальчик тихо.

— Ну, так и я не сержусь... Давай играть вместе...

— Я не умею играть с вами, — ответил мальчик тихо.

— Не умеешь играть?... Почему?

— Так.

— Нет, почему же?

— Так, — ответил он чуть слышно.

II.

Петрусь ни с кем ещё не говорил о своей слепоте, и ему так больно было услышать этот вопрос.

Девочка же всё не понимала, что он слепой.

— Какой ты смешной! — заговорила она и села рядом с ним на траву. — Это ты оттого, что ещё со мной не знаком. Вот, узнаешь меня, тогда перестанешь бояться. А я не боюсь никого.

Она говорила это весело, играя в то же время васильками и фиалками своего букета. Слепому захотелось поближе узнать её. А так как узнавать наружность людей он мог только пальцами, то, взяв левой рукой девочку за плечо, он правой стал трогать её волосы, потом быстро пробежал пальцем по лицу, кое-где останавливаясь и внимательно изучая незнакомое ему лицо.

Всё это было сделано так быстро, что девочка не могла сказать ни слова; она только глядела на него широко открытыми глазами. Только теперь она заметила, что глаза мальчика глядели куда-то без всякого выражения. Девочке стало страшно. Она высвободила своё плечо из руки мальчика, вскочила на ноги и заплакала.

— Что ты делаешь со мной, плохой мальчик? — заговорила она со слезами на глазах. — Зачем ты меня трогашь? Что я тебе сделала?... Зачем?...

Он сидел на том же месте и низко опустил голову; в первый раз он узнал, что его слепота может испугать человека. И он очень страдал от этого. Он упал на траву и заплакал.

Девочке стало его жалко.

— Послушай, — заговорила она тихо, — о чём ты плачешь? Ты думаешь, что я пожалею? Ну, не плачь, я никому не скажу.

Но, услыша её ласковый голос, мальчик ещё сильнее заплакал. Тогда девочка присела около него и стала успокаивать его, потом она приподняла его голову и стала вытирать платком его заплаканные глаза, как мать, которая успокаивает ребёнка.

— Ну, ну! — говорила она. — Я давно не сержусь. Я вижу, ты жалёешь, что напугал меня...

— Я не хотел напугать тебя, — ответил он.

— Ну, ну, хорошо. Я не сержусь... Ты ведь больше не будешь? — говорила она, поднимая его с земли и усадила его рядом с собой.

Теперь мальчик сидел, как раньше, лицом к солнцу. В глазах его ещё стояли слёзы, но глаза эти были неподвижны.

— Какой ты, право, странный... — сказала девочка.

— Я не странный, — ответил мальчик грустно. — Я... я... слепой!

— Слепо-ой? слепо-ой, — сказала она дрогнувшим голосом и вдруг, взяв шею мальчика руками, сама горько заплакала.

— Мне... жалко... — сказала она наконец.

Потом, успокоясь, она сказала:

— Солнце село.

— Я не знаю, какое оно, — печально ответил мальчик.

— Я его только... чувствую...

— Не знаешь солнца?

— Да.

— А... а свою маму?... тоже не знаешь?

— Маму знаю. Я всегда узнаю её походку.

— Да, да, это правда. И я с закрытыми глазами узнаю свою маму.

Дети разговаривали уже спокойно.

— Знаешь, — заговорил слепой, — я ведь чувствую солнце и знаю, когда оно заходит.

— Почему ты знаешь?

— Потому что... видишь ли... Я сам не знаю почему...

— А-а, — сказала девочка.

Они оба помолчали.

— Я могу читать, — первый заговорил опять Петрусь, — и скоро выучусь писать пером.

— А как же ты? — начала было девочка и вдруг замолчала, не желая напоминать ему о его слепоте. Но он её понял.

— Я читаю в своей книжке, — пояснил он, — пальцами.

— Пальцами? Я бы никогда не выучилась читать пальцами... Я и глазами плохо читаю.

— А я могу даже читать по-французски, — сказал слепой.

— Петрусь! — слышался голос Иохима.

— Тебя зовут, — сказала девочка поднимаясь.

— Да. Но мне не хотелось бы идти.

— Иди, иди! Я к тебе завтра приду. Теперь тебя ждут и меня тоже.

Девочка, которую звали Эвелина, сделала то, что обещала и стала приходить каждый день к слепому Петрусю. Они гуляли и играли вместе. Скоро Эвелина стала учиться вместе с мальчиком. Уроки у Петруся стали тогда такие весёлые и живые. Слепой и его подру́га помогали во всём друг другу и с тех пор сделались друзьями на всю жизнь.

Пословицы.

Бра́тская любóвь крѣпче ка́менных стен.

Где любовь и совѣт, там и горя нет.

Не имей ста рублей, а имей сто друзей.

I.

слепой	pime
любѣзно	armastusväärsele, lahkelt
возражение	vastuväide; vastus; kostus
вчера́шний	eilne, eilsepäevane
доса́да	pahameel
вполгóлоса	poolüminaal, poolkuuldavalt
напѣва́ть	viisi laulma, omaette laulma
про себя́	endamisi
стра́нный	imelik
чу́ть	vaevalt

II.

слепотá	pimedus
василёк (род. п. -лькá)	rukkilill
нару́жность (ж. р.)	välimus
тро́гать	puudutama
глядѣть = смотре́ть	ilme
выраже́ние	} hirmutama
пуга́ть	
пугну́ть* (-ну́, -ёшь)	} istuma panema; istutama
сажа́ть	
сади́ть* (сажу́, садишь)	

неподвижный	liikumatu
дрóгнувший	võpata
жа́лко	(on) kahju
похо́дка (род. п. мн. ч. -док)	kõnnak
бра́тский	vennalik

З а д а н и е.

Расскажите по плану:

1. Как познакомились дети.
2. Думы слепого мальчика Петруся после знакомства с девочкой Эвелиной.
3. Вторая встреча детей.
4. Как Эвелина узнала, что Петрусь слепой.
5. Как подружились дети.

78.

ЮНЫЕ РАЗВЕДЧИКИ.

I.

Капита́н Серге́ев стоял около леса. В руках у него был бино́кль, и он внима́тельно смотрел на высоту́, которая находилась за реко́й. Сегодня к ве́черу отря́д, которым кома́ндовал Серге́ев, должен был непременно эту высоту́ взять. Отсю́да, от леса, всё было ви́дно, как на ладо́ни: река́, высотá и дере́вня на ней. Белые, жёлтые и чёрные клубы дыма покрывáли ме́стность. Артилле́рия и миноме́ты врага́ помогáли своей пехо́те.

Сергеев смотрел в бинокль.

— Откуда он бьёт? — спрашивал себя капитан.

Этот миномёт беспоко́ил капитана уже минут сорок. Капитан Серге́ев никак не мог его найт́и.

В кустах сидели часовые. Вдруг один из часовых закричал кому-то:

— Стой! Куда идёшь?

— К вам, — ответили два детских голоса.

— Куда к нам? — спросил часовой.

— К начальнику.

— А что вам нужно от начальника?

— А мы хотели сказать . . .

Капитан Сергеев услышал этот разговор.

— Пропустить их, Герасимов, — сказал он. — Идите сюда, ребята! Что скажете?

— Дяденька, капитан, мы из Селезнёвки. Там немцы . . .

— Как же вы прошли?

— А мы у мельницы прошли . . .

— Ну и вас не пристрелили?

— Да нет, мы осторожно.

— Так. Ну что же там в Селезнёвке?

Добровольцы-разведчики рассказывали неясно. Да, у немцев стоят три пушки, две в лесу, а третья где-то около домика.

Но вот где домик, где этот лесок, этого ребята не могли сказать.

II.

Капитан подумал, снял с шеи бинокль и дал старшему мальчику.

— Ну, на вот, смотри на свою Селезнёвку!

Мальчик взял бинокль, посмотрел в него.

— Ой, как близко!

— Ну, вот. Теперь скажи, где пушки стоят. Теперь всё видишь?



— Вижу, вижу! Вон, вон лесок слева. Видишь, где школа? Школа белая, а он там слева.

— Дай и мне, — попросил маленький. Несколько секунд он молчал и всё смотрел, а потом сказал:

— А вон в ту хату немцы пушку тащили, маленькую, толстую, смешную, без колёс.

— Что ты говоришь? — спросил капитан. — Без колёс, говоришь, маленькая и толстая? В какую хату?

— Вон, вон видишь, в ту новую, она ещё без крыши.

— Без крыши, говоришь? Так...

Капитан задумался. Дом без крыши, маленькая толстая пушка... Так вот где этот миномёт, который он ищет уже целый час!

Капитан передал по телефону приказ на позицию, где стояла наша артиллерия. Два снаряда один за другим полетели и легли около домика, на который показали ребята. Миномёт врага больше не стрелял.

развѣдчик	I.	luuraja, piilur
непремѣнно		tingimata
ладонь (ж. р.)		peopesa
клуб (дыма)		suitsupilveke; kera; klubi
миномѣт		miinipilduja
беспокоить (-кою, -ишь)		rahutuks tegema; tülitama
осторожно		ettevaatlikult
доброволец (род. п. -льца)		vabatahtlik
	II.	
хата		hurtsik, talumaja
приказ		käsk, käskkiri

З а д а н и е.

Расскажите по плану:

1. Почему отряд капитана Сергеева должен был взять высоту, находившуюся за рекой?
2. Что мешало капитану взять эту высоту?
3. Приход мальчиков на батарею и причина их прихода.
4. Что увидели дети в бинокль?
5. Что понял капитан Сергеев и почему миномѣт врага перестал стрелять?

79.

По С. Шаскóльскому.

ПЕРВЫЙ ВОЕННО-МОРСКОЙ ФЛОТ РОССИИ.

I.

В начале 1702 года по приказу Петра Первого начали строить первые морские судá.

На берега Свири потянулись сотни людей, во́инские части, строилась первая большая корабельная верфь в Рос-

сии. И вскоре вокруг верфи вырос город кораблестроителей — Лодейное поле. А 16 мая 1703 года на берегах Невы был заложен город Петербург. Россия получила, наконец, выход к Балтийскому морю.

Пётр Первый отлично понимал, что России нужен флот, нужен как можно скорее. И он сам едет на Свирь, организует работы, делает чертежи будущих кораблей, с топором в руках учит русских кораблестроению. Так горячо отдаётся Пётр делу, от которого зависит будущее России.

Наконец, первый корабль был построен, и этот день был самым счастливым в жизни Петра.

II.

Больше месяца Пётр не сходил с борта первого корабля, плавая на нём по Ладожскому озеру, по Неве и берегу моря.

После первого корабля были построены и другие корабли.

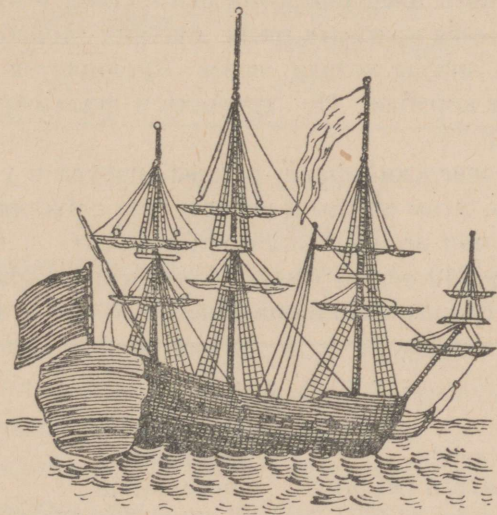
Со всех концов страны были отправлены к Свири канаты, парусина и разная корабельная снасть, шли новые партии плотников, кузнецов, чернорабочих. Везли с Урала якоря и медные пушки. Вся Россия строила свой первый морской флот.

Сотни людей, которые строили корабли, не жалели сил: только бы успеть! И трёхлётний труд не пропал даром: весной 1705 года в Финский залив вышли 14 больших кораблей и 7 галер. Это был первый военно-морской флот России. У острова Котлин Балтийский флот встал на вахту.

III.

В начале лета 1705 года шведское правительство отправило на Кроншлот и Петербург флот из 22 лучших кораблей, а по суше на Петербург послало войска.

Утром 4 июня шведский флот стал подходить к острову Котлин. В подзорную трубу уже ясно был виден остров, а к югу от него крепость Кроншлот. Но между крепостью и островом глаза шведских моряков заметили ряды русских кораблей, закрывавших врагу путь к Петербургу. Шведские моряки не верили своим глазам. Ещё два года



тому назад у России не было флота, не было даже выхода к морю. Создать флот так скоро! Это сделать не смогла бы в то время ни одна страна, кроме России.

5 июня утром шведский флот напал на русские корабли. И по вооружению и по числу судов шведы были сильнее. Подойдя на пушечный выстрел, они открыли сильный огонь по крепости Кроншлот и по русскому флоту. Русские корабли открыли ответный огонь. Так Балтийский флот начал свой первый бой.

IV.

Корабли врага подходили всё ближе. Но русские держались; ответный русский огонь наносил сильные потёры вражеским судам.

Бой шёл несколько часов. Наконец шведский адмирал понял, что надо уйти. Русский Балтийский флот отразил нападение шведов в первом морском бою с ними.

Шестнадцать дней шведский флот стоял у Кроншлота, много раз желая прорвать ряды русских кораблей. Несколько раз шведы хотели взять Кроншлот и посылали свои лучшие корабли. Но крепость и флот отразили все атаки врага.

21 июня шведский флот поднял паруса и ушёл в обратный путь. Этим шведы в первом бою с русским флотом поняли, что они не могут победить русских.

С тех пор 240 лет охраняют балтийские корабли путь к великому городу Ленина на Неве.

I.

флот
корабельная верфь
кораблестроитель (м. р.)

закладывать
заложить* (-жу́, -ишь)

выход
чертёж
кораблестроение

laevastik
laevatehas
laevaehitaja
rajama; ette rakendama; taha
v. vaehele panema; täis
panema; pantima
väljapääs
joonis; plaan
laevaehitamine

II.

канат
парусина
корабельная снасть
плотник
якорь (м. р.)
вахта

kõis
purjeriie
laeva tarberiistad
puusepp
ankur
valveteenistus, valvepost

III.

швѣдскій
подзѣрная трубá
отвѣтный

rootsi
pikksilm, teleskoop
vastu-; vastus

IV.

потѣря
вражескій
прорывáть
прорвáть* (-рвѹ, -рвѣшь)
атáка
пáрус

kaotus
vaenlase-
} katkestama
rünnak. atakk
puri

З а д а н и е.

Расскажите по плану:

1. Кораблестроение на реке Свирь.
2. Пётр I на стройке кораблей.
3. Первый военно-морской флот России.
4. Поход шведов на Кроншлот и Петербург.
5. Первый бой Балтийского флота.
6. Поражение (lööasaamine) шведского флота.
7. Балтийский флот — сторож города Ленина.

80.

Е. Кош е в а я.

РАССКАЗ О СЫНЕ.

I.

Ему было всего шестнадцать лет.

Широкоплéчий, он был старше своих лет. Его все на-
ходи́ли красивым. У него были большие глаза, длинные
ресни́цы, рѳвные широкие брѳвы, высокiй лоб. Олѣг ни-

когда не болел. Он был здоровым мальчиком. Он хотел стать инженером. Очень любил литературу, много читал, писал стихи. Любил играть в шахматы, любил спорт. Очень хорошо танцевал. Любовь же к книгам у Олега была очень большая.

Закончить среднюю школу Олег не успёл; он перешёл в десятый класс, когда началась война.

В июле 1942 года немцы взяли Краснодón. Олег стал молчаливым, часто уходил из дому или звал к себе товарищей, и они по нёскольку часов сидели в комнате.

Долго я не могла понять, в чём дело. Как-то раз застала я у себя нескольких ребят. Они что-то писали и, увидев меня, спрятали бумагу. Я попросила сказать, чем они занимаются. Ребята молчали. Наконец Олег заявил:

— Мы пишем листовки.

А товарищей он успокоил:

— Не бойтесь, мама нас не выдаст.

Я спросила:

— Что же вы будете делать с листовками?

— Пойдём в театр и будем их там распространять.

Я попросила показать листовку. Олег немедленно дал мне лист бумаги. Там было сказано, чтобы родители прятали своих сыновей и дочерей и не давали угонять их в Германию.

Скоро ребята ушли. А я весь вечер места себе не находила, всю ночь не спала: боялась и за сына, и за его товарищей. Ночевать Олег не пришёл. А на другой день пришёл радостный.

— Поздравь, мама, все до одной листовки распространили, а две штуки даже положили полицейским в карманы.

Так началась своя борьба с фашистами подпольная краснодонская организация «Молодая гвардия».

II.

Олег получил клічку «Кашук». От своего милого «Кашукá» я узнавала о работе организации и стала помогать сыну. Ребята не только перестали бояться меня, но иногда даже давали отдельные задания.

С первых чисел сентября мы каждый вечер слушали по радио у себя на квартире свѣдки Советского информбюро. Ребята узнали, что у одного инженера сохранился радио-приѣмник. Олег пошѣл к инженеру и сказал, что хочет слушать Москву, и просил дать ему приѣмник. Инженер передал ему приѣмник.

Ребята ночью поставили две палки и по ним провели провѣд в нашу квартиру. Приѣмник заработал.

Сперва Олег слушал радиопередачи сам, записывал свѣдки Информбюро и относил их товарищам, а те уж переписывали и распространяли по городу. Когда включался приѣмник, мы закрывали окно, а после приѣма убирали аппарат в корзину и уносили в подвал. Немцы так и не узнали, откуда население города узнаёт о том, что происходит на фронте.

III.

Рано утром 7 ноября, в XXV годовщину Октябрьской революции, Олег пришѣл ко мне и сказал:

— Ты пойди посмотри, что в городе делается.

Я вышла на улицу. Над домами висели красные советские флаги. Народу на улицах было много, он смотрел на красные флаги. Я испугалась:

— Олег, — строго спросила я, — это твоя работа?

Он засмеялся:

— Нет, мама, это не я.

— А кто же?

— Да вот есть такие ребята, которые повѣсили.

Флаги висели на ша́хтах, на школе и на других зданиях. Полицейские бегали по городу, разгоняя толпу. Говорят, что у флагов были сделаны надписи: «Заминировано». Поэтому немцы боялись их снять. Флаги висели весь день и лишь к ночи исчезли.

Вечером в городе был пожа́р.

Мы с Олегом вышли на улицу.

Олег хитро засмеялся.

Мне ясно стало, что это сделали Олег и его друзья.

После я узнала, что в сгоревшем здании погибли списки людей, которых должны были отпра́вить на работы в Германию.

И на этот раз немцы не нашли виновников.

Несколько дней спустя Олег пришёл ко мне и сказал:

— Поздравь меня, мамочка. Я принял присягу и дал кля́тву, что буду до последнего дыха́ния бороться с немцами. У нас есть своя организация.

IV.

«Молодая гвардия» быстро росла и училась работать. Школьники теперь были уже настоящими подпольщиками, у которых были свои приёмы борьбы, своя боева́я задача. Организация гото́вилась к воору́женной борьбе с немцами. В склад «Молодой гвардии» стали поступа́ть винто́вки и гра́наты, взя́тые у немцев. С этих пор дороги для гитлеровских машин стали очень о́пасны.

Молодогварде́йцы пресле́довали немцев днём и ночью. Это они, молодогвардейцы, по́ртили телефонную и телеграфную связь. Это они, когда немцы хотели вы́везти из Краснодона хлеб, сожгли шесть сто́гов хлеба и четыре стога сена. Это молодогвардейцы отбили 500 го́лов скота́, которых немцы пригото́вили для отпра́вки в Германию, а также перебили солдат, которые вели́ скот.

Однажды друг Олега Сергей Тюленин принёс к нам домой большое фашистское знамя.

Олег попросил меня спрятать знамя и сказал:

— Девушки вышьют серп и молот. Мы будем с этим знаменем встречать Красную Армию.

Я взяла флаг и прибила под столом так, чтобы не было видно.

V.

1 января 1943 года начались аресты молодёжи. Каждую минуту могли арестовать и Олега. Оставаться в городе больше было нельзя. Пять человек, и Олег в том числе, решили уходить к частям Красной Армии.

Я сказала Олегу:

— Не бери с собой комсомольского билета, дай его мне, а когда придёшь, я тебе его отдам.

Олег ответил мне:

— Ты знаешь мама, я всегда тебя слушал, всегда ты мне хорошие советы давала. Но сейчас не послушаю и комсомольский билет возьму с собой. Какой же я буду комсомолец, если билет свой дома оста́влю?

Тогда я заш́ла комсомольский билет в пиджак.

... Ушли ребята. Десять дней шли они, хотели перейти линию фронта, а на одиннадцатый день пришли обратно. Нигде им не удалось пройти.

11 января ... День, когда я последний раз видела моего мальчика. Он едва шёл. А надо было идти дальше, спасаться от палачей.

VI.

Не описать мне словами всех пыток, перенесённых Олегом и его товарищами.

Что только сделали с ним немецкие палачи! Когда раскопали яму, я сразу узнала его. На нём осталась одна только рубашка, та самая, которую я надевала на него

своими руками. На щекé рáна, один глаз вы́бит, голова разбита. А волосы белые-белые.

При жизни он часто любил говорить:

— Чем жить на колéнях, лучше умереть сто́я.

И сло́ву своему он не измени́л: на колени перед немцем ни разу не становíлся, умер стоя.

Так жили и боролись за своё отéчество сла́вные воспита́нники комсомола.

Никогда не забудутся имена молодых подпольщиков из донецкого города Краснодона!

I.

широкоплéчий	laiaõlaline
ресни́ца	ripse
молчали́вый	sõnaaher, jutukehv, vagane
заставáть (застаю́, -ёшь)	} eest leidma; tabama, kätte
застáть* (-ну, -ешь)	
заявля́ть	} saama
заяви́ть* (-влю́, -вишь)	
распростра́нять	} teatama, avaldama
распростра́нить* (-ню́, -ишь)	
угоня́ть	} levitama, laiali laotama
угна́ть* (угоню́, -ишь)	
	} (ära, eemale) ajama

II.

отде́льный	eri; ise-
сво́дка (род. п. мн. ч. сво́док)	kokkuvõtt, teade
сохраня́ться	} säilima, alal hoiduma
сохрани́ться* (-ню́сь, -ни́шься)	
про́вод (мн. ч. провóда)	juhe
включа́ться	} sisse lülitama
включи́ться* (-чу́сь, -и́шься)	

III.

годовщина	aastapäev
разгонять	{ laiali ajama v. kihutama
разогнать* (разгоню, -ишь)	
минировать* (-рую, -ешь)	mineerima
исчезать	{ (ära) kaduma; hävinema;
исчезнуть* (-ну, -ешь; прош. вр. исчез, -ла)	
список (род. п. -ска)	hääbuma
винóвник	nimekiri
присяга	süüdlane
дыхание	vanne
	hingus, hingamine; hingeaur

IV.

подпольщик (-щица)	põrandaalune (tegelane)
склад	ladu
граната	granaat
портить (порчу, портишь)	rikkuma, rikki ajama
жечь (жгу, жжёшь; прош. вр. жёг, жгла)	põletama, kõrvetama
стог	(heina) kuhi
отправка (род. п. мн. ч. -вок)	ärasaatmine

V.

арест	arest
оставлять	{ jätma
оставить* (-влю, -вишь)	
переходить (-хожу, -хó- -дишь)	{ üle minema e. käima; siir-
перейти* (перейду, -ёшь; прош. вр. перешёл, -шлá)	
палач	duma
	timukas

VI.

раскапывать	{ (lahti, välja) kaevama; leid-
раскопать* (-паю, -ешь)	{ ma
щека (мн. ч. щёки)	põsk, pale
изменять	{ reetma, petma; muutma, loo-
изменить* (-ню, -ишь)	{ buma
воспитанник	kasvandik
донецкий	Donetsi

З а д а н и е.

I. Ответьте на вопросы!

1. Когда в Краснодаре начала свою работу подпольная организация «Молодая гвардия»?
2. Что делали молодогвардейцы в борьбе с фашистами?
3. Как погибли бесстрашные молодогвардейцы, славные воспитанники Ленинского комсомола?

II. Напишите характеристику Олега Кошевого по рассказу матери и по плану.

П л а н д л я х а р а к т е р и с т и к и.

1. Сколько лет было Олегу и какой он имел вид?
2. Как Олег организовал «Молодую гвардию»?
3. Работа Олега в «Молодой гвардии».
4. Как относился Олег к своей матери?
5. Олег — верный член Ленинского комсомола.

81.

ЗНАТНЫЙ КУЗНЕЦ ЭСТОНСКОЙ ССР.

Яан Ваарак родился 23 января 1909 г. в Вырумаа в маленьком домике бобыля. Земли у них не было, был небольшой двор, где на песке ничего не росло.

Его отец — столяр — умер от чахотки, когда ему было 4 года, а мать, чтобы прокормить троих детей — девочку и двух мальчиков — ходила на работу с одного хутора на другой, — она была портниха.

Когда Яану было 7 лет, он поступил в начальную школу в Кирмси. Он ходил в школу 8 зим, а летом пас свиней у чужих людей, которые эксплуатировали мальчика. Вставать ему надо было с восходом солнца, чтобы гнать свиней на паровое поле. Тяжелая была жизнь молодого свинопаса.



Даже когда свиньи были дома, ему находили работу его хозяева: то он должен был работать на них, то полоть траву для свиней. Когда он вечерами возвращался домой, он не видел красот природы, не слышал пения птиц, не видел заката солнца — он знал, что его дома ждёт тяжёлая работа.

Когда тов. Ваарак был учеником, во время перемены группа школьников побежала в сосновую рощу около школы.

Ребята увидели белку, прыгавшую с одного дерева на другое, они погнались за ней. Дети думали, что когда белка перепрыгнет на последнее дерево, они поймут её. Они не слышали слов одного из мальчиков, который кри-

чал им, что порá возвращаться в школу. Маленький Ваарак видел, как наказáл учитель его товарищей, — они должны были часа два простоять на колéнях. Стояли они по росту; на этот раз детей не тяну́ли за́ уши, а то такие наказания бывали часто.

Яна Ваарака, правда, никогда не наказы́вали, он был споко́йным, тихим мальчиком.

Уже с раннего детства он любил пение и музыку: пел, когда был свинопасом, пел, когда исполня́л работы у хозяина-кулака́, пел, когда искал пути к новым спосо́бам работы. (Знающие Ваарака товарищи говорят о его игре на гу́слях, на которых он выступáл в Москве на всесою́зном смóтре художественной самоде́ятельности.)

Его мать вы́шла второй раз за́муж за кузнеца́, который заста́вил 15-летнего па́сынка помогать в его работе. А Ваарак мечтал стать инженером или, по кра́йней ме́ре, столяром, каким был его отец.

Отчим внимательно относíлся к мальчику, и спосо́бный Ваарак заинтересова́лся кузнéчной работой. Мо́лот стал всё лучше и быстрее работать в его руке, и юноша радовался, когда из кускá раскалённого железа получалась вещь, которую нужно было ему вы́работать. Он полюбил свою работу и года через два он в совершенстве овладе́л ею и стал работать лучше о́тчима.

Тов. Ваарак работает на машиностроительном заводе потрéбкооперáции (ЭРСПО).

Несмотря на то, что ему давали в буржуазной Эстонии на вы́ставках дипло́мы на золотые меда́ли, никто не интересовался его работой, никто не говорил ему о том, как можно ещё лучше работать.

Только во время советской власти, когда Ваарак узнал о стахановской работе, он на́чал думать о том, что и ему надо работать по-новому. Он открыл новые методы ра-

боты, что подняло его настроение и увеличило продуктивность работы. За открытие тов. Ваарак был Советом Министров ЭССР награждён дипломом и 5000 рублями. Четыре раза ему давали премию, как лучшему кузнецу ЭССР.

В 1947 году он в Москве был избран членом Всесоюзного ЦК Профсоюзов, а в январе 1948 года он был выбран в Совет депутатов трудящихся города Таллинна.

Он является представителем ЭРСПО на всех профсоюзных конгрессах.

«Не только физическая сила нужна в моей работе, — говорит он, — но и любовь к работе и желание улучшить её методы».

Ваарак уже выполнил пятилетку, больше того — им уже выполнена 9-летняя норма.

На заводе на доске почёта на первом месте висит портрет тов. Ваарака и имеется надпись «Яан Ваарак, кузнец, в апреле 287%», на другой — «Яан Ваарак выполнил пятилетку 2 апреля 1947 года».

В первом квартале 1948 г. тов. Ваарак опять пришёл на I место, как лучший по своей специальности в нашей республике.

В то время, как два кузнеца пробивают в ось культиватора 70 дырок, то он один в то же самое время пробивает 300. Это всё благодаря тому, что им открыты новые методы работы.

Он делится своими методами с другими рабочими, которые благодаря этому стали работать значительно лучше.

Тов. Ваарак любит молодёжь. Он, как и все стахановцы, напрягает все свои силы, чтобы проложить ей дорогу к счастливой жизни, к которой ведёт её советская власть.

Наблюдая за жизнью молодёжи, он вспоминает своё детство, когда он мечтал о высшем образовании, но которое ему, как сыну бедного рабочего, было недоступно. Теперь же перед молодёжью открыты все дороги, её будущность зависит только от неё, от её учёбы.

бобыль (м. р.)	pops, saunik, kandimees
столяр	tisler
пастй (пасу́, -ёшь; прош. вр. пас, пасла́)	karjatama, karja hoidma
восход	tõus
паровое поле	kesa
свинопас	seakarjus
возвращаться	} tagasi pöörduma v. tulema
возвратиться* (-вращу́сь, -врати́шься)	
красота́	ilu, iludus, kaunidus
перемена́	(kooli) vahetund; muudatus, vahetamine, vahetus
сосновый	männi-
поймать*	kinni püüdma
наказывать	} karistama, nuhtlema
наказать* (-кажу́, -ешь)	
наказание	
кулак	
способ	viis, (tegu) mood, abinõu, meetod
гусли (мн. ч.)	kannel
выступать	} esinema
выступить* (-плю, -пишь)	
смотреть	ülevaatus (spordi, vägede), paraad
самодéтельность (ж. р.)	isetegevus
выходить за́муж	mehele minema
пáсынок (род. п. -нка)	võõras-, kasupoeg
по крайней мере́	vähemalt
отчим	võõrasisa

раскаля́ть (-ляю, -ешь)	}	tuliseks ajama, kuumutama,
раскалѣть* (-лю́, -ишь)		hõõgutama
совершенство		täiuslikkus; meisterlus; voo- rus
овладева́ть	}	omandama; vallutama; val-
овладѣть* (-ю, -ешь)		dama
потребкооперация (потре- бительская кооперация)		tarbijateühistu
ЭРСПО (Эстонский Респуб- лика́нский Сою́з Потреб- и́тельских Обществ)		ETKVL
несмотря́ на то́		sellest hoolimata
буржуа́зный		kodanlik
настро́ение		meeleolu
продукти́вность (ж. р.)		produktiivsus
предста́витель (м. р.)		esindaja
ось (ж. р.)		telg
деле́ться (делю́сь, -ишья)		jagama; jaotama (kellegagi)
значѣ́тельно		märksa, tunduvalt
напряга́ть		pingutama
прокла́дывать	}	rajama, looma, tegema,
проложи́ть* (-жу́, -ишь)		murdma
недоста́вный		ligipääsematu, kättesaamatu
бу́дущность (ж. р.)		tulevik

З а д а н и е.

Расскажите по плану:

1. Кто такой Яан Ваарак?
2. Почему так много о нём говорят?
3. Чем отличается детство тов. Ваарака от детства советских детей?
4. Как тов. Ваарак стал кузнецом?
5. Как он стал стахановцем?
6. Пожелание тов. Ваарака учащейся молодёжи.

Из фонетики и морфологии.
Hääldamisest ja vormiõpetusest.

ПОВТОРЕНИЕ ПРАВИЛ ФОНЕТИКИ.

1. Kaashäälikud **ж, ш, ц** ei peenene, isegi siis mitte, kui nende järel seisab «pehme» täishäälik (е, и) või peenendumärk (ь):

то́же (tože) — kah, samuti

пи́шешь (p'íšeš) — kirjutad

2. Häälikud **щ, ч** hääldatakse alati peenendatuina, kuigi nende järel seisavad «kõvad» täishäälikud:

час (tš'ass) — tund

щу́ка (š'tš'ukā) — haug

3. Helilised kaashäälikud muutuvad sõna lõpul helituks:

сад (ssat) — aed

друг (druk) — sõber

нож (noš) — nuga

4. Kui helilisele kaashäälikule järgneb helitu, siis esimene muutub hääldamisel vastavaks helituks, näit.:

ла́вка (lafkā) — pood

ло́жка (loškā) — lusikas

за́втра (zafrā) — homme

в класс (f kläss) — klassi

5. Kui aga konsonantühendis esimene kaashäälik on helitu, teine aga heliline, siis esimene muutub vastavaks heliliseks, näit.:

также (tagže) — ka
сдѣлать (z'd'eiat') — tegema
к доскѣ (g dāsk'e) — tahvli juurde

6. Helitu kaashäälik ei muutu heliliseks helise v (v) ees:

свет (s'v'et) — valgus; maailm
квартіра (kvärt'irā) — korter

Märkus. Kaashäälikud л, м, н, р moodustavad eri rühma ning ei assimileeru konsonantühendeis, ei mõju ka sarnastavalt teistele kaashäälikutele, näit.:

письмо (p'is'mo) — kiri

7. Konsonantühendeis ilmnevad veel järgmised nähtused:

сш muutub pikaks š-ks:

сшить (ššōt') — kokku õmblema

зш muutub pikaks š-ks:

низший (n'iššōi) — madalam

сж muutub pikaks ž-ks:

сжигать (žžōgat') — ära, maha põletama

с журналом (ž žurnaləm) — ajakirjaga

зж muutub pikaks ž-ks:

ѣзжу (ježžu) — sõidan

сч muutub štš (щ) -ks:

счѣт (š'tš'ot) — arve

зч muutub štš (щ) -ks:

извозчик (izvoš'tš'ik) — voorimees

8. Konsonantühendeis **здн** ja **стн** langevad hääldamises välja häälikud **д** ja **т**, näit.:

праздник (prazn'ik) — püha; pidu
устный (usnõi) — suuline, suusõnaline

Ka teatavais ühendeis ei hääldata üksikuid kaashäälikuid:

солнце (sontse) — päike
сэрце (s'ertse) — süda
счастлив (š'tš'as'l'if) — (on) õnnelik
здравствуй (zdrastvui) — tere

9. Konsonantühendeid **рк** ja **рч** hääldatakse **hk** ja **htš**:

мягкий (m'ahk'i) — pehme
мягче (m'ahtš'e) — on pehmem

10. Pöördõnalisi lõppe **-ться** ja **-тся** hääldatakse **-tsa**:

учиться (utš'itsä) — õppima
учатся (utš'etsä) — õpivad

11. **й** on pooltäishäälik.

12. Sõnades **что**, **чтобы**, **конечно** hääldatakse

ч š-na:

что (što) — mis; et
чтобы (štobō) — (selleks) et
конечно (kän'ešnā) — muidugi

Чередование звуков. Häälikute vaheldumine.

Sõnade tuletamisel ja muutumisel võivad mõned tüve või järelliite häälikud vahelduda, näit. sõnades бегу — бежать, плакать — плачу vahelduvad **г** — **ж**, **к** — **ч**; sõnades несёт — носить vahelduvad **е** — **о**.

к — ч	плакать — плачу; громко — громче; мягкий — мягче
г — ж	могу — можешь; сапоги — сапожник; дорогой — дороже
х — ш	сухой — сушить; тихий — тише; ухо — уши
ц — ч	улица — уличный
т — ч	короткий — короче; хлопотать — хлопотчу; хотеть — хочу; ответить — отвечать; платить — плачу
д — ж	ходить — хожу; худой — хуже; видеть — вижу; ездить — езжу
с — ш	носить — ношу; высокий — выше; писать — пишу; просить — прошение
з — ж	низкий — ниже; сказать — скажу; узкий — уже; возить — вожу
ск — щ	искать — ищу
ст — щ	чистить — чищу; гость — угощать; простой — проще
д — с	(перед т) кладу — класть; веду — вести
б — бл	любимый — люблю
п — пл	купить — куплю
в — вл	ловить — ловлю; поставить — поставлю
м — мл	кормить — кормлю

Управление глаголов. Pöördsõnade rektsoon.

- бояться (род. п.)
 вспоминать (вин. п. или о — предл. п.)
 встречать (вин. п.)
 встречаться (с — твор. п.)
 глядеть (на — вин. п.)
 гордиться (твор. п.)
 горевать (о — предл. п.)

достигать (род. п.)
думать (о — предл. п.)
дышать (твор. п.)
жалеть (род. п. или вин. п.)
желать (род. п.)
зависеть (от — род. п.)
заниматься (твор. п.)
здороваться (с — твор. п.)
играть (в игры — вин. п.)
 (на инструментах — предл. п.)
командовать (твор. п.)
мечтать (о — предл. п.)
мешать (дат. п.)
мстить (дат. п.)
напоминать (дат. п.; о — предл. п.)
обращаться (к — дат. п.)
ожидать }
ждать } (род. п. или вин. п.)
относиться (к — дат. п.)
пахнуть (твор. п.)
переводить (с — род. п.; на — вин. п.)
поздравлять (вин. п.; с — предл. п.)
поднимать (с — род. п.)
покупать (у — род. п.)
помнить (вин. п.)
помогать (дат. п.; в — предл. п.)
приближаться (к — дат. п.)
приводить (к — дат. п.)
привыкать (к — дат. п.)
приглашать (на — вин. п.)
принадлежать (дат. п.)
пугаться (род. п.)
радоваться (дат. п.)

разлучаться (с — твор. п.)
 руководить (твор. п.)
 сердиться (на — вин. п.)
 следовать (за — твор. п.)
 смеяться (над — твор. п.)
 смотреть (на — вин. п.)
 спастись (от — род. п.)
 страдать (*mingi haiguse all kannatama* — твор. п.)
 торговать (твор. п.)
 трудиться (над — твор. п.)
 умирать (от или с — род. п.)
 управлять (твср. п.)
 упражняться (в — предл. п.)
 ухаживать (за — твор. п.)
 участвовать (в — предл. п.)
 учить (*õpetama* — дат. п.; *õppima* — вин. п.)
 учиться (дат. п.)

Сокращение слов. *Sõnade lühendamine.*

1. *Sõna tohib lühendada kaashäälikuga enne täishäälikut või kirjutades ainult esimesed tähed:* например — напр.; и так далее (jne.) — и т. д.

2. *Lühendatud liitsõnad koosnevad ainult sõnade esimestest tähtedest:* вуз — высшее учебное заведение (*kõrgem õppeasutus*); втуз — высшее техническое учебное заведение (*kõrgem tehniline õppeasutus*).

3. Iga lühendatud liitsõna esimest tähte hääldatakse nii, nagu teda nimetatakse tähestikus: ЭССР — эсэсэр — Эстонская Советская Социалистическая Республика; ЦК — цека — Центральный Комитет (*Keskkomitee*); ВЛКСМ — веэлкаэсэм — Всесоюзный Ленинский Коммунистический Союз Молодёжи — *Üleliiduline Leninlik Kom-*

munistlik Noorsooühing; ВКП(б) — векапебе — Всесоюзная Коммунистическая Партия (большеви́ков) — Üleliiduline Kommunistlik (bolševike) Partei.

4. Lühendatud liitsõna koosneb sõnade *esimestest silpidest*: колхоз — коллективное хозяйство (kolhoos, ühis-majand); совхоз — советское хозяйство (sovhoos).

5. Lühendatud liitsõna koosneb ühe sõna *esimesest silbist* ja *teisest täiest sõnast*:

заплата — заработная плата (palk, töötasu, töö-palk; профбилет — профсоюзный билет (ametiühingu liikmekaart)).

Словарь. — Sõnastik.

А

авиация
 ангел
 арест
 арестовывать
 арестовать* (-тую, -ешь)
 армейский
 артиллерия
 асфальтированный
 атака
 аттестат зрелости
 аэродром

lennuliiklemine; aviatsioon
 ingel
 arest
 } vangistama, vahistama;
 } arestima
 armee-
 suurtükivägi
 asfalteeritud
 rünnak, atakk
 küpsustunnistus
 lennuväli

Б

бабочка (род. п. мн. ч. -чек)
 бак
 барабан
 баржа
 барин (мн. ч. ба́ре и ба́ры)
 басня (род. п. мн. ч. -сен)
 бедность
 бедняк (ж. р. бедня́чка)
 без вести (пропасть)
 безграничный
 беззаветный
 белка (род. п. мн. ч. бе́лок)
 бережный
 (с)беречь (берегу́, бережёшь, бе-
 регу́т; прош. вр. берёг, бе-
 регла́)

liblikas
 paak
 trumm
 lodi, praam
 isand, saks, härra
 valm
 vaesus
 kehvik
 jäljetult kaduma
 piiritu, ääretu
 piiritu, kõikumatu
 orav
 ettevaatlik, hoolikas
 (millegi eest) hoidma;
 säästma

берёза	kask
беседа	vestlus, vestlemine
беседовать (-дую, -ешь)	vestlema
беспоко́ить (-ко́ю, -ишь)	rahutuks tegema; tülitama
беспоща́дный	halastamatu
беспро́волочный	traadita
бесстра́шный	kartmatu
би́тый	pekstud, löödud
благодáрность (ж. р.)	tänu
благодаря́ (дат. п.)	tänu, tõttu
(вин. п.)	tänades
блаже́нство	õndsus; õnnejoovastus
блиста́тельный	hiilgav, särav
блоха́	kirp
блу́за (блу́зка, род. п. блу́зок)	pluus
бобы́ль	pops, saunik, kandimees
бога́тство	rikkus
богаты́рский	sangarlik; hiigla(se)-, jõumehe-
богаты́рь	vägilane, hiiglane, jõumees
боле́знь	haigus
боле́ть (-ю, -ешь; твор. п.)	haige olema; põdema
боле́ть (-ли́т)	valutama
больни́ца	haigla
бор	okasmets; männik
боре́ц (род. п. -ца́)	võitleja; maadleja
борови́к	puravik
борода́	habe
боро́ться (-рю́сь, -ешься)	maadlema; heitlema, võitlema
бра́нный	sõja-, lahingu-, sõimu
бра́тский	vennalik
бра́тство	vendlus
бревно́ (мн. ч. брёвна́)	palk (-gi)
бровь (ж. р.)	kulm
бронепое́зд (брониро́ванный по- езд)	soomusrong
бро́нзовый	pronks-; pronksivärvi
брусни́ка	pohl, palukas
бу́блик	jäme kringlitainast rõngassai
будильник	äratuskell
буду́щее	tulevik

бúдущность (*ж. р.*)

буржуáзный

бухгалтэрия

бык

быт

tulevik

kodanlik

raamatupidamine

härg; sõnn, pull

elukord; põli; olustik

ва́жно

ва́жный

валя́ться (-юсь, -ишься)

василёк (*род. п. -лька́*)

ва́та

ва́хта

вво́дить (ввожу́, вводи́шь)

ввести́* (введу́, -ёшь; *прош. вр.* }

ввёл, ввела́)

ввысь

вдева́ть

вдеть* (вдену́, -ешь) }

вдохнове́тель (*м. р.*)

ве́жливый

вездé

век

велéть (велю́, -ишь)

великоле́пный

ве́рить (ве́рю, -ишь; *пов. н. верь*)

верну́ться (-ну́сь, -ёшься; *пов. н.*
верни́сь)

верхово́й

верши́на

вести́ себя* (веду́ себя, веде́шь
себя; *прош. вр. вёл себя, вела́*
себя)

веша́ть

пове́сить* (-вешу́, -веси́шь; *пов. н.* }

пове́сь)

ве́ять (вею́, -ешь)

взве́шивать

взве́сить* (взвешу́, взвеси́шь;
пов. н. взвесь) }

В

tähtsalt, (on) tähtis

tähtis

lamama; vedelema

rukkilill

vatt

valveteenistus, valvepost

sisse viima; sisse tooma; sisse
juhatama

üles, kõrgele

sisse pistma; taha ajama

innustaja, inspireerija

viisakas

kõikjal

sajand, eluiga

käskima

suurepärane, tore

uskuma

tagasi saabuma; naasma

ratsa-, ratsanik

latv; tipp; hari

käituma

riputama; pooma

tuulama; puhuma; lehvima

kaaluma

взгляд	vaade, pilk; arvamus; meelsus
вдох	ohe, ohk
взятие	võtmine; vallutamine
вид	vaade; välimus, nägu, kuju; olek; pöördsoona aspekt
видный	silmapaistev; nähtav; esinduslik; uhke
вилы (мн. ч.)	hang, vigel, hark
вино	vein
виноват	(on) süüdi, süüdlane
выключаться	} sisse lülitama
выключиться* (-чусь, -ишься)	
власть (ж. р.)	yõim; voli; meelevald; riigikord
влияние	mõju
влиять	mõjuma
внешний	väline
внутренний	sisemine
внучка (род. п. мн. ч. внучек; м. р. — внук)	poja- v. tütre tütar, lapselaps
во-всю	täies hoos
во главе	eesotsas
военный	sõja-, sõjaväe-; sõjaväelane
вожатый	(pioneeri) juht, teejuht; vagu- ni juht
воз	koorem
возвращаться [тишься]	} tagasi pöörduma v. tulema
возвратиться* (-вращусь, -вра-)	
возражение	vastuväide; vastus; kostus
возраст	(elu)iga; vanus
войско	sõjavägi, malev
вокруг	(ümber) ringi; ümber
волжский	Volga(-), volga
волнение	1. närvitsemine, erutus; 2. laine- tus
волноваться (-нуюсь, -ешься)	1. erutama, närvitsema; 2. laine- tama
волос (мн. ч. волосы и волоса)	juuksekarv; mitm. — juuksed
волчий (ж. р. волчья)	hundi-
вольно	vabalt
вон	välja

вонзаться (-зается)	}	(sisse) torkama, torkamisel
вонзиться* (-зится)	}	(sisse) tungima
вооружение		relvastus, varustus
вооружённый		relvastatud; varustatud
воротник (воротничок, <i>род. п.</i> -чка)		krae
ворошить (сено)		loogu võtma
воспаление лёгких		kopsupõletik
воспитанник		kasvandik
воспитатель (<i>м. р.</i>)		kasvataja
воспитывать		kasvatama
восставать (-стаю, -ёшь)	}	üles tõusma, mässu tõstma;
восстать* (-стаю, -ешь)	}	vastu hakkama
восстание		ülestõus
восток		ida, idakaar; hommiku- e. ida- maa
восход		tõus
вошь (<i>ж. р.</i> ; <i>род. п.</i> вши)		täi
вполголоса		poolüminaal, poolkuuldavalt
влóру		(on) paras (kleit jne.); parajal ajal
впрягать	}	ette rakendama
впрячь* (впрягу, впряжешь; <i>прош. вр.</i> впряг, впрягла)		
вражеский		vaenlase-
врать (вру, врёшь)		valetama
вредитель (<i>м. р.</i>)		kahjur; kahjustaja
вручение		kätteandmine
всенародный		kogu rahva, üldrahvalik; avalik
всесоюзный		üleliiduline
встреча		kohtamine; vastuvõtt
всюду (повсюду)		kõikjal
всякий		iga, igaüks
вторичный		teiskordne, teine
вход		sissekäik
вчерашний		eilne, eilse-päevane
выбирать	}	välja valima
выбрать* (-беру, -ешь)		

выбрасывать	}	välja v. ära heitma v. viskama;
выбросить* (-брошу, -бросишь)	}	purskama
выводить (-вожý, -водишь)	}	välja juhtima v. viima v. tooma;
вывести* (-веду, -ешь; <i>прош. вр.</i> -вел, -вела)	}	saama; kõrvaldama
вызывать	}	välja kutsuma; põhjustama,
вызвать* (вызову, -ешь)	}	tekitama
вылезать	}	välja ronima
вылезть* (-зу, -ешь; <i>прош. вр.</i> -лез, -лезла)	}	
вымокший		märgunud, ligunenud
вынимать	}	välja võtma
вынуть* (-ну, -ешь)	}	
выносить	}	taluma, välja kannatama;
вынести* (-несу, -ешь; <i>прош. вр.</i> -нес, -несла)	}	välja kandma v. tõstma; langetama
выносливость (<i>ж. р.</i>)		vastupidavus, sitkus, kandvus
выполнение		teostamine, täitmine
выражать	}	väljendama, avaldama
выразить* (-ражу, -разишь)	}	ilme
выражение		
выращивать	}	üles kasvatama
вырастить* (выращу, вырастишь)	}	
выскакивать	}	välja kargama; ette tükkima;
выскочить* (-чу, -ишь)	}	välja lööma
высмеивать	}	välja naerma, naeruvääristama
высмеять* (-ю, -ешь)	}	(on) ritta asetatud
выстроено		
выступать	}	esinema
выступить* (-плю, -пишь)	}	
выступление		väljaastumine; esinemine
высыхать	}	välja v. ära kuivama
высохнуть* (-ну, -ешь; <i>прош. вр.</i> -сох, -ла)	}	
выть (вóю, -ешь)		uluma
выход		väljapääs
выходить замуж		mehele minema

гази́рованный	gaseeritud
га́йка (род. п. мн. ч. га́ек)	kruvimutter
га́снуть* (-ну, -ешь; прош. вр. гас, га́сла)	kustuma; hääbuma
гвардее́ц (род. п. -д́ейца)	kaardiväelane
гвард́ейский	kaardiväe-
гвоздь (м. р.)	nael
генерáльный	üldine, üld-, pea-
ѓений	geenius, suurvaim
герба́рий	herbaarium
геро́иня	naiskangelane, -sangar
глава́	pea, vanem, juht; peatükk
главнокомáнующий	ülemjuhataja
гла́вный	peamine, pea-
гла́вным о́бразом	peamiselt, peaasjalikult
гла́дкий (сравн. ст. гла́же)	sile
глотáть	neelama
глу́хо	tumedalt, kõmavalt
глухóй	1. kurt, tume, kõmav, helitu;
	2. mahajäetud
глушь	kolk; maanurk
глядéть (гляж́у, гляди́шь)	vaatama, vaatlema; paistma;
	järele vaatama, valvama
	(твор. п.)
гнать (гоню́, -ишь)	ajama, kihutama; taga ajama;
	tõrjuma
гнездó (мн. ч. гнѣзда)	pesa
годовщи́на	aastapäev
голеніще	saapasäär; sihv
го́лод	nälg
голо́дный	näljane
голúбчик	tuvike
горáздо (перед сравн. ст.)	palju
горди́ться (горж́усь, горди́шься)	uhkustama (millegagi)
— твор. п.	
гóрдый	uhke
гóре	mure, õnnetus, häda
гóрло	kurk (kurgu)
горн	metsasarv

гóрный
гóрький (сравн. ст. гóрьче)
гостинец (род. п. -нца)
грабительский
граждáнская война
гра́мота

гра́мотный
гранáта
граница
гремётъ (гремлю́, -мишь)
грётъся

грози́ть (грожу́, грози́шь)
грудь (ж. р.)
гру́стный
грядка (род. п. мн. ч. грядок)
грязный
грязь (ж. р.)
губá
гуля́нье

гу́сли (мн. ч.)
густо́й

да́льний
движе́нье
дежу́рный
действительно
де́лать (-лю́, -ишь)
де́ржать
ди́кий
дневник
добира́ться
добра́ться* (доберу́сь, -ёшься)
до́блестный
добро́
доброво́лец (род. п. -льца)
добросо́вестно

mäGINE, mäe-
kibe, mõru
(külalis)kingitus, külakost
röövli-
kodusõda
1. lugemine ja kirjutamine;
2. kiri
kirjaoskaja, haritud
granaat
piir
müristama
end soojendama v. tule juures
paistma
ähvardama
rind
nukker, kurb; hale
peenar
müst, porine
mustus, pori; muda
huul
jalutamine; (küla-) pidu lahtise
taeva all
kannel
tihe, paks; mahlakas, jäme

Д

kauge
liikumine
korrapidaja
tõepoolest
jagama
sööndama, tihkama, julgema
metsik, mets-; toores, võigas
päevik
(vaevaga) pääsema, jõudma;
kätte saama
vapper, vahva, uljas
headus; heategu; varandus
vabatahtlik
kohuse truult, hoolikalt

добыва́ть		
добы́ть* (-бу́ду, -ешь)	}	hankima, muretsema
дове́рие		usaldus
дождли́вый		vihmane
доли́на		org
доло́й		maha! ära!
до́ля		osa, saatus
доса́да		pahameel
достава́ть		
доста́ть* (-ста́ну, -ешь; <i>пов. н.</i>)	}	võtma; muretsema; ulatuma;
доста́нь)	}	jätkuma
достига́ть		
дості́гнуть* (-ну, -ешь; <i>прош. вр.</i>)	}	millenigi jõudma; küündima;
дості́г, -гла)	}	ulatuma; saavutama
достиже́ние		saavutamine, saavutus
досто́йный (<i>род. п.</i>)		vääriline
дра́тва		piginöör, -traat
дре́вний		vana, muistne
дрема́ть (дремлю́, дре́млешь)		tukkuma, suikuma
дро́гнувший		võpatav
дрожа́ть (-жу́, -ишь)		värisema
дру́жба		sõprus
дружиться (-жу́сь, -ишься)		sõbrustama
дру́жно		üksmeelselt
дубо́вый		tamme-, tammepuust
ду́дка (<i>род. п. мн. ч.</i> ду́док; <i>уменьш.</i> ду́дочка)		pajuvile, rohupill
ду́ть		puhuma
ду́х		vaim, vaimulaad; hing; tont
душа́		hing
ды́м		suits
дыми́ть (-млю́, -мишь)		suitsutama
ды́ня		melon
дыра́ (ды́рка)		auk; mulk
дыря́вый		auklik; auklikuks kulunud; mulklik
дыха́ние		hingamine; hingus
дыша́ть (дышу́, -ишь)		hingama
ды́тел (<i>род. п.</i> -тла)		rähn

ездá
елóвый
ель (*ж. р.*), ёлка (*мн. ч.* ёлок)

Е
sõit
kuuse-
kuusk

ёрш (*мн. ч.* ершій)

Ё
kiisk

жа́дно
жа́лко
жара́
жа́рить (жа́рю, -ишь)
жать (жну́, жнёшь)
жева́ть (жую́, -ёшь)
железнодоро́жник
желу́дочный
же́ртва
жесто́кий
жечь (жгу, жжёшь; *прош. вр.*
жѣг, жгlá)
живо́т
животновóдство
жилёт
жужжа́ть (-жит)
жук

Ж
ahnelt
(on) kahju
palavus; palav ilm
praadima, küpsetama
(vilja) lõikama; niitma
mäluma, närima
raudteelane
mao-
ohver
julm
põletama, kõrvetama

kõht; elu
loomakasvatus
vest
sumisema; pirisema
sitikas, mardikas

забо́титься (-бо́чусь, -бо́тишься)
завё́довать (-дую, -ешь) —
твор. п.
завёт

зави́сеть (-ви́шу, -ви́сишь) от —
род. п.
завяда́ть
завя́нуть* (-ну, -ешь; *прош. вр.*
-вя́л)

З
muret tundma, hoolitsema;
hoolima
1. juhtima (asutist, ettevõtet);
2. hoidma
õpetus, vaimne testament, püha
käsk
sõltuma, olenema

närtsima, närbuma

зага́дка (род. п. мн. ч. -док)	mõistatus
загора́ть	} päevituma
загоре́ть* (-ю, -ишь)	
загоре́лый	päevitunud, pruuniks põlenud
заграни́чный	välismaa-
заде́ржка (род. п. мн. ч. -жек)	viivitus, seisak
зака́зывать	} tellima
заказа́ть* (-кажу́, -ешь)	
закаля́ть	} karastama
закали́ть* (-лю́, -ишь)	
зака́пывать	} kuhugi sisse kaevama; maa sisse
закопа́ть* (-ю, -ешь)	
закáт	kaevama, mulla alla ajama
	loojak, loojang (päikese)
закла́дывать	} rajama; ette rakendama; taha v.
заложи́ть* (-жу́, -ишь)	
	vahela panema; täis panema;
заклейме́нный	pantima
заключа́ть	tembeldatud
заклю́чить* (-чу́, -ишь)	} kuhugi sulgema; järeldama;
закóн	
замёрзший	lõpetama; sõlmima
занавёска (род. п. мн. ч. занавёсок)	seadus
	külmunud
	(akna, riuli) eesriie
занима́ть	} 1. (valdusse) võtma, vallutama,
заны́ть* (займу́, -ёшь)	
	okupeerima, üürima; 2. võlga
	võtma, laenama; 3. huvitama,
	4. lõbustama
запа́д	lääs
запа́с	tagavara
запасно́й	tagavara-
запла́та	paik (riidel jne.)
запреща́ть	} keelama
запрети́ть* (запрещу́, запретишь)	
зараба́тывать	} tööle teenima, pälvima; töötama
зарабо́тать* (-ю, -ешь)	
зара́за	hakkama
зара́зный	nakkus, infektsioon
заря́дка (род. п. мн. ч. -док)	nakkus-
заседа́ние	kehakarastus; (relva) laadimine
	koosolek; istung

заслу́шивать		
заслу́шать* (-шаю, -ешь)	}	ära kuulama
заставля́ть		
заста́вить* (-влю, -вишь)	}	1. sundima; 2. täis panema
застава́ть (застаю, -ёшь)		
заста́ть* (-ну, -ешь)	}	eest leidma; tabama, kätte saama
засыла́ть		
засла́ть* (зашлю, -ёшь)	}	(ekslikult) kuhugi kaugele saat-
зати́хать		ma
зати́хнуть* (-ну, -ешь; <i>прош. вр.</i>	}	vaikseks jääma; vait jääma;
-ти́х, -ла)		vaikima; lakkama, soikuma
заходи́ть		
зайти́* (зайдú, -ёшь; <i>прош. вр.</i>	}	sisse astuma (hetkeks)
зашё́л, -шла)		
защи́та		kaitse, kaitsemine; vari
защи́тник (-ница)		kaitsja
заявля́ть		
заяви́ть* (-влю, -вишь)	}	teatama, avaldama
звенё́ть (-нит)		kõlisema, helisema
зверь (<i>м. р.</i>)		metsloom, kiskja
звон		helin, kellahelin
звóнко		kõlavalt, heledalt
звонóк		(signaali-) kell
зе́лень (<i>ж. р.</i>)		roheline; haljak
зерка́льный		peegli-, peeglitavoline
зерно́ (<i>мн. ч. зёрна</i>)		tera; iva; teravili; seeme
зло́й		kuri, tige; vihane; õel
знак		märk
зна́тный		tubli; kuulus, nimekas
значительно́		märksa, tunduvalt
золото́й		kuldne, kuld-; kulla-
зреть		küpsema, valmima
зри́тель (<i>м. р.</i>)		pealtvaataja
зуб		hammas

И

и́го		orjusike
иде́йный		ideeline
избира́ть		
избра́ть* (-беру́, -ёшь)	}	valima

извѣстно		(on) teada
издавать (издаю, -ёшь)	}	välja andma; kirjastama; kuul-
издать* (-дам, -дашь)		davale tooma
измученный		piinatud, kurnatud; ära-aetud
изображать	}	kujutama
изобразить* (-бразю, -бразишь)		leiutaja, leidur
изобретатель (м. р.)		
изобретать	}	leiutama; välja mõtlema
изобрести* (-бретю, -ёшь; прош. вр. -брёл, -брелá)		leiutis
изобрѣтѣние		
изучать	}	ära e. kätte õppima; uurima
изучить* (-чу, -ишь)		tööstus
индустрия		härm(atis)
иней		mõnikord
иногда		välismaa-, välismaine; võõr-
иностранный	}	täitma; etendama; sooritama
исполнять		proovimine, katse, eksam,
исполнить* (-ню, -ишь)		(hingeline) katsumus
испытание		
исчезать	}	(ära) kaduma; hävinema;
исчезнуть* (-ну, -ешь; прош. вр. -исчѣз, -ла)		hääbuma

К

каблук	saapakonts
кавалерия	ratsavägi
казак	kasakas
казачий (ж. р. казачья)	kasakate-, kasaka-
казнить (-ню, -ишь)	karistama, nuhtlema (eriti sur-
	maga)
калёка (м. и ж. р.)	vigane, sant
камыш	kõrkjas
канáва	kraav
канáт	kõis
кандалы (мн. ч.; род. п. -лов)	vangirauad; ahelad
кандальный	1. ahelate(-); 2. ahelais v. raudus
	vang
каникулы (мн. ч.)	(kooli)vaheaeg

капля (род. п. мн. ч. капель)
 катать
 качель (ж. р.), качели (мн. ч.)
 качество
 кашлять
 квакать
 кибитка (род. п. мн. ч. кибиток)
 кинжал
 кидать
 кинуть* (кину, -ешь)
 кипарис
 кисть (ж. р.)
 клетка (род. п. мн. ч. -ток)
 клічка (род. п. мн. ч. кличек)
 клоп
 клуб
 клуб
 клюква (ед. ч.)
 клѣяться (клѣнѹсь, -ѣшься; прош.
 вр. клѣлся, клѣлась)
 клѣтва
 кнопка (род. п. мн. ч. -пок)
 ковать (кую, -ѣшь)
 коготь (м. р., род. п. когтя)
 кожа
 козырёк (род. п. -рька)
 коклѹш
 колѣно (мн. ч. колѣни)
 колонна
 колос (мн. ч. колосья; уменьш.
 колосок, род. п. колоска)
 колоть (-лю, -ешь)
 кольнуть* (-нѹ, -ѣшь)
 колыбѣль (ж. р.)
 колыбѣльный
 командовать (-дую, -ешь)
 команд
 конник

tilk
 sõidutama; veeretama; rullima
 kiik
 omadus, kvaliteet
 köhima
 krooksuma
 talvine kaetud sõidutõld; kerge
 liikuv elamu rändrahvail
 pist- v. põueoda; puss
 } viskama, loopima; hulgama
 küpress
 kobar; pintsel; tutt
 puur
 hüüdnimi; (kodulooma) nimi
 lutikas
 suitsupilveke; kera; klubi
 nokk
 jõhvikas
 vanduma
 vanne, vandetootus
 knopka, kinnisti, rõhknööp; nupp
 (rauda) taguma, vasardama, rau-
 tama
 küüs, küünis (loomadel)
 nahk
 mütsisirm
 läkakõha
 põlv
 kolonn; sammas
 viljapea
 } pistma, torkima; lõhkuma; tapma
 (looma); purustama
 häll
 hälli-
 komandama, käsklema
 säask
 ratsanik

ко́нный

ко́нский

контóрщик

ко́нь (м. р.)

ко́нюшня (род. п. мн. ч. ко́ню-
шень)

копа́ть

ко́пия

копна́

копы́то

ко́ра

корабе́льная верфь

корабе́льная снасть

кораблестро́ение

кораблестро́итель (м. р.)

ко́рабль (м. р.)

корм

корми́лица

ко́рь (ж. р.)

ко́са

ко́сылка (род. п. мн. ч. ко́сýлок)

косо́ро́

костёр (род. п. -тра́)

ко́т

котёл (род. п. котла́)

краса́вица

кра́ска (род. п. мн. ч. -сок)

красо́та

кра́шенный

крепо́стный

крепо́стный

крестья́нка (род. п. мн. ч. кресть-
янок)

кри́к

кри́кнуть* (-ну, -ешь)

крово́ть (ж. р.)

кро́вля (род. п. мн. ч. -вель)

1. hobu(se)-; ratsa-; 2. hobuse-
mees

hobuse-

kontoriametnik

hobune

(hobuse)tall

kaevama; võtma; urgitsema

koopia; ära kiri

(heina)saad

kabi; sõrg

(taime)koor

laevatehas

laeva tarberiistad

laevaehitamine

laevaehitaja

laev

loomatoit

toitja; imetaja, amm

leetrid

vikat

niidumasin

mäenõlvak, -niit

lõke, lõkketuli; tuleriit

isakass

katel

kaunitar

värv

ilu, iludus, kaunidus

värvitud

talupoegade pärisorjuse pool-
daja; feodalist

pärisorja-, pärisorjuslik, sunnis-
maine

talunaine

kisa

karjatama, hüüatama

voodi, säng, ase

katus; roov; varjualune

кровь (ж. р.)
 кружиться (-жусь, -ишья)
 кру́жка (род. п. мн. ч. -жек)
 крупá
 крылатый
 кры́шка (род. п. мн. ч. -шек)
 крЮчОк (род. п. -чкá)
 кря́кать
 кувшйн
 кувЫрка́ться
 кувыркну́ться* (-нусь, -ёшься)
 куда́хтать (куда́хчет)
 кузнёц
 кузнéчик
 кўзница
 куку́шка (род. п. мн. ч. -шек)
 кула́к
 кули́к
 курéние
 кури́ный
 кўрица (мн. ч. кўры)
 курти́на

veri
 keerlema
 kruus; kann
 tangud, kruubid
 tiibadega; tiivuline; tiivustatud
 kate, kaas; luuk; klapp
 konks; haagike; õng
 prääksuma
 (vee-, piima-) kruus, kann

} kukerpalli lööma
 kaagutama; kõõrutama
 sepp
 rohutirts, ritsikas
 sepikoda
 kägu
 rusikas; külakurnaja, hallparun
 koovitaja (lind)
 suitsetamine
 kana-
 kana
 lillepeenar

Л

лад
 ла́герь (м. р.)
 ладо́нь (ж. р.)
 ла́зить (ла́жу, ла́зишь)
 ла́зать (ла́заю, -ешь)
 лакиро́ванный
 ла́па
 ла́сковый
 ла́ты (мн. ч.)
 ла́ять (ла́ю, -ешь)
 лебе́дь (м. р.)
 лев (род. п. льва)
 легендарный
 лёд (род. п. льда)
 ледяно́й

} kooskõla, üksmeel; nõusolek
 laager
 peopesa
 } ronima
 lakk-; lakeeritud; lakitud
 käpp
 lahke, sõbralik
 soomusrõivad
 haukuma
 luik
 lõvi
 legendaarne
 jää
 jää-, jäine

лезть (лэзу, -ешь; прош. вр. лез, -ла)

лениться (ленюсь, -ишься)

лесной

лётный

лечиться (лечусь, -ишься)

ликовать (ликую, -ешь)

липа

лисичка (род. п. мн. ч. -чек)

личный

лишать

лишний

люб (род. п. лба)

ловко

ловкость (ж. р.)

ловушка (род. п. мн. ч. -шек)

ловчий

ломаный

ломаный язык

ломать

сломать* (-ю, -ешь)

лубок (род. п. -бка)

луговина

лужа

луч

львёнок (род. п. львёнка; мн. ч.

львята)

льдина

льняной

любезно

люстра

лягушка (род. п. мн. ч. -шек)

мак

малый

мальчуган

малютка

маневрировать (-врірую, -ешь)

ronima; (sisse) tungima

laisklema

metsa-

suvine

end ravima o. arstima; end ravid

laskma

juubeldama

pärn, lõhmus

kukeseen; väike rebane

isiklik

ilma jätkma

ülearune, tarbetu, liigne

otsmik, laup, otsaesine

osavalt

osavus, oskus

lõks, püüis

koerapoiste ülem

murtud; purustatud

vigane keel

} purustama, murdma

puukooretükk

väike metsaheinamaa

(vee)lomp

kiir

lõvipoeg

jääpank, -tükk

lina-, linane; linataoline

armastusväärsest, lahkest

kroonlühter

konn

M

moon

1. nooruk, poiss; 2. väike, vähene
poiss, poisike

mudilane; lapsuke, maimuke;

silmatera

manööverdama

мастерить (-рю, -ишь)	meisterdama, sepitsema, valmis-
мастерская	tama
мастерский	töökoda
материя	meisterlikult
мачта	riie; aine; mateeria
машина	mast
медведь (м. р.)	masin
медвежонок (род. п. -нка; мн. ч. медвежата)	karu
мельница	karupoeg
мерно	veski
мечтать	ühetasaselt; mõõdupäraselt
1. миловать (милую, -ешь)	unistama
2. миловать	1. kallistama, armatsema
мимоходом	2. armu andma; halastama
минировать* (-рую, -ешь)	möödaminevalt, möödamинnes
минный	mineerima
миномёт	miini-
мировóй	miinipilduja
миссия	maailma-, ülemaailmne; rahu-
мышка (род. п. мн. ч. -шек)	ülesanne, missioon
младенец (род. п. -нца)	mesikäpp; mängukaru
мокнуть (мокну, -ешь; прош. вр. мок, -ла)	väike laps, lapsuke
молодёжь (ж. р.)	ligu(ne)ma; vettima
молодец (род. п. -дцá)	noorsugu, noorus
молотилка (род. п. мн. ч. молотилок)	tubli, vahva poiss; täitsamees
молотить (молочу, молóтишь)	viljapeksumasin
молоток (род. п. -ткá)	(vilja) peksma
молочная фёрма	haamer
молчаливый	piimafarm
морóz	sõnaaher, jutukehv, vagane
морóшка (ед. ч.)	pakane
моряк	kaarel (-rla), harilik murakas
москв́ич (ж. р. москв́ичка)	meremees
мощный	moskvalane
мощь (ж. р.)	vägev, võimas, tugev
мстить (мщу, мстишь)	vägevus, võim(sus), vägi
	kätte maksma

мужественный

мужество

мужчина

мука

мундир

мутный

мячик

mehine, julge, vahva

julgus, vahvus, mehisus

meesterahvas

piin, vaev

munder

segane, sogane

pall

Н

наблюдать

набросок (род. п. -ска)

наверно

награждённый

наедаться

наесться* (наёмся, наешься; }
прош. вр. -ёлся, -ёлась)

наказание

наказывать

наказать* (-кажу, -ешь) }

наклеивать

наклеить* (-клею, -ишь) }

нападение

напевать

напомянуть

напомнить* (-ню, -ишь) }

напрягать

наружность (ж. р.)

нарушение

насекомое

население

насос

настроение

накупить* (-плю, -пишь)

наука

научный

национальность (ж. р.)

неведомый

невеста

невзгода

vaatlema, järele valvama

visand, skits

tõenäoliselt, arvatavasti, kindlasti

autasustatud

end täis sööma; söönuks saama

karistus, nuhtlemine

karistama, nuhtlema

(peale) kleepima

pealetung, rünnak

viisi laulma, omaette laulma

meenutama, meelde tuletama

pingutama

välimus

rikkumine, murdmine

putukas

elanikkond, rahvastik

pump

meeleolu

kortsutama

teadus

teaduslik

rahvus; rahvuslikkus; rahvuslik
omapära

teadmatu, tundmatu

pruut

õnnetus, viletsus

невиданный

невыносимо

недоступный

нездоровиться (-ится) — дат. п.

незабываемый

некогда

некоторый

немой

немыслимый

необъятный

неожиданно

неподвижный

непосильно

непременно

неприступный

непроходимый

неряха (м. и ж. р.)

несправедливость (ж. р.)

несчастный

неудачный

нива

нитка (род. п. мн. ч. -ток)

нищий

новинка (род. п. мн. ч. -нок)

ныне

няня (нянька)

обезьяна

обеспечивать

обеспечить* (-чу, -ишь)

обещание

обида

обижать

обидеть* (обйжу, обйдишь)

облегчать

облегчить* (-чу, -ишь)

mittenähtud, nägematu,

ennenägematu

talumatu, väljakannatamatu

ligipääsematu, kättesaamatu

end haiglasena tundma

unustamatu

pole aega

mõni; üksik

tumm; keeletu

kujuteldamatu; ettekujutamatu

ääretu, suur, lai, embamatu

ootamatult

liikumatu

mitte jõukohane; ränk; üle jõu

käiv

tingimata

mitte ligipääsetav, ligipääsematu

läbipääsematu; umbne

kasimatu, lohakas (isik)

õiglusetus; ebaõiglus; ülekohus

õnnetu

ebaõnnestunud, äpardunud

viljapõld

niit; lõng

vaene; kerjus

uudisese

praegu, nüüd

lapsehoidja; haigetalitaja

(haiglas)

O

ahv

} kindlustama, garanteerima,

} tagama; varustama

lubadus, tõotus

haavus, solvang; ülekohus

} solvama, ülekohut v. liiga tegema

} millegagi

} kergendama, hõlbustama

обнимать		
обнять* (обниму́, -ешь)	}	embama, kaisutama
обогащать		
обогатить* (-гащу́, -тишь)	}	rikastama
обоз		(moona)voor; punavoor
оборонный		kaitse-
обрабатывать		kultiveerima; ümber töötama;
обработать* (-ю, -ешь)	}	harima
образ		kuju; pilt
образованный		haritud; moodustatud,
		kujundatud
обстановка (род. п. мн. ч. -вок)		sisustis; olukord
обувь (ж. р., ед. ч.)		jalanõud
обходить		
обойти* (обойду́, -ёшь; прош. вр.)	}	ümber käima e. minema
обошёл, -шла)		
обшарить (-рю, -ишь)		läbi otsima
обшлаг (мн. ч. обшлага́)		(varruka) käänis, rabatt
общественный		seltskondlik; ühiskondlik; avalik
общество		seltskond; ühiskond; ühing, selts
объединение		ühinemine, ühendamine; koondis,
		liit; ühing
объединять		
объединить* (-ню́, -ишь)	}	ühendama; liitma
обыск		läbiotsimine
овладевать		
овладеть* (-ю, -ешь)	}	omandama; vallutama; valdama
огорód		köögilvilja- e. keeduvilja-aed
одёрживать		saavutama; peale jääma; jagu
одержать* (-жу́, -ишь)	}	saama
один		üks; üksi
одна́ко (же)		kuid; ometigi, siiski, ikkagi;
		üksnes
одновременно		üheaegselt
окóп		kaevik
окончательный		lõplik
óкруг		ringkond
окружение		ümberpiiramine
óкунь (м. р.)		ahven
опáсность (ж. р.)		hädaoht

опáсный	kardetav, (häda) ohtlik
опытный	vilunud
орéх	pähkel
орёл (<i>род. п. орла</i>)	kotkas
орúдие	relv; (töö)riist; vahend, abinõu
освещáть	} valgustama
осветить* (освещú, освéтишь)	
освобождéние	vabastamine, vabaks laskmine; vabastus
осéнный	sügisene
осеня́ть	} varjama, kaitsema
осенить* (-ню́, -ишь)	
основáтель (<i>м. р.</i>)	asutaja
основно́й	põhi-; põhimine; pea-
осóбенный	eriline; iseäralik; isesugune
оспа	rõuged
оставля́ть	} jätma
оста́вить* (-влю́, -вишь)	
останóвка (<i>род. п. мн. ч. -вок</i>)	peatus
осторо́жно	ettevaatlikult
о́стрый	terav
осужда́ть	} süüdi mõistma; hukka mõistma;
осудить* (осужú, осúдишь)	
ось (<i>ж. р.</i>)	halvaks panema
отва́жный	telg
отвéтный	vahva, julge; südi
отделéние	vastu-; vastus-
отдéльный	jaoskond; eraldus
отзы́вчивый	eri; ise-
отка́з	osavõtlik, kaastundlik; erk
отка́зываться	äraütlemine, keeldumine
отказа́ться* (-кажúсь, -ешься)	} keelduma, loobuma
открытие	
отличáться	} avastus; avastamine; avamine
отличить* (-чúсь, -ишься)	
отмётка (<i>род. п. мн. ч. -ток</i>)	erinema; silma paistma
отнимáть	number (koolis); tähis
отня́ть* (отнимú, -ешь)	(käest, juurest, otsast) ära võtma, maha arvama; amputeerima

относиться (-ношѹсь, -но́сишься)	}	suhtuma; kuuluma; pöörduma
отнести́сь* (-су́сь, -е́шься; <i>прош.</i>		
<i>вр.</i> -нёсся, -несла́сь; к — <i>дат. п.</i>)		

отóрванный	ärarebitud, (lahti)kistud
отпра́вка (<i>род. п. мн. ч.</i> -вок)	ärasaatmine, läkitamine; evakueerimine

отправля́ть	}	(ära) saatma, läkitama
отпра́вить* (-влю, -ишь)		
отступáть	}	taanduma, tagasi astuma; eemalduma
отступи́ть* (-плю, -ишь)		

оттого́	seetõttu	
о́тчим	võõrasisa	
отъѣзд	ärasõit	
охо́та	jaht, jahipidamine; küttimine	
охо́тник	kütt, jahimees; tahtja	
охраня́ть	}	kaitsema, hoidma
охранить* (-ню, -ишь)		
о́чередь (<i>ж. р.</i>)		
очи́ненный		
	järjekord	
	teritatud	

П

паде́ние	kukkumine, langemine, varisemine
пала́ч	timukas
па́лец (<i>род. п.</i> па́льца)	sõrm
па́мять (<i>ж. р.</i>)	mälu; mälestus
па́рик	parukas
парикма́херская	juuksuriäri
парово́е по́ле	kesa
парово́з	vedur
парово́й	auru-
парохóд	aurik
па́рта	koolipink
па́ртийный	1. partei-; parteilik; 2. partei- inimene e. -liige; parteilane
па́рус	puri
паруси́на	purjeriie
пасты́ (пасу́, -е́шь; <i>прош. вр.</i> пас, пасла́)	karjatama, karja hoidma

пасту́х
 па́сынок
 паути́на
 па́хнуть (-ну, -ешь)
 пе́на
 пе́рвенство
 пере́вязка (*род. п. мн. ч. -зок*)
 передáтчик
 передово́й
 переме́на
 переска́з
 пету́х
 пехо́та
 пехоти́нец (*род. п. -нца*)
 печа́литься (-люсь, -ишься)
 печа́тать
 печа́ть (*ж. р.*)
 печь (пеку́, печёшь; *прош. вр.*
 пёк, пекла́)
 пиджа́к
 пила́
 пили́ть (пилю́, -ишь)
 пир
 пировáть (пирую́, -ешь)
 пи́шущая маши́на
 пласти́нка (*род. п. мн. ч. -нок*)
 плач
 племя́нница (*м. р. племянник*)
 плённый
 плита́
 плоти́на
 плóтник
 плуг
 побег
 побелёвший
 по́вар
 повсю́ду (всю́ду)

karjane
 vōōras-, kasupoeg
 ämblikuvõrk
 lõhnama
 vaht
 esikoht
 side; mähis; sidumine
 saatejaam
 eesrindlik
 vaheaeg
 ümberjutustus
 kukk
 jalavägi
 jalaväelane
 kurvatsema, kurvastama; leinama
 trükkima
 pitsat; trükk, ajakirjandus
 küpsetama
 kuub, pintsak
 saag
 saagima
 sööma-, vōōraspidu; pidusöök
 pidusöögist osa võtma;
 pidutsema
 kirjutusmasin
 plaat
 nutt
 õe-, vennatütar
 1. sõjavang, vangilangenu;
 2. vangi-, vangistatud
 pliit
 tamm(is); pais
 puusepp
 ader
 põgenemine; võsu
 valgeks muutunud; pleekinud
 kokk
 köikjal

погибáть	}	hukkuma
погибнуть* (-ну, -ешь; прош. вр.)		
поги́б, -ла)		
подава́ть (-даю́, -ёшь)	}	ulatama, kätte andma
пода́ть* (-да́м, -да́шь)		
подва́л		
подва́льный		kelder
поджида́ть		keldri-
подзо́рная труба́		(tulekut) ootama
подкла́дка		pikksilm, teleskoop
подме́тка (род. п. мн. ч. -ток)		vooder
поднима́ть		pooltald
подня́ть* (-ниму́, -ешь)	}	üles tõstma; kehitama; upitama; kergitama
подно́жка (род. п. мн. ч. -жек)		
подо́шва		
подпи́ска (род. п. мн. ч. подпи́- сок)		astmelaud; rippuv trepi aste (pöia-, jala)tald; tallus; talla- alune
подпи́сь (ж. р.)		allakirjutamine; (lehe jne.) tellimine
подпо́лье		allkiri
подпо́льщик (-щица)		põrandaalus, illegaalsus; kelder
подража́ть		põrandaalune (tegelane)
подря́д		järele aimama, jäljendama
подсче́т		järgemööda
пое́здка (род. п. мн. ч. -док)		kokkuvõtmine, ülelugemine
пожива́ть		sõit
пойма́ть*		elama, elu veetma, elutsema
пока́		kinni püüdma
покла́жа		kuni
политрабо́тник		laadung; koorem; koli
полководо́ец (род. п. -дца)		poliitilise hariduse tegelane
полне́ть		väejuht
положе́ние		tüsenema, täidlaseks saama
		seisukord, olukord; elujärk, seisund
полоса́		triip; joon; riba
полóть (полю́, -ешь)		rohima, (umbrohist) kitkuma
получе́ние		saamine, kättesaamine
по́лчище (мн. ч. -ща)		suur sõjavägi, suur kari
пользо́ваться (твор. п., пользо- юсь, -ешься)		kasutama; omama; evima

Польша	Poolamaa
помещать	} paigutama, asetama; mahutama
поместить* (-мещу́, -мести́шь)	
помёщик	mõisnik
помёщи́чий	mõisa-, mõisniku
помо́щник	abiline, abi
по-но́вому	uut moodi
по́нятно	(on) arusaadav; arusaadaval.
	selgesti
порабо́щённый	orjastatud
поро́да	tõug
поро́ть (-рю́, -ешь)	1. nahatäit andma; 2. õmblusest
	lahti harutama
по́ртить (по́рчу, по́ртишь)	rikkuma, rikki ajama
портно́й	rätsep
портни́ха	õmbleja
поруча́ть	} ülesandeks tegema, käsundama
поручи́ть* (-чу́, -ишь)	
пору́чение	ülesanne; käsund
по́ршень (род. п. поршня)	kolb
по́ря́док (род. п. -дка)	kord; järjekord
по-сво́ему	omaviisi, omamoodi
посме́иваться	aeg-ajalt naerma; omaette
	naerma; muhelema; itsitama
посре́дй (посре́дине)	keskel, keskpaigas; kesk, keset
пострелёнок (род. п. -нка; мн. ч. -ля́та)	väike võrukael; vigurivänt
пост	1. vastutav amet, koht; 2. paasi
посте́пённо	järk-järgult, kord-korralt. aeg-
	laselt, aegapidi
постоя́нно	alaliselt
потёря	kaotus
потре́бноопера́ция (потреби́тель-	} tarbijateühistu
ская коопера́ция)	
похо́дка (род. п. мн. ч. -док)	kõnnak
похо́дный	väli-; sõjaretke-, rännak-
похо́жий	sarnane
почёт	au, austus, lugupidamine
почи́нка (род. п. мн. ч. -нок)	parandus, parandamine

почита́ть		
почти́ть* (-чту́, -ёшь)	}	au sees pidama, austama
по́яс		vöö
пра́вило		reegel; määrus
пра́вый		1. õige, õiglane; 2. parem, parem- poolne
превраща́ть	}	millekski muutma; muundama.
преврати́ть* (-вращу́, -врати́шь)	}	transformeerima
пре́данный		ustav, andunud; reedetud, (üle) antud
предводи́тель (м. р.)		eestvedaja; juht, pealik
пре́док (род. п. -дка)		esiisa, esivanem
предприя́тие		ettevõte
председа́тель (м. р.)		eesistuja
предста́витель (м. р.)		esindaja
представля́ть	}	
предста́вить* (-влю, -вишь)	}	kujutlema; ette teadma; esitama
преобра́зование		ümberkujundamine, reformimine, muutmine
преподава́тель (м. р.)		õpetaja
преподава́ть (-даю́, -ёшь)		õpetama, tunde andma
препы́тствие		takistus
прибавля́ть	}	
приба́вить* (-влю, -ишь; пов. н. прибавь)	}	lisandama
приближа́ться	}	
прибл́изиться* (-бл́ижусь, -бл́и- зи́шься)	}	lähenema
прибо́р		seadis; aparaat
приве́тствовать (приве́тствую, -ешь)		tervitama
привива́ть	}	1. (külge) pookima; 2. külge v. otsa punuma
приви́ть* (-вью́, -вьёшь)	}	viirastus, kummitus, tont, vaim
привиде́ние		
приво́дить (-вожу́, -во́дишь)	}	viima; ette v. juurde tooma;
приве́сти* (-веду́, -ёшь; прош. вр -вёл, -вела́)	}	kohale toimetama; juhtima
приво́льный		vaba, lahe, hubane

привык ^а ть	}	harjuma millegagi
привык ^н уть* (-ну, -ешь; <i>прош.</i> <i>вр.</i> -вык, -выкла)		
приглаш ^а ть	}	kutsuma, paluma
приглас ^и ть* (-глаш ^у , -глас ^и шь)		
пригод ^и ться (-йт ^с я)		kõlbama, tarvis minema
приём		vastuvõtt; võte
приёмник		(raadio)vastuvõtja
признак		tunnus
приз ^ы в		üleskutse; kutse, hüüe
приз ^ы ва ^т ь		üles kutsuma; juurde e. ligi e. kohale kutsuma
прика ^з		käsk, käskkiri
прикла ^д		lisandid, õmblustarbed, manu- sed
прили ^ч но		viisakalt
примёрка (<i>род. п.</i> -рок)		proov
примёр ^я ть	}	selga v. jalga v. külge proovima ehk passima
примёр ^и ть* (-рю, -ишь; <i>пов. н.</i> примёр ^ь)		
принадлеж ^а ть (-ж ^у , -ишь) — <i>дат. п.</i>		kuuluma, päralt olema
приро ^д а		loodus
прислуш ^и ваться	}	kuulatama
прислуш ^а ться* (-юсь, -ешься)		
присяга		vanne
приятный		meeldiv
пробив ^а ть	}	läbi lööma; läbi murdma; läbistama
проб ^и ть* (пробью, -бьёшь)		
пробир ^а ться	}	(vaevu) läbi tungima; kuhugi salaja pääsema, hiilima
пробр ^а ться* (-беру ^{сь} , -ёшься)		
прова ^л иваться	}	(millestki) läbi kukkuma; sisse v. (millegi) alla vajuma; nurja minema
прова ^л иться* (-люсь, -ишься)		
прове ^р ка (<i>род. п. мн. ч.</i> -рок)		kontroll
прове ^р я ^т ь	}	kontrollima
прове ^р ить* (-рю, -ишь; <i>пов. н.</i> прове ^р ь)		

провётривать	}	tuulutama
провётрить* (-рю, -ишь)		juhe
про́вод (мн. ч. проводá)	}	(teele) saatma; (aega) vecima
провожа́ть		
проводить* (-вожу́, -водишь)		jalutuskäik
прогу́лка		jätkaja
продолжа́тель (м. р.)		produktiivsus
продукти́вность (ж. р.)		läbipaistev; puhas, selge
прозра́чный		teos
произве́дение		tootlikkus, produktiivsus; vilja-
производи́тельность		kus
произво́дство		toodang, produktsioon
произноше́ние		hääldamine
происходи́ть	}	juhtuma, sündima, toimuma,
произойти́* (-изойдёт; <i>прош. вр.</i> -изошёл, -шла́)		pärinema; põlvnema
прокла́дывать	}	rajama, looma, tegema, murdma
положи́ть* (-жу́, -ишь)		needmine; vande-, kirumissõna
прокля́тье (-тие)	}	valama; maha valama
пролива́ть		tööstus
проли́ть* (-лью́, -льёшь)		kaduma, kaotsi minema; huk-
промы́шленность (ж. р.)		kuma
пропада́ть	}	päasetäht; pääseluba, pääsmik;
пропа́сть* (-паду́, -ёшь; <i>прош. вр.</i> -па́л, -па́ла)		läbilaskmine; vahelejätt
про́пуск		jää-auk
про́руба (ж. р.)	}	katkestama
прорыва́ть		endamisi
прорва́ть* (-рву́, -рвёшь)		üle v. läbi vaatama; silmapaari
про себ́я		vahele jätma
просма́тривать		üle-, läbivaatus, kontroll
просмотре́ть* (-рю́, -ишь)		ruum; vahemaa
просмо́тр	}	unest ärkama, virguma
простра́нство		palve
просыпа́ться		jahedus
просну́ться* (-ну́сь, -ёшься)		
про́сьба		
прохла́да		

прохóжий
 прохóдиться (-дится)
 прóчный
 прóщение
 прóщаться
 прýсский
 прýтки (мн. ч.; род. п. прýток)
 псáрня
 пугáть

пúговица
 пулемёт
 пулемётчик
 пустýня
 пушйстый
 пúшка (род. п. мн. ч. -шек)
 пшени́ца
 пыль (ж. р.)
 пыльный
 пýтиться (пýчусь, пýтишься)
 пятно́

раб
 рабóтница
 рабство
 радóваться (радуюсь, -ешься)
 — дат. п.

радóстный
 радóсть (ж. р.)
 развёдчик
 разгоня́ть
 разогна́ть* (разгоню́, -ишь)
 разгро́м
 раздава́ться
 разда́ться* (-да́тся)

разлива́ться
 разли́ться* (разольётся)
 разли́чие

teekäija; möödamineja
 kuluma; katkiseks muutuma
 vastupidav, tugev
 jumalagajätt
 jumalaga jätma
 preisi
 peitemäng; peitus
 (jahi)koertetall, -õu
 tugevasti hirmutama; kohu-
 tama, heidutama
 nõõp
 kuulipilduja
 kuulipildur
 viljatu liivamaa, kõrb; tühik
 udusulgpehme; kahune; kobe
 kahur
 nisu
 tolm
 tolmune
 taanduma; taganema
 plekk

Р

ori
 naistöoline
 orjus
 rõõmutsema

rõõmus, lõbus

rõõm

luuraja, piiluja

} laiali ajama v. kihutama

hävitamine, häving

} 1. kostma, kuulduma;
 } 2. laiali nihkuma

} laiali v. üle ääre voolama; üle
 } jooksmas; levimas; laiali lao-
 } tama

erinevus; vahe

различный		erinev, eri, ise-, erisugune, mitmesugune
разлучать		
разлучить* (-чу́, -ишь)	}	lahutama
разорять		
разорить* (-рю́, -ишь)	}	laastama; vaeseks tegema
разрешать		
разрешить* (-шу́, -ишь)	}	1. luba andma, lubama; 2. lahendama
разряд		1. klass, liik, järk; 2. tühjendus, purge
рак		vähk
ра́ма		raam
ра́ненный		haavatu(d)
раскалять (-ляю, -ешь)		
раскалить* (-лю́, -ишь)	}	tuliseks ajama, kuumutama, hõõgutama
раска́пывать		
раскопа́ть* (-паю́, -ешь)	}	(lahti, välja) kaevama; leidma
расписа́ние уро́ков		tunniplaan
распростра́нять		
распространить* (-ню́, -ишь)	}	levitama, laiali laotama
расспра́шивать		
расспроси́ть* (-спрошу́, -спро- сишь)	}	küsitama, järele küsima e. pärima midagi
расстава́ться		
расста́ться* (-ста́нусь, -ешься)	}	lahkuma, jumalaga jätma; maha jätma
растя́гиваться		
растяну́ться* (-нется)	}	laiaks v. pikaks venima, (ära) venima
расцвета́ть		
расцвести́* (-ту́, -ёшь; <i>прош. вр.</i> -цве́л, -ла́)	}	õitsema hakkama, õitsele puhkema; õilmitsema
рва́ться (рвусь, рве́шься)		kippuma; rebenema; katki kuluma; katkema
редакти́ровать (-рую, -ешь)		redigeerima, kujustama, vormistama
рэза́ть (рэжу, -ешь; <i>пов. н. режь</i>)		lõikama
резву́шка (<i>род. п. мн. ч.</i> -шек)		vallatu tüdruk
рельс		rööbas

ресница
 республиканский
 речной
 решение
 решётка (род. п. мн. ч. -ток)
 ровный
 родиться
 рождок (род. п. рождка)
 рожд (ж. р.; род. п. ржи, твор. п. рожью)
 ромашка
 роса
 рост
 руда
 рубашка
 рудник
 ружьё
 рукав (мн. ч. рукава)
 руководитель (м. р.)
 руководство
 ручей (род. п. ручья)
 ручка двери
 ружик
 рычать (-чит)
 рюкза́к
 рябина

ripse
 vabariiklik
 jõe-
 otsus
 võre
 sile; tasane, ühtlane
 sündima; tärkama
 lutt (-ti); sarveke; karjasarv
 rukis

kummel
 kaste
 kasv
 maak, metallimuld
 särk
 (mäe)kaevandus
 püss
 käis, varrukas
 juhataja, juht; instruktor
 juhatamine; juhatus; juhtimine
 oja
 käepide, ukse link
 riisikas
 möirgama
 seljakott
 pihlakas

С

садоводство
 сажать
 садить* (сажу́, садишь)
 самоделный
 самостоятельность (ж. р.)
 самостоятельный
 сапожник
 сапожный
 свекровь (ж. р.)
 свергать
 свергнуть* (-ну, -ешь; прош. вр. сверг, -ла)

aiandus
 } istuma panema; istutama
 omatehtud
 isetegevus
 iseseisev
 kingsepp
 kingsepa-
 ämm; mehe ema
 kukutama; maha paiskama

свержѣние
 свѣкла
 свидѣние
 свидѣтель
 свина́рник
 свинѣц (род. п. -нцá)
 свинопáс
 свинцѡвый
 свѡдка (род. п. мн. ч. свѡдок)

свѣзывать
 свѣзѣть* (свѣжѹ, -ешь)

святѡй
 сгрѣбѣть
 сгрѣсти* (сгрѣбѹ, -ѣшь; прош. вр. сгрѣб, сгрѣблá)

сдава́ться (сдаю́сь, сдаёшься)
 сда́ться* (сда́мся, сда́шься)

сѣвер
 сѣдельце (уменьш. от седлѡ)
 сѣдлѣть
 секретáрь (м. р.)

селѡ
 сѣно
 сердѣтый
 сердѣться (сержѹсь, сѣрдишься;
 на — вин. п.)

серебрѡ
 серьёзный
 сѣять (сѣю, -ешь)
 сидѣние
 сѣтцевый
 скакѣть (скачѹ, -ешь)
 ска́лить (-лю, -ишь)
 скарлатѣна
 склáдывать
 сложѣть* (-жѹ, -ишь)
 сковородá
 скончѣться

kukutamine; allaheitmine
 peet
 kohtumine
 tunnistaja
 sealaut
 seatina
 seakarjus
 seatinast; tinaraske; seatinane
 kokkuvõtt, teade
 kokku e. ühte siduma e. köitma;
 kokku sõlmima; ühendama;
 valmis kuduma
 püha
 kokku riisuma e. rehitsema,
 kokku kühveldama, kaevama,
 maha kraapima

1. end alla andma, alistuma; min-
 gile mõjule järele andma;
 2. näima, paistma

põhi, põhjakaar; põhjamaa
 sadul
 saduldama
 sekretär
 küla
 hein
 kuri, tige; pahane; pahur
 vihostama

hõbe
 tõsine
 külvama
 istumine; iste
 sitsi-
 kekslema; nelja kihutama
 paljastama hambaid
 sarlak
 kokku e. ühte panema e. laduma;
 kokku pakkima; arvutama
 pann
 surema

скóрость (ж. р.)
скот
скрипéть (скриплю́, -пи́шь)

(с)кроить* (кро́ю, -йшь)
скро́бно
скро́мный
скуча́ть
сле́ва
сле́довать (-дую, -ешь)

следя
 слеза (мн. ч. слёзы)
 слепой
 слепота
 словарь (м. р.)
 служение
 смертельный
 смерть

смѣтывать
сметать* (-ю, -ешь)
смешной
смола́

смолкѣть
 смолкну́ть* (-ну, -ёшь; *прош. вр.*
 смолк., -ла)

СМОТР

смы́вать
смыть* (смо́ю, -ешь)

снаряд
снѣжный
снимать мѣрку
снять* (сниму́, -ешь)

сниматься
сняться* (сниму́сь, -ешься)

соверша́ть
соверши́ть* (-шу́, -ишь)
соверше́нство

kiirus
kari, elajad
kriuksuma; krigisema; krabi-
sema
juurde lõikama
tagasihoidlikult
tagasihoidlik
igavust tundma
vasakul
jälgendama; jälgima (kellelegi);
järgnema

jälgides
pisar
pime
pimedus
sõnastik, sõnaraamat
teenimine; teenistus; harrastus
surmav, surma-
surm

1. kergesti kokku õmblema;
traageldama; 2. kokku pilduma
naljakas, naeruväärt; veider
vaik, tõrv

} wait jääma, vaikima

ülevaatus (spordi, vägede),
paraad

(ära, puhtaks) pesema; ära
uhtma

mürsk
lumine; lume-

} mōōtu vōtma

} end pildistada laskma

} teostama
täiuslikkus; meisterlus; voorus

сѡвѣсть (ж. р.)	südametunnistus
сѡвѣт	nõu, nõuanne; nõukogu
сѡвѣщаніе	nõupidamine
Сѡвнарком (Сѡвѣт Народных Ко- миссаров)	Rahvakomissaride Nõukogu
согласіе (-сие)	kokkulepe, üksmeel; nõusolek
соединять	} ühendama, liitma
соединить* (-нiю, -ишь)	
сожжённый	põletatud; põlenud
созданіе	loomine, looming; teos; olend
создатель (м. р.)	looja; valmistaja
сокращённый	lühendatud
солить (солю, -ишь)	soolama
солѡма	õlg (õle)
сообщать	} teadustama, teatama, teatavaks
сообщить* (-щү, -ишь)	
сообщёніе	teade, teadaanne; ühendus
сор	prügi, pühkmed
соратник	võitluskaaslane; kaasvõitleja
соревнованіе	võistlus
соревноваться (-нүюсь, -ёшься)	võistlema
сорная травá	umbrohi
сорѡка	harakas
сосѣдний	naabri-
соснѡвый	männi-
состáв	koosseis
(со)стáриться (-ится)	vanaks jääma; vananema;
сѡтня (род. п. мн. ч. сѡтен)	raugastuma
сотрудник	sadakond; sada rubla
сохранять	kaastööline
сохраниться* (-нiюсь, -нишься)	} säilima, alal hoiduma
спасительница (-тель)	
спешить (спешү, -ишь)	päästja
спина́	tõttama, ruttama
спiсок (род. п. -ска)	selg
спѡсоб	nimekiri
способный (к — дат. п.)	viis, (tegu)mood, abinõu, meetod
	võimeline, suuteline; andekas,
	tubli
спрáва	paremal

справедли́вый	õiglane, õige
справля́ться	с — <i>твор. п.</i> võitu, jagu saama
спра́виться* (-влюсь, -вишься)	о — <i>предл. п.</i> järele pärima
спра́вочник	käsiraamat
спуска́ться	
спусти́ться* (спущу́сь, спу́стишь-ся)	alla minema, laskuma
спусти́ (вин. п.)	pärast
спра́зу	korraga
сре́днее образова́ние	keskkooliharidus
срок	tähtaeg
ссы́лка	1. asumisele saatmine; 2. viide
ста́до	kari, parv
ста́ль (<i>ж. р.</i>)	teras
стано́к (<i>род. п.</i> станка)	tööpink, masin
ста́рец (<i>род. п.</i> -рца)	vanamees; taat; rauk
ста́рость (<i>ж. р.</i>)	vanadus
ста́рушка (<i>род. п. мн. ч.</i> -шек)	eideke
ста́ршина	vallavanem
сте́пень (<i>ж. р.</i>)	aste; kraad; järk
стира́ть	
стереть* (сотру́, -ёшь; <i>прош. вр.</i>)	kustutama, (ära) pühkima
сте́р, -ла)	
стих	värss
столи́ца	pealinn
столя́р	tisler
страда́ть	piinlema, kannatama
стра́нный	imelik
страте́г	strateeg, väejuht
страх	hirm
стра́шный	hirmus
стрельба́	tulistamine, laskmine
стре́мя (<i>род. п.</i> стрёмени; <i>мн. ч.</i> стремя́н)	jalus
строй (в строю́)	rivi; rida; kord
строи́тель (<i>м. р.</i>)	ehitaja
строи́тельство	ehitus, (üles)ehitustöö; ehitus-koht
строка́	rida
струи́ться (-ится)	nirisema; voolama

стук
ступень (*ж. р.*)
стучать (-чѹ, -ишь)
суд
судить (*сужѹ, сѹдишь*)

сѹдно (*мн. ч. судá; род. п. судов*)
судьба
суровый
сушить (*сушѹ, -ишь*)
существование
сцена
сцепщик
счастливый
съезд
сыпать (*сыплю, сыплешь, сыплет и сыпет*)
сыпаться (*сыплюсь, -ешься*)
сыпной тиф

сыроѣжка (*род. п. мн. ч. -жек*)
сыроѣ
сюртук

тайна
тайный
талантливый
танковый
танцовать (*танцѹю, -ешь*)
таскать
татарин (*мн. ч. татары*)
тащить (*тащѹ, -ишь*)

творец (*род. п. -рца*)
тёмный
тёртый
тесный
течь (*текѹ, течѣшь; прош. вр. тѣк, теклá*)

koputus, koputamine; mürin
aste
koputama; kloppima; taguma
kohus; kohtumõistmine
1. arvama, arutlema; 2. kohut
mõistma
veesõiduk, laev
saatus
karm
kuivatama, tahendama
olemasolu
lava
vagunihaakija
õnnelik
kongress, kokkusõit
puistama; raputama

(maha) pudenema, langema
tähniline e. plekiline soetõbi,
tüüfus
männiseen, pilvik
toores, toor-; niiske, röske
pikk-kuub, saterkuub

Т

saladus
salajane; sala-
andekas
tanki-, tankide; tank-
tantsima
tassima, tirima; tõmbama
tatarlane
tassima, tirima, lohistama; kis-
kuma; (välja) tõmbama
looja
pime, tume; ebaselge; harimatu
hõõrutud
tihe, lähedane; kitsas
voolama; jooksmas; liikuma

тишина́	vaikus
ткачи́ха	kangur
толпи́ться* (-ится)	tunglema, murruna kogunema
топо́р	kirves
торже́ственно	pidulikult
точа́ть (точу́, -ишь)	teritama
то́чный	täpne
тренирова́ться (трениру́юсь, -ешься)	treenima, harjutama
трениро́вка (<i>род. п. мн. ч. -вок</i>)	treenimine, treening; harjutus
треща́ть • (-щу́, -ишь)	ragisema, praksuma, käristama; siristama
трибу́на	tribüün
тро́гать	puudutama
тройно́й	kolmekordne
трудоде́нь (<i>род. п. -дня</i>)	tööpäev; (kolhoosniku) tööühik
тру́женик	(väsimatu) töötaja; kõva tööinimene
тру́сость (<i>ж. р.</i>)	arglikkus, kartlikkus
туберкулёз	tuberkuloos, tiisikus
тумáнный	udune
тунне́ль (тонне́ль)	tunnel
ту́ча	pilv
тыл (в тылу́)	tagala
тьма	pimedus
тюрьма́	vangla
тяну́ться (-ну́сь, -ешься)	laotuma; end sirutama; (pikali) venima; kestma

у

убо́рка (<i>род. п. мн. ч. -рок</i>)	koristamine
убо́рщица	koristaja
уважа́ть	austama
уваже́ние	austus, lugupidamine
увели́чивать	{ suurenema
увели́чить* (-чится)	
угона́ть	{ (ära, eemale) ajama
угна́ть* (угоню́, -ишь)	
угоща́ть	{ kostitama
угости́ть* (угощу́, угости́шь)	

удава́ться (удаётся)	}	õnnestuma
уда́ться* (уда́тся, удаду́тся)		löök
уда́р	}	lööktööline
уда́рник (-ница)		(sisse) lööma; (kellelegi) hoopi v. müksu andma, peksma, virutama
уда́рять	}	kordaminek; õnnestumine
уда́рить* (-рю, -ишь)		imestus; hämmastus; imetus
уда́ча	}	õngitsema
удивле́ние		1. sõlm; 2. komps
уди́ть (ужу́, удишь)	}	joonis, muster
у́зел(ок) (род. п. узла́, узелка́)		näpunäide
узо́р	}	näitama, osutama
указа́ние		vargsi, salaja; hetkeks ukrainlane
ука́зывать	}	tänavas; uulitsamõistus; aru
указа́ть (укажу́, -ешь)		oskuslik; osav
укра́дкой	}	osavus; oskus; taid
украинец (род. п. -нца)		targalt, arukalt
у́личный	}	end pesema
ум		hävutama; kaotama; purustama
уме́лый	}	juhgust kaotama; nukrutsema, norutama
уме́нье		üksisilmi e. ainiti otsa vaatama
умно́	}	visa
умыва́ться (-юсь, -ешься)		valitsema, juhtima, juhatama
умы́ться* (умоюсь, -ешься)	}	harjutama
уничтожа́ть		(ajaliselt) jõudma; edasi jõudma, edenema
уничто́жить* (-жу, -ишь)	}	ajaliselt jõudma
уныва́ть		edu
в упо́р (глядеть)	}	rahustuma, rahunema, tasanema
упо́рный		
управля́ть	}	
упра́вить* (-влю, -вишь; твор. п.)		
упражня́ться	}	
успева́ть		
успе́ть* (-ю, -ешь)	}	
успе́х		
успока́иваться	}	
успоко́ить* (-юсь, -ишься)		

устанáвливать	
установи́ть* (-влю́, -вишь)	} paigale asetama, paigaldama, kindlaks tegema
усти́лать	
устла́ть* (устелю́, -ешь)	} (üleni) katma
уступáть	
уступи́ть* (-плю́, -пишь)	} järele andma; loovutama; hinda alandama
у́стье	} suue (-dme)
утешáть	
уте́шить* (-шу, -ишь)	} lohutama, trööstima
у́тка (род. п. мн. ч. уток)	part
ухвати́ться* (-хвачу́сь, -хвá- тишься)	kinni haarama
учáствовать (учáствую, -ешь)	(millestki) osa võtma
учёба	õppus; õping
учёбное заведение	õppeasutis
уче́нье	õppus; õpetus
учи́лище (мн. ч. -ща)	kool

Ф

фа́кел	tõrvik
фаса́д	(maja) väliskül; esikül
фехтовáние	vehklemine
фиáлка (род. п. мн. ч. -лок)	kannike
фи́нский	soome
Фи́нский залив	Soome laht
флаг (уменьш. флажо́к, род. п. флажкá)	lipp
флот	laevastik
фона́рь (м. р.; уменьш. фона́рик)	latern
францу́з (ж. р. францу́женка)	prantslane
фронтóй	rinde-
фура́жка (род. п. мн. ч. -жек)	(sirmiga) müts; vormimüts
фут	jalg (pikkusmõõt)

Х

ха́та	hurtsik, talumaja
хвост	saba
хлев	laut; (karja)tall
хло́пать	plaksutama, paugutama; patsu- tama; põrutama

хлѡпать в ладѡши
 хлѡпок (*род. п. -пка*)
 ход
 ходѹли (*мн. ч.*)
 хѡлод
 хоронѣть (*-нѹ, -ишь*)
 хохотѣть (хохочѹ, хохѡчешь)
 хранѣть (хранѹ, -ишь)
 хрѣпый
 хрѹкать
 хѹденький
 худѣть

plaksutama
 puuvill
 k  ik
 kombad; kargud
 k  ilm, k  ilmus
 matma
 valjult e. t  iest suust naerma
 kinni pidama; s  ilitama, hoidma
 k  hisev, k  he(-da), kare
 r  hkima
 k  ohn
 k  ohnenema

Ц

цветнѡй

värviline

Ч

часовѡй
 чахѡтка
 челѡвѣческий
 челѡвѣчество
 черд  к
 чер  шня (*род. п. мн. ч. -шен*)
 чер  муха (*ед. ч.*)
 черт  ж
 чеч  н (чеч  нец, *род. п. -нца*)
 чинѣть (чинѹ, -ишь)
 чистот  
 чит  льня (*род. п. мн. ч. -лен*)
 чих  ть
 чуг  н
 чудѣться (*-ится*)
 чуднѡй
 ч  до (*мн. ч. чудес  *)
 чуж  й
 чуть

1. tunni-; kella-; 2. vahis  dur,
 tunnimees
 tiisikus
 inimese-; inimlik
 inimkond, inimsugu; inimsus
 pööning
 murel; murelipuu
 toomingas
 joonis; plaan
 t  set  een
 parandama; paikama, lappima
 puhtus
 lugemistuba
 aevastama
 malm
 imestunult vahtima, imetsema
 kummaline, veider; v    ras
 ime; imetegu
 v    ras
 vaevalt

Ш

шаг
шага́ть
шали́ть (шалю́, -йшь)

шахтёр
шве́дский
шерсть (*ж. р.*)
шерстяно́й
шйло
шинéль (*ж. р.*)
широкоплéчий
ширь (*ж. р.*)
шйшка (*род. п. мн. ч. -шек*)
шлем
шлюз
шпа́ла
штáтский
штык
шум
шумéть (шумлю́, шумйшь)

samm
sammuma
hullama, vallatlema, koerust
tegema
kaevur
rootsi
1. vill; 2. karvad
villane
naaskel
sinel
laiaõlaline
laius; avarus
käbi
raudkübar; kiiver
lüüs
liiper
1. tsiviil-; era-; 2. eraisik
täak
kära, müra
müra tegema; kohisema

Щ

щекá (*мн. ч. щёки*)
щипáть (щиплю́, щйплешь)
щипну́ть* (-ну́, -ёшь)
щу́ка

põsk, pale
} 1. näpistama; 2. kitkuma
haug

Э

ЭРСПО (Эсто́нский Респу́бли-
ка́нский Сою́з Потребите́ль-
ских Общест́в)
эстра́да
этаже́рка (*род. п. мн. ч. -рок*)

ETKVL

estraad (kõrgendatud põranda-
osa, poodium)
(jalgadega) riitul

Ю

ю́бка (род. п. мн. ч. юбок)

ю́ность (ж. р.)

юно́ша (м. р.)

seelik, undruk

noorus, noor iga, noored

eluaastad

noormees

Я

я́корь (м. р.)

я́ма

я́сный

ankur

auk

selge, hele

ОГЛАВЛЕНИЕ.

	Стр.
Предисловие.	3
Сокращения.	5
1. Школьнику на память. <i>С. Маршак.</i>	7
2. Из письма М. Горького школьникам.	10
3. Перед отъездом в город.	12
4. Мой друг. Стих. <i>С. Михалкова.</i>	16
5. В пионерском лагере.	19
6. Пионерский галстук. Стих. <i>С. Щипачёва.</i>	23
7. Наш отдых.	27
8. Колхоз «Эдаси» в ЭССР.	29
9. Виды глаголов. Несовершенный вид глагола.	35
10. Совершенный вид глагола.	37
11. Наш лес.	45
12. Село моё. Стих. <i>А. Коваленского.</i>	49
13. Иосиф Виссарионович Сталин.	50
14. " " " (Окончание.)	54
15. Из речи товарища Сталина на параде Красной Армии 7 ноября 1941 года.	58
16. Рассказ о побеге товарища Сталина из Сибири. <i>Г. Байдуков.</i>	60
17. О великом простом человеке. <i>Я. Яковлев.</i>	63
18. Сталину. Стих. <i>Янки Купалы.</i>	67
19. Великая Октябрьская Социалистическая революция. По <i>Крупской.</i>	70
20. На всесоюзном совещании стахановцев.	73
21. Завод — культурное предприятие. По <i>А. Яковлеву.</i>	76
22. Что делают из чугуна, железа и стали.	82
23. В портняжной мастерской.	83
24. Разговор двух товарищей.	88
25. Сапожник. Стих. <i>С. Михалкова.</i>	91
26. Рассказ наборщицы.	93

27.	Железная дорога.	97
28.	На железной дороге.	101
29.	Кузнецы.	103
30.	Владимир Ильич Ленин.	105
31.	" " " (Окончание.)	109
32.	Красные ягоды. А. Кононов.	112
33.	" " (Окончание.)	115
34.	Николай Петрович. (Из рассказа рабочего Князева.)	117
35.	" " (Окончание.)	120
36.	И. В. Сталин о Ленине.	124
37.	У памятника Ленину. Стих. В. Инбер.	126
38.	Комсомол.	127
39.	Комсомольский билет. Стих. С. Михалкова.	131
40.	Сын тёти Паши. Л. Кассиль.	134
41.	Лебедь, Щука и Рак. Басня Н. А. Крылова.	136
42.	Зоопарк По Житкову.	140
43.	О конном спорте.	144
44.	Экскурсия в колхоз.	149
45.	Сергей Миронович Киров и Володя Матусов.	153
46.	Львица «Кинули» (Рассказ Веры Васильевны Чаплиной.)	157
47.	Собака и волк (Русская сказка.)	161
48.	Казачья колыбельная песня. Стих. М. Ю. Лермонтова.	165
49.	Янко-музыкант. По Г. Сенкевичу.	169
50.	Полководец Суворов.	174
51.	О басне Крылова «Волк на псарне».	177
52.	Суворовское училище. По Евг. Пермяку.	181
53.	Подвиг народной учительницы.	185
54.	Зима (Из романа «Евгений Онегин») А. Пушкин.	189
55.	Канал имени Москвы.	192
56.	Наша Родина.	195
57.	Из детских лет Н. А. Некрасова.	198
58.	Семья Прокла. Стих. Н. А. Некрасова.	203
59.	Причастие. Kesksõna.	205
60.	Заразные болезни. По Л. Исаенко.	210
61.	Деепричастие.	213
62.	Изобретатель радиотелеграфа — А. С. Попов.	216
63.	Загадки.	221
64.	Мичурин Иван Владимирович. По С. Ижевскому.	224
65.	Первый русский изобретатель паровой машины — И. И. Ползунов.	229
66.	Колхозница Мария Демченко. По П. Афанасьеву.	232

67.	Песня о Родине. Стих. <i>В. Лебедева-Кумача.</i>	235
68.	Молодогвардейцы Краснодона.	238
69.	Зоя Космодемьянская.	243
70.	Последнее свидание. (Выступление по радио матери Зои.)	244
71.	Из записной книжки Зои Космодемьянской.	246
72.	Верная дочь революции.	247
73.	Учитесь у Ленина. Стих. <i>Джамбула.</i>	251
74.	Первое мая.	252
75.	Комсомол. Стих. <i>А. Софронова.</i>	253

Материал для самостоятельного чтения.

76.	Наш Артек. (Рассказ пионерки.)	256
77.	Дружба. По <i>В. Короленко.</i>	260
78.	Юные разведчики.	266
79.	Первый военно-морской флот России. По <i>С. Шаскольскому.</i>	269
80.	Рассказ о сыне. <i>Е. Кошечая.</i>	273
81.	Знатный кузнец Эстонской ССР.	280

Из фонетики и морфологии.

Повторение правил фонетики.	286
Чередование звуков. <i>Häälikute vaheldumine.</i>	288
Управление глаголов. <i>Pöörd sõnade rektsoon.</i>	289
Сокращение слов. <i>Sõnade lühendamise.</i>	291
Словарь.	293

Vastutav toimetaja E. Totsel.

Ladumisele antud 19. VIII 1948. Trükkimisele antud 6. I 1949.
Trükiarv 20 000. Paber 56×79, $\frac{1}{16}$. Trükipoognaid 21,25. Trükitähti
trükipoognas 32 220. Arvutuspoognaid 17,1. MB-01053. Trükikoda
„Tartu Kommunist“, Tartu, Ülikooli 21/23. Tellimise nr. 1855.

На русском и эстонском языках.

Rbl. 4.30

II
A - 10032

TÜ RAAMATUKOGU



1 0300 00870104 9